

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

# СТАМБУЛЬСКИЕ СКАЗКИ



СОБРАЛ И ЗАПИСАЛ  
НАКИ ТЕЗЕЛЬ

*Перевод с турецкого*



ИЗДАТЕЛЬСТВО САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

УДК 398.21  
ББК 82.3  
С76

*Перевод с турецкого  
А. С. Сулеймановой, А. В. Образцова*

*Научный редактор перевода  
А. С. Аврутина*

**Стамбульские сказки: собрал и записал Наки Тезель / пер.**  
С76 с тур. А. С. Сулеймановой, А. В. Образцова; под ред. А. С. Аврутиной. — СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2023. — 272 с. (Сер.: Исследования современной Турции)  
ISBN 978-5-288-

Книга представляет собой сборник сказок, собранных автором в Стамбуле и его предместьях. Сказки особенным образом отличаются от традиционных турецких сказок: городской фольклор в данном случае является отражением сложной поликультурной и мультирелигиозной среды, которая уже много веков царит в Стамбуле.

Издание предназначено для широкого круга читателей, увлекающихся историей, культурой и литературой Востока.

УДК 398.21  
ББК 82.3

*Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Министерства культуры и туризма Турецкой Республики*



Центр исследований  
современной Турции  
и российско-турецких  
отношений

ISBN 978-5-288-

- © Санкт-Петербургский государственный университет, 2023
- © Istanbul Masallari © 2021 by Naki Tezel Estate  
Права на перевод на русский язык  
предоставлены Alfa Publishing Group.  
Все права защищены

Дорогие читатели!

Книга, которую вы держите в руках, продолжает серию изданий «Исследования современной Турции». Эту серию придумали и создали востоковеды-тюркологи Центра исследований современной Турции и российско-турецких отношений Санкт-Петербургского государственного университета.

Книги серии знакомят читателей с разноликой страной, расположенной в «колыбели цивилизаций». В нашей серии выходят научные и публицистические издания на самые разные темы: об истории и искусстве Турции, о географии и экономике; литературные произведения.

Задачи серии — просветительские. Сейчас, когда мода в России на все восточное трансформировалась в глобальный «разворот на Восток», основательное знакомство общественности с культурой и традициями различных регионов Востока особенно актуально. Мы хотим представить самой широкой отечественной читательской аудитории наиболее интересные тенденции в сфере культуры, особенности истории и достижения науки самой популярной в России восточной страны — Турции.

Книга, которую вы держите в руках, представляет собой сборник сказок Стамбула, существовавших как устное народное творчество в столице Османской империи на рубеже XIX и XX веков. Сказки эти удивительны тем, что они знакомят читателя с богатым миром тюркского фольклора, и мы находим в них сказочные сюжеты Средней Азии, Персии, Аравии; в то же время мы встречаем и сюжеты, пришедшие из Европы и даже России. Все это органично переплетено и оформлено в яркую образную вязь восточной

сказки. Удивительно в этих сказках и то, что в них отсутствует та фольклорная «грубость», «откровенность», «нарочитость», которая заставляет адресовать их сугубо взрослой аудитории. Мусульманские каноны явно не позволяют рассказчику преступать границы морали и нравственности, так что сказки поистине всенародны — такие могли слушать уютным вечером и взрослые, и дети, собравшиеся в турецкой *oturma odası* — «комнаты для сидения в семейном кругу».

Сохранив яркий колорит турецкого текста, мы хотим аккуратно, не пугая читателя академизмом, познакомить его с этнокультурными реалиями и снабдили книгу небольшим словником и примечаниями.

Выражаем благодарность Министерству культуры и туризма Турецкой Республики, всем сотрудникам проекта TEDA (проект Министерства культуры и туризма Турецкой Республики по поддержке переводов и изданий произведений турецкой литературы в мире), а также персонально заместителя Министра культуры и туризма Турецкой Республики г-жу Озгюль Озкан Явуз, которая лично поддержала идею создания серии.

Желаем вам приятного и познавательного чтения!

Директор Центра исследований современной Турции  
и российско-турецких отношений  
Санкт-Петербургского государственного университета,  
проф. Аполлинария Сергеевна Аврутина

## СОДЕРЖАНИЕ

Наки Тезель и сказки из Стамбула.....	7
Предисловие.....	9
1. Сказка о скупом человеке.....	13
2. Сказка о купце Мустафе-эфенди.....	15
3. Сказка о тетушке Айше.....	17
4. Сказка о Хилли и Чилли.....	20
5. Сказка об умной девушке.....	21
6. Сказка о трех друзьях.....	23
7. Сказка о трех братьях.....	26
8. Сказка о карлике.....	28
9. Сказка о носильщике.....	30
10. Сказка о красавице, что не достигла желаемого.....	34
11. Сказка о главном звездочете.....	38
12. Сказка о старом ключе.....	42
13. Сказка о фиалке.....	44
14. Сказка о смысленых братьях.....	47
15. Сказка о Гонер и Инджи.....	51
16. Сказка о трех лимонных красавицах.....	53
17. Сказка о красавице из красавиц.....	60
18. Сказка об Али-аге.....	64
19. Сказка о двух сестрах.....	66
20. Сказка о купеческой дочери и ее служанке.....	68
21. Сказка об одном нищем.....	72
22. Сказка о хромом цыпленке.....	74
23. Сказка о Нариндже-ханым.....	76
24. Сказка о камне долготерпения.....	84
25. Сказка о сыне Мустафы из Бедестана.....	87
26. Сказка о серебряном кипарисе с золотыми шишками.....	91
27. Сказка о бедной девушке.....	94
28. Сказка об Армуди-бее.....	96
29. Сказка об индийской принцессе.....	99
30. Сказка об Эдике и Быдык.....	102
31. Сказка о невезучем дровосеке.....	104
32. Сказка о том, что можно купить на три лиры.....	108
33. Сказка о трех курильщиках гашиша.....	110
34. Сказка о девушке в овечьей шкуре.....	112
35. Сказка о полезных советах.....	115

36. Сказка о Хайретгине .....	117
37. Сказка о верности.....	132
38. Сказка о трех зайцах.....	134
39. Сказка о Памук-ханым .....	136
40. Сказка о принцессе Султан .....	139
41. Сказка о еврее — продавце иглоков.....	147
42. Сказка о глупом везире .....	151
43. Сказка о темной ночи.....	155
44. Сказка о телушке-пеструшке .....	162
45. Сказка о волшебном коне .....	167
46. Сказка о мальчике с пальчик .....	173
47. Сказка о дочери слуги, который чистил курительные трубки .....	175
48. Сказка об арабе .....	180
49. Сказка о коварной родне .....	185
50. Сказка о судьбе и доле .....	189
51. Сказка о плачущем гранате и смеющейся айве .....	191
52. Сказка о сорока разбойниках .....	195
53. Сказка о Кем-я-был, Кто-я и Кем-буду.....	197
54. Сказка об олене .....	201
55. Сказка о Йешиле Инджи.....	204
56. Сказка о крестьянке.....	206
57. Сказка о волшебной курице.....	208
58. Сказка о падишахе Золотой горы .....	211
59. Сказка о Хуршите и Михри .....	216
60. Сказка о мачехе .....	219
61. Сказка о хитроумной девушке.....	223
62. Сказка о Мехмете-душегубе .....	226
63. Сказка о золотой козе .....	231
64. Сказка о соли .....	236
65. Сказка о богатыре Тесто.....	238
66. Сказка о волшебном жёлобе.....	243
67. Сказка о лани, которая была султанской дочерью .....	251
68. Сказка о ребенке, который родился у мужчины .....	256
69. Сказка о божьем даре .....	263
70. Сказка о хрустальном дворце .....	266
Словник .....	269

## НАКИ ТЕЗЕЛЬ И СКАЗКИ ИЗ СТАМБУЛА

**Н**АКИ ТЕЗЕЛЬ (6 августа 1915 — 24 июля 1980) в 1934 году закончил лицей, который находится в районе Фатих в европейской части Стамбула. Это учебное заведение имеет давнюю историю, поскольку было построено на пожертвования валиде-султан Пертевнияль, матери султана Абдул-Азиза I, и теперь носит ее имя. После окончания лицея Наки Тезель начал работать в отделении статистики и издательского дела муниципалитета г. Стамбул. К собиранию фольклора и его изучению он приступил благодаря поддержке М. Халита Байри — известного турецкого фольклориста и литературоведа. В период с 1934 по 1940 год он посвятил себя работе в «народном доме» в Эминёню — государственной организации, направленной на просвещение народных масс. Параллельно Наки Тезель учился и закончил юридический факультет Стамбульского университета. После долгих лет служения на разных государственных должностях в 1971 году он ушел на пенсию с поста главного директора Организации по найму и трудоустройству населения. Результаты своих исследований он публиковал в ряде журналов, таких как Халк Бильгиси Хаберлери («Новости фольклористики»), Улькю («Идея»), Тюрк Фолклор Араштырмалары («Исследования турецкого фольклора»), Конушмалар («Беседы»), Хисар («Крепость»), Кёй Постасы («Деревенская почта»), Тюрк Юрду («Родина

тюрок»), Юджель («К вершинам»). Больше всего известен своими работами о сказках. В его сборнике Кёроглу Масаллы («Сказка о Кёроглу», 1939) содержится первая версия дестана о Кёроглу, известная под названием «Стамбульская версия», или «Появление Кёроглу». Книга «Турецкие народные загадки» (1969) стала первой в своем жанре. Собранные и записанные от разных рассказчиков сказки Тезель предпочитал публиковать в собственной обработке, но без искажения сюжетной линии и мотивов. Опубликовав в 1936–1938 годах серию «Стамбульские сказки» в 24 номерах журнала Халк Бильгиси Хаберлери, Наки Тезель стал вторым исследователем, который работал именно со стамбульскими сказками, после венгерского тюрколога, фольклориста Игнаца Куноша. Среди книг Тезеля выделяются следующие: Кельюглан Масаллары («Сказки о Кельюглане», 1936), Алтын Араба («Золотая карета», 1942), Пери Кызы («Дочь пери», 1945), Конушан Кавал («Говорящий пастуший рожок», 1946), Алтын Бюльбюль («Золотой соловей», 1953), Талих Кушу («Птица счастья», 1960). А самый известный и часто переиздаваемый сборник — Тюрк Масаллары («Турецкие сказки», 1938). Некоторые из собранных турецким фольклористом сказок были опубликованы за рубежом, например *Fairy Tales from Turkey* (1946), *Contes Populaires Turc* (1953), *The Mouse and Elephant* (1969).

Книги Наки Тезеля, опубликованные в издательстве Alfa («Альфа»): *Türk Masalları* (2019), *İstanbul Masalları* (2019), *Türk Halk Bilmeceleri* (2019).





## ПРЕДИСЛОВИЕ

**П**осле того как год назад я опубликовал свою маленькую брошюру под названием «Сказки о Кельоглане», мои учителя и друзья-фольклористы посоветовали мне расширить сферу деятельности и направить ее на соби́рание турецких сказок, которые принято рассказывать в Стамбуле. По их мнению, это должно было стать весьма своевременной и полезной работой. В действительности на протяжении вот уже нескольких последних лет при каждой встрече с друзьями, родственниками, соседями, живущими в самых разных районах Стамбула, я, пользуясь случаем, просил пожилых и знающих людей рассказывать мне сказки, а затем фиксировал их в оригинальном виде.

Таким образом, советы и подбадривания коллег придали мне необходимый импульс для более основательного подхода к соби́ранию стамбульских сказок. Поэтому мои зимние вечера по большей части были заняты слушанием и записыванием сказок.

И, наконец, все сказки, которые я смог собрать за последние три-четыре года, были опубликованы мной в течение двух лет в журнале Халк Бильгиси Хаберлери («Новости фольклористики»), начиная с выпуска № 57. При этом остались неизменными слова и выражения, которые использовал рассказчик, вплоть до последней буквы; я же старался лишь изложить услышанное литературным языком.

Пока сказки одна за другой выходили в вышеуказанном журнале, наряду с доброжелателями, находившими мой труд своевременным и желавшими мне дальнейшей плодотворной работы, находились и те, кто выступал с устной и письменной критикой. Все критические замечания сводились к тому, что сказки непригодны для воспитания детей, и поскольку некоторые предложения слишком длинные, то детям будет трудно читать и понимать их.

На все эти претензии я хочу ответить следующее: эти сказки собирались, записывались и публиковались не для того, чтобы дети их читали, получали удовольствие и развивали свое воображение. Народные сказки собирались как элемент национального наследия, как материал для исследования фольклора и как плод общественной мысли, подобно другим фольклорным элементам.

Настоящая ценность собранных в одном месте сказок заключается в том, чтобы, подобно неграненому камню, становиться объектом исследования преподавателей, литературоведов, историков и социологов по их собственному разумению.

Собранный мной материал есть, без сомнения, лишь малая доля сказок, которые рассказывают в Турции.

Как жаль, что, отдав все свое время работе в Стамбуле, я не смог записать все турецкие сказки, которые еще рассказывают в разных уголках страны. Однако судя по тому, что с каждым днем становится все более очевидной важность публикации фольклорного материала, близок момент, когда будут напечатаны все турецкие сказки.

Покойный Зия Гёкальп прекрасно подчеркнул важность и ценность народных сказок в своей статье «Фольклор: сказки», вышедшей в семнадцатом номере журнала Кючюк Меджмуа («Маленький журнал»). Объяснив значимость сказки с точки зрения фольклора, учитель говорит следующее: «Во имя нации мы взываем к тем, кто связан с настоящими сказками, сохраните их все, ибо народные сказки есть одна из самых богатых кладовых любой нации. Древний характер нации, его идеалы спрятаны в сказках».

Зия Гёкальп отмечает, что в Европе уделяется большое внимание народному сказочному наследию, и показывает, какая деятельность проводится в этом направ-

лении. Нижеследующие строки написаны им с великим беспокойством: «Только Аллаху известно, сколько сказок и их рассказчиков мы потеряли из-за войн и гонений, которые выпали на нашу долю за последние десять лет. Сказанное касается и других областей фольклора. Некоторые венгерские, русские, немецкие фольклористы, собрав сказки, распространенные на территории Анатолии и других тюркских государств, опубликовали их на турецком языке, но собственными буквами. Мы обращаемся к стамбульской молодежи. Пусть эти собранные сказки будут опубликованы в нашей национальной письменной традиции. Одна из наших высокородных дам опубликовала книгу под названием “Турецкие сказки”. Содержание этой книги очень ценно, поскольку является турецкими сказками, рассказываемыми в Стамбуле. Однако ценность была частично утрачена из-за старого литературного языка. Стамбульская молодежь должна перепечатать этот сборник на турецком языке, который будет понятен народу. И соби́рание стамбульских сказок должно быть продолжено».

И теперь я чувствую радость от того, что хотя бы частично исполнил заветы нашего покойного учителя, закончив работу над настоящим сборником.

Наки Тезель





## СКАЗКА О СКУПОМ ЧЕЛОВЕКЕ



авным-давно, когда комар был имамом, моя мать качала меня в колыбельке да и перевернула ее. Отец схватил щипцы для угля, мать схватила колыбельку, и обошли все четыре угла.

Когда верблюд был зазывалой, когда осел был брадобреем, когда я качал колыбельку своего отца, было ли, не было ли, жила-была одна бедная женщина, и было у нее три дочери. Жили несчастные в сильной нужде. Однажды, поднимая клубы пыли, появился человек в золотой карете, в которую была впряжена изумрудная лошадь, и остановился у дверей их дома. Он постучался и попросил выдать за него старшую дочь. Бедная женщина согласилась и отдала свою дочь. Человек забрал девушку и отправился в путь. Через два дня и две ночи они прибыли к большому дворцу. Человек вытащил из кармана шкатулку, из шкатулки — другую шкатулку, и так, открывая все новые и новые, наконец, из самой последней шкатулки извлек крохотную горошину. Протянув горошину девушке, он сказал:

— Половина горошины твоя, половина — моя; много-вато, но уж не обессудь.

Бедняжка от страха согласилась. На следующий день муж дал ей десять пар<sup>\*</sup> и так напутствовал:

— Возьми эти деньги и ступай в баню.

Девушка сразу взяла банные башмаки из золота, принадлежности и отправилась в хаммам. Вымывшись как следует, вышла она из хаммама. Отдала десять пар банщику. Тот остался очень доволен и донес ее золотые банные башмаки и принадлежности до дома. Муж на это очень рассердился и бросил жену в погреб.

На следующий день этот человек отправился к девушке в дом и, сказав: «Младшую госпожу ее старшая сестра видеть желает», — увез и среднюю дочь.

И ее, как и старшую сестру, отправил он в хаммам. Но за то, что та позволила украсть у себя золотые банные туфли, бросил ее тоже в погреб. Наконец, поехав в дом девушек,

увез под тем же предлогом и младшую сестру. Приехав домой, протянул девушке горошину. Но девушка сказала:

— Я вообще ничего не ем, что же нам теперь делать? Давай до завтра сохраним.

Этот ответ очень понравился мужу, он отдал ей сорок один ключ и наказал:

— Сорок дверей отопри, а сорок первую не отпирай!

Девушка послушно стала открывать двери. Дойдя до последней, засомневалась, но после тоже открыла и вошла внутрь. Внутри увидела железную дверь. Открыла она железную дверь, и оттуда внезапно высыпалось золото на землю. Девушка же собрала все монеты до единой.

На следующий день скупец протянул ей десять пара:

— На эти деньги иди в хаммам и пять пара принеси обратно.

Девушка взяла банные башмаки и принадлежности и отправилась в хаммам. Выйдя из него, дала несколько припрятанных золотых банщику, а, придя домой, отдала мужу его деньги и сказала:

— Я в бане вымылась задаром.

После этого скупец вышел из дома. Идя по дороге, увидел он, что двое детей дерутся из-за птицы, и, дав каждому из них по пять пара, купил у них эту птицу. Придя же домой, сказал жене:

— Возьми эту птицу, одна ножка — тебе на месяц, вторая ножка — на другой месяц, голову будешь есть два месяца, а тело — восемь месяцев, так растянешь птицу на целый год.

В тот день в дом были приглашены квартальный судья, имам и староста. Хитрая девушка подала на стол вместе с ранее приготовленными блюдами и эту птицу целиком. Когда человек увидел это, то потерял разум и начал причитать:

— Всё, всё, всё, всё, всё, всё...

В это время девушка, повернувшись к имаму, судье и старосте, сказала:

— Вот видите, он говорит: все мое имущество пусть твоим будет, будьте свидетелями.

И действительно: скупой человек умер, а девушка забрала все его имущество, вызволила своих сестер, отправилась вместе с ними к матушке и жили они в довольстве и сытости. Они достигли своего желанья, мы же достигнем нашего дивана.

## СКАЗКА О КУПЦЕ МУСТАФЕ-ЭФЕНДИ

**Б**ыло ли, не было ли, жил-был купец Мустафа-эфенди\*. И была у него жена-красавица. А в доме по соседству жил его слуга по имени Мехмет и служанка-арабка, которую звали Кадемхаир.

Мехмет накопил пятнадцать лир\* из своего жалования и попросил у своего господина разрешения съездить в родную деревню. Прежде чем отправиться в путь, он пошел на рынок, чтобы купить подарки. В самом центре рынка стоит один зазывала и выкрикивает:

— Продаю мудрые слова... Продаю мудрые слова...

Мехмет спросил:

— Почему продаешь?

Зазывала ответил:

— За пять лир.

Напало на Мехмета такое расточительство, что он вытащил из кармана пять лир и протянул зазывале:

— Вот тебе пять лир, давай, говори свои слова.

Зазывала положил деньги в карман и так сказал:

— Не предавай тот дом, в котором ешь свой хлеб.

Мехмет же и говорит:

— А... Так я эти слова знаю.

Зазывала и виду не показал:

— Я тебе эти слова продал, хочешь — бери, хочешь — нет.

Мехмет загрустил и побрел дальше. Снова пришел он на рынок, а там другой зазывала тоже продает слова. И этому зазывале он отдал пять лир. Тот произнес:

— Иди туда, где тебя ждут, не иди туда, где тебя не ждут.

Мехмет же, купив эти слова, поплелся к выходу. На краю рынка он увидел третьего зазывалу и тоже отдал ему пять лир. А зазывала такие слова ему продал:

— Хорош тот, кто сердцу люб.

Мехмет и эти слова купил, но остался без гроша в кармане. Вернулся он к своему господину и сказал, что передумал ехать в родную деревню. Мустафа-эфенди остался

этим очень доволен, а через несколько дней, позвав Мехмета к себе, сказал так:

— Я собираюсь в хадж, свою семью и свой дом оставляю на тебя, — и сам отправился в Мекку.

После отъезда господина Кадемхаир-калфа\* стала каждый день приговаривать:

— Мехмет, госпожа тебя к себе наверх зовет.

Мехмед же, приговаривая: «Я не предаю дом, в котором ем свой хлеб», — прогонял арабку.

Когда Мехмет шел на базар и его земляки хотели пригласить его в кофейню, он отвечал отказом и никогда не оставался на чашку кофе:

— Дом без присмотра, господин мне его доверил.

И вот в один день вернулся господин из хаджа и спрашивает у своей жены:

— Довольна ли ты Мехметом?

Жена же ответила:

— С самого дня вашего отъезда он не давал мне покоя, все наверх ко мне просился.

Очень рассердился на это Мустафа-эфенди и в гневе воскликнул:

— Я знаю, что с ним сделаю!

Тут же спустился он вниз, на кухню и приказал истопнику растопить печь и так наказал:

— Кто первым сюда придет и спросит, растоплена ли печь, того немедленно в печь и бросай!

А в это время Мехмет собирался на базар. Госпожа же вслед ему крикнула:

— Сейчас же вернись, тут противень нужно в печь отнести, — про себя же она сказала: надо посмотреть, как печь растоплена. И спустилась вниз. Истопник же сразу схватил ее и бросил в печь.

Мехмет, вернувшись с базара, зашел к истопнику, тот ему и говорит:

— Дело сделано!

Мехмет отправился к своему господину и передал ему:

— Дело сделано!

На что господин так сказал:

— Мехмет, я тебе кое-что сказать собираюсь, а ты должен ответить правдиво.



Когда же Мехмет кивнул в знак согласия, господин у него спросил:

— Говорят, что, когда я был в хадже, ты мою жену беспокоил, так ли это?

Мехмет ответил:

— Я не предаю дом, в котором ем хлеб; позовите Кадемхаир-калфу, спросите у нее.

Господин тогда понял, в чем дело, и отдал свое имущество Мехмету, а Кадемхаир-калфе подарил вольную.

Мехмет взял имущество и отправился в свою деревню. Прошел он ровно половину пути, и захотелось ему от усталости пить, поэтому решил он спуститься в колодец, чтобы напиться. А на дне колодца увидел он молодца. На одном колене молодца лежит арабка, а на другом белая красавица, а вокруг человеческих черепов полно.

Молодец говорит Мехмету:

— Есть у меня к тебе один вопрос. Сможешь ответить — превосходно, не сможешь — тогда не сносить тебе головы, как этим беднягам. Которая хороша — та, что на этом колене, или та, что на другом?


Мехмет же так ответил:

— Хорош тот, кто сердцу люб.

Молодец остался доволен таким ответом. Вручил он Мехмету красавицу, что лежала на его колене, и немного воды. Мехмет выбрался из колодца, пришел в свою деревню и сыграл с красавицей такую свадьбу, что длилась она сорок дней и сорок ночей.

3

## СКАЗКА О ТЕТУШКЕ АЙШЕ

авным-давно жил был один Хаджи\*-эфенди\*, и была у него дочь по имени Фатьма. Мать ее умерла, когда та была совсем маленькой.

Хаджи-эфенди каждый год совершал хадж. И вот когда снова наступило время отправляться в хадж, Хаджи-эфенди собрался и дал дочери такой наказ:

— До моего возвращения на улицу не выходи и никому двери не открывай, — да и уехал сам.

И вот как-то Фатьма набирала воду из колодца, а ведро зацепилось за камень. Фатьма принялась тянуть изо всех сил за веревку, чтобы освободить ведро. И тут огромный камень из кладки вывалился со своего места, упал на дно, и открылся на дне колодца большой лаз.

Девушка присмотрелась, видит — а там великолепный сад, всякие фруктовые деревья, расписные цветы, поющие соловьи — настоящий рай...

Посреди сада у фонтана сидят шехзаде\* и султанская дочка, словно обиженные друг на друга, не разговаривают. Через некоторое время пришла служанка и принесла поднос с шербетом. Шехзаде сделал два глотка и внезапно упал без чувств. Султанская дочь тут же хлопнула в ладоши и позвала служанку. Служанка же привела садовника с пышными усами к султанской дочери.

Лицо султанской дочери озарила улыбка, она звонко засмеялась. Фатьма, увидев это, сорвала с дерева айву и кинула в принцессу. Айва, которую кинула Фатьма, попала прямо в глаз султанской дочери, и та начала кричать от боли. Из-за этого шехзаде проснулся, а садовник сбегал.

Шехзаде поднял айву и послал в кофейню узнать, из чьего сада этот плод. Квартальный люд рассказал следующее:

— Такая айва растет только в саду Хаджи-эфенди, больше ни у кого в саду такой айвы нет. А сам хозяин сада уехал в хадж.

Шехзаде переоделся в женскую одежду и отправился к дому Хаджи-эфенди. Постучался в двери. Фатьма спрашивает:

— Кто там?

Шехзаде, притворившийся женщиной, отвечает:

— Это я, деточка, подружка твоей матери, тетушка Айше. Открой двери.

Фатьма с радостью сбегала вниз, открыла дверь и пригласила гостью внутрь с такими словами:

— Ах, ох, дорогая тетушка Айше... Проходи, пожалуйста... Где же ты пропадала?

И вот они принялись беседовать о том о сем. Фатьма между делом проронила:

— Ах, дорогая тетушка, если бы ты знала, что я надела-ла, — и рассказала, как кинула в султанскую дочку айву и как та в обморок упала.

Притворная тетушка Айше, выслушав рассказ, сказала:

— Ты прекрасно поступила с этой бесстыжей принцессой. Ну, до свиданья.

И ушла. После этого «тетушка Айше» стала каждый день навещать Фатьму.

Пришло время возвращения Хаджи-эфенди. Фатьма сказала «тетушке Айше» о том, что отец скоро вернется. Та осталась очень довольна этой новостью.

Тут уж и Хаджи-эфенди вернулся. Сначала заглянул он в кофейню, и там ему рассказали о произошедшем. На следующий день шехзаде вызвал Хаджи-эфенди к себе и попросил милостью Аллаха руку его дочери Фатьмы.

Хаджи-эфенди радостным вернулся домой и передал предложение шехзаде своей дочери. Фатьма тоже обрадовалась, но сказала:

— Дорогой отец, давай сначала эту новость сообщим тетушке Айше, а после этого ты передашь мое согласие.

В тот день вдруг и «тетушка Айше» решила зайти. Фатьма рассказала ей, что шехзаде посватался к ней. «Тетушка» же без тени сомнения изрекла:

— Немедленно соглашайся, доченька!

О согласии девушки тут же сообщили шехзаде. Началась подготовка к свадьбе, и за несколько дней все было подготовлено. В день свадьбы девушка попросила, чтобы к ней привели тетушку Айше. Мамина «подружка» «тетушка Айше» пришла к Фатьме и сказала, что работает поварихой на кухне, где к свадьбе готовятся, и что там порезала палец.

Фатьма достала шелковый платок, обвязала им палец «тетушки Айше» и никуда не отпускала от себя эту «женщину».

Наконец наступила ночь. В комнату Фатьмы вошла «тетушка Айше», сняла с себя женскую одежду и превратилась в шехзаде. Фатьма от радости чуть не обезумела, и стали они вместе жить счастливо.

## СКАЗКА О ХИЛЛИ И ЧИЛЛИ

**Ж**или-были два брата. Одного звали Хилли́, второго — Чилли́. Жили они очень бедно, поскольку потеряли в раннем детстве отца и мать.

Однажды купил Хилли у мясника мясо и положил его на мангал готовиться, а сам с братом отправился к соседям. Ключ от двери они спрятали за косяком и ушли.

По дороге встретился им попрошайка, Чилли и говорит ему:

— Я спрятал ключ от дома под такой-то полкой, за косяком. Смотри, не вздумай пойти взять ключ и съесть мясо, которое в казане готовится.

Голодный попрошайка, едва услышав эти слова, побежал, достал ключ с полки из-за косяка, открыл дверь, вошел внутрь и съел все мясо. А в пустую кастрюлю положил свои старые чарыки\*. Закрыв дверь, он вышел наружу и положил ключ на прежнее место.

Через некоторое время братья вернулись домой, Хилли сразу же отправился на кухню, открыл кастрюлю и, увидев там вместо мяса чарыки, закричал брату:

— Чилли, иди посмотри, наше мясо превратилось в чарыки.

Чилли спустился вниз, но, увидев чарыки, ничего не сказал, и в тот вечер поужинали они чарыками.

На следующее утро отправились братья к родственникам в гости. Поскольку они были грязными с головы до ног, хозяин поместил их на ночевку в хлев.

В хлеву овцы постоянно жевали. Хилли и Чилли, подумав, что овцы жуют смоляную жвачку, попросили у них немного смолы для себя. Овцы же им ничего не дали. Тогда братья рассвирепели и сломали всем овцам челюсти.

Наступило утро, хозяин дома пришел в хлев и увидел, что у овец челюсти сломаны. Он спросил у Хилли и Чилли, что они сделали. Чилли и рассказал все как было.

Хозяин дома на следующую ночь отправил их в курятник. Хилли и Чилли увидели, что куры не спят, и сказали:

— Ах, бедняги. Наверное, у них блохи завелись. Давай разогреем воду в этом казане да хоть вымоем бедняжек, сделаем благое дело.

Тут же они вскипятили воду и всех куриц окунули в кипяток. Конечно, куры все сошли. Братья же не обратили на это внимание, посадили всех куриц рядом на насест и радостно говорят друг другу:

— Смотри-ка, как они теперь сладко спят!

Наступило утро. В курятник зашел хозяин дома, увидел, что все куры мертвы, и спросил, что случилось. Хилли же ответил так:

— У бедняжечек блохи завелись, а мы взяли да вымыли их, с самого вечера так сладко спят, что даже еще не проснулись.

Хозяин дома не на шутку разозлился и, передав их полиции, отправил в сумасшедший дом...

5

## СКАЗКА ОБ УМНОЙ ДЕВУШКЕ

**В** свое время у одного бедного крестьянина был богатый сосед-земледелец. Бедняк, чтобы оградить свое поле от скота богатого соседа, вырыл вокруг канаву. Но одна из коров богача, захотев однажды напиться воды из канавы, упала в нее и сломала ногу. Тогда богатый крестьянин подал в суд на своего бедного соседа.

Судья не стал слушать крестьян, а задал им три загадки, сказав:

— Кто раньше решит эти загадки, тот и победит в споре.

А загадки были таковы:

Первая: кто богаче всех?

Вторая: кто бежит быстрее всех?

Третья: что слаще всего?

Бедный крестьянин оправился домой и начал думать над загадками. А у него была взрослая дочь. Девушка, глядя на своего отца, спросила:

— Дорогой отец, почему ты так задумчив? Если у тебя какая печаль есть, скажи мне.

Крестьянин и рассказал ей о загадках, которые судья задал. Девушка сказала:

— Не переживай, отец, — и сказала ему, как нужно отвечать.

Через три дня оба крестьянина снова пришли в суд. Судья спрашивает:

— Как, смогли разгадать загадки?

Богач отвечает:

— Богаче всех вы, господин судья. Мой жеребец бегаёт быстрее всех, и нет ничего слаще меда с моей пасеки.

Бедняк же так ответил:

— Богаче всех природа, человеческая мысль бежит быстрее всего, а самая сладкая вещь — сон.

Судья решил, что бедняк прав, и спросил, кто его научил так отвечать. Крестьянин ответил:

— Моя дочь.

Судья же тогда сказал:

— Раз уж твоя дочь так умна, то пусть завтра придет ко мне ни одетой, ни раздетой, ни на лошади, ни пешком и пойдет ни по дороге, ни по обочине. Пусть лошадь свою привяжет между зимой и летом и меня встретит ни на улице, ни в доме.

Девушка, услышав это, утешила отца:

— Не расстраивайся, папочка. Это легкое задание.

На следующий день девушка, ни одета, ни раздета, уселась на козу и, таким образом, оказалась ни на лошади, ни на ногах, поскольку ноги ее волочились по земле. Коза же одной ногой ступает по дороге, а другой — по обочине. Получилось, что девушка шла и по дороге, и не по дороге. Доехав до двора суда, девушка привязала козу между санями и лодкой — получилось, что между зимой и летом. А судью она стала ждать, стоя одной ногой на пороге дома, а другой ногой на земле.

Все это очень понравилось судье, и он женился на умной дочери крестьянина. Однажды ему нужно было поехать в одну деревню, перед отъездом он наказал жене:

— До моего приезда никому судебных решений не выноси.

Между тем его жена, доверившись своим уму и совести, принялась судить каждого, кто приходил в суд.

Когда судья вернулся домой, он очень рассердился на жену и решил с ней развестись. Перед расставанием он сказал ей так:  
— Позволяю тебе взять с собой любую вещь, которую захочешь.

Жена же ответила:

— Давай позовем родственников, устроим пир и так разойдемся. Больше ничего не хочу.

Судья согласился; позвали гостей, стол накрыли. Во время пира женщина напоила мужа до беспамятства, взяла его, посадила в повозку и отвезла в отцовский дом. Там положила его у печи.

Наконец судья очнулся и спросил, где он находится.

Женщина же ответила:

— В доме моего отца. Это я тебя привезла. Ты же сам позволил мне взять из дома ту вещь, которую захочу. Я же поняла, что ты самое ценное для меня, и забрала с собой.

Судья встал, взял за руку свою жену, умом которой он восторгался, и отвел обратно к себе домой.

6

## СКАЗКА О ТРЕХ ДРУЗЬЯХ

**Ж**или-были три друга. И все трое влюбились в дочку падишаха, но ни один из них не признавался другим в своей любви. Сидели они как-то вместе и говорили о том, что пришло время жениться, а для этого нужно деньги заработать. И решили в тот же день, что каждый отправится своей дорогой, а ровно через два года встретятся они на этом же месте. На том и расстались.

Вот прошло два года. Один из трех друзей заработал сто лир\* и засобирался в обратный путь. И случайно зашел на базар. Слышит — один торговец выкрикивает:

— Зеркало за сто лир!

Парню стало любопытно, подошел он к торговцу и спрашивает:

— Торговец зеркалами, а почему это зеркало такое дорогое?

Торговец зеркалами отвечает:

— Стоит взглянуть в это зеркало, как тут же увидишь любого, кого захочешь. Поэтому и цена такая высокая.

Парень в тот же миг вспомнил о любимой девушке и, вынув из кармана свои сто лир, купил зеркало и продолжил свой путь.

Второй из трех друзей за два года смог заработать сто двадцать лир и отправился на место встречи. Он тоже заглянул на базар. Слышит — торговец во все горло орет:

— Продам ковер, сто двадцать лир, продам ковер...

Парень подошел к торговцу и спрашивает:

— Дядюшка, почему твой ковер такой дорогой?

Торговец коврами отвечает:

— Если ты сядешь на этот ковер, то тут же, как птица, взмоешь в небо и окажешься там, где захочешь. Поэтому и дорогой ковер.

Третий из друзей заработал сто лир, и купил он на эти сто лир только один лимон. Сначала ему было жалко отдавать такие деньги всего лишь за один плод. Но когда торговец сказал, что стоит этот лимон дать умершему понюхать, как он тут же воскреснет, парень отдал сто лир, взял лимон и отправился в путь.

И вот трое друзей встретились в назначенном месте. Один из них и говорит:

— Что ж, братцы, давайте-ка посмотрим, сколько денег заработал каждый из нас.

Первый парень заговорил так:

— Я заработал сто лир, но по пути купил на них зеркало. Если я захочу кого-то увидеть, то в любой момент смогу сделать это.

Второй сказал следующее:

— Я же заработал сто двадцать лир. На эти деньги я купил на базаре ковер. Если я сяду на этот ковер, то тут же, как птица, полечу к любому, к кому захочу.

Третий друг тоже рассказал:

— А я заработал сто лир и купил на них один лимон. Если я дам понюхать этот лимон любому умершему человеку, то он тут же воскреснет.

Через некоторое время два друга обратились к первому:

— Давай-ка посмотрим в твое зеркало, кого-нибудь в нем да увидим.



Все трое одновременно глянули в зеркало. И увидели в зеркале дочь падишаха, в которую были влюблены, лежащей на ложе для обмывания покойников. Увидев это, трое друзей всполошились и сказали хозяину ковра:

— Давай сядем на твой ковер и полетим к дому девушки, посмотрим, действительно ли она умерла.

Трое друзей сели на ковер и мгновенно оказались во дворце. Смотрят — а девушка на самом деле лежит на ложе для обмывания покойников. Двое обернулись к владельцу лимона и говорят:

— Разрежь скорее свой лимон и дай ей понюхать, посмотрим, воскреснет ли она?

Парень разрезал лимон и дал понюхать девушке. Девушка тут же воскресла.

Парни, увидев, что девушка ожила, начали спорить между собой. Один говорит:

— Если бы не мое зеркало, то мы бы не узнали, что дочка падишаха умерла.

Второй говорит:

— А если бы не мой ковер, мы бы не добрались до дворца до похорон.

Третий же им отвечает:

— Не было бы моего лимона, мы бы не смогли оживить девушку.

Никак не могли они рассудить, кому должна достаться девушка, и обратились к судьбе. Первым сказал владелец зеркала:

— Это в моем зеркале мы увидели девушку, поэтому я прошу выдать ее за меня.

Хозяин ковра тоже сказал:

— А на моем ковре мы прилетели во дворец девушки, думаю, что я должен жениться на ней.

Но и владелец лимона настаивает:

— Не было бы моего лимона, девушка бы оказалась в могиле.

Выслушав все это, судья задал такой вопрос первому парню:

— Сынок, за сколько ты купил зеркало?

Парень ответил:

— За сто лир.

Судья протянул ему сто лир и говорит:

— Вот тебе твои сто лир, ты не в убытке.

И повернулся ко второму парню:  
— А ты почему купил ковер?  
Второй парень ответил:  
— За сто двадцать лир, господин судья.  
Судья и ему протянул деньги:  
— И ты возьми свои деньги.  
Тут судья повернулся к третьему парню и сказал ему:  
— Сынок, девушка твоя по праву, потому что твой лимон был разрезан и ему уже прежним не стать.  
Так парню досталась дочь падишаха.

7

## СКАЗКА О ТРЕХ БРАТЬЯХ

**В** давние времена жили три брата. Самый младший брат по имени Кая терпел от каждого встречного самое ужасное обращение. Однажды старший брат отправился в лес за дровами. Мать, чтобы сын не остался голодным, положила в его мешок лепешку с мясом. Парень по дороге в лес повстречал невысокого старичка, на голове которого был колпак высотой с него самого. Старик попросил у парня еды. Тот же, сказав, что еды в мешке только ему хватит, ничего не дал старику и пошел дальше. Пришел в лес, начал рубить дрова, но поранился и вынужден был вернуться домой.

На следующий день в лес за дровами отправился средний брат. Мать и ему дала с собой лепешку с мясом, а еще айран. Он тоже повстречал старичка, который попросил у него еды. Парень тоже ничего ему не дал и пошел дальше. И он в лесу поранился при рубке дров и был вынужден вернуться домой, как и старший брат.

Тут и очередь младшего брата подошла. Несмотря на то что все в семье его называли дурачком, он тоже попросился в лес дрова рубить. Мать дала ему с собой сухой хлеб и прогорклую воду. Кая отправился в лес, и вскоре встретился ему старичок, который попросил у него еды, а Кая ему и говорит:

— Дедушка, я бы хотел тебе дать попить-поесть, но хлеб мой сухой, а вода — прогорклая.

Старик и на это согласился, оба сели друг напротив друга да принялись за еду. Вдруг сухой хлеб у них во рту превратился в лепешку с мясом, а горькая вода — в айран...

После того как они поели, старик показал парню на одно дерево и сказал:

— Сруби это дерево, — а сам исчез.

Кая принялся рубить дерево, на которое указал ему старик.

А как срубил дерево, под его корнями обнаружил гуся с золотыми перьями. Кая взял гуся с собой и отправился в обратный путь, но поскольку он припозднился, то попросился на ночлег в ближайший дом. Когда на следующее утро Кая уходил из дома, в котором ночевал, дочери хозяина захотели взять по одному гусяному перу. Но стоило только старшей дочери дотронуться до гуся, как ее рука прилипла к перьям. Вторая дочь захотела выдернуть перо и тоже прилипла к перьям. С младшей дочерью произошло то же самое. Кая, не обращая на них внимание, продолжил свой путь. Девушки были вынуждены идти вслед за ним.

Когда они проходили через поле, отец решил спасти младшую дочь, но и он прилип. Таким образом, за Кая в город пришли четыре человека.

У правителя этого города была дочь. Эта бедняжка была очень печальна и никогда не смеялась. Правитель, разослав во все стороны гонцов, объявил, что тот, кто рассмешит его дочь, станет его зятем.

Когда Кая с четырьмя прилипшими к гусю беднягами вошел в город, принцесса сидела у окна дворца. Увидев золотого гуся и тащившихся за ним людей, она залилась звонким смехом.

Правитель пригласил Кая в свой дворец и сделал его своим зятем. Они достигли своего счастья, а мы отправимся на нашу перину.

## СКАЗКА О КАРЛИКЕ



Авным-давно жил один богатый землевладелец. Как-то приказал он своему повару приготовить какое-нибудь вкусное блюдо. Повар тут же приступил к приготовлению, поставил кастрюлю на огонь и в то же время ворошил в топке, чтобы огонь не погас.

Вдруг из самого огня выпрыгнул крошечный человечек и завел беседу с поваром:

— Друг мой, я очень голоден, не дашь ли ты мне немного еды?

Повар же ответил:

— Я не могу, одним этим блюдом нужно столько людей накормить.

Крошечный человечек продолжал просить:

— Умоляю, хоть ложечку дай!

Повар пожалел человечка и дал ему целый черпак еды. Карлик схватил черпак, в мгновение ока съел все, что варилось в кастрюле, и тут же пропал.

Повар растерялся, начал плакать. Отправился к хозяину и все ему рассказал.

Хозяин сначала не поверил словам своего повара и отругал его. Но повар упрашивал и настаивал на своем, и хозяин все-таки поверил и смилостивился, а затем приказал поставить на огонь еще одну кастрюлю и снова начать готовить. И добавил, что если снова придет карлик, то повар должен ударить его черпаком.

Повар снова начал готовить, а карлик тут как тут и просит, чтобы тот ему в торбу положил кусок мяса. Повар же ответил:

— В этот раз я тебе уже ничего не дам. Господин сказал, чтобы я тебе голову проломил этим вот черпаком.

После этих слов крошечный человек взмолился:

— Смотри, друг мой, однажды с тобой случится беда, и тогда я приду к тебе на помощь. А сейчас дома меня ждет больная жена, дай же мне кусок мяса, чтобы я отнес бедняжке.

Повар и в этот раз пожалел карлика и дал ему кусок мяса. Карлик же, взяв протянутый черпак, снова всю еду из кастрюли съел, а затем исчез. Повар в слезах отправился к хозяину, рассказал ему о случившемся. Господин в сильном гневе накричал на него:

— Еще раз отдашь ему еду — я тебя выгоню.

Повар снова взялся за приготовление еды, и карлик объявился в третий раз. Повар, схватив черпак, накинулся на карлика:

— Ах ты, негодяй! Господин приказал мне убить тебя!

Карлик очень испугался и заверещал:

— Однажды и ты будешь голодать и дрожать от холода. Мой ребенок болен, жена умерла, в доме не осталось никого, кто бы сварил еду да поднес глоток воды. Ради больного ребенка, дай хоть половину ложечки.

У повара сердце защемило от этих слов. Он протянул полный черпак, чтобы передать больному ребенку, и в этот момент вся еда из кастрюли снова пропала и сам карлик тоже пропал.

Когда все это произошло с поваром, несчастный стал себя корить да плакать:

— Карлик меня обманул, снова всю еду украл!

В это время вошел хозяин. Он услышал эти слова повара и заорал от злости:

— Вон отсюда, дурак! Ночь переночуешь здесь, а поутру бери свои пожитки и проваливай!

После этого хозяин приказал своему эконому приготовить еду и наказал:

— Если появится карлик, сразу убей его.

Как только кастрюля с едой была поставлена на огонь, появился карлик и устался на нее. Эконом со словами: «Тебе что ли еду отдавать надо, неблагодарный?!» — ударил его черпаком по голове. Карлик, словно неваляшка, упал на землю и тут же вскочил, как ни в чем не бывало, а потом пропал.

Эконом приготовил еду, отнес ее хозяину и сказал:

— Больше карлик не явится сюда.

На следующий день прежний повар, собрав свои пожитки, побрел из дома хозяина. Вдруг перед ним появился карлик с перевязанной головой и сказал:

— Пойдем, дружок, со мной. Я хочу дать тебе кое-какие вещи в дорогу.

Повар отправился вслед за карликом. Наконец они пришли в красивый дом, который был под очагом. Оказалось, что это дом карлика. Карлик протянул повару шкатулку и сказал:

— Это тебе награда за все то добро, что ты для меня сделал. Стоит тебе пожелать что-нибудь, только стукни по шкатулке — и это сразу появится.

Повар с радостью взял шкатулку и вернулся на кухню. Проходя мимо эконома, он стукнул по шкатулке и сказал:

— Мешок хлеба для путника.

И тут же перед ним появился мешок с хлебом. Эконом с удивлением спросил:

— Приятель, где ты взял такую шкатулку?

Повар рассказал ему все, как было, попрощался и отправился в путь.

Эконом же, оставшись в одиночестве, задумался о своем вчерашнем грехе и сказал себе:

— Я сейчас заставлю карлика простить меня за вчерашний проступок, он и мне такую же шкатулку даст.

После этого он поставил кастрюлю на огонь и долгие часы прождал, но карлик так больше и не появился.

9

## СКАЗКА О НОСИЛЬЩИКЕ

**Б**ыло ли, не было ли, давным-давно жил один носильщик. Бедняга много работал, но на заработанные гроши едва мог себя прокормить.

Однажды носильщик доставил груз в дом одного знатного человека. Возвращаясь, он увидел, как квартальные мальчишки бросают камни в змею. Он повернулся к ним и сказал:

— Ребята, не бросайте камни. Это грех, даже у такой твари есть душа. Я вам отдам свой сегодняшний заработок, ступайте, купите себе орехов и поиграйте.

Отдал он деньги мальчишкам, сам взял змею и принес к себе домой. Смазал раны лекарством, покормил ее молоком. Когда змея поправилась, носильщик отнес ее в поле и выпустил, чтобы не мучилась в городе. Змея ползет по полю,

а сама оборачивается да на носильщика смотрит. Смутило это носильщика, и он подумал, что змея как будто приглашает его следовать за собой. Решил он пойти за ней.

Наконец змея приползла в какое-то место и там свернулась кольцом. Снова то посмотрит на носильщика, то на землю взглядом покажет. Любопытство носильщика еще больше усилилось, он наклонился и присмотрелся к тому месту. В земле оказалось большое кольцо. Взялся он за кольцо и с силой потянул на себя: открылась огромная дверь. Змея вползла в проем и снова обернулась к носильщику. Вслед за ней в дверь прошел носильщик. Тут змея отряхнулась и превратилась в прекрасную девушку. А носильщику, который с удивлением смотрел на нее, сказала:

— Ты спас меня от смерти, и я тебе добро сделаю.

Знаком она велела ему следовать за собой и дала такой наказ:

— Сейчас мы отправимся к моему отцу. Если мой отец спросит у тебя, чего ты желаешь, отвечай: чтобы он был здоров. Если станет очень настаивать, скажи, что хочешь былинку, что лежит под его языком.

Вошли они во вторую дверь. Стражники, увидев девушку, отправили ее отцу радостную новость, но человека впускать не захотели. Однако поняв, что он пришел вместе с девушкой, позволили ему войти внутрь.

Красавица предстала перед своим отцом Шахмераном — падишахом всех змей — и рассказала ему, что с ней приключилось. Сказала и о том, что привела с собой человека, который ее спас. Шахмеран остался доволен этим, подошел к себе носильщика и говорит:

— Проси у меня, чего пожелаешь.

Носильщик же так отвечал:

— Прошу, чтобы вы были здоровы.

Шахмеран настаивает:

— Хорошо, но чего бы ты еще пожелал?

Носильщик и говорит, как его девушка научила:

— Мой падишах, я прошу былинку, которая у вас под языком.

Шахмеран удивился и говорит:

— Как ты узнал об этом? Проси у меня золото, серебро, алмазы — из этого что угодно отдам.

Носильщик отказывается:

— Не желаю.

Падишах говорит:

— Ты это от дочери моей узнал, — и отдал парню былинку.

Девушка поздравила носильщика с тем, что он сумел получить былинку, и сказала:

— Я сейчас тебя научу, как нужно использовать былинку. Положишь ее на землю и скажешь: «Былинка-хворостинка!» — тут же появится араб. Что ни пожелаешь, можешь ему приказать сделать.

Носильщик попрощался с красавицей и вернулся домой. Тут он почувствовал, как сильно проголодался. Вытащил былинку и сделал все, как девушка научила.

Появился араб и сказал:

— Приказывай.

Носильщик и приказал:

— Я очень голоден, принеси мне жареную курицу.

Тут же появилась жареная курица, и носильщик наполнил свой желудок.

С тех пор прошло некоторое время. Носильщик стал свататься к дочери падишаха одного далекого государства. Падишаху стоило больших усилий отказывать носильщику. Как-то он сказал:

— Приведи мне сорок верблюдов, груженных жемчугом, сорок верблюдов, груженных дорогими вещами, построй напротив моего дворца дом из сорока комнат, тогда отдам за тебя мою дочь.

Он был уверен, что носильщику не удастся все это выполнить.

Носильщик же позвал араба, рассказал ему, чего пожелал падишах, и приказал за сорок дней сделать. Все было выполнено в срок.

Падишах удивился и стал думать, как дальше быть. А в той стране жила одна старая ведьма колдунья. Падишах приказал позвать ее к себе и спросил:

— Что за сила есть у носильщика, что он все исполняет? Если поймешь, дам тебе все, что пожелаешь. Только бы спасти от него дочку.

Ведьма согласилась, села в свой глиняный горшок, взяла в руки кнут из змеи и за мгновение ока оказалась в родном городе носильщика. Там спрятала она свой горшок и кнут в пещере.



Когда прозвучал призыв к молитве, она постучалась в дом носильщика, сказала, что чужая в этом городе, что негде ей остановиться, и попросилась на одну ночь переночевать. Парень очень любил добро людям делать и согласился пустить ее в дом. Вот они поели-попили и принялись за разговор. Парень рассказал, что он собирается жениться на дочери падишаха и что готов сделать для этого все. Женщина же спросила, как он собирается это сделать, ведь он так беден.

Носильщик возьми и расскажи о волшебной былинке, да еще и показал ее. Ведьма запомнила, куда он спрятал былинку, глубокой ночью прокралась, взяла ее и убежала. Села в свой глиняный горшок и вернулась в свою страну. Обо всем об этом она рассказала падишаху, а потом произнесла: «Былинка-хворостинка!» Тут же перед ними появился араб, и падишах приказал ему бросить носильщика в колодец.

Бедный носильщик спал у себя дома вместе со своей кошкой. Араб схватил их и бросил в глубокий колодец. Когда парень проснулся, он очень удивился. Несколько дней оставались они без еды. Как-то сидели они и раздумывали, что же им делать, и тут из норки показалась мышка. Кошка собралась поймать мышку, да хозяин ей запретил. Мышка обрадовалась и захотела отплатить человеку добром:

— Проси у меня, чего пожелаешь.

Носильщик рассказал ей все как было и сказал:

— Хочу свою былинку, которая сейчас у падишаха.

Собрались все мыши, избрали четверых храбрецов, которые смогут справиться с этим делом. Одна хромая, вторая слепая на один глаз, третья с наполовину оторванным повозкой хвостом, а четвертая старая.

Эти четверо храбрецов отправились в путь. С шутками-прибаутками добрались они до дворца падишаха. Забрались под потолок и приступили к поиску. Полуслепая мышка начала осматривать покои падишаха. Падишах же, чтобы былинку не украли, подвесил ее на ниточке под потолок. Полуслепая мышка рассказала об этом своим товаркам. Они осторожно перерезали нитку и отнесли былинку носильщику. Носильщик, получив былинку, вызвал немедленно араба и приказал вытащить его из колодца.

Оказавшись дома, снова вызвал араба и приказал принести падишаха к себе, а ведьму убить.

Араб ведьму убил, а потом принес растерянного падишаха к носильщику. Носильщик встал перед падишахом и говорит:

— Я исполнил все твои желания. Но ты своего слова не сдержал. Если девушка не хочет идти за меня замуж, неволить не буду. А если это ты не разрешаешь ей стать моей женой, то ты дурной человек. Стоит мне пожелать — вмиг лишу тебя падишахского титула.

Простил носильщик великодушно падишаха и приказал арабу перенести их обоих во дворец.

Как только падишах вернулся в свой дворец, тут же принялся за необходимые приготовления и отвел свою дочь невестой в дом из сорока комнат. Таким образом, и падишах от смерти спасся, и дочь его обрела счастье, выйдя замуж за человека с чистым сердцем и добрыми помыслами. Так они и правили государством.

10

## СКАЗКА О КРАСАВИЦЕ, ЧТО НЕ ДОСТИГЛА ЖЕЛАЕМОГО

**Д**авным-давно жила одна очень бедная супружеская пара. В той стране, где они жили, они с трудом могли добывать себе даже пропитание. И вот отправились они на чужбину, чтобы заработать денег. Случилось так, что жена на тот момент была беременна. Когда они бродили по незнакомым улицам, чтобы найти, где приткнуться голову, один из местных жителей приютил их в комнатке в бане. Только они вошли туда, у женщины начались схватки. Муж побежал на улицу искать повивальную бабку.

Пока мужа не было, женщина родила девочку. Вдруг стена бани раздвинулась, и из нее вышли три женщины. Одна из них сказала:

— Там, где ступит нога этой девочки, будет расти трава.

Вторая сказала:

— Каждый раз, когда эта девочка заплачет, из ее глаз будут сыпаться жемчужины.

Третья добавила:

— А каждый раз, когда она засмеется, будут расцветать розы.

Одна из женщин вытащила из-за пазухи амулет и протянула матери девочки с такими словами:

— Возьми это, надень на руку дочери. Но берегись, никогда не снимай с нее этот амулет!

И все три женщины исчезли.

Когда муж вернулся и узнал, что у него родилась дочь, он так образовался, будто стал счастливейшим человеком в мире.

Каждый раз, когда малышка плакала, из ее глаз сыпались жемчужины. Жемчуга становилось все больше, и вот уже муж с женой стали так богаты, что выкупили баню, в которой жили все это время. А поскольку у них оставалось еще довольно много жемчуга, то на часть этого богатства они еще и построили особняк. Тем временем девочка подрастала, и слава о ней росла вместе с ней.

Весть о чудесной девушке достигла сына падишаха страны Хитем\*. Он постоянно слышал о том, что, где бы она ни прошла, там появляется трава, что слезы ее — жемчужины, а когда она смеется, распускаются розы. Наконец, он не выдержал, пошел к своей матери и попросил ее, с благословения Аллаха, посвататься к этой девушке.

На следующее утро Султан-ханым отправилась прямоком в дом девушки и попросила у матери ее руки для своего сына. Родители девушки согласились. Тогда Султан-ханым надела на ее палец кольцо, сказала, что придет за ней через пятнадцать дней, и вернулась во дворец.

Отец с матерью подготовили приданое дочери, все, что нужно было, купили и сделали. Наконец прошло четырнадцать дней, близилось время отъезда девушки.

Согласно обычаям, во дворец ее должна была сопровождать какая-нибудь женщина. С просьбой об этом обратились к учительнице девушки. Та согласилась и, отправившись домой, приготовила два пирожка — один соленый, другой несоленый. У нее тоже была дочь. Когда нужно было выезжать, женщина взяла и свою дочку с собой. Сели они в карету, которая должна была отвезти их в Хитем. В дороге дочка проголодалась, тогда женщина вытащила несоленый пирожок и дала ей. Повернувшись к невесте, спросила и у нее:

— А ты не хочешь пирожка отведать?

Девушка ответила:

— Вам лучше знать.

Женщина вытащила соленый пирожок и угостила девушку. Через некоторое время дочка этой женщины захотела пить, та достала бутылку с водой и напоила дочь. Тут и невеста захотела пить. Тогда женщина сказала ей:

— Если отдашь мне один свой глаз, я тебе дам воды.

Делать нечего, пришлось невесте согласиться. Отдала она свой глаз и получила взамен немного воды. Ехали они долго, и невеста снова захотела пить, поскольку ей достался соленый пирожок. Попросила она воды у своей учительницы, а та ей и говорит:

— Отдашь мне другой глаз, тогда я дам тебе воды.

Невеста и другой свой глаз отдала в обмен на глоток воды. И ослепла. Пока карета катилась, женщина сняла с невесты ее свадебное платье и надела на свою дочь, а бедную девушку выбросила на дорогу. Так женщина привезла во дворец собственную дочку. Шехзаде\* пытался разными способами рассмешить девушку, но когда она смеялась, на ее щеках не распускались розы.

Тем временем выброшенная из кареты бедняжка начала горько плакать. Из глаз ее посыпались жемчужины. Мимо как раз шел дядюшка-дровосек. Увидев, что девушка плачет, он подошел и спросил у нее, чем вызваны ее слезы. Девушка и рассказала ему все, что с ней приключилось, а потом стала его умолять:

— Дядюшка, прошу тебя, возьми меня к себе жить.

Дровосек ей отвечает:

— Я бедный человек, к тому же дома ждут меня три дочки. Если ты пойдешь со мной, станет вас четверо, я не смогу вас прокормить.

Девушка упала к его ногам и говорит:

— Дядюшка, ты отведи меня к себе домой, об остальном не думай.

Старый дровосек сжалился и отвел девушку к себе домой. Его дочери окружили ее вниманием, заботились о ней. Всякий раз, когда девушка начинала плакать, из глаз ее сыпались жемчужины. Благодаря этому жемчугу дровосек построил красивый дворец. Однажды четыре девушки сидели и разговаривали между собой. Одна из них рассказала смешную сказку, все рассмеялись, а на щеках слепой девушки распустились две розы. Девушка сорвала их, отдала дровосеку и говорит:

— Дядюшка, возьми эти розы, отнеси ко дворцу падишаха Хитема и кричи: «Продаю свежие розы зимой». Если спросят тебя, почем продаешь, отвечай: «Каждая роза за один глаз».

Дровосек согласился, взял розы и отправился во дворец. Встав перед дворцом, начал зазывать:

— Продаю свежие розы зимой... Продаю свежие розы зимой...

Жена падишаха открыла окно, выглянула и спросила:

— Отец, за сколько продаешь свои розы?

Дровосек отвечает:

— Дочка, продаю не за деньги. Отдам розы тому, кто за каждую глаз отдаст.

Мать жены падишаха услышала это и спрашивает:

— Доченька, сохранились ли у тебя те глаза?

Жена падишаха отвечает:

— Да, сохранились.

На что мать и говорит:

— Ступай, отдай их и купи две розы.

Жена падишаха так и сделала. Дровосек принес глаза слепой девушке, и та их вставила на место.

Когда шехзаде вечером вернулся домой, его жена встала перед ним и говорит:

— О мой паша, сегодня мать меня рассмешила и эти розы распустились на моих щеках. Я сохранила их для вас.

Тут жена протянула шехзаде розы, а он так сильно вдохнул их аромат, что девушка дома у дровосека забеременела.

Однажды девушка позвала дровосека и попросила:

— Дядюшка, скажи построить зеленый мавзолей на той горе напротив. И пусть в этом мавзолее, когда двери будут открываться и закрываться, голос говорит: «Красавица, что не достигла желаемого».

Дровосек согласился и за несколько дней построил такой мавзолей.

Жена шехзаде узнала, что эта девушка живет у дровосека, и нашла одну старуху, чтобы та украла амулет с руки девушки.

Старуха пришла в дом к девушке и попросилась на ночлег:

— Приютите на ночь божью странницу!

Домочадцы согласились. Старуха приблизилась к девушке и говорит:

— Лягу я в твоей комнате, деточка.

Девушка согласилась:

— Хорошо, матушка, ложись.

Ночью, пока все спали, старуха сняла с девушки браслет и сбежала, а на следующее утро девушка умерла. Следуя ее завещанию, дровосек отнес девушку в мавзолей, который она попросила построить на горе, и оставил ее там в гробу.

Прошло много времени с тех пор. Однажды шехзаде отправился в горы развеяться. Увидел он зеленый мавзолей, стало ему любопытно, подошел он ближе. Встал перед мавзолеем, тут двери стали открываться и закрываться и приговаривать:

— Красавица, которая не достигла желаемого, красавица, которая не достигла желаемого...

Шехзаде обуяло любопытство, вошел он внутрь, поднял крышку гроба. Смотрит — а там лежит девушка, красотой как ангел, а щеки ее усыпаны розами. Позвал он дровосека и спросил, кто эта девушка.

Старик рассказал ему все, как было. Шехзаде, поняв, что в гробу лежит его настоящая суженная, не раздумывая, отправился во дворец. Забрал волшебный браслет у дочери ведьмы, вернулся в мавзолей и надел его на руку девушки. Девушка тут же ожила и стала красотой своей походить на гурию. Шехзаде, взяв свою невесту, отправился во дворец. Там он приказал наказать палками ведьму и ее дочь, а затем привязать к мулам и пустить тех в горы.

А с любимой красавицей сорок дней и сорок ночей он праздновал свадьбу. Так достигли они желаемого.

11

## СКАЗКА О ГЛАВНОМ ЗВЕЗДОЧЕТЕ

**Д**авным-давно в одной стране жила супружеская пара. Поскольку они были очень бедными, то решили они оставить свой дом и отправиться в Багдад. Каждый день они ходили по улицам в поисках хоть какой-нибудь работы. Однажды повстречался им один человек, который спросил у мужа:

— Эй, послушай! Ты зачем каждый день тут околачиваешься?

Муж отвечает:

— Работу ищу.

Человек спрашивает:

— Ты разбираешься хоть в каком-то ремесле?

Муж отвечает:

— Нет, не разбираюсь.

Человек очень расстроился из-за этих слов.

— В таком случае ты работу здесь не найдешь.

А потом добавил:

— Тогда возьми топор и ступай к таможене дрова рубить.

С тех пор, муж стал каждый день с топором ходить к таможене, рубить там дрова и так зарабатывать на хлеб.

Однажды жена ему говорит:

— Муженек, дай мне деньги, я завтра в баню пойду.

Муж дал ей деньги на баню. На следующий день она прямоком пошла в хаммам, но поскольку она была бедная, то никому не было до нее дела и никто не обращал на нее внимания. Тут в хаммам пришла одна женщина, и все бросились кланяться ей до земли со словами:

— О! Пришла госпожа, жена главного звездочета.

Бедная женщина очень удивилась такому положению дел. Когда вечером ее муж вернулся домой, она и говорит ему:

— Эфенди\*, или ты станешь главным звездочетом, или я с тобой жить не желаю.

Муж растерялся:

— Жена, ты ум свой растеряла, что ли? Что ты такое несешь! Я даже грамоте не обучен, как мне стать главным звездочетом?!

На следующий день муж отправился на работу. Вечером он возвращается домой, а жена его спрашивает:

— Муж, ты стал главным звездочетом? Если не стал, то я с тобой жить не желаю.

Муж видит — не сладить ему с бабой. На следующий день надел он на себя одежды ученого и, взяв с собой чернильницу, перо, бумагу и книгу, уселся перед баней и давай писать каждому проходящему мимо амулеты да книгу открывать.

Вечером вернулся он домой, жена спрашивает:

— Эфенди, удалось ли тебе стать главным звездочетом? Если не можешь им стать, то больше домой можешь не приходиться.

Бедный человек не знает, что и делать. На следующий день он снова сел перед баней. А в это время в баню пришла жена одного паши, которая обронила где-то внутри свое кольцо с алмазом. Тогда она послала свою служанку к ученому, что сидел перед баней, и попросила посмотреть в книге.

Муж посмотрел в книгу и сказал, что кольцо находится между волос. Кольцо между тем действительно обнаружилось в стоке, запутавшимся в волосах. Ученого наградили большим бакшишем. Он обрадовался и отправился домой.

Сразу побежал к жене хвастаться:

— Женушка, посмотри, что я принес.

А жена спрашивает:

— Стал ли ты главным звездочетом?

Муж отвечает:

— Нет, не стал.

Жена рассердилась, закричала:

— Раз не стал, то не хочу видеть ни то, что ты принес, ни тебя самого. Убирайся отсюда.

Муж снова в раздумьях пришел к хаммаму. А в тот день по случайности в баню приехал падишах той страны. Муж в баню зашел и давай звать, просить, умолять, чтобы падишах вышел из хаммама. Стоило падишаху выйти наружу, как за его спиной обрушился купол бани. Падишах щедро наградил человека за то, что тот спас его жизнь. Муж вечером снова пришел домой и говорит жене:

— Посмотри, что я тебе принес.

А жена все свое твердит:

— Эфенди, раз уж ты не смог стать главным звездочетом, то домой не приходи, я тебя видеть не желаю.

Муж снова пошел к бане. В тот день во дворце падишаха потерялось кольцо с бриллиантом, никто из ученых мужей не смог его найти. Тогда решили позвать того ученого из бани:

— Он спас самого падишаха от смерти. Он точно знает, где кольцо.

Муж пришел во дворец и попросил у падишаха отсрочку в сорок дней. Его закрыли в одной из комнат. Там он начал пить-есть да думу думать. А из окна его комнаты было видно место, где гуси и утки кормятся. У одного из гусей оказалась сломанная лапка. Бедный муж думал-думал, что ему ответить падишаху, да и увлекся мыслями об этом



гусе. Наконец наступил сорок первый день. Ученого привели к падишаху, а он не может от страха ничего сказать, только и смог выдать из себя:

— Принесите того хромого гуся.

Принесли хромого гуся, вскрыли ему брюхо и нашли там кольцо с бриллиантом. Оказалось, что одна из невольниц украла кольцо, заставила гуся его проглотить, а чтобы узнать потом того гуся, сломала ему лапку.

Падишах очень обрадовался и дал человеку много денег.

Муж, взяв деньги, пришел к жене. Жена, как всегда, его спрашивает и, получив отрицательный ответ, так говорит:

— Я тебя видеть не желаю. Когда станешь главным звездочетом, тогда я тебя домой и возьму.

Муж в растерянности вышел из дома. Падишах тем временем сидел у себя в саду. Поймал он кузнечика, что рядом с ним прыгал, зажал в кулаке и приказал:

— Позовите сюда этого ученого, если он угадает, что у меня в кулаке, то я его сделаю своим главным звездочетом.

Привели ученого к падишаху. Падишах спрашивает:

— Что у меня в кулаке?

Ученый принялся думать. Что тут сказать? Видит, что дело плохо. И начал он перечислять, что с ним случилось:

— Я вас из бани позвал, вслед купол обвалился. Сказал: принесите гуся, в его брюхе оказалось кольцо. Что поделаешь? Кузнечик убежал, кузнечик улетел, наконец, в ловушку попал кузнечик.

Падишах разжал кулак, и из него выскочил кузнечик. Очень понравилось падишаху, как ученый и в этот раз разгадал загадку, и он сказал:

— Этот человек все знает. Я его назначаю своим главным звездочетом.

Тут же к жене этого человека отправили гонца с радостной новостью, посадили ее в карету и привезли во дворец.

Женщина снова спрашивает у мужа:


— Стал ли ты главным звездочетом?

Тот отвечает:

— Стал.

И стали они есть, пить да добра наживать. Им сказка, а нам наука.

## СКАЗКА О СТАРОМ КЛЮЧЕ



**В** таком-то году в одной стране случился страшный голод, никто не мог найти себе пропитание. Крестьяне, чтобы найти себе работу и еду, спускались с гор в города. Среди них был красивый парень по имени Аббас. Его родители умерли, когда он был еще маленьким. Он рос при одном землевладельце. Когда начался голод, его господин также остался без работы и еды и вынужден был позволить Аббасу уйти на заработки.

Аббас ушел с фермы, шел через горы, реки и, наконец, добрался до какого-то города. Там он не нашел места, где смог бы голову свою приклонить. В некотором отдалении от города находились развалины старинного дворца, там-то он и решил переночевать. Только юноша закрыл глаза, как почувствовал на своем плече какую-то тяжесть. Приоткрыл он один глаз, видит — чья-то рука, а в ней свеча горит. Как только Аббас открыл глаза, рука вместе со свечой начала двигаться куда-то. Аббас последовал за огнем свечи и попал в огромный дворец, который скрывался под развалинами. Здесь был накрыт большущий стол, полный тысячей и одним яством. Парень наелся до отвала. После этого он снова последовал за рукой со свечой. В этот раз он попал в роскошно убранные покои. Здесь стояла кровать, застеленная вышитым бельем. Аббас разделся, надел шелковую ночную рубашку, что лежала сверху на постели, улегся да и проспал сладко до самого утра.

Наутро показалась рука и раздался голос:

— Молодец, юноша! Ты оказался очень смелым. До сегодняшнего дня ни один человек не осмелился за мной последовать и войти сюда. Если ты проведешь в этой постели три ночи, несмотря на то что с тобой приключится, ты и плененную дочку падишаха спасешь, и сам станешь султаном.

Ради спасения девушки Аббас согласился. В тот вечер он снова хорошенько поужинал и лег в постель. В полночь дверь спальни открылась, и внутрь вошли несколько человек с палками в руках. Они били Аббаса до тех пор, пока на нем живого места не осталось.

Наступило утро, снова появилась рука, которая принесла еду и волшебные лекарства для Аббаса. Благодаря этим способностям юноша мгновенно излечился. На вторую ночь снова пришли те люди, опять его сильно избили, но Аббас молча все терпел. На следующее утро рука вновь принесла лекарства и вылечила его. На третью ночь палки тех людей опускались на тело юноши с чудовищной силой, но Аббас снова не издал ни звука. Наутро рука не появилась, хотя Аббас в нетерпении ждал ее. На этот раз дверь распахнулась и в покои вошла прекрасная девушка. Она смазала тело Аббаса волшебной водой, и от побоев и следа не осталось. Парень встал, оделся и пришел к столу, а там красавица его ждет. Они поели вместе. Девушка была так прекрасна, что Аббас все удивлялся ее красоте, подобной которой он до сих пор не видел, и глаз не мог отвести.

Через некоторое время он спросил у девушки, кто она. Девушка ответила так:

— Я дочь султана Марокко. Меня украли джинны и заточили здесь. До сегодняшнего дня никому не удавалось вызволить меня из их рук. Каждый убегал от первых же ударов. Многие годы я находилась в этом дворце в заточении. Лица человеческого не видела. Тосковала по отцу и матери.

Давным-давно была моя свадьба с сыном одного падишаха. Когда я садилась в свою карету, запряженную восемнадцатью лошадьми, внезапно разверзлись все семь небес, и спустившийся с небес дракон принес меня сюда. Вот с тех самых пор я и томлюсь здесь в неволе. Никто не мог меня спасти отсюда. Ты оказался первым, кто вытерпел удары палок. Теперь я расколдована. Я должна вернуться во дворец моего отца, ты же следуй за мной.

Только девушка произнесла эти слова, как исчезла с глаз Аббаса. Аббас снова обнаружил себя в своей старой одежде на развалинах дворца. Думал он, думал и решил отправиться вслед за этой красавицей во дворец. Но поскольку у него в кармане было совсем пусто, он вынужден был пойти пешком. Конечно, путь его был долгим.

Девушка же, прибыв во дворец, долго ждала Аббаса. Но, так и не дождавшись, решила, что юноша оказался неверен ей. Она потеряла всякую надежду, устала от долгого ожидания. Все смотрит на дорогу, а он не показывается. Наконец, согласилась она выйти замуж за падишаха, который просил ее руки. В день свадьбы, когда девушка садилась в золотую карету, увидела

она перед воротами дворца Аббаса в оборванной одежде. Красавица узнала его. Возлюбленный Аббас, которого она долгие месяцы ждала, успел вовремя. Бедный Аббас грустно смотрел на красавицу, очень он жалел о том, что упустил прекрасную принцессу.

Девушка приказала остановить карету и обратилась к падишаху, который должен был стать ее мужем, с вопросом:

— Некоторое время назад я потеряла ключи от моей шкатулки с драгоценностями. Потом я заказала новый ключ, но тут же нашла и прежний ключ. Какой из этих ключей я сейчас должна использовать?

Тот ответил:

— Конечно, вы должны использовать старый ключ.

Тогда принцесса взяла Аббаса за руку и подвела к падишаху:

— Вот тот желанный ключ, о котором я вам рассказала. Он спас меня из запретного дворца, ему я себя обещала. Вы же найдите и возьмите в жены какую-нибудь другую девушку, мой падишах.

Падишах нечего было возразить на такие слова красавицы. И отец ее тоже очень удивился и растерялся. Оба с недоумением рассматривали этого оборванца, которого принцесса предпочла падишаху. Падишах сказал девушке так:

— Выбрать одного из нас в вашей власти, принцесса.

И девушка выбрала Аббаса. После этого султан сыграл роскошную свадьбу своей дочери и Аббаса.

13

## СКАЗКА О ФИАЛКЕ

**Д**авным-давно, когда солому просеивали сквозь решето, у одного бедняка было три дочери. Девушки сидели дома и с утра до вечера вышивали на пядьцах.

Однажды падишах той страны приказал, чтобы в ту ночь ни в одном доме не горел свет. Однако девушки вопреки приказу зажгли свет. Ночью падишах отправился осматривать округу. Увидев, что в доме девушек-вышивальщиц светит окошко, он подошел и стал слушать, о чем они говорят.

Девушки говорили о приятных вещах и одновременно вышивали.

Старшая сестра сказала:

— Ах, если бы меня замуж взял продавец шербета, я бы всласть им напилась.

Средняя сестра сказала:

— Ах, если бы меня взял замуж пекарь, я бы вдоволь наелась хлеба.

А младшая сестра молвила:

— А если бы падишах сделал меня своей женой, то я бы заставила его лить воду на мои руки, а потом его же этой водой и напоила.

Падишах, услышав последние слова, очень рассердился и, затаив злобу, ушел от этого дома. На следующий день он приказал привести к нему трех сестер. Старшую выдал замуж за продавца шербета, среднюю — за пекаря, а младшую сестру отдал палачам.

Палачи пожалели девушку. Они вымарали ее рубашку кровью птицы и показали падишаху. А саму отвели в горы и там оставили.

Девушка, сидя на камне, горько плакала. Шел мимо старик, пожалел он ее и взял к себе домой. Полюбил он девушку, как родную дочь. Любовь его была так сильна, что он исполнял все ее желания, не заставляя долго ждать.

Девушка повзрослела, набралась ума-разума. И однажды задумала она одну хитрость. Когда вечером старик вернулся домой, увидел он, что приемная дочь его сидит с нахмуренными бровями. Он разволновался, спрашивает:

— Что с тобой случилось, доченька? Ты захворала?

Девушка отвечает:

— Да, отец, я больна.

Старик спрашивает:

— А почему ты больна? Что мучает твою душу?

Девушка же так отвечает:

— Сегодня мимо дома прошла женщина в фиолетовом платье. Мне это платье так понравилось, что я захотела, чтобы и у меня такое было. Но у меня такого нет, поэтому я расстроилась.

Старик принялся ласково успокаивать дочку:

— Не расстраивайся, доченька. Я завтра тебе куплю такую ткань.

На следующий день фиолетовая ткань была куплена, а нанятые портные успели до вечера сшить платье. Наступила ночь, все улеглись спать. Девушка надела фиолетовое платье, приукрасилась и, пока все спали, вышла из дома и отправилась напрямик во дворец падишаха. Караульный спрашивает:

— Кто идет?

Девушка отвечает:

— Открой, сладкий мой, я к тебе пришла.

Караульный открыл ворота, увидел перед собой красавицу и пришел от этого в полный восторг. Прямиком к себе в комнату привел ее. Там спрашивает:

— Как тебя зовут?

Девушка отвечает:

— Фиалка.

Потом, помолчав некоторое время, попросила у него воды. Караульный говорит:

— Подожди, я тебе своей воды налью.

А девушка погрустнела и отвечает:

— Нет, я хочу той чистейшей воды, что сам падишах пьет.

Караульный отправился во дворец за хорошей водой. Девушка же воспользовалась этим и убежала к себе домой. Пока домашние спали, она пробралась в свою комнату и легла в постель.

Караульный вернулся с водой, смотрит — а красавица пропала. Тут он начал кричать и причитать:

— Ах, моя Фиалка! Ох, моя Фиалка, где же ты? Я желаю только мою Фиалку, — и так перебудил весь дворец.

Падишах рассердился на караульного и говорит:

— Этот человек все твердит о какой-то фиалке. Нужно мне покараулить да узнать, что это такое, — и сам встал сторожить у ворот.

В другом месте тем временем девушка снова брови намурила и приняла вид больной да недовольный. Когда старик поинтересовался причиной ее болезненного состояния, она так ответила:

— Сегодня мимо прошла женщина в розовом наряде, мне такой же захотелось.

К следующему вечеру розовое платье было сшито. Девушка в полночь надела его и отправилась напрямик во дворец. Но падишах ворота не открыл. Девушка принялась его умолять:

— Ради бога, караульный! Дорогой мой караульный! Я к тебе пришла, открой мне ворота!

Падишах открыл ворота девушке. Девушка узнала падишаха, но виду не подала. Она сказала, что проголодалась, и попросила немного еды. Падишах принес еды.

Девушка просит:

— Вы меня покормите!

Падишах покормил своими руками девушку, а она ему и говорит:

— Принесите немного воды, я руки помою.

Падишах полил девушке воды на руки, та, помыв их, и говорит:

— Так-то я мужчину заставляю мне руки мыть.

Падишах восхитился смекалкой девушки и женился на ней, а свадьбу праздновали сорок дней и сорок ночей. Они достигли своего желания, а мы сядем на наш диван...

14

## СКАЗКА О СМЫШЛЕННЫХ БРАТЬЯХ

**Д**авным-давно, когда солому сквозь решето просеивали, когда верблюд был зазывалой, а я качал колыбель своего отца, жили-были муж с женой, оба уже старые. И было у них три сына. Также имелся ишак — вот и все их имущество. С этим ишаком они ходили в горы, там рубили дрова на продажу, так себе на пропитание и зарабатывали.

Однажды старик заболел. Должно быть, он почувствовал, что недолго ему осталось, поэтому позвал к себе сыновей и дал им такое наставление:

— В наследство оставляю вам ишака. Смотрите никогда не ссорьтесь, делите работу поровну — и так будете себя кормить.

Отец стал болеть все сильнее и однажды умер.

Сыновья после смерти отца не ссорились. Как он и наказывал, каждый день по очереди ходили в горы за дровами.

Однажды, проснувшись утром, смотрят они — а ишака в хлеву нет как нет. Поняли они, что кто-то украл их добро, решили искать вора и отправились в путь.

Старший говорит своим братьям:

— У того, кто украл ишака, голова лыса.

Средний добавил:

— Если голова его лыса, то коротка его стезя.

Младший брат закончил так:

— Коротка его стезя, а зовут его Муса.

Сойдясь во мнениях, двинулись они в путь. Много дней они шли через горы и равнины, наконец, повстречался им один человек.

Старший брат говорит:

— Голова этого человека лыса.

Средний брат добавил:

— Коротка его стезя.

И все вместе решили:

— Давайте спросим его имя.

Подшли к человеку и спросили, как его зовут. Тот ответил: «Муса».

Все трое в один голос закричали:

— Ага! Это ты украл нашего ишака, а ишак, на котором ты сидишь, нам принадлежит.

Человек говорит им:

— Нет! Это мой ишак. Не брал я вашего ишака и вообще ничего чужого.

Трое братьев тоже заупрямились:

— Этот ишак наш. Давайте пойдём к судье и у него спросим.

Предстали они перед судьей и рассказали суть дела. Судья посмотрел на человека и говорит ему строго:

— Дорогой, этот ишак принадлежит им. Почему ты не отдаешь, ну-ка отдавай!

Человек испугался и говорит:

— Нет, господин, этот ишак — моя собственность.

Тогда судья обратился к трем братьям:

— Вы лжете. И не стыдно вам клеветать на этого человека?

Братья огорчились и говорят:

— Господин, мы не клеветаем. Мы своим разумением дошли, что ишак этот наш.

Судья удивился:

— Своим разумением, говорите? Вот, я вам сейчас испытание устрою. Посмотрим, что вы будете делать.



Он приказал запереть братьев в темную комнату. Сам же отправился в сад, сорвал там айву, завернул ее в сорок мешков, а потом вызвал к себе юношей и спрашивает:

— Отгадайте-ка, что внутри этого мешка?

Старший брат сказал:

— Это круглое.

Средний добавил:

— Если круглое, значит, желтое.

Младший брат закончил:

— Если желтое, то это айва.

Судья удивился, но сказал:

— Вы подсмотрели, поэтому и угадали. В этот раз я вам другое испытание дам.

Запер он братьев в подвал. Сам спустился в сад и поймал там пчелу, затем спрятал ее в сорок мешков и снова вызвал юношей к себе:

— Отвечайте, что в этом мешке?

Старший брат сказал:

— Это живое.

Средний добавил:

— Если живое, то с медом.

Младший брат закончил:

— Если с медом, то это пчела.

Судья сдался и пригрозил Мусе:

— Ишака ты украл. Отдавай, мерзавец, ишака.

Хотя человек и отпирался сначала, но потом признался:

— Ишака я украл.

Тогда судья братьям еще и денег дал, похвалил их и сказал:

— Приглашаю вас завтра к себе на ужин.

На следующий день судья отправился на базар, приказал приготовить отбивные из самого лучшего мяса, потом пошел в пекарню и заказал хлеб из муки самого высшего сорта. Вернулся домой и строго наказал слуге накрыть отличный стол, потом, когда придут гости, проводить их внутрь, а когда наступит время ужина, пригласить их за стол. Если же гости будут спрашивать, где господин судья, слуга должен ответить, что он скоро придет.

Наступил вечер. Трое братьев пришли к дому судьи. Слуга открыл им дверь, проводил, посадил в гостиной. Когда же пришло время ужина, пригласил их за стол.

Юноши спросили, где же судья. А слуга им ответил:  
— Ему нужно было уйти ненадолго. Сейчас уже вернется. Прошу вас, приступайте к угощению.

Братья сели за стол, закатали рукава. Старший брат отломил хлеб и говорит:

— Мертвецом пахнет, — и не стал есть.

Средний брат оторвал кусок мяса и говорит:

— Фу, падалью несет.

А младший брат закончил:

— Если это так, то судья, сидящий в мешке, не сын своего отца, а незаконнорожденный.

Судья, услышав такие слова, тут же выбрался из мешка и похвалил братьев. Они вместе ели, веселились, а потом братья попрощались и пошли домой.

Как только братья ушли, судья бросился к своей матери и пристал к ней с расспросами:

— Скажи правду, матушка, я что — не сын своего отца?

Женщина ответила:

— Что ты, сынок, с ума сошел?

Но судья настоял, и мать рассказала ему:

— Да, сынок. Ты не сын своего отца, потому что твой отец не смог зачать ребенка. Поэтому ты родился от другого мужчины.

Судья очень расстроился из-за этого обстоятельства и тут же побежал к пекарю:

— Эй ты, негодяй! Почему твой хлеб пахнет мертвецом?

Пекарь сначала поклялся, что ничего подобно быть не может, что судье показалось. Но потом понял, что выхода нет, и сказал:

— Вчера мои мешки остались на кладбище, возможно, поэтому хлеб пахнет мертвецом.

Судья вышел от пекаря и отправился к мяснику:

— Почему твое мясо пахнет падалью?

Мясник не стал отпираться, от страха сразу правду сказал:

— У нашего козленка мать-коза умерла, и, пока он не вырос, его собака кормила своим молоком. Наверное, поэтому падалью пахнет.

Судья поразился всем этим делам, снова позвал к себе троих братьев и оказал им хороший прием. Так смысленные братья достигли своего желания.

## СКАЗКА О ГЮНЕР И ИНДЖИ

**Б**ыло ли, не было ли, давным-давно, когда решетом солому носили, у одного падишаха было две дочери. Гюнер было пятнадцать лет, а Инджи — двенадцать. В один день обе девочки потеряли мать. Прошло два-три года, и падишах женился на другой женщине. Султан-ханым очень мучила падчериц. И однажды Гюнер и Инджи, которые не могли больше терпеть, приняли решение бежать из дворца в далекие-далекие горы. И отправились в путь. До самого вечера они все шли и шли, без остановки и без оглядки. Только лишь с наступлением ночи увидели они впереди огонек и направились в его сторону. Прошли они изрядное расстояние и достигли дома, в котором горел свет. Младшая сестра постучала в дверь. Дверь открыла старуха и спросила:

— Что вам нужно, доченьки?

Девочки взмолились:

— Бабушка, не согласишься ли ты сегодня ночью приютить нас как посланцев Божьих?

Старуха ответила:

— Хорошо, доченьки, заходите.

Девочки переглянулись, а потом вошли внутрь и печально побрели в комнату на втором этаже. Там они начали рассуждать, смогут ли завтра в целости и сохранности уйти из этой хижины. Через несколько минут снизу донеслись голоса. Инджи сразу прислушалась.

Внизу какой-то мужчина говорил:

— Смотри на меня, женщина. Если ты сейчас же не приведешь сюда человеческих детенышей, которых спрятали, я тебя съем, поняла?

Бедная женщина отвечала:

— Да ты никак спятил? Только что же съел десятерых. Тебе, наверное, все еще их запах чувствуется.

Мужчина тогда сказал:

— Раз так, то идем к колодцу, я пить хочу.

Инджи, услышав это, тут же сказала сестре:

— Сестренка, вставай, давай пойдем следом за этим дэвом\*.

Сестры вслед за дэвом прибежали к колодцу и там затаились в уголке. Только дэв наклонился к воде и начал пить, как девочки схватили его за ноги и толкнули в колодец. С тех пор Гюнер и Инджи стали жить в этой хижине. Инджи пасла овец, а Гюнер занималась домашним хозяйством. Как-то ночью Инджи и говорит сестре:

— Сестренка, если однажды тебя украдут, что мне делать?

Гюнер смахнула слезы и попыталась утешить сестру. Между тем сын падишаха тех краев отправился на охоту со своими товарищами. Посреди дороги захотелось им пить, и они не постеснялись попросить по стакану воды в той хижине, что встретилась им на пути. Постучали они в дверь. Гюнер, которая была стройной красивой девушкой, вышла к ним с грязным лицом, обмазанным краской, с кружкой в руке. Сын падишаха выпил воду, а потом еще раз взглянул в лицо девушки, и тут остатки воды со дна кружки выплеснулись на лицо Гюнер. В тот же миг краски с ее лица начали стекать, а через некоторое время под слоями этой краски обнаружилось прекрасное лицо, подобное полной луне.

Шехзаде\* решил украсть красавицу. В тот момент вспомнила Гюнер о своей сестре, сорвала она со своей шеи жемчужное ожерелье и начала бросать бусины там, где они ехали.

Когда Инджи вернулась домой и не обнаружила своей сестры, вышла она, горько плача, на улицу. Там увидела она жемчужины своей сестры, поняла, что нужно делать, и последовала по указанному пути.

На берегу одной реки нашла она труп человека, сняла с него кожу и надела ее на себя. И снова продолжила свой путь. И вот прямо перед большим дворцом она увидела самую крупную жемчужину из ожерелья сестры. Обратилась она к караульному, сказала, что сирота, и попросила, чтобы он ее к себе во дворец взял.

Караульный согласился и пустил Инджи во дворец.

А мы же вернемся к Гюнер. Падишах очень обрадовался тому, что его сын нашел такую красивую девушку и что она тоже оказалась дочерью падишаха. И устроил им свадьбу в срок дней и сорок ночей.

На этот раз обратился падишах к своему младшему сыну и сказал ему:

— Сынок, ступай теперь ты. Найди себе такую же красавицу, и тебя женим.

Инджи во дворце все жалели и оказывали поддержку. Шехзаде приглядывал за этой бедняжкой, наказывал своим слугам хорошо с ней обходиться. Девушка каждый день в укромном уголке снимала чужую кожу и мылась. Однажды шехзаде стало любопытно, куда уходит девушка. Он последовал за ней. Увидев, что она моется, он схватил ее и привел прямо к отцу. Инджи узнала свою старшую сестру, и они обнялись. Падишах же женил своего младшего сына на Инджи и устроил свадьбу на сорок дней и сорок ночей. Они достигли своего желания, а мы усядемся на наш диван...

16

## СКАЗКА О ТРЕХ ЛИМОННЫХ КРАСАВИЦАХ

**В** давние времена у одного падишаха был прекрасный обычай. Раз в году он приказывал, чтобы у фонтана, который находился напротив дворца, из одного крана текло масло, а из другого — мед. И вот однажды снова из одного крана текло масло, а из другого — мед, а в это время к фонтану приблизилась старушка и начала наполнять свои кувшины маслом и медом.

Сын падишаха увидел эту старушку из окна. Ему захотелось зло посмеяться над ней, и он натянул лук и выпустил стрелу. Стрела разбила один из ее кувшинов.

Старушка так сказала ему:

— Сынок, что я тебе сделала, что ты разбил мой кувшин? Ты сын падишаха, влюбись же в трех лимонных красавиц, — и ушла.

Неожиданно сын падишаха стал чахнуть день ото дня. Падишах заметил, что случилось с его сыном, и спросил у него:

— Сын мой, что тебя мучает?

Шехзаде\* же рассказал о том, что он влюбился в трех лимонных красавиц и непременно должен их найти.

И вот однажды, попросившись с отцом и матерью, он отправился в путь. Много дней он уже шел, как вдруг повстречал в одном месте старого дервиша \*.

Дервиш спросил:

— Добрый день, сынок. Куда путь держишь?

Шехзаде отвечал:

— И тебе добрый день, дедушка дервиш. Я влюблен в трех лимонных красавиц, вот и брожу, ищу их.

Дервиш сказал:

— Раз так, то я научу тебя, где их искать, — и добавил: — Если ты обойдешь ту гору, что стоит напротив, то за ней увидишь сад, где растут розы с шипами. Ты скажешь: «Что за прекрасный розовый сад!» — сорвешь розу и вдохнешь ее аромат. Дальше течет речка с мутной водой. Ты скажешь: «Какая прозрачная вода!» — наклонись и выпьешь немного этой воды. Потом тебе встретится конь, перед которым лежит мясо, и пес, перед которым лежит трава. Ты поменяешь для них мясо и траву местами. Потом увидишь, что перед тобой окажутся две двери: одна из них будет закрыта, а вторая открыта. Ты закроешь открытую дверь, откроешь закрытую и войдешь внутрь. Это сад и дом одного дэва \*. В саду есть лимонные деревца, на одном из них будет только три лимона. Сорви их и убегай. Но ты должен разрезать лимоны в том месте, где есть вода, ибо из каждого лимона выйдет девушка и попросит воды. Если ты не дашь ей воды, она умрет.

Шехзаде поцеловал руку дервишу и продолжил свой путь. На следующий день он достиг розового сада. Юноша сказал: «Какой прекрасный розовый сад!» — сорвал розу, которую окружали шипы, и вдохнул ее аромат. Потом он пришел к речке, сказал: «Какая прозрачная вода!» — и испил из нее воды. Потом он положил траву перед конем, а мясо перед псом. Снова продолжил путь и увидел две двери перед собой. Он закрыл открытую дверь и открыл закрытую. Перед ним возник огромный сад. Тут же сорвал он три лимона, как сказал ему дервиш, и стал убежать. Дэв увидел это и закричал:

— Держите его, двери, держите.

Одна из дверей ему так отвечала:

— Столько лет я стояла открытой, никто не удосужился меня закрыть. Только он меня закрыл, я его держать не буду.

Другая дверь тоже сказала:

— А я столько лет стояла закрытой. Ты хоть раз открыл меня? Я тоже не буду его держать, потому что он меня открыл.

Дэв тогда обратился к коню и псу:

— Держите его, держите!

Конь же ответил:

— Он положил передо мной траву, спас меня от голода, я его держать не стану.

И пес сказал:

— А передо мной он положил мясо. Я тоже не буду его держать.

Дэв закричал речке, чтобы она утопила беглеца, а речка так отвечала:

— Он испил моей водицы, сказав, что она прозрачная. Между тем как вы от нее нос воротили, говоря, что она мутная. Я его топить не буду.

Дэв, отчаявшись, обратился к розовому саду с шипами, чтобы он его удержал. Однако розовый сад так сказал:

— Он не испугался моих шипов и сорвал и понюхал одну из моих роз со словами: «Какой прекрасный розовый сад!» Вы всё опасались моих шипов и ни разу не вдохнули мой аромат. Я ни за что держать его не стану.

Бедный дэв, оставшись без помощников, сам побежал за молодым. Но речка его не пропустила и утопила. Шехзаде же благополучно миновал все преграды.

По дороге он разрезал один лимон. Из него вышла красавица, попросила воды. Но шехзаде не смог найти воды, и девушка тут же умерла.

Прошел он еще немного и подумал: интересно, есть ли в другом лимоне девушка. Разрезал он другой лимон, и из него тоже появилась красавица, но поскольку не нашлось воды и в этот раз, то и она умерла.

Шехзаде расстроился и разозлился на себя. Неожиданно он оказался на берегу пруда, разрезал он там последний лимон и, как только появилась из него девушка, тут же кинул ее в воду. Девушка вдоволь наплавалась, всласть напилась воды и потом, отряхнувшись, превратилась в луноликую красавицу.

Шехзаде от радости потерял разум и сказал ей:

— О, моя султанша, я сейчас отправлюсь в мой дворец, соберу своих воинов, музыкантов и так тебя во дворец доставлю.

Девушка же дала ему такое наставление:

— Берегись, не позволяй отцу и матери целовать тебя в лоб, иначе меня забудешь.

Шехзаде согласился и отправился во дворец. Отец с матерью его увидели, обрадовались и поцеловали его в лоб. И конечно же, шехзаде тут же забыл о своей красавице...

Между тем девушка увидела рядом с прудом тополь и сказала:

— Тополь, наклонись!

Тополь наклонился, девушка взобралась на него и там устроилась, отражаясь в пруду.

Напротив тополя стоял дом. В этом доме служанкой была одна арабка. Вот служанка отправилась к пруду за водой и увидела на воде прекрасное отражение. Она с восторгом разглядывала отражение и наконец сказала:

— Если я настолько красива, то почему госпожа посылает меня за водой! — разбила кувшин и отправилась домой. Там она заявила:

— Оказывается, я очень красива. Сейчас я увидела в пруду свое отражение. Больше за водой ходить не буду.

Госпожа принялась насмеяться над служанкой:

— Ты вовсе не красавица. Задери-ка голову и посмотри наверх.

Арабка снова пошла к пруду. Задрала голову, посмотрела наверх и закричала:

— А-а-а, маленькая госпожа! Как ты оказалась на таком высоком дереве? Возьми и меня наверх!

Поскольку красавица заскучала в ожидании шехзаде, то решила взять арабку, чтобы было с кем поговорить. Поэтому она так сказала:

— Тополь, наклонись.

Дерево наклонилось и подняло наверх арабку.

Начали они беседовать о том о сем. Красавица рассказала арабке-служанке, что с ней случилось. Та ее спросила:

— Раз ты пери\*, то где твой волшебный амулет?

Красавица ответила:

— Мой волшебный амулет — это заколка в моих волосах. Если ее вытащить, то я превращусь в птицу и улечу.

Услышав это, арабка задумала хитрость и обратилась к девушке с такими словами:



— Умоляю, милая госпожа. Позвольте хоть разок надеть ваше прекрасное платье и твои алмазы. Посмотрим, стану ли я красивой?

Красавице и в голову не могло прийти что-то плохое, поэтому она спокойно сняла свой прекрасный наряд и нацепила на шею арабке свои алмазы. Они снова продолжили беседу, и тут арабка сказала:

— Наклонитесь, я вам волосы расчешу.

Девушка наклонила голову, арабка начала ее волосы расчесывать, и тут из волос выпала заколка. Красавица превратилась в птицу и улетела.

Арабка тем временем устроилась на дереве и осталась там ждать. Через несколько дней шехзаде вспомнил о красавице. Тут же собрал своих солдат и музыкантов и отправился в путь.

Арабка, заслышав звуки горнов, обрадовалась:

— Вот уже идут за мной!

Шехзаде пришел к дереву и от удивления рот открыл.

Спросил он тогда у девушки на дереве:

— Что с тобой случилось?

Арабка так ответила:

— А что со мной должно было случиться? Солнце припекло да подкоптило меня. Ветер обдувал да высушил меня. Ты ушел, меня забыл. Больше не искал меня, от слез мои глаза потускнели.

Шехзаде поверил этим словам.

Хочешь не хочешь — пришлось ему взять эту девушку и отвести во дворец.

Отец с матерью, увидев эту некрасивую девицу, очень рассердились и отругали сына:

— Послушай-ка, это что ли девица, в которую ты влюбился?

Как бы там ни было, состоялась их свадьба, и арабка стала женой шехзаде.

После свадьбы в сад стала прилетать каждый день белая голубка и так говорить садовнику:

— Садовник, садовник! Если падишахский сын спит, пусть спит и пусть ему снятся масло и мед. А если арабка спит, пусть спит, а ей пусть снятся кровь и гной. Так пусть засохнут те ветки, на которые я ступаю.

Голубка так скажет и улетит. А в саду стали засыхать ветви деревьев. Шехзаде однажды спустился в сад, увидел, что у деревьев сухие ветки, и забранился на садовника:

— Почему не следишь за деревьями как следует?

Садовник от страха рассказал ему все как есть.

Шехзаде приказал:

— В таком случае намажь ветки смолой да поймай голубку.

Садовник так и сделал. На следующий день прилетела голубка, сказала свои слова, а улететь не смогла — прилипла к смоле. Садовник поймал ее и отнес к шехзаде.

Тому очень полюбилась голубка, он ее в клетку посадил да в своих покоях ту клетку повесил. Голубка же каждый раз, когда шехзаде в комнату входил, начинала радостно ворковать.

Между тем арабка забеременела. И захотелось ей что-то особенное поесть. Тогда стала она твердить:

— Я хочу мяса этой птицы отведать.

И хотя шехзаде уговаривал ее:

— Дорогая, не делай так. Давай тебе другую птицу купим, — та продолжала настаивать именно на этой голубке. Наконец, шехзаде приказал зарезать голубку.

Там, где упала капля крови голубки, вырос огромный тополь. Арабка отведала мяса голубки, а потом завела новый разговор:

— Желая, чтобы сделали колыбельку для моего ребенка именно из этого тополя.

И колыбельку ей сделали. От тополя же остались лежать на земле щепки. Одна бедная женщина пришла к шехзаде и попросила отдать ей все щепки и позволить ей сжечь их.

Шехзаде отдал все щепки этой бедной женщине. Та взяла щепки, принесла домой, оставила их там и сама ушла. Из этих щепок появилась прекрасная девушка. Она подмела дом, навела блеск и чистоту в нем. И еду приготовила.

Когда женщина пришла домой, она растерялась, от удивления не узнала свой дом, вышла из него, потом снова вошла. Произнесла молитву, начала смотреть по сторонам и так сказала:

— Человек ли ты, джинн ли ты, выйди, покажись мне.

Девушка появилась, поцеловала руку женщины и рассказала ей все, что с ней произошло. Потом сказала женщине:

— Позволь мне стать твоей дочерью.

Женщина согласилась. В радости и веселье принялись они за еду, что девушка приготовила.

Однажды шехзаде заболел и попросил у своих людей супа. Каждый готовил свой суп и относил во дворец. Шехзаде пробовал по ложечке каждого супа и отворачивался.

Девушка об этом узнала и так сказала старой женщине:

— Матушка, давай и мы приготовим суп, ты его во дворец снесешь.

Женщина согласилась:

— Приготовь, доченька, а я отнесу. Пусть шехзаде и нашего супа испробует.

Девушка приготовила суп. А потом в миску с супом опустила кольцо, которое ей шехзаде подарил у пруда. Отдала она миску с супом матушке и отправила во дворец.

Придворный караул сначала не захотел пустить во дворец эту бедную женщину. Шехзаде, услышав об этом, приказал впустить ее.

Бедная женщина поднялась в покои и отдала суп шехзаде. Тот попробовал ложечку супа, потом вторую, и тут обнаружилось кольцо.

Шехзаде, увидев кольцо, сразу понял, в чем дело, и спросил у женщины:

— Матушка, есть ли у тебя дочь?

Женщина отвечала:

— Есть, мой господин. Что прикажете?

Шехзаде приказал:

— Завтра вечером приведи ее под окна дворца. Я спущу вниз корзину, полную золота. Ты золото возьмешь, а в корзину посадишь свою дочь. Я подниму ее наверх, и так ты мне дочь продашь.

Женщина сказала:

— Как прикажете, мой господин, — и ушла.

На следующий день женщина взяла девушку и привела ее к дворцу. Взяла из корзины золото, а девушку посадила в нее. Шехзаде поднял корзину наверх, вынул девушку. Они крепко обнялись.

С девушкой они поженились. Наутро приказал шехзаде схватить арабку и ее ребенка, привязать их к хвостам сорока лошадей и пустить по горам. А сам с красавицей жил счастливо до самой смерти. Им сказка, а нам урок.

## СКАЗКА О КРАСАВИЦЕ ИЗ КРАСАВИЦ

**В** давние времена у одного падишаха было три сына. Однажды падишах заболел и позвал к себе сыновей.

Сначала он спросил у старшего сына:

— Сын мой, чего бы ты желал? Движимое имущество? Недвижимое имущество? Деньги? Или ум?

Тот ответил:

— Я бы желал имущества, дорогой отец.

Падишах так сказал:

— В таком случае, все мое движимое и недвижимое имущество пусть достанется тебе.

Потом он обратился к младшему сыну:

— Сын мой, а ты бы чего желал? Имущество? Деньги?

Средний сын отвечал:

— Мой дорогой отец, я бы пожелал деньги. Потому что если есть деньги, то остальное можно купить.

Падишах сказал на это:

— Хорошо, тогда вся моя казна пусть будет твоей.

И наконец он обратился к младшему сыну:

— Сынок, а ты бы чего желал? Скажи-ка!

Младший же так отвечал:

— Мой дорогой отец, что мне делать с имуществом и деньгами, вот ум дороже всего. Я желаю ум.

Падишах так ему ответил:

— В таком случае, ступай к Кёсе-даи\*.

Оказывается, тогда жил один очень умный человек по имени Кёсе-даи.

Вскоре падишах умер. Старшие братья сразу же наложили руку на все имущество и казну отца. А младший брат отправился к Кёсе-даи.

И жила в те времена девушка, настолько красивая, что была известна повсюду как красавица из красавиц.

Старший сын падишаха, став сам падишахом вместо своего отца и завладев всем его имуществом, растратил все

добро ради этой девушки, но не смог ее найти. Он обеднел, ничего у него не осталось. И средний брат потратил всю казну, доставшуюся от отца, ради этой красавицы из красавиц, но и он даже не смог увидеть ее.

Из-за этой красавицы из красавиц множество купцов, падишахов, шехзаде\* разорились. И все, чего они добились, — это мельком увидеть ее лицо. Между тем эта красавица из красавиц была готова выйти замуж за того, кто увидел бы ее всю целиком.

Самый младший шехзаде, услышав о том, что два его брата спустили свое состояние ради этой девушки, сказал сам себе:

— Я покорю эту девушку, — и отправился к Кёсе-даи и попросил: — Дядюшка, на земле есть красавица из красавиц, каждый ради нее готов пожертвовать своим состоянием, богатством, но никому еще не удалось добиться ее расположения. Я хочу завоевать ее любым способом, научи меня.

Кёсе-даи так сказал:

— Иди напрямиком на базар, купи там козу, таган\*, кастрюлю и вязанку дров, потом вместе пойдем к дворцу девушки.

Шехзаде удивился, начал думать, как коза, таган, кастрюля и дрова помогут ему добиться этой девушки. Кёсе-даи, увидев шехзаде в задумчивости, сказал ему:

— Что ты сидишь, думаешь тут! Иди уже, купи — да бегом обратно!

Шехзаде отправился на базар, купил все, что сказал Кёсе-даи, и вернулся. Потом они оба переоделись и приобрели вид весьма потрепанный. И в таком виде расположились перед дворцом красавицы.

Кёсе-даи сказал шехзаде:

— Сейчас мы оба будем вести себя как глупцы. Что я буду делать, ты за мной повторяй.

Кёсе-даи сначала связал козе ноги и начал водить ножом по ее загривку. Животное от боли стало истошно кричать. Красавица из красавиц услышала громкие звуки, издаваемые козой, и сказала своей няньке:

— Нянюшка, где кричит эта коза? Узнай-ка.

Нянька выглянула из окна, увидела, что какой-то старик с каким-то юнцом пытаются зарезать козу, кромсая ей загривок, и сообщила об этом своей госпоже. Девушка подбежала к окну и закричала:

— Отец, так козу не режут!

Старик спрашивает у нее:

— А как же нам резать, дочка?

Девушка, показывая собственную шею, отвечает:

— Вот здесь режут, здесь.

А шехзаде тем временем говорит:

— На шею смотри, на шею.

Козу зарезали наконец, но дело дошло до сдирания шкуры. Оба возились-возились, да так и не смогли содрать шкуру.

Красавица из красавиц выглянула в окно и говорит:

— Послушайте, с огузка начинайте резать и дуйте, — и показывает на свою ногу.

Шехзаде же себе говорит:

— На ногу смотри, на ногу.

Надрезали они огузок и подули, но продолжили кромсать шкуру то там, то сям, словно бы не знали, как шкуру правильно снимать нужно.

Девушка снова не выдержала и закричала:

— Вспарывайте живот козе, да вдоль, вдоль режьте, — открыла свой живот и показала, как резать надо до самого горла.

А шехзаде говорит себе:

— На пупок смотри, на пупок.

Кое-как, но шкура была снята. И вот они разожгли дрова, перевернули таган вверх дном и сверху кастрюлю поставили.

Девушка снова не вытерпела и, показывая на пальцах, как правильно, закричала им:

— Вот так поставьте.

Не будем затягивать: козлятина приготовилась в кастрюле, и тут старый и хитрый Кёсе-даи обратился к девушке:

— Дочка, нет у нас ни родины, ни дома. Дай нам тарелку да ложку, мы и поедим.

Красавица из красавиц говорит своей няньке:

— Погляди-ка на дураков, каких свет не видывал! Проводи их в столовую, пусть они там поедят, а мы посмотрим на них.

Нянюшка пригласила старика и юношу в дом. Кёсе-даи, когда они входили внутрь, наклонился к шехзаде и сказал ему:

— Ты начни свою ложку засовывать мне в нос, а я буду в ухо тебе засовывать. Вот тогда красавица и придет.

Они вошли в столовую и сели за стол.

Шехзаде оторвал кусок мяса с ребром и начал его облизывать, а потом сделал вид, что ребро выскользнуло у него из рук, и стал возить костью по лицу старика. А старик своей ложкой прямо в глаз шехзаде метит, так оба и перепачкались жиром.

Красавица снова не вытерпела, вошла в комнату и сказала няньке:

— Нянюшка, да они же не умеют есть. Ты покорми старика, а я накормлю бедного юношу.

И начали они кормить старика и юношу. Гости хорошенько наелись, тут и ночь наступила.

Милость красавицы возросла:

— О боже, нянюшка! Уже поздно. Давай не будем прогонять этих бедняг. Ты постели им в какой-нибудь комнате, пусть они здесь переночуют.

Нянька постелила им, оба гостя умылись и пошли ложиться, а хозяйка дома решила за ними подглядывать в дырочку. И старик, и юноша начали дурить — ноги класть на подушку, одеяла переворачивать, в конце концов всю постель разворошили.

Красавица из красавиц совсем растерялась:

— Няня, они совсем жалкие. Ты, что ли, возьми старика к себе в комнату да научи, как ложиться надо. Я же лягу с юношей. Наверное, они совсем не знают, что такое постель, поскольку спали до этого только на земле.

И вот они вошли в комнату. Нянька взяла старого крестьянина и отвела к себе в комнату. А девушка поправила подушки, привела в порядок одеяло и сказала:

— Гляди, вот так ложатся в постель, — а потом, уложив юношу в постель, сама тоже легла.

В это время старшие братья шехзаде узнали, что их младший брат находится во дворце красавицы из красавиц. Взыграла в них ревность, послали они за стражниками и имамом, окружили вместе с ними дворец.

Стражники заставили открыть им ворота со словами:

— Оказывается, внутри находятся посторонние мужчины. Мы должны вас всех отвести в зиндан\*.

Нянька сразу сообщила об этом госпоже. А девушка так сказала:

— А вам-то что? Я сама пожелала и пустила их. Милостью и повелением Аллаха, отдаю себя замуж за этого юношу,


а нянюшку — за старика. Давайте, проходите, будете свидетелями во время никяха\*.

Все удивились, вошли внутрь. Имам совершил никях, а потом все вынуждены были уйти.

Ночью шехзаде признался девушке, что он является младшим сыном падишаха, а все это устроил, чтобы добиться ее руки. Красавица из красавиц осталась очень довольна услышанным. А поскольку юноша очень ей понравился, то решили они устроить свадьбу в сорок дней и сорок ночей. А с той ночи стали они молодоженами.

18

## СКАЗКА ОБ АЛИ-АГЕ



Главным-давно у одного падишаха был сын. И вот однажды падишах решил женить сына и отправил сваху к дочери везира. Но та оказалась калекой, поэтому посоветовали сосватать для шехзаде\* дочь Али-аги, одного из соседей везира.

Свахи поспешили в дом Али-аги, очень им понравилась его дочь. Когда они вернулись во дворец, то рассказали шехзаде, что девушка очень красива, тогда сын падишаха выразил свое согласие, и порешили они сыграть свадьбу.

Свита падишаха отправилась в дом Али-аги и сказала, что нужно устроить никях\* и требуется, чтобы каждый увидел девушку. Али-ага не согласился. На это жена везира так посоветовала ему:

— Пусть платье будет твоей дочери, а в никяхе поучаствует наша дочь.

На это Али-ага согласился. И вот пришла девушка, совершили обряд никяха. Когда девушка уходила, она платье то захватила с собой.

Пришло время шехзаде отправиться на войну. Али-аге отправили сообщение и сказали, что шехзаде желает видеть его дочь — свою жену. Но поскольку у девушки не было того платья, оказалось невозможным выйти к суженому.



Попросили полчаса отсрочки. Чтобы обмануть Али-агу, надели на девушку черное платье и отвели во дворец.

Шехзаде пришел вместе со своими солдатами, вошел к девушке, сел. Очень она ему понравилась, поэтому подарил он ей свою фотокарточку, на палец надел кольцо с бриллиантом, а потом ушел на войну.

Девушка фотокарточку спрятала, а кольцо отправила жене везира. Забрала свое платье и вернулась домой.

Прошло некоторое время, жена везира отправила свою служанку в дом Али-аги, чтобы узнать, что делает его дочь, как она поживает. А он как рассердился, как закричал:

— Пусть Аллах накажет таких соседей, как вы! Это вы собирались со мной сделать? Моя дочь забеременела!

Служанка вернулась домой и пожаловалась:

— Ах, моя дорогая госпожа. Али-ага мне плохих слов наговорил, а его дочь оказалась беременной.

Жена везира расстроилась и запаниковала:

— Вот горе-то, скоро шехзаде вернется с войны, будет искать свою жену, найдет своего ребенка.

В их доме жил парень-приемыш, которого они воспитывали. Жена везира тут же устроила так, чтобы он оказался вместе с ее дочерью. И так дочка везира тоже забеременела. А потом у нее и сын родился.

Шехзаде вернулся с войны, захотелось ему увидеть свою нареченную. А жена везира и говорит:

— У меня одна просьба есть. Я хочу устроить свадьбу шехзаде в нашем доме. Неделю они будут оставаться в нашем доме, потом он возьмет свою жену и отвезет во дворец.

Сама же нарядила как следует свою дочь и в пятницу ночью ввела ее в комнату для молодоженов.

Шехзаде увидел перед собой чужую, тощую девушку и сказал:

— Ты не моя нареченная!

Девушка возмутилась и ответила:

— Я такой стала, тоскуя по тебе.

Тут в голову шехзаде пришла одна мысль, и он сказал:

— Когда я уходил на войну, я тебе оставил подарок. Где он? Принеси его, тогда я пойму, что ты моя нареченная.

Девушка позвала служанок и приказала:

— Принесите подарок, который мне оставил шехзаде.

Служанки и принесли ребенка в люльке. Шехзаде, увидев его, сказал:

— Я тебе этого не оставляя. Не согласен, — вышел из этого дома и сел в свою карету.

В это время дочь Али-аги надела черное платье, надела на шею фотокарточку шехзаде и сказала своему отцу:

— Сейчас мимо будет проезжать разгневанный шехзаде, ты останови его лошадей. Умоляй его зайти и выпить хоть чашечку кофе с бедняком.

И вот едет карета шехзаде, Али-ага встал перед ней и сказал:

— Мой шехзаде, сделай милость, загляни и к нам, выпей чашечку кофе у нас, бедняков. Сделай нам приятно.

Шехзаде вышел из кареты и вошел в дом Али-аги со словами: «Посмотрим, что нас ждет». Там увидел он перед собой свою нареченную, сразу узнал ее и, взяв с собой ее и Али-агу, отвез их во дворец. Рассказал он обо всем случившемся своей матери, и так узнали они, что жена везира строила козни. Падишах прогнал везира, а своего сына женил на дочери Али-аги. Праздновали свадьбу сорок дней, сорок ночей. Им сказка, нам — урок.

19

## СКАЗКА О ДВУХ СЕСТРАХ

**К**ак-то раз две сестры отправились из одного квартала Стамбула в другой его квартал. Хотя они шли до наступления ночи, но из-за того, что постоянно главели по сторонам, все равно не успели дойти туда, куда им нужно было попасть. Стало уже совсем поздно. Когда они говорили между собой, что же им делать теперь, из мечети выходил квартальный имам. Подойдя к сестрам, он спросил, куда они путь держат в такой поздний час. Старшая отвечала:

— Ходжа-эфенди\*, мы шли в одно место, но не успели. Сейчас не знаем, куда податься.

На это хаджа ответил:

— Дочка, пойдем к нам, а завтра пойдете своей дорогой.

Девушки спросили, есть ли у него семья. Когда имам ответил, что есть, у девушек отпали всякие сомнения. Имам сказал, чтобы они входили и располагались в комнате внизу и что его семья скоро придет. Он дал им еды, постели, попрощался и вышел. Ровно в полночь имам встал, спустился вниз и принялся стучать в дверь, за которой спали гости. Видит — толку нет, тогда он давай ногами бить да толкаться в дверь, чтобы разбудить их. А гости поняли, в чем дело, заперлись изнутри, всеми вещами, что были в комнате, завалили дверь. Наконец, имам, не услышав ответа, рассердился — что за крепкий сон — да и ушел к себе.


Ночью выглянула яркая луна и залила своим светом округу. Сестры подумали, что наступило утро, и сбежали через окно. Через полчаса они прибежали к одной мечети. Там они поняли, что еще ночь. Вдруг смотрят — идут трое мужчин и тащат на своих спинах мешки. Девушки спрятались в уголке в мечети. Оказалось, что пришедшие — воры. Они оставили вещи и ушли. Младшая сестра сказала:

— Сестра, я собираюсь посмотреть, что там в мешках.

Не послушалась она предостережений старшей сестры, что воры увидят и тогда убьют их, пошла и заглянула в мешки. В двух были ценные вещи, а в третьем — мертвая девушка с алмазными кольцами на руках. Младшая сняла одно кольцо и надела на свой палец. Потом закрыла мешки и пошла рассказала сестре, что там было. Старшая сестра ей сказала:

— Сестренка, что же ты наделала, они заметят пропажу и убьют нас. Давай скорее убежим отсюда.

Только они собрались ускользнуть, как в мечеть вошли трое воров. Девушки растерялись и вбежали в открытую дверь, ведущую на минарет. Воры принялись делить награбленное добро между собой, смотрят — а на пальцах мертвой девушки одного кольца не хватает. Догадались, что кто-то здесь был, стали обыскивать все вокруг. И нашли двух сестер, которые цеплялись за гирлянды, украшавшие минарет. Тогда лихие люди отрубили им руки, сестры упали вниз, и наступило утро.

СКАЗКА О КУПЕЧЕСКОЙ ДОЧЕРИ  
И ЕЕ СЛУЖАНКЕ

**К**ак-то жил один купец, и была у него дочь-красавица. Купец возил в разные страны свой товар. Однажды привез он свой товар одному королю и начал показывать. Король между делом сказал, что никак не может найти себе подходящую невесту. Купец и говорит тогда:

— У меня есть дочь-красавица. Такая умная, что понимает, о чем человек думает.

Король написал письмо и отдал командиру жандармов со словами:

— Доставьте это письмо в дом купца и вручите его дочери.

А в том письме король написал, чтобы девушка начала подготовку к свадьбе.

Купеческая дочь, прочитав письмо, горько заплакала и начала готовиться. Она должна была отправиться в дорогу вместе со своей служанкой, а надо сказать, что они с ней были очень похожи.

Оделись они в платья одного фасона и отправились в путь. Однако такое положение дел очень не нравилось служанке, поэтому она сказала дочери купца:

— Давайте прежде поедем на острова, погуляем там.

И поехали они на острова. Служанка дала своей госпоже понюхать дурман-траву, вытащила ее глаза и положила к себе в карман. Потом вернулась к командиру жандармов и сказала, что служанка упала в море.

Жандармы же ответили:

— Нам ты нужна, какое нам дело до этой крестьянской девки.

Через некоторое время они прибыли во дворец, король тут же женился на девушке, и стали они жить вместе. Однако в душу королю закралось сомнение:

— Наверное, купец меня обманул. Должно быть, она не купеческая дочь. Ума у нее совсем нет.

Между тем купеческая дочь, наконец, пришла в себя, но обнаружила, что у нее нет глаз и она не может видеть, а может полагаться только на слух. В этот момент она услышала, как один старик прогонял собаку. Она спросила у него:

— Дядюшка, где ты живешь?

Старик отвечал:

— Я живу в своем доме.

Тогда девушка попросила его:

— Возьми меня к себе жить, пожалуйста.

Старик согласился и отвел ее к себе домой.

Однажды купеческая дочь послала старика в торговые лавки, чтобы в долг взять у них бархат и шелк. Старик обошел все большие лавки, ничего не смог взять в долг. Но потом пришел в маленькую лавку, и там ему дали. Купеческая дочь сшила из бархата королевскую чалму и расшила ее шелком. На следующее утро она разбудила старика и сказала:

— Отнеси это во дворец, но если будут предлагать деньги, не бери, а попроси у них один глаз. Не бойся, они тебе ничего не сделают.

Старик отправился во дворец, показал головной убор. Во дворце все с восхищением осматривали его, наконец, начали торговаться со стариком. Тот попросил у них глаз, тотчас его просьбу передали королю. Король вышел, увидев королевский головной убор, и тоже стал торговаться. Старик и у него глаз попросил. Король заругался, забранился, хотел уже старика вздернуть. Но потом вызвал к себе командира жандармов и приказал ему:

— Выньте глаз у какого-нибудь пленного солдата.

В это время прибежала королева и принесла ему один глаз. Король с благодарностью сказал ей:

— Вы не допустили, чтобы я совершил большой грех.

Старик забрал глаз, вышел из дворца и отправился домой. Бедная слепая девушка спросила у него:

— Дядюшка, принес ли ты мне мой глаз?

Старик ответил, что принес. Тогда девушка вставила свой глаз на место и снова стала видеть. Она дала старику деньги, чтобы он вернул долг за бархат и шелк, и отправила на базар, чтобы он купил еще материалов. Тот снова купил все, что нужно, и принес девушке. Купеческая дочь опять сшила красивый головной убор для короля и отправила старика во дворец. Сказала ему так:

— Если будут деньги давать, не бери. Попроси у них глаз. Когда спросят у тебя, откуда ты взял это, скажи, что Аллаха послал.

Старик пришел во дворец, все придворные удивились:

— Первый головной убор был красив, но этот превзошел его в искусности отделки.

Король спросил, что старик просит взамен, тот снова сказал, что хочет один глаз. Король тут же приказал вынуть глаз у какого-нибудь пленника. Но его жена сразу принесла и другой глаз. Король обрадовался и сказал:

— Ах, женушка, как ты меня порадовала, — и спросил у старика, где он взял такие красивые вещи.

Старик же ответил, что это Аллах ему послал, вышел из дворца и отправился домой. Он принес глаз девушке, та вставила его, и он тоже стал видеть. Они легли спать в бедной лачуге, но в ту ночь лачуга вдруг превратилась в роскошный дом из хрусталя. Королю стало интересно, кто же построил такой странный дом, и он приехал рассмотреть его получше. Только он вошел во двор, как навстречу ему вышла радостная купеческая дочь, пригласила его внутрь, угостила прекрасными яствами. Король, когда уезжал, пригласил девушку в гости. Вечером же, приехав домой, сказал жене:

— Сегодня я был в одном доме. Там есть девушка, которая понимает, о чем человек думает.

Королева сразу же догадалась, в чем дело, но не показала виду. Король снова съездил в гости к девушке и пригласил ее в гости к себе во дворец.

Купеческая дочь так сказала старику:

— Завтра я собираюсь в гости. Но меня там убьют, а тело мое разорвут на кусочки. Ты утром встань, собери мои косточки, положи в могилу и закопай.

Старик принялся плакать. В это время пришли жандармы и увели купеческую дочь во дворец. Королева даже смотреть не захотела на нее, об одном она думала — как можно скорее избавиться от нее. И приказала жандармам:

— Отведите эту девушку домой, разорвите ее и сердце вырвите.

Они отвели ее домой, начали говорить ей горькие слова. А она знает наперед, что хотят сделать жандармы, и говорит им:

— Немедленно разорвите мое тело.

И вот они ее разорвали, вынули сердце, закопали ее труп в навозной куче и вернулись во дворец. Королева встретила жандармов, забрала принесенное ими сердце и положила его в яйцо.

На следующее утро старик стал искать девичьи кости, нашел их под навозной кучей и все положил в табут\*.

А король ни о чем не знал. Снова он отправился в гости к девушке, но не смог найти ни ее, ни ее дом. Увидел только сад на этом месте. Вернувшись домой, он сказал своей жене:

— Сегодня я объехал всю округу. Но не смог найти ни девушку, ни ее дом. Только сад видел.

Королева, услышав такую новость, вышла в сад и приказала жандармам:

— Вырубите начисто тот сад.

Жандармы отправились туда и начали рубить деревья, но сами все превратились в камень.

Король решил еще раз прогуляться по тому саду. Поехал и увидел там милого ребенка. Подумав, что, должно быть, этот ребенок потерялся, он взял его с собой во дворец. Там он наказал своей жене следить за ребенком и не обижать его. А малыш без остановки плакал. Тогда королева дала ему мячик, сделанный из сердца девушки. Ребенок замолчал и стал бегать по pokojам.

Король обрадовался и спросил:

— Ах, женушка, как же ты его успокоила?

Но ребенок вдруг выскочил во двор, потом на улицу и убежал в чистое поле. Король побежал за ним, прибежал в сад и увидел там купеческую дочь. Там она сказала ему:

— Я твоя суженная, а королева — моя служанка.

Они вместе вернулись во дворец, королева бросилась девушке в ноги и стала умолять о прощении. Купеческая дочь же сказала так:

— Ты меня совсем не жалела. Сначала глаза отняла, потом приказала меня разорвать.

Король позвал жандармов и велел им:

— Выньте глаза королеве и бросьте ее в степи.

Жандармы схватили фальшивую королеву, вынули у нее глаза и бросили в степи.

А король с молодой королевой стали вместе жить.

## СКАЗКА ОБ ОДНОМ НИЦЕМ



Однажды один нищий нашел укромный уголок в кофейне и прикорнул там. Вдруг захотелось ему в баню. Он встал и пошел в баню.

Поскольку он был нищим, то никакого доброго обхождения в хаммаме он не встретил. Разделся где-то с краю и вошел внутрь. А там кроме него был еще один человек. Банщики ему услуги разные оказывают, несут лимонады, воду, кофе, чтобы он в обморок не упал.

Нищий подумал, что тот человек очень на него похож, и решил его сбросить в резервуар с водой, а сам на его место сесть.

Дождался нищий, когда банщики выйдут из помещения, приблизился к человеку, снял с его поясницы пешти-маль\*, надел на себя, а его самого в резервуар с водой скинул. А потом сел на его место.

Банщики вернулись, рассыпались в любезностях, хорошенько вымыли его, завернули в полотенца и, взяв под руки, вывели в прохладный зал.

Тут же подбежали слуги, принесли ему узел с вещами, одели его. Потом пришел главный банщик и вручил ему кошелек того человека. Нищий открыл кошелек и дал три лиры\* главному банщику и по лире остальным слугам. Слуги снова взяли его под руки и вывели из бани.

Вдруг появились собственные слуги того человека, подвели ему коня. Нищий растерялся, но потом, не подав виду, сел на коня и отпустил его поводья. Конь шел-шел и пришел к одному особняку, слуги тут же дверь открыли, нищий слез с коня и начал с удивлением оглядываться по сторонам. Слуги спрашивают его:

— Господин, куда вы собираетесь пойти, в селямлык\* или в гарем?

Их «господин» отвечает сурово:

— В селямлык.

Привели его в селямлык, он там посидел, через некоторое время снова приходят слуги и спрашивают:

— Вы здесь будете ужинать или в гареме?



Тот отвечает:

— Здесь.

Тут же принесли еду, накрыли стол. Нищий наелся до отвала. Снова сидит, снова приходят слуги и спрашивают: — Время пришло. Вы разве не собираетесь пойти в гарем?

Их «господин» отвечает:

— Собираюсь.

Слуги тут же открыли двери селямлыка, и их господин вошел в гарем.

Но бедняга совершенно не понимал, что ему делать, принялся все двери подряд открывать. В конце концов открыл самую последнюю дверь и увидел там хозяйку дома. Жена, как только увидела его, сразу встала, несчастный человек застыл на месте от неожиданности. Вот они сели, немного поговорили. Нищий стал опасаться, что обман раскроется, и сказал женщине:

— Постели уже, да мы ляжем.

Женщина, услышав такие слова, удивилась и спрашивает якобы мужа:

— Господин, сегодня приходил один гость. Спросил, как тебя зовут, а я не смогла вспомнить. И все еще не могу. Как же тебя звали?

Он рассердился и начал ворчать:

— Дорогая, разве возможно такое? Сколько лет мы вместе живем, как же ты можешь мое имя забыть!

Но женщина продолжала настаивать на своем. Бедняга принялся перечислять имена, и тут она его разоблачила. Он кинулся целовать руки госпожи и стал умолять:

— Прости меня, — и рассказал ей все как было.

Женщина ему говорит:

— Хорошо, я прощу, но мой муж был главным сказочником у правителя. Сейчас за ним придут, что ты тогда будешь делать?

И действительно, тут же за ним пришли, сказали, что правитель к себе зовет.

Женщина говорит:

— Собирайся.

Нищий растерялся, спрашивает:

— Что я там буду делать?

Женщина смилостивилась, решила ему помочь и так научила:

— Напротив правителя стоят два стула. На одном лежит платок, расшитый жемчугом, на другом — золотой посох. Ты накинь платок на одно плечо, а посох возьми в руку. Потом скажи: «А сейчас, друг...» И будь что будет.

Нищий вместе с посланными сел в карету, когда подъехали к дворцу, вышел. Очень напугался, увидев евнухов. Наконец, предстал перед правителем. Накинул он платок на одно плечо, взял в руки посох и сказал:

— А сейчас, друг...


В этот момент у него живот свело, стал он искать отхожее место, нашел и сделал свои дела. Тут проснулся, видит — а это все сон был...

Посетители кофейни рассвирепели:

— Дурак, ну ты и нашел отхожее место! — побили его и выбросили на улицу.

22

## СКАЗКА О ХРОМОМ ЦЫПЛЕНКЕ



Авным-давно жил-был хромой цыпленок. Отказывая себе во всем, накопил он сотню меджидийе\*. Правитель тех земель взял у него деньги в долг, так он поступал и с другими жителями. Хромой цыпленок очень обрадовался этому обстоятельству. Следующий год выдался тяжелым, поэтому он взял и написал письмо правителю и попросил деньги ему вернуть. Но никакого ответа он не получил. Наконец решил он сам пойти в замок своего господина и отправился в путь. По дороге встретил он лису. Та спрашивает:

— Приятель, куда ты направляешься?

Хромой цыпленок отвечает:

— К правителю, забрать положенное мне.

Лисица и просит:

— Возьми меня с собой.

Хромой цыпленок согласился и говорит:

— С удовольствием, полезай ко мне на закорки.

Так хромой цыпленок вместе с лисицей продолжил свой путь. Очень он был рад тому, что лисе приятное сделал. Через некоторое время встречаются они чудище.

Чудище говорит цыпленку:

— Куда ты идешь?

Хромой цыпленок отвечает:

— К правителю, забрать положенное мне.

Чудище и просит:

— Возьми меня с собой.

Цыпленок от страха согласился и говорит:

— С удовольствием, полезай ко мне на закорки.

Снова продолжил он свой путь, на этот раз ноша его стала гораздо тяжелее. Вот прошел он еще немного и пришел к речушке. Она и спрашивает его:

— Куда ты идешь?

Хромой цыпленок отвечает:

— К правителю, забрать положенное мне.

Речушка просит:

— Возьми и меня с собой.

Хромой цыпленок и на это согласился и пустил к себе на закорки речушку. Под такой тяжелой ношей он чуть ноги не протянул, но наконец они все вместе добрались до замка правителя. Постучали в дверь. Караульный посмотрел из окна и спрашивает:

— Что надо, чего хотите?

Цыпленок так отвечает:

— Я пришел к правителю забрать то, что мне полагается. Хочу, чтобы меня к нему пустили.

Караульному стало его жалко, он и говорит:

— Убирайся пододру-поздорову, откажись от этой мысли. Господин сейчас никого видеть не хочет.

Но цыпленок заупрямился, знай твердит:

— Нет, открывай ворота. Он меня знает, согласится принять.

Между тем правитель сидел за столом и дремал. Ему доложили все как есть. Господин рассмеялся и сказал:

— Знаю, знаю. Это разве не хромой цыпленок? Бросьте его в курятник.

Хромой цыпленок вошел во двор, но вместо того чтобы вести к хозяину, его взяли и заперли в курятнике. А там петух

клюет зерно, увидел его, налетел да и хорошенько потрепал хромого цыпленка. Курицы тоже собрались и давай его клевать. А хромой цыпленок совсем не любил, чтобы его клевали. Забился в уголок и кричит:

— Лиса, слезай с закорок, спеши на помощь, иначе умру.

Лисица прыгнула и поела всех кур. Через некоторое время приходит работник, чтобы дать курам корма, и видит, что в курятнике нет никого — только куча перьев да хромой цыпленок. Побежал он, доложил господину. Тот разозлился и приказал бросить цыпленка в хлев. Но и там покоя не было цыпленку. Овцы принялись его бодать и толкать.

Хромой цыпленок взмолился:

— Чудище, слезай с закорок, спеши на помощь, иначе умру.

Чудище слезло и поело всех овец. Господин, когда услышал об этом, рассвирепел и приказал:

— Разжигайте быстрее огонь, сам брошу его заживо гореть.

Огонь разожгли. Хромого цыпленка дали господину в руки. Хромой цыпленок дрожит от страха и кричит:

— Речушка, поспеши, поторопись, слезай с закорок. Помоги, иначе умру.

Тут же все вокруг было залито водой, и правитель со своими людьми утонул. Так хромой цыпленок стал хозяином замка. Ведь известна пословица: отвечай добром на добро, а злом — на зло.

23

## СКАЗКА О НАРИНДЖЕ-ХАНЫМ

**Д**авным-давно, когда солому через решето просеивали, у одной женщины были родная дочка и падчерица. Родная дочка была некрасивой, а падчерица по имени Нариндже-ханым — красавицей. Нариндже-ханым от умершей матери достались корова и петух. Мачеха за ними совсем не ухаживала, а всю работу делала Нариндже-ханым. Однажды мачеха дала ей немного пряжи и сказала:

— Дочка, Нариндже. Возьми эту пряжу. Ты должна ее потрепать, почесать да к вечеру мне принести.

Нариндже-ханым взмолилась:

— Матушка, как же мне справиться? Столько пряжи к вечеру не сработать.

А мачеха гневается, настаивает:

— Как не справиться? Ты всегда так поступаешь — сто причин найдешь, чтобы не исполнять мои поручения.

Делать нечего, Нариндже-ханым взяла пряжу и отправилась в степь, чтобы дело сделать. Вот идет она, льет горькие слезы и думает, как ей справиться до вечера с такой работой. Вдруг встречается ей на пути старая женщина. Увидела она, что девушка плачет, и спрашивает:

— Дочка, что с тобой случилось? Куда ты бредешь вся в слезах?

Девушка ей так отвечала:

— Ах, бабушка, не спрашивай! Как же мне не плакать, если мачеха мне эту пряжу дала и до вечера велела сработать?

Старуха и говорит в утешение:

— Ой, стоит ли плакать из-за такого пустяка? Не печалься, иди со мной, обязательно твоему делу поможем.

После этих слов старая женщина отвела девушку к себе в дом. Там она сказала:

— Дочка, ты из моих волос вычеши вшей, а пряжу дадим корове, пусть она жует да и приготовит все.

Девушка сделала все, как велела старуха. Отдала пряжу корове, та начала ее жевать. А сама села за вычесывание вшей. Вот старуха ее и спрашивает:

— Дочка, что ты нашла в моих волосах?

Девушка отвечает:

— Золотых вошек нашла, бабушка.

На это старуха и говорит:

— Пусть золотые вошки на твоем лице появятся.

Произнесла старуха молитву, и на лице девушки появились золотые вошки. Между тем и корова дело сделала, пряжу приготовила. Старуха так наказала девушке:

— Тут напротив течет речка, иди к ней. В той речке вода белая. Ты той белой водой умой свое лицо. Потом иди дальше, там будет еще одна речка, в ней вода черная. Ты той водицей вымой свои волосы, брови и глаза. Потом снова иди

вперед, встретится тебе речка с красной водой. Той водой ты сполосни свои щеки и губы.

Девушка после этих слов встала и пошла к речке напротив. Стоит на берегу и видит, что вода в речке и в самом деле белая. Быстро наклонилась она к воде и ополоснула свое лицо ею. Тотчас ее лицо стало белым, сверкающим, как зеркало. Прошла она еще немного, во второй речке сполоснула свои волосы, брови и глаза, они сразу же стали черными-пречерными. После она отправилась к третьей речке и в этот раз ополоснула свои щеки и губы. И стали они алыми. Пустилась она бегом к дому старухи, та ей и говорит:

— Вот и время пришло. Бери свою пряжу, что корова сработала, да ступай домой.

Девушка забрала пряжу и вернулась к мачехе в дом. А мачеха уже поджидает ее у дверей. Увидела падчерицу, оторопела от удивления. Нариндже-ханым рассказала все, что с ней приключилось. Мачеха же поняла, что та стала еще краше, и в гневе спросила:

— А пряжу ты спряла?

Девушка отвечает:

— Спряла, матушка. Все готово.

Мачеха схватила пряжу, проверила — не нашла недостатков. Ворча себе под нос пошла в дом. А Нариндже-ханым очень обрадовалась, что не дала мачехе повода для злости. В эту ночь легли они, а наутро мачеха дала пряжу своей родной дочке и приказала:

— Возьми это, ступай в степь, работай там до вечера, станешь красавицей как Нариндже-ханым — вернешься домой.

Дочка взяла пряжу и, заливаясь горькими слезами, что не сможет до вечера это сработать, отправилась в путь. Как и Нариндже-ханым, по дороге встретила она старую женщину. Та и спрашивает ее:

— Дочка, почему ты плачешь?

Девушка ей отвечает:

— Как же мне не плакать, бабушка! Мать дала мне пряжу, наказала до вечера сработать да принести. Поэтому и плачу.

Старуха ей и говорит:

— А мать тебе больше ничего не сказала?

Девушка отвечает на это:

— Сказала, стань красавицей, как Нариндже-ханым, потом приходи.

Старуха сказала:

— Это не беда, ступай со мной.

Привела старуха девушку к себе домой. Пряжу отдала корове, но поскольку сомневалась в девушке, то корове не сказала, чтобы та хорошо дело делала. А сама села перед девушкой и говорит:

— Дочка, вычеши мне вошек из волос, сделай милость.

Девушка начала вычесывать, старуха и спрашивает:

— Дочка, что нашла в моих волосах?

Девушка отвечает:

— Грибы нашла.

Старуха рассердилась и говорит:

— Так пусть у тебя на лице грибы вырастут.

От этого проклятия на лице девушки вмиг появились грибы. К тому времени и корова кое-как пережевала пряжу да и выплюнула. Старуха так наказала девушке:

— Дочка, сейчас ступай на речку, что напротив. Вода в той речке белая, ты вымой ею свои волосы и брови. Дальше будет еще одна речка, иди к ней и ее черной водой ополосни свое лицо. Потом дальше ступай, там увидишь речку с красной водой. Ты этой водицей свои руки и шею вымой.

Девушка пошла и сделала все, как старуха посоветовала. В белой речке вымыла свои волосы и брови, в черной — свое лицо, а в красной воде сполоснула шею да руки. Она и так была некрасивая, а сейчас и вовсе превратилась в пошмище. Взяла она свою пряжу и вернулась к матери. А та уже стоит ее поджидает. Увидев, что к ней идет страхолюдина с черным лицом, удивилась, растерялась. А потом поняла, что это ее родная дочка, и подняла шум да крик. А увидев, что пряжа кое-как спрядена, и вовсе рассвирепела и побила свою дочку. Но в то же время совсем осерчала она на падчерицу. Очень она завидовала Нариндже-ханым и стала искать пути, чтобы причинить ей вред.

Однажды, когда мачеха размышляла, как бы ей досадить Нариндже-ханым, вспомнилась ей корова, что досталась той от матери. Поняла она, что сможет расстроить девушку,

если велит зарезать ту корову, и стала думать, как это сделать. Сказала она Нариндже-ханым:

— Возьми-ка, дочка, эти кувшины и сходи к источнику за водой. Завтра будем белье стирать.

Нариндже-ханым сама маленькая, а кувшины огромные. Девушка поняла, что, наполнив их водой, не сможет поднять. Заливаясь горькими слезами, пошла она к источнику и снова встретила ту старуху. Женщина и спрашивает у нее:

— Куда ты собралась, доченька? Почему так горько плачешь?

Девушка снова, плача, все ей рассказала:

— Мачеха меня отправила за водой, а сама зарежет корову, что мне от матери осталась.

Старуха ободрила ее:

— Это не большое горе, дочка, не плачь. Как зарежут корову, ты в рот ее мяса не бери, а только косточки закопай и увидишь, что будет.

Пока девушка возилась с водой, мачеха ее приказала зарезать корову. Вернувшись домой и узнав об этом, девушка огорчилась. Но, как и наказывала старуха, не дотронулась до мяса, а собрала все косточки и закопала в землю.

Через некоторое время сын падишаха собрался свадьбу играть. Мачеха насыпала на поднос золы и риса и дала Нариндже-ханым со словами:

— Дочка, Нариндже! Разбери этот рис! — а сама вместе с дочкой отправилась на свадьбу. Нариндже-ханым поставила поднос перед собой и думает, как же ей его перебрать. В это время дверь открылась и в дом вошла та старая женщина. Она спросила:

— Что случилось, дочка?

Девушка, показывая на поднос, отвечает:

— Ах, бабушка. Эта злая мачеха сказала, чтобы я выбрала отсюда рис. А как я это сделаю? — и горько заплакала.

Старуха и говорит:

— Не плачь, дочка. Что может быть легче этого?

Принесла она курицу и поставила на поднос. Курица тук-тук — и склевала весь рис. Старушка зарезала курицу и вытащила рис из ее желудка. А после и говорит Нариндже-ханым:



— Сейчас же, дочка, ступай на то место, где ты корову похоронила, да посмотри, что там. После же положи в один карман золу, а в другой — золото, и иди на свадьбу. Насыпь золу своей мачехе да ее дочери, а остальным женщинам раздай золото. Посиди там немного, потом вставай и уходи.

Девушка тут же вскочила и бросилась к тому месту, где корову похоронила. Смотрит — а там лежит расшитое золотом платье, стоит рядом золотой конь и пара золотых туфельек. Взяла она все и принесла домой, надела красивое платье и туфельки, села на коня и отправилась в дом, где свадьба была. Там каждый подумал, что приехала дочь падишаха, и начал оказывать ей всяческие почести да угощать. Девушка немного посидела, а потом встала и засобиралась, хотя хозяева дома кинулись ее уговаривать:

— Что случилось? Посидели бы еще немного!

Но девушка отказалась:

— Господин рано вернется домой, поэтому я должна уйти.

Уходя, осыпала она мачеху и ее дочку золой, а остальных гостей — золотом, и ушла.

Девушка так спешила, что одна из туфельек зацепилась за колючку и соскочила с ноги. Так она в одной туфельке и вернулась домой. Сняла с себя платье, закопала в землю, коня спрятала. Сама надела старую одежду и стала ждать. Вечером вернулись мачеха со сводной сестрой, стали рассказывать:

— Нариндже, что мы сегодня видели! Невеста молодого падишаха приехала на свадьбу и осыпала нас золотом! Вот была бы ты там, сама увидела бы.

В другом городе сын падишаха отправился на охоту. По дороге нужно было ему перейти через реку. А конь его испугался. Тут и увидел он в воде золотую туфельку. Сын падишаха и объявил:

— Кому эта туфелька придется в пору, на той я женюсь.

И вот ищут, ищут, найти не могут. Никому не подходит золотая туфелька. Наконец, однажды пришли в квартал, где жила с сестрой и мачехой Нариндже-ханым. Сначала примерили туфельку сестре Нариндже-ханым, не подошла ей туфелька. Тогда ей сломали пальцы и закричали:

— Вот теперь подошла, подошла!

Сын падишаха принял решение жениться. Вот в день свадьбы приехали за девушкой, чтобы забрать ее. Мачеха спрятала Нариндже-ханым и ее петуха в корзину. Вдруг петух как запоет:

— Кукареку! Прекрасная Нариндже-ханым под корзиной сидит, а пугало — на коне верхом.

Мачеха прогнала петуха, а люди жениха взяли дурнушку с грибами на лице и увезли во дворец.

После этого мачеха начала думать, как ей сжить со свету Нариндже-ханым. И вот однажды к ней в дом пришла ведьма. До вечера они сидели, судили-рядили. Когда ведьма уходила, мачеха ей яблоки дала. Тогда ведьма и говорит:

— Как же я их донесу? Пусть тогда со мной Нариндже-ханым пойдет да яблоки мне отнесет.

Мачеха согласилась и дала яблоки в руки Нариндже-ханым. Ведьма с девушкой ушли. Шли они довольно долго, стало темнеть. Нариндже-ханым и говорит:

— Тетушка, позволь мне уже вернуться, иначе дорогу домой не найду.

Ведьма согласилась, но когда забирала яблоки, упала на землю и запричитала:

— Доченька, помоги! Собери их да мне дай.

Пока девушка собирала яблоки, ведьма вскочила и убежала. Девушка, поняв, что осталась одна, начала плакать. Забралась она на дерево и там переночевала. Наступило утро. Вдалеке показалось облако тумана. Подумав, что это какой-то дом, девушка направилась прямо к нему. Пришла, смотрит — а это дом дэвов\*. Вошла она внутрь — никого там не оказалось. Она подмела, убралась, еду приготовила да постели застелила. А потом спряталась.

Братья-дэвы вечером пришли домой и удивились:

— Это что такое?

Несколько дней так продолжалось, и ничего они не могли понять. Наконец самый младший брат говорит:

— Вы сегодня уходите, а я останусь и узнаю, кто это делает.

В тот день девушка снова вышла из своего укрытия. Опять все подмела, убрала, постели застелила. Только она собралась спрятаться, как младший брат дэвов ее за руку и поймал. Девушка рассказала ему все, что с ней случилось.

Дэв ей и говорит:

— Нас семеро братьев. Я заставлю братьев поклясться, что они до тебя не дотронутся.

Наступил вечер, вернулись братья-дэвы. Младший брат заставил их поклясться и привел девушку. Все остались очень довольны и наказали ей никому двери не открывать.

Однажды ведьма признала, что девушка жива осталась и где она теперь прячется. Пришла прямо в этот дом и просит:

— Нариндже, доченька! Открой дверь.

Девушка говорит ей:

— Я не могу открыть, дверь заперта.

Тогда ведьма говорит:

— В таком случае, покажи хотя бы пальчик. Девушка просунула пальчик, а ведьма надела на него отравленное кольцо, та и упала без чувств.

Вечером вернулись дэвы. Постучали в дверь, но никто им не открыл. Тогда они сломали ее и вошли внутрь. Увидев Нариндже, лежащую на полу, решили, что она умерла. А у них обычай был — покойников не обмывали. Поэтому они положили ее в серебряный табут\* и пустили по реке. А та река протекала через сад падишаха. Ящик плыл-плыл и приплыл в пруд в том саду. Шехзаде\* приказал вытащить ящик, смотрит — а там прекрасная девушка лежит. Приказал он вытащить ее из табута и обмыть, как полагается. Во время обмывания увидели кольцо, сняли его с пальца — девушка и ожила. Она все рассказала шехзаде и добавила, что дурнушка с грибами на лице — ее сводная сестра.

Шехзаде, узнав истинное положение дел, позвал дурнушку и спросил:

— Что пожелаешь? Сорок лошадей или сорок ножей?

Дурнушка так отвечала:

— Сорок лошадей желаю. Сяду на них и вернусь в деревню своего отца.

Вывели из конюшни самых злых коней, привязали дурнушку к их хвостам и пустили в горы. Дурнушку на множество кусочков разорвало.

А шехзаде справил с Нариндже-ханым никях\*, потом устроил свадьбу в сорок дней и сорок ночей. Им сказка, а нам урок.

## СКАЗКА О КАМНЕ ДОЛГОТЕРПЕНИЯ

**Н**екогда жила одна бедная женщина, и была у нее дочь двенадцати лет. Эта юная девушка посещала школу. Однажды учитель позвонил к себе и сказал:

— Дочка, в четверг в нашей школе состоится собрание. Ты принарядись, причешись, заколку приколи и приходи пораньше.

Наступил четверг. Девушка нарядилась и рано отправилась в школу. Она тихо поднялась наверх, открыла дверь в комнату своего учителя и вошла. Вдруг видит она, что учитель ест человека. Тут же развернулась и сбежала вниз, перепрыгивая через пять-шесть ступенек. Пустилась прочь со всех ног, так бежала, что даже забыла, где ее дом. Оказавшись за пределами города, она добралась до одной деревни. Там ей повстречалась пожилая женщина. Женщина спросила у нее:

— Доченька, куда ты направляешься?

Девушка рассказала о том, что ей пришлось пережить, этой милой женщине с ясным лицом. Женщина тогда и говорит:

— У меня никого нет, не хочешь ли стать моей дочерью?

Девушка с радостью согласилась, и они вместе пошли к женщине в дом. Оказалась, что она была учительницей в той деревне и давала уроки в одном богатом особняке. Хозяйка того особняка искала для своего сына невесту. Однажды весть об этом дошла и до учительницы. Тогда она предложила:

— Госпожа, у меня есть дочь, если желаете, я могу ее показать.

Обитательницы особняка остались довольны этим предложением и попросили, чтобы девушку привели к ним. Учительница пошла домой, нарядила девушку и повела в особняк. Позвали юношу и показали ему девушку, она ему очень понравилась. Учительница с дочерью еще немного побыли в особняке, а потом вернулись домой.

Госпожа позвала к себе сына и спросила, понравилась ли ему эта девушка. Когда же сын сказал, что понравилась, то сразу же и помолвку совершили, а потом приняли решение о скорой свадьбе. В четверг юная невеста отправилась в дом жениха.

Через девять месяцев на свет появился младенец как наливное яблочко. Прошел месяц, другой, и вот уже ребенку шесть месяцев.

Однажды вечером молодая мать кормила своего сына грудью. Вдруг стена разверзлась, и перед девушкой появился ее старый учитель. Он спросил у нее:

— Девушка, где ты меня видела?

Бедняжка так отвечала:

— Видела вас, когда вы детей учили, господин учитель.

Учитель заставил ее три раза повторить свой ответ, потом забрал ее ребенка, а девушке сказал:

— Я намажу твои губы медом.

После этого намазал девушке губы кровью и исчез, а стена за ним захлопнулась.

Девушка принялась горько плакать. В это время проснулся ее муж и спросил:

— Почему ты плачешь, жена?

Девушка ничего не сказала. Муж стер с ее губ кровь, но, сколько ни настаивал, не смог ее разговорить. Наступило утро, пришла свекровь. Не найдя в колыбельке ребенка, принялась расспрашивать невестку. Ругала ее, бранила, но так и не смогла получить ответа, куда делся мальчик, и удалилась к себе в покои.

Прошло девять месяцев, появился на свет еще один ребенок. Мальчик — наливное яблочко дорос до пяти месяцев, как пришел учитель и забрал его.

Когда наутро свекровь не обнаружила ребенка в колыбельке, она решила, что его мать съела, и решила прогнать девушку. Но вынуждена была уступить мольбам сына и сказала:

— Ладно, в этот раз она останется, но если еще раз съест ребенка, точно прогоню.

Забылось и это происшествие. Снова прошло девять месяцев, и на свет появился еще один ребенок. Злой учитель пришел еще раз и его забрал. Не будем затягивать... Свекровь в этот раз решила настоять на своем и прогнать негодную девушку, о чем и сообщила сыну.

Бедный юноша, поскольку очень любил свою жену, очень жалел ее и не мог выгнать из дома. Он так сказал матери:

— Я заточу ее в пещере, так будет лучше.

Его мать согласилась с этим. И вот юноша взял свою жену и отвел ее в пещеру. Привязал к толстому столбу, а под ноги бросил овчину. Стал он ей каждый день приносить по миске супа и чашке воды. А девушка все молчит.

С тех пор прошло три года. Его мать решила женить юношу снова. После некоторых поисков нашли ему красавицу. Совершили никах\*. Невеста в четверг прибыла в дом жениха. Юноша же воспользовался удобным случаем и сбежал к своей первой жене в пещеру, там сказал ей:

— Моя любимая женушка, я женюсь. Скажи мне, зачем ты съедала наших детей, я тебя прошу и не буду жениться на другой.

Но девушка ничего не ответила, только попросила:

— Принеси мне камень долготерпения, губку и нож с черной ручкой. А тебе Аллах пусть пошлет спокойствие!

Юноша остался в безвыходном положении. Купил он для жены все, что она просила, и принес в пещеру. Девушка, поблагодарив его, сказала:

— Есть у меня к тебе еще одна просьба: развяжи меня.

Юноша развязал веревки, попрощался и вернулся домой.

Когда он пришел домой, наступил вечер. Совершили вечерний намаз. Близилось время, когда юноша должен был войти в покои для молодоженов. Он обратился к матери:

— Матушка, я не войду в покои, пока не схожу в пещеру.

Пока его пожилая мать приходила в себя от удивления, он сбежал и оказался возле пещеры. Но в этот раз не вошел, а стал смотреть в дырочку, что девушка делает.

Бедная девушка тем временем поставила перед собой камень долготерпения, губку и принялась рассказывать все, что ей пришлось пережить. Когда закончила она свои жалобы, камень раскололся прямо посередине. Девушка и говорит:

— Я столько пережила, но все стерпела, сдюжила, а ты почему не вытерпел?

Тут и губка пошла пузырями — она тоже не вытерпела.

Девушка, рассказав все это, схватилась за нож и только собралась пронзить себя, как раздался голос:

— Остановись!

Девушка бросила нож и стала ждать. Стена разверзлась, из нее вышли учитель, а за ним три мальчика, одетых в зеленые джуббе\* и белые колпаки.

Учитель сказал детям:

— Эта женщина — ваша мать, подойдите поцелуйте ей руку.

Дети обняли свою мать. Она от радости начала плакать. Учитель погладил ее по спине, потом снова вошел в стену и исчез.

Юноша, увидев эту сцену, от радости чуть не сошел с ума, ворвался в пещеру и крепко обнял жену. Прильнул к ее ногам и попросил прощения.

Обитатели особняка же, видя, что жених все не приходит, стали проявлять нетерпение. Его мать немедленно отправилась в пещеру. Увидев там удивительную картину, она обняла девушку и сказала ей, обливаясь слезами:

— Я сделала, а ты не делай.

Потом они все вместе вернулись в особняк. Девушку отвели в баню, уложили в кровать. А новую невесту отослали обратно в отчий дом. Сами же до конца жизни жили счастливо.

Тот, кто проявляет терпение, достигает желаемого.

25

## СКАЗКА О СЫНЕ МУСТАФЫ ИЗ БЕДЕСТАНА

**Ж**ил некто по имени Мустафа из бедестана\*. У него был единственный сын, которым он очень дорожил. Однажды он призывал к себе его няню и сказал ей:

— Послушай меня, няня. Прежде чем я умру, я хочу препоручить моего сына тебе.

Через некоторое время этот человек и правда умер. Конечно, и сын его, и няня были опечалены этим обстоятельством. Они многие дни держали траур. Наконец, няня начала водить мальчика на прогулки, но тот никак не мог забыть своего отца. Женщине было очень жаль воспитанника, и однаж-

ды она отвела его в гости к своим приятельницам. Те в один голос стали говорить:

— Голубчик, почему ты так печален? Давай мы тебя угостим водой, что прогонит твою грусть, и ты забудешь обо всем.

С этими словами они угостили мальчика раки\*. Он опьянел и повеселел. А няня научила его играть в карты.

Так и привык мальчик к выпивке и азартным играм. Няня заручилась его согласием и забрала себе контроль над его капиталом. Кроме того, она прибрала к рукам и лавку в бедестане, оставшуюся от отца. И вот когда однажды деньги закончились, няня сказала мальчику, что больше не собирается приглядывать за ним, и ушла.

Мальчик промотал все, чем владел. Он продал лавку, бани, которые ему принадлежали, и эти деньги тоже растранижил. Как-то явились полицейские и вышвырнули его из дома. Вместе со своей матерью он с трудом нашел, где преклонить голову. Юноша теперь по вечерам мог приносить своей матушке только одну свечу и миску супа. Однажды он и этого не смог сделать, поэтому отправился к своей няне попросить немного денег. Та же встретила его грубо и сказала:

— Ступай-ка ты отсюда! Где потерял, там и ищи пропажу. Кроме того, я теперь почтенная хозяйка дома. Больше не приходи ко мне.

Юноша вышел от няни и присел в задумчивости у ворот одного особняка, размышляя, что же ему теперь делать. Вдруг ворота резко распахнулись, и юноша ввалился прямо во внутренний двор особняка. Поднявшись, он увидел перед собой прекрасную женщину, которая обратилась к нему:

— Дружок, о чем ты здесь размышлял? Расскажи-ка мне.

Она отвела юношу наверх и стала расспрашивать, что же так его печалит. Он и рассказал обо всем, что с ним произошло. Женщина приказала ему отправиться в баню и хорошенько вымыться. После они вдвоем сели за стол, ломившийся от угощений. В этот момент в дверь постучали, женщина испугалась и говорит ему:

— О боже, полезай скорее в куль соломы, что стоит за той дверью. Это мой муж вернулся.



Сама же открыла дверь, встретила мужа, пригласила его за стол, накормила. А потом муж ушел.

Юноша вылез из корзины, женщина его принялась угощать, и они вместе славно поели. Когда юноша засобирался домой, женщина набила деньгам его карманы, а потом наказала прийти на следующий день. На обратном пути юноша проходил мимо дома своей няни, та его из окна приметила и позвала:

— Молодой господин, молодой господин, зайди на минутку, поболтаем.

Юноша вошел к ней дом и удивил ее своим обличем. Та принялась расспрашивать:

— Надо же, что с тобой произошло? Это что за вид такой?

Юноша так ответил:

— Когда я отсюда вышел в последний раз, я присел у дверей одного особняка. Дверь внезапно открылась, и я оказался во дворе. Там же меня встретила прекрасная женщина. Она пригласила меня к себе наверх. Повела в баню, приказала вымыться. Только мы сели ужинать, как вдруг вернулся ее муж. Я спрятался внутри куля соломы. Когда же муж ушел, мы вместе провели время за столом. Перед уходом она мои карманы набила деньгами и попросила, чтобы я завтра снова приходил.

Тогда няня с волнением спросила:

— А ты собираешься завтра пойти?

Юноша ответил:

— Обязательно пойду.

Няня его так напугивала:

— Завтра на обратном пути непременно загляни ко мне.

На следующий день юноша снова отправился в дом к красавице. Только они собрались сесть за стол, как вернулся ее муж. Женщина на этот раз спрятала юношу в корзине для яиц на кухне и на веревке подтянула эту корзину к потолку. Сама же открыла дверь мужу. Тот, как вошел, подскочил к кулю соломы, что за дверью стоял, выхватил из-за пояса свой палаш и разрубил его на две половины. Женщина удивилась, спрашивает:

— Что на тебя нашло?

Муж ответил:

— Ничего.

После они вместе пообедали, и муж ушел по своим делам. Под вечер юноша снова заглянул к своей няньке и рассказал, как дело было:

— Глупец пришел домой, сразу схватился за свой палаш и давай рубить куль соломы за дверью. А я, между тем, схоронился в большой корзине для яиц на кухне.

Нянька разозлилась, но виду не подала и спросила:

— А завтра собираешься пойти?

Юноша ответил:

— Обязательно пойду. Разве можно упустить такую возможность! А на обратном пути к тебе загляну.

На следующий день юноша снова пришел в особняк. Красавица же посоветовала ему сделать сегодня так:

— Ты заберись в этот пруд, на голову надень эту тыкву. Когда я буду бросать в тебя камни, ты не шевелись, а когда муж будет бросать, ты побрыкайся немного.

Муж вернулся в обед, напрямиком направился на кухню и перерезал веревку, на которой корзина с яйцами была подвешена к потолку. Корзина тут же вниз упала, и все яйца разбились. Женщина рассердилась:

— Муженек, а яйца что тебе сделали?

Муж ничего не ответил. Жена накрыла стол у воды, позвала мужа:

— Сегодня мы будем обедать у пруда.

Вот муж пришел к столу, сели, обедают. Хитрая красавица завела беседу:

— А давай будем бросать камни в ту тыкву на воде? Если ты попадешь, я тебе кольцо куплю. А если я попаду, то ты мне ожерелье купишь.

И вот они начали бросать камни, но попадала только женщина. Муж разозлился и, в гневе хлопнув дверью, выскочил из дома. Под вечер юноша заглянул к своей няньке и рассказал ей о том, что сегодня случилось. Поскольку нянька и этот раз не смогла добиться желаемого, то решила она пойти другим путем и сказала:

— Сынок, не зайдешь ли к нам вечером?

Юноша согласился и отправился домой.

В этот вечер нянька пригласила к себе сестер той красавицы из особняка. Когда к ним присоединился юноша, нянька повернулась к нему и попросила:

— Сынок, ты знаешь такую занимательную историю!  
Не расскажешь нам?

Юноша принялся рассказывать обо всем, и только он подошел к концу своей истории, как в комнату вошла белая кошка. Юноша тут же сменил тему и сказал:

— А это все было сном...

Женщины в комнате накинулись на няньку и убили ей. Потом заставили мужа развестись с красавицей и выдали ее замуж на юношу. Так юноша добился желаемого...

26

## СКАЗКА О СЕРЕБРЯНОМ КИПАРИСЕ С ЗОЛОТЫМИ ШИШКАМИ

**Н**екогда жила одна бездетная женщина. Однажды она взяла полено, нарисовала на нем лицо и положила его в колыбельку, словно это настоящий ребенок. Бедняжка никогда не отходила от люльки, поэтому ее муж, придя домой, часто не мог найти никакого обеда или ужина. Приходилось ему корить и ругать свою жену:

— Жена, честное слово, даже сумасшедшие не делают, как ты. Разве может полено быть настоящим ребенком? Оставь свою затею и займись уже домашними делами.

Но жена не обращала на его слова никакого внимания. Иногда по ночам она и сама не спала, думая, что у полена живот болит, и мужу спать не давала. И вот однажды тот тайком от жены выкинул полено из окна. Стоило деревяшке упасть на землю, как на этом месте вырос высокий кипарис.

С тех пор прошло много лет. Сын падишаха со своими солдатами отправился на военные учения. Он приказал разбить палатки рядом с тем высоким кипарисом.

Каждую ночь сын падишаха укладывался спать. В изголовье его кровати слуги ставили золотой подсвечник, у его ног — серебряный подсвечник, а на столе оставляли тарелку с пирожными. Проснувшись утром,

сын падишаха обнаруживал, что золотой подсвечник стоит у его ног, серебряный подсвечник — в изголовье, а все пирожные кем-то съедены. Из-за этого он ругал своих слуг. Те же клялись, что они сами этого не делали и не видели никого, кто бы мог это сделать. Шехзаде\* пытался караулить воришку в своих покоях, но быстро засыпал. Наконец как-то ночью ему удалось не заснуть, и он увидел, что все это — дело рук прекрасной девушки. Он был сражен ее красотой, поэтому попросил навсегда остаться рядом с ним. Девушка же ответила, что ей нужно каждое утро возвращаться к своей матушке — кипарисовому дереву, и если она увидит солнце, то матушка откажется от нее. Поэтому девушка каждую ночь приходила в шатер шехзаде, а перед рассветом уходила.

Однажды падишах прислал своему сыну телеграмму и попросил вернуться во дворец в течение трех-четырех дней. Шехзаде очень расстроился, и когда в ту ночь к нему опять пришла красавица, он ей рассказал о просьбе отца и стал умолять ехать с ним. Девушка же отвечала, что не может оставить свою кипарисовую матушку. В ту ночь они наигрались вдоволь друг с другом и заснули. Шехзаде вскоре проснулся и приказал своим солдатам собираться. Девушка же продолжала спать. Наконец наступил рассвет, юноша поцеловал свою возлюбленную в лоб и вышел из шатра, обливаясь горькими слезами.

Вот красавица проснулась — и что же она видит? Солнце давно встало, а любимый шехзаде уже ушел. Шатер, где еще несколько часов назад раздавался счастливый смех, сейчас наполнился слезами. Со всех ног бросилась девушка к своей матушке — кипарисовому дереву и взмолилась:

— Милая матушка — кипарисовое дерево, сжался надо мной, прости меня, пусти меня к себе.

Матушка — кипарисовое дерево отругала дочку да и прогнала ее. Бедная девушка, рыдая в полный голос и стирая слезы со своего невинного лица, удалилась. Шла-шла и встретила пастуха. Обратилась она с мольбами к нему и попросила поменяться одеждами. Переодевшись пастухом, она снова отправилась в путь. После долгого путешествия пришла она в страну, где жил шехзаде. Тот увидел уставшего путника и спросил, откуда он пришел.

А пастух так ему ответил:

— Я иду от серебряного кипариса с золотыми шишками.

Тогда шехзаде обнял юного пастушка и снова спросил, что же он там видел.

Пастух так ему ответил:

— Видел расписной шатер, в шатре рубашку изо льна.

Видел, как влюбленные расстались, как слезы проливали.

Шехзаде в тот же миг упал в обморок, насилу его привели в себя. Очнувшись, он сказал пастушку, чтобы тот оставался с ним навсегда. Пастух же, добившись желаемого, с радостью повиновался. Шехзаде проводил с ним все свое время и спрашивал постоянно, откуда тот пришел и что там видел.

Однажды падишах сказал своему сыну, что собирается его женить на какой-нибудь девушке. Шехзаде не посмел перечить отцу, согласился. Началась подготовка к свадьбе. А юноша становился с каждым днем все печальней оттого, что после свадьбы уже не сможет проводить все свое время с пастушком.

Тогда пастушок обратился к нему с такими словами:

— Мой шехзаде, прикажи сделать для меня зеленую комнату над своими покоями, а в нее повесить качели. Если мне станет тоскливо, я буду качаться и так время проведу.

Сын падишаха тут же приказал исполнить желания пастушка.

В день свадьбы шехзаде посадил с одной стороны невесту, а с другой стороны пастушка. После празднества каждый отправился в свои покои.

Пастушок, заливаясь горячими слезами, отправился к себе в комнату, разделся, снова стал девушкой. Девушка распустила свои волосы и повязала веревку от качелей себе на шею. Собралась было умереть, но тут вспомнила далекие денечки и погрузилась в глубокие думы.

А тем временем внизу шехзаде стало интересно, что же его пастушок делает. Он поднялся наверх и прильнул к замочной скважине. Увидев свою прежнюю возлюбленную, сын падишаха сломал дверь, ворвался внутрь и крепко прижал ее к груди. Новую невесту отправили восвояси, а сами снова сыграли свадьбу, и длилась она сорок дней и сорок ночей.

## СКАЗКА О БЕДНОЙ ДЕВУШКЕ



Авным-давно, когда солому решетом носили, когда верблюд был зазывалой, а осел был носильщиком, в старой бане не найти было таза, а пештималь\* был дырявым. Когда ты съел блоху, а верблюда спрятал в объятиях — в общем, слыхали ты такую небылицу?

Некогда у одной бедной женщины была дочка. Мать работала, обстирывая чужих людей, а дочь за домом приглядывала.

И хотя не было у них денег, очень хотелось девушке одеваться да наряжаться. Однажды обняла она мать и давай упрашивать:

— Матушка, я завтра в баню пойду. Сделай милость, попроси у госпожи, которой ты белье стираешь, для меня красивый наряд, всего на один день.

Хотя женщине и не нравилась эта идея, в конце концов она сдалась и отправилась к богатой госпоже. Обратилась к ней:

— Госпожа, я пришла к вам с просьбой. Моя дочка сегодня должна пойти на свадьбу, она просит у вас какое-нибудь нарядное платье. Если вы смилуетесь и позволите взять на один день, я буду вам так благодарна!

Госпожа не отказала прачке, завернула для ее дочки платье, а внутрь свертка положила десять золотых монет.

Бедная прачка взяла сверток, поблагодарила и отнесла домой.

На следующий день девушка оделась в этой платье, приготовила вещи для бани и позвала извозчика. Села она в фазтон, доехала до бани и там приказала извозчику остановиться. Повозка остановилась, молодая госпожа с важностью вошла в баню. Банщик подумал, что это приехала жена какого-нибудь паши, бросился к ней навстречу. Банщицы взяли ее под руки, раздели и отвели в мыльню к крану. Там она велела себя как следует намыть. А у соседнего крана в это

время мылась другая знатная госпожа. Тут же между ними завязались приятельские отношения. Они вместе пили кофе, лимонады. Потом вышли из бани, в комнате для отдыха оделись, нарядились.

На улице обеих поджидали фаятоны. Девушка, которая притворялась знатной госпожой, предложила новой приятельнице:

— Любезная моя госпожа, не соблаговолите ли сегодня вечером посетить наш дом?

Госпожа согласилась и села к ней в фаятон. Карета укатила.

Поскольку извозчик дороги не знал, девушка задумалась. И вот они ехали-ехали и приехали к особняку с двумя входами, который стоял в зеленом саду в одном городском квартале. Девушка крикнула извозчику, чтобы тот поворачивал туда. Фаятон въехал в сад. Из дверей особняка высыпали навстречу слуги и невольницы. Домоправительница очень удивилась приезду этих женщин и спросила у себя, кто бы это мог быть.

Между тем дамы вышли из фаятона, вошли в особняк, у них приняли чаршафы\* и проводили в гостиную. Там дамам подали кофе.

Оказалось, что хозяйка этого особняка недавно умерла, ее муж — паша — еще не успел снова жениться. Когда паша вечером вернулся домой, девушка попросила разрешения у своей приятельницы отлучиться:

— Позвольте, я встречу своего мужа.

Она вышла из комнаты и обратилась к домоправительнице:

— Я представилась моей подруге хозяйкой этого дома. Не ставьте меня в неудобное положение перед ней.

А домоправительница рассказала ей о смерти своей хозяйки и вдовом положении своего господина.

Девушка вернулась к своей приятельнице, а домоправительница вошла в кабинет господина и доложила ему о том, что одна красивая девушка представилась хозяйкой этого дома, что она попросила не ставить ее в неудобное положение и что она не только красавица, но и хорошо воспитана.

Господину очень понравился рассказ, и он решил жениться на этой хитроумной девушке. Он послал за своими

людьми, они пришли и стали свидетелями на бракосочетании паши и дочери прачки. После принесли всем шербет, а девушка вернулась к своей гостье. Через некоторое время к ним вошли невольницы и сказали:

— Госпожа, паша вас к себе приглашает.

Девушка тотчас отправилась к паше, поблагодарила его и снова вернулась к гостье.

Наступило время спать, гостье постелили, она легла и спала в полном комфорте. Наутро знатная госпожа уехала.

Между тем прачка получила известие и пришла в особняк за чужим платьем. Поскольку она соскучилась, то вошла к своей дочери, забрала платье и пошла возвращать его владелице. Этой доброй госпоже она рассказала о том, как ее дочка все устроила. Та осталась очень довольна. А прачка вернулась в особняк своей дочки. Кто не верит — пусть проверит.

28

## СКАЗКА ОБ АРМУДИ-БЕЕ

**В** прежние времена в лачужке жил один человек. Рядом рос довольно большой и зеленый сад. Среди многообразной зелени выделялось грушевое дерево, которое приносило по две груши каждый день. Хозяин домика и сада питался этими плодами и так жил. Поэтому его прозвали Армуди-бей.

Однажды Армуди-бей вышел из своего дома и отправился в лес погулять. А в это время в сад забралась лиса и съела одну из двух груш.

Армуди-бею очень понравилось в лесу. Там он встретил пастушка с овцами. На пастушке были красные шаровары и синий чепкен\*. Играя на своей свирели, он пас овец на лугах, тем и себя тешил, и стадо развлекал.

Армуди-бею так понравилось гулять в лесу, слушая звуки пастушечьей свирели, что ему совсем не хотелось покидать его. Однако он уже проголодался и вынужден был уйти из леса.



По дороге домой он представил жизнь в своей лачужке, а потом жизнь в лесу, и на глаза его навернулись слезы. Когда он наконец вернулся домой, то сразу побежал к грушевому дереву. Смотрит — а у его корней свернулась и спит лиса, а на его ветвях не осталось ни одной груши. Он задумался, кто бы мог съесть его груши? В это время проснулась лисица и спрашивает его:

— О чем печалишься, Армуди-бей?

Тот отвечал, сильно озабоченный:

— Как же мне не печалиться? Кто-то украл груши, благодаря которым я живу. Я так голоден, что в глазах темнеет. Наверное, я умираю.

Тут лиса и сказала ему, что груши она съела, а потом продолжила:

— У меня к тебе есть одно предложение. Если ты согласишься, то до конца жизни мы с тобой не останемся голодными.

Армуди-бей согласился. И вот отправились они в путь, лиса и говорит:

— Я тебя собираюсь отвести в один богатый особняк. Только ты должен делать то, что я тебе скажу.

И тут лисица начала биться о стены, о камни, так и разбила себе голову до крови. Потом велела Армуди-бею раздеться и идти без одежды. В конце долгого пути они добрались до одного особняка. Лисица постучала в двери, ей открыли слуги. Та и говорит им:

— Скажите своему господину, что мы столько дней в дороге ничего не ели, потому что на нас напали разбойники, меня избили, а моего друга раздели, обокрали. Пусть ваш хозяин смилуется над нами, даст нам какой-нибудь одежды и кусок хлеба.

Слуги пожалели горемык. Дали Армуди-бею такое платье, какое он в жизни не носил, и накормили их.

Взгляд Армуди-бея все время поверх всего скользил. Это не укрылось от внимания паши, он спросил у лисы, в чем дело. А та и отвечает:

— Армуди-бей никогда прежде не носил такой плохой одежды как эта. Вот ему и странно.

И стала она так расхваливать своего друга. Ведь у паши была дочь невиданной красоты, словно луна на небе. Именно

на ней лиса хотела женить Армуди-бея. Рассказала она паше, что у жениха огромное богатство есть — сотни буйволов и коров, бесчисленные стада овец и бескрайние поля. Наконец, удалось ей заморочить голову паше. Назначили свадьбу через четырнадцать дней. Тут лиса и говорит паше:

— С вашего позволения, я отправлюсь домой, чтобы привести все в порядок. А то слуги-то сами не додумаются.

По дороге какого бы пастуха она ни встретила, каждому велела так говорить:

— Через некоторое время здесь будет проезжать карета с пашой. Если у вас спросят, чей это скот, отвечайте, что все это принадлежит Армуди-бею. Я вам за это деньги дам.

Потом она помчалась в лачугу Армуди-бея и превратила ее в особняк. У дверей поставила невольников. А сам особняк украсила такими красивыми и дорогими вещами, каких и у пашы никогда не было.

Через неделю Армуди-бей, паша и его дочь на карете приехали в этот особняк. Все слуги, невольники встретили долгожданных гостей, отвели наверх. А еще через неделю отпраздновали роскошную свадьбу. После паша вернулся к себе домой. Лиса тем временем поселилась в комнате на самом верхнем этаже и строго наказала рабыням:

— Когда я умру, похороните меня в этой комнате.

И через несколько дней умерла. Рабыни передали ее просьбу Армуди-бею, а тот приказал:

— Выбросите ее в ту канаву.

Когда лисица очутилась в канаве, она ожила и так сказала Армуди-бею:

— Значит, когда я умру, меня просто выбросят в яму, не так ли?

А тот отвечает:

— Что ты, душенька моя. Я знал, что ты притворяешься и решил тебя тоже разыграть. Разве я могу поступить так с тобой на самом деле?

Лисица через некоторое время действительно умерла. Армуди-бей приказал выбросить ее тушку в ближайшую яму. И скоро не осталось ни особняка, ни слуг-невольников, ни жены-красавицы. Армуди-бей остался один-оденешенек в своей прежней лачуге, со своим грушевым деревом. Кто не верит — пусть проверит.

СКАЗКА  
ОБ ИНДИЙСКОЙ ПРИНЦЕССЕ

**В** свое время у одного богача был сын по имени Айдоган. Когда его отец умер, юноша принялся тратить доставшиеся в наследство деньги на развлечения и увеселения. И вскоре остался без гроша.

Айдоган стал работать на своего дядю, который был купцом. Однажды купец решил ехать в дальние страны, чтобы продать там свои товары. Племянника же взял с собой.

Они объездили много стран, смогли продать все свои товары и заработать много денег. Дядя дал Айдогану сто лир\* и разрешил купить на них все, что душа пожелает. Айдоган отправился на базар. Пока он осматривался, перед ним возник один старик, который спросил его:

— Что ты ищешь, парень?

Айдоган отвечал:

— Хочу товар купить, почтенный.

Старик приблизился к юноше и прошептал:

— Ты деньги мне отдай, а я тебе самый лучший товар предоставляю, — и повел того за собой.

Они пришли в один красивый сад. Здесь старик показал ему девушку ангельской красоты, которая была заточена в золотую клетку, и сказал:

— Вот, возьми ее с собой.

Айдоган же отвечал:

— Что я буду с ней делать? Дядюшка меня отругает.

Но старик деньги назад не отдал. Юноше пришлось с пустыми руками возвращаться к дяде. Тот его спросил о покупке, и Айдоган вынужден был ответить так:

— Дядюшка, разве можно купить что-то стоящее на сто лир? Я ничего не купил.

На следующий день купец снова дал своему племяннику сто лир. Тот отправился на базар и снова там повстречался со вчерашним стариком.

Старик задал юноше прежний вопрос, но Айдоган не вспомнил прежнего и отвечал:

— Хочу купить товар. Вот смотрю, смогу ли найти что-нибудь стоящее.

Старику снова удалось обмануть Айдогана, выманить деньги и отвести к девушке. Он сказал:

— Это ценный товар, забирай его.

Хотя и в этот раз Айдоган отказался купить девушку, хитрый старик монеты ему не вернул. К дяде юноша вернулся без гроша в кармане. Тот очень удивился и спросил:

— Айдоган, неужели и сегодня ты вернулся пустым?

Айдоган ответил:

— Разве на двести лир можно хоть что-то купить?

Наступил следующий день. Получив от дяди очередные сто лир, юноша помчался на базар. Там он опять столкнулся с тем стариком, в этот раз переодевшимся в другой наряд. Хитрый старик подступился к Айдогану со своим вопросом:

— Что ты ищешь, парень?

Тот снова не узнал хитрого торговца и отвечал, как прежде, что ищет хороший товар. Старик и в этот раз обманом привел юношу в сад и показал девушку. Он сказал:

— Бери эту девушку.

Айдоган же смирился с судьбой и отвечал:

— Что ж поделать, видно, так суждено, — и забрал девушку с собой.

Когда молодые люди шли по улице, юноша поинтересовался у девушки, кто она. Красавица рассказала свою историю:

— Я индийская принцесса, дочь падишаха. Однажды я гуляла у реки, и тот старик схватил меня, посадил в золотую клетку. До сегодняшнего дня я оставалась в ней. Мое имя — Бильге.

Когда Айдоган с девушкой вернулся домой, дядя его сильно отругал. Наступила ночь, все улеглись. Стоило юноше уснуть, как красавица поднялась и принялась за работу. Всю ночь до самого утра она ткала ковер. Когда Айдоган проснулся, она ему сказала:

— Возьми этот ковер и продай его.

Юноша на базаре выручил за него очень большие деньги, на которые купил кирпич-сырец. А внутрь кирпичей

он положил драгоценные камни. Потом пошел домой. Там на него снова напустился дядя:

— Что ты собираешься с кирпичами делать? Только деньги зря потратил.

Через несколько дней они двинулись в обратный путь. Вернувшись на родину, купец сразу отправился во дворец к королю и показал ему шелка и бархат, которые купил в дальних странах.

Между тем Айдоган положил два кирпича на золотое блюдо и поднес это королю со словами:

— Ваше величество, разломите эти кирпичи.

Стоило тому разломить кирпичи, как из них посыпались драгоценные камни. Король остался доволен таким подарком и позволил юноше заняться торговлей на самом прибыльном месте в городе.

Однажды Айдоган по делам уехал в дальние страны. А в это время лихие люди украли его невесту Бильге и отвезли ее к отцу — индийскому падишаху. Юноша, вернувшись домой, обнаружил, что красавицу выкрали, и опечалился. Однако он решил во чтобы то ни стало найти свою любимую. Отправился он в путь и встретил одного старца. Старец спросил у него:

— Юноша, куда ты идешь?

Айдоган отвечал:

— Я иду искать прекрасную Бильге.

Старец сказал ему:

— Юноша, ты опоздал. Ее отдадут замуж за одного военачальника. Пойдем со мной вместе.

И он отвел Айдогана во дворец индийского падишаха, там дал ему волшебную скрипку и сказал, чтобы тот играл на свадьбе.

Подготовка к свадьбе уже завершилась. Собрались гости, начались свадебные церемонии. А после музыканты заиграли. Айдоган улучил момент, когда остальные инструменты замолчали, и заиграл на своей скрипке. А песня у скрипки была такая:

— Засыпайте, засыпайте. Уснув, спите, спите.

Все находившиеся на свадьбе и уснули. Айдоган схватил свою Бильге и увез к себе на родину. Там они сыграли свадьбу, которая длилась сорок дней и сорок ночей. Они достигли своего желания, а мы пойдем на террасу.

## СКАЗКА ОБ ЭДИКЕ И БЫДЫК

**Д**авным-давно, когда солому через решето просеивали, жили-были Эдик и Быдык. И была у них дочка по имени Фатьма. Даже в проливной дождь приходилось ей носить воду, чтобы наполнить бочку у дома. Бочка была дырявая. Бедняжка очень устала от бестолковых родителей, чьи глупые желания она должна была исполнять. Однажды не выдержала она и разрыдалась у источника.

Тут как раз сынок одного из местных богачей шел мимо и увидел плачущую красавицу. Подошел он к ней и спрашивает: — Почему ты плачешь, красавица?

Девушка, качая головой, запричитала:

— Ах, бей! Кому же плакать, как не мне!

Юноша настаивает:

— В чем причина?

Девушка отвечает:

— Причина в чем? У меня отец с матушкой сумасшедшие. Они меня каждый день мучают, заставляют дырявую бочку водой наполнять. Да разве ее наполнишь?

Юноша пожалел ее, принялся утешать:

— Не плачь. Скажи, как тебя зовут.

Девушка ответила, что зовут ее Фатьмой. Тогда юноша взял ее за руку и говорит:

— У тебя очень красивое имя, Фатьма. Давай с тобой поженемся, и я освобожу тебя от твоих мучений.

Та обрадовалась и говорит:

— Если сделаешь так, чтобы я перестала зря воду носить, то я согласна.

Радостная Фатьма отправилась домой, и сколько бы кувшинов с водой в тот день ей ни пришлось принести на себе, усталости она не почувствовала.

Юноша же, вернувшись домой, начал расхваливать Фатьму своей матери да рассказывать, что он ее полюбил и желает на нее жениться.

В тот же день решили поженить молодых людей, состоялась помолвка. Не будем затягивать наш сказ: свадьба

длилась сорок дней, сорок ночей, и стала Фатьма хозяйкой дома. Наступила у нее счастливая жизнь.

Но недолго радовалась Фатьма. В гости к ним нагрянули ее отец с матерью. Наступил полдень, пообедали они вместе. К вечеру вышли они в сад. Видят — напротив садовых ворот растет грушевое дерево. Эдик и говорит Быдык:

— Быдык, ты видишь это дерево? Родится у Фатьмы ребенок, заберется он на дерево, потом упадет сверху и разобьется насмерть. Мы же будем плакать. Так чем тогда плакать, давай сейчас поплачем. Сейчас то больше пользы будет от этого.

Быдык соглашается:

— И то верно, давай поплачем.

И вот принялись они плакать да рыдать, Фатьма насилу их успокоила. Наступил вечер. После ужина все отправились по своим комнатам спать. Эдик залез в постель да все никак уснуть не может, ворочается. Услышал он тут, как куры в курятнике встрепнулись и крыльями машут, взял и разбудил Быдык. Та вскочила и спрашивает:

— Что случилось, Эдик?

Эдик волнуется, торопится рассказать:

— Вставай, Быдык, поднимайся. Смотри, кур блохи искусаи, давай воды согреем да вымоем птиц.

Быдык тут же согласилась:

— Хорошо, Эдик. Благое дело сделаем.

И вот эти дураки посреди ночи достали казан, вскипятили в нем воды. А потом всех птиц — кур, петухов, индюков, гусей — окунули по разу в казан с кипятком. После спокойно пошли спать.

Настало утро, солнце встало, каждый за свою работу принялся. Только хозяин, не услышав, как петухи поют, подумал, что еще рано и продолжил спать. Проснувшись, обнаружил, что он уже опоздал на работу. Очень он расстроился, да не знал еще, что внизу ждет его настоящая причина для огорчения.

Фатьма первой узнала о том, что с курами произошло. Поднявшись наверх, она, горюя, рассказала об этом своему мужу. Тот очень рассердился, но на первый раз простил, памятуя, что это родители жены. Но на вторую ночь эти дураки услышали, как шумят овцы. Поэтому они спустились вниз и всех до одной зарезали. На следующий день хозяин дома, узнав об этом, расвирепел и выгнал из своего дома тестя с тещей.

## СКАЗКА О НЕВЕЗУЧЕМ ДРОВОСЕКЕ

**В** давние времена, когда солону решетом носили, жил-был один невезучий дровосек по имени дядюшка Хюсеин. Несчастному уже стукнуло пятьдесят лет, и каждый день из прожитых им годков приходилось ему тяжело работать. Каждое утро он клал на свое плечо топор, шел в горы, до самого вечера рубил дрова. С наступлением темноты дровосек взваливал на себя дрова и отправлялся в городок. Несмотря на усердную работу, зарабатывал он очень мало. На свои гроши он мог купить себе только одну постную лепешку, этим и перебивался.

Однажды дядюшка Хюсеин снова отправился в лес рубить дрова. Проработав несколько часов, он почувствовал усталость и присел у подножия дерева, чтобы передохнуть. Вдруг слышит — кто-то за его спиной говорит:

— Дядюшка Хюсеин, можно к тебе выйти?

Дровосек удивился, потому что не узнал голоса. Все знакомые ему дровосеки говорили по-другому. Хоть и испугался он, но ответил так:

— Выходи, приятель!

Вслед за этим вышел из-за дерева светлоликий белобородый старец. Поздоровался он с дядюшкой Хюсеином и присел рядом. Начали они беседовать о том о сем. Вот старец и спрашивает его:

— Доволен ли ты своей жизнью, дядюшка Хюсеин?

Тот немного подумал, потом отвечает:

— Как же мне быть довольным жизнью, дорогой? Каждый день с топором на плече идти в лес, там рубить дрова, потом, взвалив их на спину, тащиться на базар... А там в обмен на тяжелый труд получать только сухую лепешку! Да разве это жизнь? Вот я прожил полвека, а до сих пор не знаю, что такое жить в городе, что такое отдыхать в своем доме. Все работаю, работаю, а хотя бы наестся досыта мне так и не удастся. Чему мне радоваться?



Светлоликий белобородый старец, который внимательно слушал жалобы дядюшки Хюсеина, пристально смотрел на него. Потом и говорит:

— Я тебе покажу одну дорогу. Ты по ней ступай, милостью Аллаха, она станет для тебя счастливой. Вставай, иди в ту сторону. Когда встречные будут у тебя спрашивать, куда ты идешь, отвечай, что за судьбой. Они тебе укажут на твою судьбу. Ты же проси, что захочешь.

После этих слов старец исчез. Дровосек немного подумал и решил сделать, как тот ему наказал. Закинул он себе топор на плечо и отправился в путь. Долго ли, коротко ли шел, вдруг перед ним появилась река. Дядюшка Хюсеин стал переправляться через реку, и тут его лягушка спрашивает:

— Дядюшка Хюсеин, дядюшка Хюсеин, куда ты идешь с топором на плече?

Тот решил, что должен ответить лягушке и ответил так:

— А куда мне идти? Иду свою судьбу искать!

Лягушка ему говорит:

— Если так, то тебе еще долго идти!

Дровосек ничего не сказал, просто продолжил свой путь.

Снова шел-шел, и выросла перед ним чинара. Когда дровосек проходил под ее кроной, сидящий в ветвях зяблик спросил у него:

— Дядюшка Хюсеин, дядюшка Хюсеин, куда ты идешь с топором на плече?

Дровосек, помня о советах старца, отвечал так:

— Иду искать свою судьбу!

И зяблик повторил слова лягушки:

— Если так, то тебе еще долго идти!

Дядюшка Хюсеин не стал расстраиваться из-за птички, а продолжил свой путь. Но путь-то все не кончается! Уж вечер наступил, а дровосек все шел, утро настало, а он все шел. Вот и другой вечер опустился, а он знай себе шел и шел. Через три дня очутился он перед большим и красивым дворцом. Его ворота охраняли два льва, которые спросили у дровосека:

— Дядюшка Хюсеин, дядюшка Хюсеин, куда ты идешь с топором на плече?

Тот отвечал, как всегда:

— Да вот иду за своей судьбой!

Львы не ответили ему, что долго еще искать придется.

Напротив, сказали так:

— Твоя судьба здесь, но что ты с ней будешь делать?

Откажись от этой мысли.

Дровосек и говорит им:

— Мне бы сперва найти ее, а уж что с ней делать, сам знаю.

Львы ему отвечают:

— Раз так, входи внутрь. Посчитай нижние комнаты, в сороковой комнате будет ждать тебя твоя судьба.

Дядюшка Хюсеин вошел во дворец. Но тут его окликнул один из львов:

— Стой, человек! Куда ты спешишь! Там внутри хаос!

Ищешь свою судьбу, а можешь себя потерять.

Сказав это, грозный страж пошел вместе с ним внутрь. Вот идут они по длинному коридору. Справа, слева много комнат видят. Лев открыл первую дверь справа. В ней увидели они сидящего на троне человека, одетого в шелка да в золото. Дядюшка Хюсеин спрашивает:

— Это кто?

Лев отвечает:

— Это удача того, кто живет на свете лучше всех.

Дровосеку стало завидно. Тут лев открыл вторую дверь.

А за ней сидит человек в шелках с алмазной короной на голове. Дядюшка Хюсеин снова спрашивает:

— А это кто?

Страж дворца ему объясняет:

— А это судьба человека, которому живется на свете чуть похуже, чем первому.

Так обошли они все комнаты. И тут открыл лев дверь в тридцать девятую комнату. Смотрят — а там сидит человек в обносках. Дядюшке Хюсеину стало немного жаль беднягу. А его спутник, видя это, говорит:

— Не торопись, сначала взгляни на свою судьбу. А там уже подумаешь, нужно ли горевать о судьбе другого человека.

Наконец, открыл он дверь в сороковую комнату. А здесь сидит бедолага в еще более плачевном положении. Лев и говорит дядюшке Хюсеину:

— Вот твоя судьба!

Тот со страхом вошел внутрь. Бедняга, сидевший в комнате, и не взглянул на него. Тут дровосек рассердился и начал ругаться:

— Я пока тебя искал, чего только не натерпелся! А ты даже взглянуть на меня не желаешь!

Тут его судьба ему отвечает:

— Ну, что ж. Добро пожаловать!

Стало обидно дядюшке Хюсеину:

— Тут одним «добро пожаловать» не обойдешься! Ты ж моя судьба, а посмотри на себя, в чем ты сидишь, в каких обносках! Не желаю я иметь дело с такой судьбой.

Тогда человек в обносках хлопнул в ладоши, и появился черный раб, которому он приказал:

— Иди, покажи ему!

Раб вывел дровосека из этой комнаты и начал ему показывать остальные. Вот дошли они до восьмидесятой, а там сидит человек на развалинах, а вокруг него змеи, скорпионы да сколопендры кишат. И был этот человек такой тощий в чем только душа держится. Очень его вид напугал дядюшку Хюсеина. Он и говорит рабу:

— Давай назад вернемся.

А тот ему отвечает:

— Есть еще двадцать комнат. Разве ты не хочешь и на них взглянуть?

Дровосек не захотел больше ничего видеть, и вернулись они назад в комнату, где ждала дровосека его судьба.

На этот раз говорит она ему:

— Хочешь — поменяй меня на другую. Как тебе такое решение? Закрой глаза, выбери из тех, что видел.

Дядюшка Хюсеин подумал-подумал. Конечно, сменить судьбу — это очень заманчиво, но что если попадется не из тех, что сначала шли, а такая, что из последующих комнат? Очень напугала дровосека подобная возможность. Он повернулся к своей судьбе и говорит ей:

— Нет, я вполне тобой доволен. Не хочу тебя менять.

Сказав это, понял дровосек, что не может дольше здесь оставаться, и покинул дворец. Пошел он напрямик в лес. Когда проходил мимо чинары, зяблик окликнул его:

— Дядюшка Хюсеин, нашел ли ты свою судьбу?

Тот ничего не ответил, только продолжил свой путь.

В этот момент он услышал смех за своей спиной, обернулся и видит, что зяблик над ним смеется. Прошел дровосек еще немного, увидел он лягушку в реке. Та спрашивает:

— Дядюшка Хюсеин, нашел ли ты свою судьбу?

Тот снова промолчал. Только услышал, как лягушка смеется ему вслед. Пришел он в свой лес и увидел светлоликого белобородого старца. Принялся ему рассказывать о том, что видел. А закончил свой рассказ дровосек со слезами на глазах, горько сокрушаясь при этом:

— Значит, есть на этом свете еще более невезучие, чем я.

32

## СКАЗКА О ТОМ, ЧТО МОЖНО КУПИТЬ НА ТРИ ЛИРЫ

**С**лучилось это в давние времена, один несчастный человек стал очень бедным. Осталось у него всего три лиры\*. Думая о том, как прожить на эти жалкие гроши, он совсем перестал есть и пить. Наконец, решил он: чем позориться перед людьми, лучше сбежать. А у него еще были жена да трое детишек. Решив вверить их судьбу милости Аллаха, он сунул три лиры себе в карман и убежал из дома.

Шел он долго-долго да и пришел к лесу. Поскольку уже темнеть начало, одолел его страх. Вдруг навстречу ему дервиш\* идет. Поздоровались они. Дервиш спрашивает:

— Сынок, ночь на дворе, что же ты тут делаешь?

Бедняк ему отвечает:

— Отправился я в путь, баба\*, чтобы поторговать.

Потом подумал немного и решил сказать правду:

— Да только капитал мой — всего три лиры.

Услышав это, дервиш предложил ему:

— На три лиры много не наторгуешь, оставь эту затею.

А вот если ты мне их дашь, то я взамен тебе три умных мысли скажу.

Бедняга подумал, поразмышлял и решил, что в любом случае его дело не выгорит. Поэтому вытащил он деньги из кармана и отдал их дервишу.

Тот деньги взял и говорит:

— Слушай, сынок, внимательно. Я тебя учить буду. Во-первых, кому не суждено умереть, тот не умрет. Во-вторых, тот красив, кого сердце полюбило. В-третьих, не выноси решения, пока не понял его результата.

Сказав это, дервиш исчез. А поскольку уже занялся новым делом, бедняк продолжил свой путь. Долго ему пришлось идти, пока не пришел он к развилке. Вот лежат перед ним три дороги, он подумал-подумал да и говорит:

— У каждого дела хороша серединка, пойду по средней дороге.

И пошел. Выросла перед ним огромная гора. Начал он растерянно осматриваться, как попалась ему на глаза расщелина в скале. Направился он прямо к ней. Пока думал, заходить ли в нее, вспомнились ему наставления дервиша. И со словами: «Кому не суждено умереть, тот не умрет», — вошел в пещеру.

Какое-то время шел он в полной темноте. А потом забрезжил впереди свет. Прошел он еще немного и оказался в зеленом цветущем саду. Войдя в сад, сел он под деревом отдохнуть. Увидел перед собой красивый пруд, а немного дальше что-то такое, что напоминало человеческий скелет. Пока он размышлял, что это может быть, на берегу пруда внезапно появилась прекрасная девушка, одетая, как невеста. Она спросила у бедняка:

— Я красивее или лягушка?

Тот подумал-подумал и снова вспомнил наставления дервиша:

— Тот красив, кого сердце полюбило.

И тут оказалось, что эти слова — заклинание, которое может расколдовать. Прекрасная невеста в тот же миг превратилась в слитки золота. А лягушка с громким плеском выпрыгнула из пруда и убежала.

Бедняк оторопел от таких чудес. Подошел к золоту и говорит:

— Вот что можно купить на три лиры.

Набрал он золота, сколько мог унести, и повернул уже к дому. Вдруг видит — приближается к нему всадник. Сначала он испугался, а потом разглядел, что это Мехмет — сын его соседа — на коне к нему скачет. Поздоровались они. Бедняк тут же спросил о жене и детях.

Мехмет и говорит:

— Твоя жена стала дурной женщиной.

Человек очень огорчился. Стало тяжело ему на сердце. А потом, вспомнив последнее наставление дервиша «Не выноси решения, пока не понял его результата», продолжил свой путь.

Когда он вернулся в свою деревню, прежде всего зашел к своей старшей сестре, у которой тоже спросил про жену. Сестра и говорит:

— Бедняжка после твоего ухода работала, не покладая рук, чтобы накормить детишек. И дрова рубила, и белье стирала чужим людям. А соседский сынок очень старался к ней в постель попасть. Я от страха забрала ее к себе.

Тут бедняк рассказал о том, что с ним произошло. Отсыпал часть золота сестре, а потом пошел домой и нашел там жену и детей. И стали они вместе жить — не тужить.

33

## СКАЗКА О ТРЕХ КУРИЛЬЩИКАХ ГАШИША

**Д**авным-давно, когда солому через решето просеивали, жили-были три товарища. И было у каждого из них по одному золотому. Однажды самый старший из них говорит:

— Я смогу сделать так, что на один золотой мы будем жить не тужить целый месяц.

Его товарищи тут же согласились. И старший выполнил свое обещание.

На следующий месяц второй товарищ говорит:

— В этом месяце я сделаю так, чтобы мы на один золотой прожили.

И тоже выполнил обещанное. Подошла очередь самого младшего, который был изрядным транжирой. Он стал водить своих приятелей по разным увеселительным местам, и деньги закончились уже через пару дней.

Когда же младший понял, что денег больше нет, он порядком струхнул. И решил притвориться мертвым, чтобы друзья его не побили. Те вечером вернулись домой и подумали,

что младший действительно умер. Тут же обыскали его карманы, но ничего не нашли. Стали они думать, как его без денег похоронить, поскольку у них не осталось ни гроша за душой.

И вот завернули они своего приятеля в саван и оставили в полночь у дверей мечети. А к савану прикрепили записку со словами: «Это безродный нищий. Никого у него нет. Пожертвуйте немного денег на его похороны».

Прихожане мечети сжалились над беднягой, оставили рядом немного курушей\*. Товарищи пришли и забрали их. Через два дня имам той мечети собрался обмыть покойника. Сначала приказал занести в одну из комнат мечети, а там на стенах висел инжир, которым любил лакомиться имам. Сам же он отправился спать.

Между тем у мнимого покойника от голода уже живот сводить начало. Увидел он инжир, поднялся и съел все плоды вместе с кожурой, черенками и зернышками. Потом снова лег.

На следующее утро приходит имам, видит — инжир пропал. Ту же открыл он рот покойнику и увидел, что тот полон инжирными зернышками. Тут размахнулся он и как треснет умершего с криком:

— А ну, вставай, негодник! Вовсе ты не умер!

Однако человек даже не пошевелился. Имама это разъярило:

— Вот я тебя сейчас прикажу в могилу положить, посмотрим, что делать будешь!

Велел он отнести тело к могиле и там закопать. А сам думает: интересно, что же тот человек делать будет. Поэтому решил спрятаться в дупле дерева и посмотреть, что дальше случится.

Ночью на кладбище пришло несколько воров. У свежерытой могилы начали они делить алмазы, украденные из дворца. Все поделили, осталась одна сабля, украшенная драгоценными камнями. Никак ее разделить не могут. Один из воров и говорит:

— Давайте выкопаем недавнего покойника, кто его этой саблей перерубит пополам за один взмах, тому она и достанется.

Поискали-поискали они и нашли нашего покойника. Вытащили его из могилы, положили рядом. Только один из них поднял саблю, как тот подскочил да как закричит:

— На помощь, друзья-покойнички, на помощь!

Воры перепугались, побросали золото, алмазы, саблю — и бежать оттуда.

После этого мнимый покойник и имам стали делить поровну между собой приобретенное богатство. Наконец, очередь дошла до сабли. Судили-рядили да решили сломать ее пополам. Тут имам вспомнил о своем инжире и потребовал за него деньги. Человек взял и отдал причитающееся. Так вернулся каждый из них к себе домой настоящим богачом.

34

## СКАЗКА О ДЕВУШКЕ В ОВЕЧЬЕЙ ШКУРЕ

**Б**ыло ли, не было ли, в стародавние времена солону решетом носили, верблюд вести разносил. Когда у банщика в старой бане таза не было да и истопник без топора остался, старухи в баню собрались, а узелки свои и не принесли. Сидели в хане\* семьдесят разбойников и один буйвол, мы с ними ели-пили, да наш зуб мяса-то и не попробовал. Пошли Аллах избылие хитрому хаджи\*! Дал он нам коня, приказал ему стоять, конь нас лягнул — стой, мол, позади. Забрались мы на Девичью башню, думали — скала. Набили мы карманы ядрами в Топхане, думали — просо. Заткнули мы Девичью башню за пояс, думали — труба. Поймали нас жандармы, думали — безумцы.

Поехали мы в сумасшедший дом, день едем, второй, третий... Поймали блоху, сняли с нее шкуру... Поставили шатер, поклонились Ускюдару... Сказкой это величают, кто дослушает — тому награда, кто не дослушает — того пусть горбатый судья накажет.

Давным-давно жил один падишах и была у него жена, но были они бездетными. Однажды падишах и его жена гуляли, и повстречался им дервиш\*. Пожаловались они ему на свою горькую судьбу, что не дал им Аллах детей. На что дервиш им отвечает:

— У вас будет дочь, но вы должны ее назвать Тьюлю-Кыз.

Падишаху это не понравилось, он не согласился:

— Неужели я назову таким именем свою долгожданную дочку? Ни за что!



Дервиш ничего не ответил, только протянул ему яблоко с такими словами:

— Разделите это яблоко пополам и съешьте вместе с султаншей. Тогда у вас родится ребенок.

Падишах взял яблоко, и вечером они с женой съели его. Через некоторое время у них родилась дочь. Султанша даже не успела взглянуть на нее — так занемогла, а через несколько дней умерла. Перед смертью сняла она со своей руки браслет и наказала падишаху жениться на той, кому он будет впору.

Султанская дочь росла не по дням, а по часам. Наконец ей исполнилось семнадцать лет. И тогда решил падишах исполнить желание своей покойной жены — взять в жены ту, кому браслет подойдет. Глашатаи разнесли весть, а барабанщики громко били в барабаны. Правитель приказал обыскать всю страну, но так и не смогли найти девушку, достойную браслета.

В конце концов падишах решил примерить его на руку принцессе. Он пришелся ей в пору, и отец тут же решил жениться на своей дочери. Но юная принцесса наотрез отказалась выходить замуж за отца, но тот и слушать ее не хотел. Стала она думать, что же ей делать. И пришло ей в голову одно решение.

Среди пастухов ее отца был один пастух, который любил ее, как родной отец. Надумала она искать помощи у него. Отправилась к нему, рассказала о своей беде и попросила у него овечью шкуру.

Падишах тем временем не торопился со свадьбой и дал дочери на раздумье несколько дней.

Принцесса взяла у пастуха шкуру, надела ее на себя, встала на четвереньки и так убежала из дворца. В пути пришлось ей пройти через много лесов, встретить волков и других диких зверей — еле спаслась. Наконец пришла она в какую-то чужую страну. В ту пору все пастухи местного правителя направлялись со своими стадами во дворец. Тогда девушка смешалась с овцами и с ними вместе дошла до ворот. А когда захотели пастухи загнать прибившуюся овцу вместе со всей отарой в хлев, она сказала человеческим голосом, что не будет заходить туда. Слуги удивились, побежали к своему падишаху и рассказали ему о диковинном животном, которое умеет по-человечески говорить. Тот приказал привести ему это чудо.

Привели девушку в овечьей шкуре к падишаху. Назвалась она Тюйлю-Кыз — Девушка, покрытая шерстью. Не будем затягивать историю, поселили ее во дворце.

А у падишаха той страны был сын. Чтобы мог он выбрать себе невесту, созвали со всех краев юных девушек на большой пир. Понравившейся девушке шехзаде\* должен был бросить золотой мяч и потом жениться на избраннице.

Позвали на тот пир и Тюйлю-Кыз, но она не пошла сначала, а дождалась, пока во дворце никого не останется. А как только поняла, что нет никого, тут же сбросила с себя овечью шкуру и в желтом платье отправилась в сад, где проходил пир. Там присела она с краю. Однако была она настолько красива, что шехзаде ее сразу заметил и бросил ей золотой мяч.

Девушка, поняв, что ее увидели, бросилась бежать во дворец. Там сразу накинула на себя шкуру. Вернувшиеся с пира служанки рассказали ей о прекрасной незнакомке, о том, что именно ей шехзаде бросил мяч, и о том, как та внезапно убежала.

Тюйлю-Кыз выслушала этот рассказ, а потом говорит:

— Ах, если бы не было на мне этой шкуры, я бы тоже пошла.

Падишах объявил, что пир будет продолжаться еще десять дней. На второй день, когда во дворце никого не осталось, Тюйлю-Кыз снова скинула шкуру и на этот раз в зеленом платье отправилась на празднество. Шехзаде, как увидел ее, тут же бросил ей золотой мяч. Однако девушка, несмотря на все усилия удержать ее, опять смогла скрыться.

Служанки вернулись и рассказали ей, что незнакомка снова была и снова ей удалось исчезнуть, и если уж на третий раз ее не остановят, то шехзаде отправится на ее поиски.

На третий день вокруг места, где должен был состояться пир, расставили полицейских. Тюйлю-Кыз же, оставшись одна во дворце, скинула с себя шкуру и в белоснежном наряде отправилась на праздник. Шехзаде снова отметил ее, кинув мяч. Девушка поймала тот мяч и проскользнула мимо полицейских.

Тут решил шехзаде отправиться на поиски. Во дворце началась подготовка к дальней дороге. А Тюйлю-Кыз испекла пирог да внутрь положила золотой мяч. А потом подарила свой пирог шехзаде. Он посмеялся над таким подношением и засунул глубоко в дорожную сумку. Караван тронулся в путь.

Много стран объехал сын падишаха, но найти ту прекрасную незнакомку так и не смог. Потеряв надежду, продолжал он вместе со своим караваном бродить по дорогам. Както напали на них разбойники, и остался шехзаде без денег, без слуг. Захотелось ему есть, начал он обыскивать карманы своей сумки, нашел в одном подаренный ему пирог. И такой голодный он был, что тут же принялся за него. Однако стоило ему откусить второй раз, как выпал из пирога его собственный золотой мяч. Тогда понял он, что красавица живет в его дворце. Решил он вернуться назад. Сказать — легко, сделать — трудно. Много испытаний выпало на его долю, пока добрался он до дома.

С трудом сняли шкуру с Тюйлю-Кыз. А сняв, обнаружили под ней прекрасную султанскую дочь. Женился шехзаде на этой красавице, и длилась их свадьба сорок дней, сорок ночей...

35

## СКАЗКА О ПОЛЕЗНЫХ СОВЕТАХ

**Д**авным-давно, когда солону решетом носили, дружили два крестьянина. Однажды в поисках работы решили они отправиться в чужие края. У одного из них было достаточно денег, а у другого — всего пятнадцать лир\*. В пути наткнулись они на хижину, на которой была надпись: «Раздаю советы».

Тот крестьянин, у которого денег было много, и внимания не обратил на это, а вот второй зашел в нее за советом. Смотрит — сидит внутри женщина. Она и говорит бедному крестьянину:

— У меня три совета есть, а каждый из них стоит пять лир.

У бедняги как раз столько и было денег. Он взял и отдал их женщине. Та взамен дала ему такие наставления:

— Во-первых, иди по той дороге, по которой ходил. Во-вторых, не вмешивайся в дело, которое тебя не касается. В-третьих, утро вечера мудренее.

Несчастный крестьянин ничего из этих советов не понял. Когда вышел он из хижины, приятель его спросил, что ему посоветовали, но тот решил ничего не говорить. Пошли они дальше. Оказались у развилки: одна дорога им знакома, а другую не знают. Богач Ахмед предложил своему товарищу пойти по незнакомой дороге, но бедный Хасан вспомнил советы женщины и говорит:

— Я пойду по дороге, которая мне известна.

Так два товарища разделились. До Хасана через день дошла весть о том, что Ахмеда поймали разбойники, ограбили и убили. Очень он горевал по этому поводу.

Бродил Хасан уже несколько дней, а работу найти себе так и не смог. Проходил он мимо одного дворца и вдруг слышит, что там еду раздают бесплатно. Поскольку он не ел уже долгое время, то решил войти внутрь. Во дворце его накормили, и остался он здесь переночевать.

На следующее утро отправился Хасан к источнику, чтобы умыться, и видит, что там лежит недавно отрубленная человеческая голова, вся в крови. Хотел он было спросить, что случилось, но тут вспомнил о втором совете женщины и отказался от этой мысли.

А оказывается, падишах той страны приказал казнить всех любопытных, кто спрашивал об отрубленной голове. Каждый, кто задавал вопросы об этом, входил во дворец, но больше из него не выходил. Тут падишах увидел, что Хасан возвращается из дворца, и спрашивает его:

— Удобно ли тебе было, сынок?

Крестьянин отвечает:

— Удобно, благодарю тебя, мой падишах.

Правитель подступил к нему со вторым вопросом:

— Не видел ли ты чего утром?

Хасан отвечает:

— Не видел ничего, что меня касается.

Падишах остался доволен его ответами. А поняв, что перед ним благовоспитанный человек, взял его к себе на службу. Отслужил Хасан двадцать лет у падишаха, а потом его домой потянуло, поскольку оставил он там жену с тогда еще полугодовалым сыном. Попросил он у правителя разрешения вернуться в родную деревню, тот и отпустил его. Вернулся Хасан в свои края, а поскольку уже было поздно, то он сразу

домой не пошел, а остался ночевать в доме у других людей. Укладываясь на ночлег, крестьянин увидел из чужого окна, как его жена гладит молодого парня. Хасану кровь в голову ударила, вытащил он револьвер — вот-вот жену застрелит. Но тут вспомнил он последний совет женщины и спрятал револьвер в карман.

Наступило утро, и узнал Хасан, что тот парень — его собственный сын. Побежал он домой и объявился жене и сыну. Так они достигли желаемого...

36

## СКАЗКА О ХАЙРЕТТИНЕ

**В** стародавние времена жил один падишах, у которого было тридцать девять жен. Однако была у него и такая привычка: через короткое время после каждой своей свадьбы приказывал он вырезать у молодой жены глаза, а саму ее бросить в темницу. Причина такой жестокости заключалась в том, что никто из бедных женщин не смог забеременеть за один месяц. А вырванные глаза правитель складывал в сосуд и хранил.

Наконец, женился падишах в сороковой раз. И новая избранница понесла ребенка в первый же месяц. Через девять месяцев и десять дней на свет появился мальчик. Он рос, рос, и исполнилось ему шесть лет. С каждым днем на сердце у его матери-султанши становилось все спокойнее.

Однажды падишах гляделся в зеркало, вдруг он увидел в нем девушку, прекрасную, как полная луна. Он был сражен ее красотой и обратился к ней со словами:

— Кто ты, госпожа? Ты человек или джинн?

Девушка в зеркале засмеялась и отвечала:

— Я не человек и не джинн, я ваша любовь, ваша суженая. Пришла посмотреть на вас.

Падишах обрадовался и говорит:

— В таком случае выходите ко мне, я вас тоже полюбил.

Девушка же так отвечала ему:

— Мой падишах, я готова вручить себя вам только при одном условии.

Падишах тут же выразил свою готовность выполнить любое ее условие, любой приказ.

Между тем красавица продолжила свою речь:

— Я стану принадлежать вам, если вы прикажете вырезать глаза у вашей султанши, а ее саму бросить в зиндан\*. Кроме того, вы должны отдать мне восемьдесят глаз сорока ваших бывших жен.

Падишах немного расстроился:

— Как же так, султанша моего сердца! Она ведь мать моего сына!

На что девушка ответила:

— В таком случае — счастливо оставаться. Я уйду навсегда.

Падишах испугался, что потеряет красавицу, и взмолился:

— Прошу тебя, не уходи! Я исполню все твои желания!

После этого он приказал своим палачам ослепить свою жену и заключить ее в зиндан. Так они и сделали.

На следующую ночь красавица, которая оказалась пери\*, пришла к падишаху и разделила с ним ложе. Он же вручил ей сосуд с глазами бедных женщин. Этот сосуд пери отдала своей няньке-арабке, которую вызвала с помощью зеркала.

С тех пор падишах зажил в свое удовольствие вместе со своей новой женой-красавицей. Наконец его сыну исполнилось восемнадцать лет. Каждый день шехзаде\* спускался в зиндан и навещал свою мать и других несчастных пленниц.

Красавица-пери терпеть не могла своего пасынка и решила сжить его со свету. Вот однажды она притворилась больной. Падишах созвал всех докторов и приказал им вылечить свою любимую жену. А она подкупила одного из лекарей и наказала ему:

— Далеко отсюда живет падишах львиной страны. В его саду растет волшебный инжир. Если я отведаю эти плоды, то сразу поправлюсь. Так ты должен сказать падишаху.

Доктор знал о том, что султанша не желает видеть сына падишаха и поэтому хочет, чтобы его растерзали львы. Он направился напрямик к правителю и сказал ему:

— В одном далеком месте есть львиная страна, в саду падишаха этого государства растет волшебный инжир. Если

ваша жена съест хотя бы один плод с этого дерева, она тут же поправится. Однако достать волшебный инжир никому не по силам, только вашему сыну — шехзаде.

Падишах, потерявший голову от любви к пери, вызвал к себе своего сына и приказал ему немедленно отправиться за чудодейственным инжиром. Тот выслушал отца, не посмел ослушаться и засобирился в дорогу. Прежде всего он пошел к матери в зиндан и обнял ее, в слезах попрощался он и с остальными султанскими женами. Потом положил в один карман дорожной сумки золото, а в другой — еду, сел на коня и отправился в путь.

Долго ли, коротко ли ехал шехзаде по горам и степям, наконец устал и решил отдохнуть. Спешился он с коня и присел у дерева. Вдруг появился перед ним старец. Юноша вскочил на ноги и поприветствовал его:

— Мир тебе, отец!

Старец отвечает:

— И тебе мир, сынок, — и садится рядом с юношей.

Потом спрашивает его:

— Куда путь держишь?

Шехзаде и рассказал ему, что он сын падишаха, что его отец ослепил всех своих жен, включая его мать, и заключил их в зиндан, что теперь падишах женился на пери, которая вдруг заболела, а его, шехзаде, отправили в львиную страну за волшебным инжиром, который должен вылечить его новую султаншу.

Старец внимательно выслушал рассказ юноши и сказал ему:

— Ах, сынок, как мне тебя жаль. Они ведь покушаются на твою жизнь. Пусть Аллах не обойдет тебя своей помощью и милостью.

С этими словами он три раза погладил юношу по спине, потом вытащил из кармана четки, надел их ему на шею и так сказал:

— Никогда не снимай с себя эти четки и никому их не показывай. Там, на горе, что возвышается перед нами, живет мать дэвов\*. Ты должен незаметно подкрасться сзади и припасть к ее груди, это тебе поможет. А сейчас храни тебя Аллах!

Этот старец оказался не кто иной, как сам пророк Хызыр. Послушался его совета шехзаде, сел на коня и поскакал

дальше. Долгий путь ему пришлось проделать, прежде чем он забрался на горную вершину. Там он увидел маленький домик, подошел и заглянул в окошко. Видит — сидит внутри огромная мать дэвов, одну грудь перекинула на спину, а второй кормит своего ребенка.

Юноша тихонько вошел в дом, подкрался сзади и прильнул к груди великанши. Та повернулась к нему и говорит:

— Эй, человек! Если бы ты не отведал молока из моей груди, я бы тебя уничтожила на месте. Но раз уж тебе удалось это сделать, теперь ты стал моим молочным сыном. У меня есть еще семь сыновей, все они теперь тебе молочные братья.

Тут как раз и семь ее сыновей подросли. Каждый из них был великаном ростом с высокую чинару, нижняя губа у них волочилась по земле, а верхняя была до самого неба. Стоило дэвам войти в дом, как они учуяли человеческий дух и говорят матери:

— Матушка, здесь человеческим мясом пахнет.

Мать дэвов как напустится на них с криком:

— Дети мои, он теперь ваш брат, он отведал моего молока! Я его приняла как сына, и вам он теперь родной. Не смейте его есть!

В тот же миг все породнились. Мать дэвов спросила у шехзаде:

— Скажи-ка, сынок, откуда ты и зачем сюда пришел.

Юноша рассказал им все, о чем до этого старцу поведал. Великанша говорит:

— Ты не огорчайся, дорогой. Твои братья-дэвы сейчас принесут волшебный инжир. А вот если ты сам пойдешь, сгинешь.

Приказала она старшему сыну пойти и принести плоды, тот обернулся за короткое время и принес целую корзину инжира. Мать дэвов вручила корзину шехзаде с такими словами:

— Вот, сынок, твое задание. Отвези эту корзину. А когда понадобится моя помощь, сразу приезжай, я тебе помогу — ты теперь мое дитя.

Юноша обрадовался, вскочил на коня и поехал в свою страну. О его приезде доложили падишаху. Шехзаде вручил отцу целую корзину с волшебным инжиром, а сам пошел к матери в зиндан, где с радостью обнял ее и других несчастных женщин.



Между тем пери отведала того инжира и тут же поправилась. Но прошло еще несколько месяцев, и она снова захворала. В этот раз доктор так посоветовал своему правителю: — Мой господин, султанше нужно молоко дэвов. Если она его выпьет, то поправится. А если нет — умрет.

Падишах тут же вызвал к себе своего сына и приказал ему: — Сын мой, твоя мачеха снова занемогла. Даю тебе сорок дней, за которые ты должен найти молоко дэвов. Если не сможешь исполнить мой приказ, я велю тебя казнить.

Юноша снова засобиравшись в дорогу, спустился в зиндан, слезно попрощался с пленницами, нагрузил свою сумку едой да деньгами и выехал из дворца. В этот раз поехал он напрямик к матери дэвов и рассказал ей о своей заботе. Та же посоветовала ему не печалиться, сказала, что даст ему то, что нужно. Нацедила великанша целый бурдюк своего молока, привязала его к седлу и отправила шехзаде домой. Через несколько дней он достиг дворца и передал бурдюк своему отцу.

Султанша очень расстроилась из-за того, что не смогла избавиться от пасынка. И начала искать новый способ сжить его со света. Однажды разговаривала она со своей нянькой через зеркало и пожаловалась ей:

— Ах, нянюшка! Положение дел таково. Я хочу уничтожить этого юношу. Поэтому я собираюсь в ближайшее время отправить его к тебе за своим паланкином\*. Чтобы ты узнала его, я дам ему свое письмо, оно будет в него в руке. Тебе нужно будет убить моего пасынка сразу же, как увидишь его.

Нянька выслушала ее и говорит:

— Отправь его ко мне завтра, я все сделаю, — и исчезла.

В ту же ночь султанша обратилась к падишаху:

— Мой любимый супруг, в последнее время мне опять неможется. Все тело ломит. В моем старом дворце была паланкин. Когда он раскачивался, подобно колыбели, играла музыка, пели птицы. Я раньше в этом паланкине сразу же засыпала. Вот если бы он опять был у меня!

Падишах пал ниц перед своей красавицей-женой и сказал:

— О, султанша моего сердца! Я всегда готов исполнить любое твое желание. Сейчас же отправлю Хайреттина за твоим паланкином.

Пери очень обрадовалась и говорит:

— Это было бы прекрасно. Я ему дам записку с адресом, по ней моя нянька его сразу узнает и встретит как дорогого гостя. А потом он привезет мой паланкин.

Султанша написала записку своей няньке, и на следующее утро падишах призвал своего сына и приказал ему:

— Сын мой, твоя мачеха не может выспаться, ты должен забрать и привезти ее паланкин из старого дворца.

Шехзаде хоть и согласился, но и его терпению наступил конец, сказал он про себя:

— Ты желаешь меня уничтожить, но, с помощью Аллаха, прежде я тебя убью.

В ту же ночь он спустился в зиндан к своей слепой матери и ее подругам по несчастью, в слезах они провели ночь, а с утренней зарей юноша выехал из дворца. Путь его лежал к матери дэвов. Та, увидев своего названного сына, спросила, что привело его к ней. Шехзаде рассказал ей о своем задании. Великанша выслушала, а потом говорит:

— Да, сынок. Они озаботились тем, чтобы тебя непременно убить. Твое задание — трудновыполнимое дело. Дворец пери находится на вершине горы, он со всех сторон окружен высоченными стенами. Каждая из них тянется так далеко, что это расстояние можно проехать только за шесть часов, и каждая стена высотой в четыре минарета. Ворота — из железа. В общем, это не дворец, а настоящая крепость. Да сохранит тебя Аллах. Никто из твоих братьев не сможет войти в ту крепость. Тебе придется ехать самому, другого выхода нет.

Сказал она так, потом подумала-подумала и добавила:

— Придумала я одно решение твоей задачки.

Встала мать дэвов, пошла и принесла ветхое, все из локутов исподнее белье и старое грязное платье. Сказала шехзаде надеть на себя все это. Тот, не задавая лишних вопросов, переделся в принесенное ему тряпье, а свою одежду сложил в седельную сумку, которую повесил на гвоздь. Великанша дала также ему и суму, а в нее положила сухую хлебную корку. На голову юноше натянула она бараний желудок и говорит:

— Сынок, ты теперь нарядился как нищий и будешь вести себя так: согнешься в три погибели и пойдешь, опираясь на посох. Придешь к дворцу, постучишь в ворота, скажешь: «Откройте нищему попрошайке, подайте на пропитание, ради Аллаха». А потом уже сам сообразишь, что делать.

Шехзаде поблагодарил ее, пообещал заглянуть на обратном пути и отправился вместе с одним из братьев-дэвов ко дворцу пери. Долго они взбирались по горам и кручам, наконец, показалась громадная крепость. Его молочный брат, дэв, и говорит:

— Нельзя, чтобы меня заметили. Поэтому дальше сам с божьей помощью иди. Помни наставления матушки, а на обратном пути обязательно загляни к нам.

Здесь они расстались, и шехзаде, согнувшись до земли, стуча посохом по земле, доковылял до крепостных ворот и постучал в них. Изнутри кто-то спросил его страшным голосом:

— Кто там?

Шехзаде отвечал тонко и жалобно, как попрошайка:

— Ради Аллаха, пожертвуйте корку хлеба — или я умру с голоду. Я потерялся, не знаю, куда идти. А поскольку у меня в животе давно не было ни крошки, то у меня уже не осталось сил, чтобы и шагу ступить отсюда.

Нянька в тот день виделась через зеркало со своей хозяйкой, с пери, и теперь, зная, что к ней должен прибыть Хайреттин, сказала с подозрением:

— Зайди-ка, я на тебя посмотрю, кто ты такой будешь, — и открыла тому дверь.

Смотрит она, что перед ней грязный, оборванный, плешивый попрошайка. Спросила еще раз, чего тот желает. А шехзаде снова ей отвечает:

— Я бедный путник, потерялся, умираю с голоду. Подайте мне кусок хлеба, да я тут у порога его и съем.

А сам приподнял голову и начал разглядывать няньку. Смотрит — да это арабка, лицом уродливее великанши.

Арабка сжалилась над нищим и пригласила его внутрь. Шехзаде поблагодарил и вошел, а при входе притворился, будто падает без сил. Так еле-еле поплелся он за этой страшной женщиной, которая привела его в комнату с зарешеченными окнами на нижнем этаже. Там она его накормила досыта.

Шехзаде поел, потом говорит арабке:

— Пусть Аллах будет милостив к тебе! Я чуть было не умер, ты меня спасла от голодной смерти, — потом помолчал немного и добавил: — Какая же ты добрая женщина! Ах, если бы у меня была такая матушка!

Такая речь пришлась по сердцу арабке, и она спросила у нищего, как его зовут. Тот ответил:

— Зовут меня Муса. Не знаю я, кто мои родители. Умерли, когда я был совсем еще ребенком.

Тут арабка как закричит:

— Лжешь! Твое имя не Муса, а Хайреттин.

Шехзаде сделал вид, будто удивился, и спрашивает с невинным выражением:

— А кто такой Хайреттин?

Арабка внимательно, изучающе поглядела на нищего и подумала про себя, что не может он быть сыном падишаха. Поверила она, что перед ней попрошайка, и говорит ему:

— Раз ты сирота, становись моим сыном, я здесь живу совсем одна.

Шехзаде, услышав такие слова, вскочил и бросился к ногам арабки, осыпая ее благодарностями:

— Ах, матушка! Ты мне мать теперь родная, а я тебе сын.

Арабка, глядя на такие изливания чувств, совершенно уверовала в то, что перед ней настоящий нищий, и говорит:

— Раз уж ты стал мне сыном, я тебе здесь постелю. Отдохни немного, уж больно нездоровым ты выглядишь.

Устроила она ему постель. Попрошайка лег в нее и говорит:

— Да, матушка, заболел я от голода. Если бы не ты, умереть мне вскорости. Пусть Аллах дарует тебе долгую жизнь!

Нянька начала рассуждать про себя:

— Смотри, не обманись. Вдруг это все-таки Хайреттин. Он должен был прискакать на коне с запиской в руке. Общуйка я его карманы, пока он спит.

Шехзаде тем временем притворился спящим и подглядел, как арабка обыскала его одежду и суму, да ничего, кроме сухой корки хлеба, не нашла. Тогда она полностью убедилась в том, что это не сын падишаха, заперла его в комнате и сама пошла к себе наверх. Тут наконец и шехзаде смог уснуть.

Наступило утро, пришла арабка и позвала завтракать. Вместе они позавтракали, чай попили. Немного погодя женщина принялась готовить ужин, а нищий взялся ей помогать. Лук почистил, воду принес. Так вместе и ужин приготовили, а с наступлением вечера съели его.

Вот нянька и говорит:

— Эй, Муса! Есть один Хайреттин, я все время думаю, что ты — это он.

А шехзаде ей отвечает:

— О боже, матушка! Ты все еще сомневаешься во мне? Кто же этот Хайреттин, который так тебе ненавистен?

Арабка говорит:

— Да, ты прав. Я его ненавижу. Он сегодня должен был приехать, но не приехал. Как только он появится здесь, я тут же кинусь и задушю его. Не дам ему жить!

Юноша вдруг как вскочит на ноги да как закричит:

— Не беспокойся, матушка! Я тебе помогу! Пусть только появится!

Арабка осталась довольна такими словами своего названного сына и говорит ему:

— Ты сними с себя свое рванье, я тебе чистую одежду дам.

Шехзаде притворился благодарным и отвечает ей:

— Благодарю тебя, матушка. Мне понравился твой дом. Ты одна в нем живешь?

Нянька и рассказала:

— Да, одна живу. Была у меня воспитанница. Падишах в нее влюбился, она вышла за него замуж. Оставила она меня здесь. А у этого падишаха есть сын, по имени Хайреттин, он обижает мою девочку. Если бы он появился здесь этой ночью, я бы его убила.

Шехзаде и ухом не повел, знай поддакивает ей:

— Сначала я его кулаком огрею по голове, он и опомниться не успеет, как ты его задушишь.

После этих слов арабка почувствовала уже полное доверие к юноше и решила показать ему весь дворец:

— Пойдем, я тебе все покажу.

Шехзаде никогда прежде, даже в отцовском дворце, не видел такой роскоши и богатства. Очень его удивили стены, украшенные драгоценными камнями. Да не только стены — все вокруг было дорогим. Наконец, пришли они в одну комнату. Арабка говорит:

— Это комната, в которой мы лекарства и снадобья делаем. Здесь хранится сама жизнь.

Шехзаде прикинулся дурачком и спрашивает с глупым видом:

— Матушка, что ты имеешь в виду, когда говоришь, что здесь хранится сама жизнь?

Нянька же подошла к одному из шкафов, открыла его и показывает на сосуды, стоящие в три ряда на двух полках:

— В этих сосудах вода хранится, но она разная! Если водой из одного сосуда брызнуть на человека, он потеряет сознание, а если из другого сосуда брызнуть, то он очнется. Вон в тех двух сосудах хранится моя душа; если какой-нибудь чужак раздавит эти сосуды, я умру.

После этого нянька показала на сосуд, который стоял с краю:

— А это душа моей воспитанницы; если этот сосуд разбить, то она умрет.

Услышав это, шехзаде очень обрадовался, но вида не подал. Только дрожь пробежала по его телу. Арабка заметила, что ее названный сын задрожал, и говорит ему:

— Не бойся, сынок. Сюда не сможет проникнуть ни один чужак.

Юноша отвечает:

— Матушка, мы никого не пустим к нам и на порог! А кто придет, того сразу убьем!

Арабка подумала про себя, что ее названный сын очень наивный парень и что надо его на ночь поставить караул нести, а самой поспать.

Шехзаде тем временем показывает на остальные сосуды и спрашивает:

— Матушка, а что в них хранится?

Та отвечает:

— Это глаза сорока султанских жен. Я их здесь прячу.

Когда юноша предложил их сжечь, арабка ответила, что пока можно повременить с этим. Тут она закрыла дверцы шкафа, а ключи оставила в замке — ведь она уже совершенно поверила, что перед ней не Хайреттин. Они вышли из этой комнаты, перешли в другую. Там нянька говорит:

— Теперь ты видишь паланкин моей пери. Когда он раскачивается, музыка звучит и птицы поют. Моя дочка легла в него и сладко спала. Хайреттин должен был приехать за ним. Но почему-то еще не приехал. Может быть, сегодня ночью прибудет. Он будет на коне. Я что-то

притомилась, сейчас спать лягу. А ты, дружок, покарауль за меня. Как услышишь, что в ворота стучатся, сразу меня буди.

Шехзаде ответил согласием и ушел к себе в комнату караулить. От радостного волнения он чуть голову не потерял. Только твердил себе, что нужно дождаться, пока арабка уснет. Он тоже прилег и сделал вид, что спит. Нянька тем временем решила его испытать, говорит ему:

— Сынок, я ложусь, ты карауль.

Шехзаде сразу подскочил и кричит ей:

— Не волнуйся, матушка! У меня сон чуткий. Я чуть что — сразу услышу. Ты поспи, отдохни.

После таких слов арабка спокойно пошла к себе спать. Через два часа она начала ужасно громко храпеть. Шехзаде тут же встал с постели и тихонько поднялся на второй этаж. Открыл дверь в комнату, где волшебные сосуды стояли, подошел к шкафу, увидел в замке ключ и возрадовался тому, что Аллах на его стороне. Схватил он сосуд с водой, от которой человек сознание теряет, спустился с ним вниз и брызнул этой водой на арабку. Та в ту же минуту стала как мертвая. После этого юноша уже спокойно поднялся наверх, взял там сосуды, в которых жизнь арабки хранилась. Вернулся к заснувшей накрепко няньке, брызнул на нее водой, которая оживляет человека. Та пришла в себя, глаза открыла и, увидев перед собой попрошайку, закричала:

— О Аллах! Ты Хайреттин, ты меня обманул! Я тебя сейчас убью, — с этими словами она кинулась на него, желая задушить.

Юноша начал сжимать кулак, в котором держал жизнь арабки. Она испугалась и взмолилась:

— Я тебе не причиню вреда, пожалей меня! — а сама тянется к его шее руками.

Тут шехзаде со всей силой сжал свой кулак и раздавил волшебный сосуд. Арабка и померла на месте.

Довольный этим, сын падишаха запер все двери в крепости, взял с собой ключи и отправился к матери дэвов. Та, увидев его, обрадовалась. Рассказал он ей все, что с ним произошло, потом сказал:

— Пойдемте со мной в тот дворец-крепость, там полно золота и алмазов.

Мать дэвов посчитала это предложение справедливым, собралась и вместе с семью сыновьями-дэвами отправилась во дворец. Войдя внутрь, они удивились роскоши и богатству.

Тут шехзаде и говорит:

— Дорогие мои братья, этот дворец теперь принадлежит вам. Живите в нем в свое удовольствие. У меня же теперь только одна забота осталась: как перенести этот паланкин во дворец отца.

Самый старший дэв отвечает на это:

— Ты не переживай, братец. Я донесу его до самых ворот города, а там ты найдешь телегу, погрузишь на нее и отвезешь во дворец.

Стали дэвы снимать паланкин. Только встав друг другу на плечи, с большим трудом смогли они опустить его с потолка вниз.

Юноша также забрал из шкафа сосуды с волшебной водой, сосуд, в котором жизнь пери была заключена, и сосуд с глазами султанских жен. попрощался он с матерью дэвов и со своими молочными братьями, вскочил на коня и вместе со старшим братом отправился в обратный путь.

Старший дэв, взвалив тяжелый паланкин себе на плечи, все равно двигался с такой скоростью, что конь еле поспевал за ним. Приходилось великану останавливаться да ждать юношу. Наконец, добрались они до города. Здесь дэв снял со своих плеч паланкин и, пожелав удачи шехзаде, расстался с ним.

С тех пор как сын падишаха покинул дворец своего отца, прошло ровно тридцать девять дней. О его приезде тут же доложили падишаху, сказали, что он привез паланкин. У султанши, услышавшей эту новость, сердце в пятки ушло. Сказала она себе:

— Ах, негодяй! Он убил мою нянюшку, теперь и я пропала, — и упала в обморок. Насилу ее в чувство привели.

Падишах тем временем пришел в покои султанши и сказал ей:

— Султанша моего сердца, ваше желание исполнено.

Пери, приняв больной вид, показала, что она довольна. Паланкин принесли в самую роскошную комнату. Инженеры принялись делать замеры, наконец, повесили



паланкин. Когда он начал раскачиваться, послышалась приятная музыка и птицы начали петь прекрасными голосами. Все, кто видел и слышал это чудо, пришли в полное восхищение. Падишах же от радости совершенно голову потерял. А пери от горя не могла радоваться, словно свет померк перед ее глазами. Решила она отравить своего пасынка. Эта мысль немного ее успокоила.

Падишах, не видя своего сына рядом с собой, приказал немедленно привести его, чтобы тот разделил с ними радость и чтобы султанша смогла его поблагодарить. Хотя той было не до благодарностей — она спешно искала яд. Между тем шехзаде, услышав, что его вызывает к себе отец, не стал спешить, только велел передать ему, что придет через час. Сам же спустился в зиндан, принялся обнимать и утешать несчастных пленниц:

— Дорогие мои матушки, я вернулся. Я вас спасу, я верну вам ваши глаза. Скоро вы будете счастливы!

Несчастные слепые султанские жены не поверили, стали горько плакать и причитать:

— Ах, разве это возможно?! Навсегда для нас погасли наши глаза!

Юноша принялся их успокаивать и рассказал им, как он убил злую няньку, как собирается убить пери, а самое главное, что он принес им их глаза. После этого он наполнил водой таз, снял со своей шеи четки, которые ему подарил пророк Хызыр, положил их в воду и омыл ею глаза женщин. Со словами молитвы вложил он глаза в глазницы своей матери, в ту же минуту она стала видеть. Потом пришла очередь и остальных жен, и к ним вернулось прежнее зрение. Стали они молиться за здоровье шехзаде, принялись его обнимать и целовать.

Шехзаде же им наказал:

— Вы пока здесь оставайтесь, я поднимусь наверх, а потом вернусь за вами.

Юноша отправился напрямик к своему отцу. Тем временем наступила ночь. Все вокруг было освещено разноцветными свечами, во дворце стало очень красиво. Войдя в покои султанши, он увидел беседующих отца и мачеху, а также раскачивающийся паланкин. Глядя на него, он подумал: «С помощью Аллаха, в скором времени я буду возлежать на этом паланкине».

Тем временем падишах и султанша принялись рассыпаться в лживой благодарности. Шехзаде, выслушав их, удалился к себе. А султанша решила проверить, точно ли умерла ее нянька-арабка. Но сколько ни смотрела она в зеркало, ничего не смогла разглядеть. Поняла она тогда, что больше нет ее помощницы, и поклялась извести своего пасынка.

Когда наступила глубокая ночь, Хайреттин взял сосуды, которые он забрал из дворца пери, и усыпил волшебной водой всех, кто был во дворце его отца. Закончив с этим делом, отправился в покои своего отца. Там застал он спящими его и мачеху. Брызнул и отцу в лицо усыпляющей воды. Тот провалился в глубокий сон.

Затем шехзаде сжал сосуд, в котором была заключена жизнь пери. Султанша немедленно почувствовала это и проснулась. Увидела напротив себя Хайреттина и взмолилась о пощаде. Тот же рассмеялся ей в лицо:

— Каково это — завладеть сердцем моего отца и заставить его ослепить мою матушку? Каково это — приказать бросить ее в зиндан к остальным несчастным? Вспомни, как по твоему приказу я ездил в львиную страну, ходил за молоком матери дэвов! Вспомни, как ты отправила меня на верную смерть в свой дворец! Теперь же ты умри, блудница!

С этими словами он еще сильнее сжал сосуд.

Раскаялась пери, стала еще сильнее умолять пощадить ее. Но Хайреттин только смеялся:

— Нет, ты должна умереть! На этом паланкине я буду лежать, я буду получать все удовольствия вместо тебя.

Султанша продолжала плакать:

— Не убивай меня, позволь мне уехать к себе во дворец, я не причиню тебе больше вреда!

Эти слова еще больше развеселили шехзаде, он ответил:

— Твой дворец тебе больше не принадлежит, там теперь живут дэвы. Ты умрешь!

Он снова сжал сосуд посильнее. Пери видит, что спасения нет, повернулась она к своему супругу и начала его будить криками о помощи:

— О, мой падишах! Проснись, поднимись. Твой сын меня убивает! Спаси меня!

Тут Хайреттин не выдержал, надвинулся на султаншу и сказал ей:

— Замолчи, немедленно замолчи! Все спят. Не волнуйся, наказание ждет и моего отца. А сейчас ты умрешь! Сдохни, стерва, как собака!

Шехзаде раздавил сосуд, в котором хранилась жизнь пери. В тот же миг она испустила дух. Юноша брызнул на отца оживляющей водой и приказал ему:

— Эй, мой царственный отец! Вставай, просыпайся! Тебе тоже придется держать ответ передо мной.

Падишах очнулся, увидев перед собой сына, разгневался. А сын ему говорит:

— Не гневайся напрасно. Довольно с нас твоих бесстыдных дел! Довольно твоих притеснений! Твоя милая султанша отправилась прямиком в ад. Ты тоже умрешь. Деспот, ты приказал ослепить сорок своих жен и гноишь их в зиндане! Ради колдуньи ты отправил меня, своего единственного сына, сначала ко львам, а потом к дэвам. Ты захотел избавиться от меня, отправив на верную смерть к арабке во дворец. Не только я, но и остальные твои подданные тебя ненавидят. Ты должен понести наказание, ты должен умереть! Все желают твоей крови!

С этими словами юноша снова сбрызнул отца усыпляющей водой. А сам пошел и с помощью волшебного зелья разбудил всех подданных во дворце. Приказал он им привести султанских жен из зиндана. Положил он своего отца перед ними, дал ему оживляющей воды. Тот очнулся и увидел перед собой своих прежних жен. И увидел, что смотрят они на него своими здоровыми глазами...

Хайреттин вышел вперед и говорит:

— Дорогой мой отец, перед тобой жены, которых ты велел ослепить. Они снова видят. Держи теперь перед ними ответ. Ты должен поплатиться за все!

Потом он повернулся к подданным и приказал им казнить своего отца. Тот принялся умолять о пощаде. Шехзаде снова его усыпил, и тогда уже его взяли и повесили.

Все визири, министры были рады избавиться от такого жестокого и деспотичного правителя. Они возвели на престол его сына, Хайреттина. Сорок султанских жен стали жить счастливо. Пришло время, и шехзаде женился на дочери одного падишаха. Длилась их свадьба сорок дней и сорок ночей...

СКАЗКА  
О ВЕРНОСТИ

**В** стародавние времена жил один богатый человек, у которого были жена и двое детей. Однажды во сне увидел богач двух человек, которые спросили у него: «Что ты выберешь? Начало или конец?» От удивления он растерялся и не знал, что ответить. Рассказал он о своем сне жене и спросил ее совета, та ответила, что нужно выбрать конец.

Снова наступила ночь, улеглись все спать. А богачу снова снятся эти два человека, которые задают ему тот же вопрос. В этот раз он отвечает:

— Я выберу конец.

Наступило утро. Богач сел чай пить. В это время приходит к нему его пастух и говорит:

— Хозяин, всех твоих овец волки задрали.

Тот промолчал, ничего не сказал. Вслед за пастухом является банщик и говорит:

— Хозяин, твоя баня сгорела.

Очень огорчился таким новостям богач. Не успел он погрузиться в печаль по поводу убытков, как загорелся и дом. С трудом спаслись он сам и его семья. Оставшись без всего, вынуждены они были пойти странствовать. Шли они ровно четырнадцать часов и пришли в одну деревню.

Поскольку ничего они не успели спасти из горящего дома, то остались голодными и холодными на улице. Делать нечего, нанялась его жена в один особняк белье стирать. Еще вечер не наступил, как пришло известие, что ее умыкнул один албанец. Бедолага, узнав, что еще и жену потерял, совсем пал духом. Взяв детей, ушел он из этой деревни. По пути им встретилась речка. Бедняга начал с детьми переправляться на другой берег и обронил одного ребенка в воду, тот захлебнулся, и река его унесла. Перенес он второго ребенка на другой берег, отвернулся — а тут утащил малыша волк.

Несчастный человек, горько рыдая, поплелся по дороге. Пройдя немного, натолкнулся он на толпу. Оказалось, что все эти люди собрались, чтобы выбрать нового падишаха: на кого выпущенная в небо птица сядет, тот и станет правителем.

И случилось так, что птица села на голову нашему бедняге. Народ с большим удивлением рассматривал оборванца, в которого превратился бывший богатый. Многие не согласились с выбором птицы. Запускали они птицу еще три раза в небо, и каждый раз она возвращалась и садилась на голову этому человеку. Делать нечего — выбрали его новым падишахом.

Однажды к нему пришел с визитом тот самый албанец, который украл его жену. Албанец обратился к падишаху со своими просьбами, они обсуждали их до самого вечера. Когда стемнело, проситель встал и попросил разрешения уйти:

— Позвольте мне уже удалиться, дома жена одна осталась.

Падишах же ответил:

— Не беспокойся, я сейчас отправлю к тебе домой двух солдат.

Послал он туда Ахмета и Мехмета. Эти солдаты, придя в дом албанца, начали друг другу жаловаться на свою горькую судьбу, и оказалось, что один из них — это сын, которого богатый в реку уронил, а второй — тот, которого волк утащил. Узнав об этом, принялись они обниматься и плакать. Хозяйка дома, увидев эту сцену, узнала в юношах своих детей и бросилась к ним на шею.

Через некоторое время домой вернулся албанец. Видит, как его жена обнимается с двумя солдатами, и бросился жаловаться падишаху:

— Солдаты, которых вы отправили ко мне домой, обнимают и целуют мою жену.

Правитель решил сам посмотреть, что происходит, и отправился с албанцем к нему домой. Там он узнал в солдатах и женщине своих родных и тут же приказал отправить человека, который украл его жену, в ссылку. А сам падишах со своей вновь обретенной семьей стали жить счастливо до конца их жизни.

## СКАЗКА О ТРЕХ ЗАЙЦАХ

**Б**ыло ли не было ли, а сказывали, что когда в Адапзары торговали чесноком да луком да когда мой портной загляделся на свою любимую и руку сломал, тогда у комара в гостях курица пошла плясать, а петух — подпевать. Соловей сидел, всем девицам кланялся.

Ты под крышей сидишь да на ветке. Моя душенька, все смеешься. От твоей улыбки розы распускаются, а ты сама еще бутончик.

То не сказка была, а присказка. Две мыши пробежали, а лягушка крылья распустила, полетела за невестой. Невеста взобралась на чердак, глянть, в стакане — бардак.

Вот теперь сказка сказываться будет. Да не просто сказка, а ушам услада.

Поговаривают, что давным-давно жили три зайчонка, три брата. Жили они в глубокой, узкой норе вместе со своим отцом. Исполнился им месяц, позвал их к себе отец и говорит:

— Дети мои, слушайте внимательно, что я вам сейчас скажу.

Три зайчонка ушки наострили — сидят, слушают его.

А тот продолжает:

— Каждый из вас стал уже взрослым зайцем. Сегодня заканчивается ваш первый месяц, завтра начинается второй. На подходе ваши новые братья — не вечером, так утром родятся. Наше гнездо мало для всех нас. Пора вам троим выходить на белый свет да рыть себе свои норы, обустраивать свой дом. Такова традиция. И мы покинули отчий дом, когда время пришло. Присмотрите себе местечки поблизости, будем друг друга часто навещать.

Отец закончил свою речь и ушел к себе, а сыновей оставил одних.

Братья-зайцы посоветовались между собой, потом простились с родителями и пустились в самостоятельный путь.

Старший брат так рассуждал:

— Не буду я возиться с землей да рыть себе нору.

В отцовском доме было мне невоготу, такой он был темный и узкий, что подземный колодец для нечистот. Хватит

с меня. Да и погода хороша! Лучше построю себе чудную избушку на лужке в лесочке и поселюсь в ней. Захочу — по лужку попрыгаю, захочу — в лес побегу, всегда сыт буду. А из окошка буду за соседями смотреть, развлекаться.

Так этот заяц и поступил. Собрал он листья, мох, ветки, палки да всякий сор. Навалил все это в кучу, подправил кое-где — так и справил себе избушку. Забрался он внутрь и стал обживать-ся. Вот проголодался заяц и отправился добывать себе пропитание. Сидит он на лужке, тут бежит мимо лисица и говорит ему:

— Зайчик, зайчик, мягкий клубочек, постой-погоди, давай поговорим! Не бойся, не будет тебе от меня вреда.

Тот отвечает:

— Лиса-лисище, хитрые глазища! Знаю, ты меня поймать хочешь и съесть, да попробуй сначала хотя бы поймать меня.

Сказав так, поскакал заяц в свою избушку, залез в нее и замер там. Лисица по его следу пошла, нашла избушку и разметала ее за несколько минут. И проглотила зайчишку. Так неопытный зверек стал жертвой своего легкомыслия.

Второй братец думал-думал да вот что себе надумал:

— Уж я-то знаю, что делать. Устал я жить в темной норе. Построю-ка я себе гнездо в дупле на дереве.

Так он и сделал. Нашел дупло, натаскал в него мха, соломы, всякого сора и поселился в нем. Вот проголодался заяц и вылез из гнезда искать пропитание.

Прискакал он на лужок, сидит, травку жует. Тут мимо бежит лисица и говорит ему:

— Зайчик, зайчик, мягкий клубочек! Не беги от меня, погоди, давай поговорим! Я тебя не обижу.

Заяц заподозрил дурное и говорит:

— Лиса-лисище, хитрые глазища. Знаю, ты меня поймать хочешь и съесть, да попробуй сначала поймать меня.

Сказал и дал стрекача. Схоронился в своем гнезде. Лиса увидела соломенное гнездо зайца, рассмеялась:

— Зайчик, зайчик, глупый зайчик. Я тебе сейчас покажу, как тебя проглочу.

Не успел заяц и глазом моргнуть, как лиса разорила его гнездо и проглотила его самого.

Так и этот зайчишка пал жертвой своей глупости. Совсем он не подумал о том, что негоже зверям жить в птичьих гнездах.

Самый младший братец тем временем рассуждал:

— Вырою я себе нору, поглубже и поуже, чем отцовская. В ней и буду жить.

Начал он рыть, работал круглыми сутками, не жалея своих лап. За несколько дней вырыл глубокую, длинную нору с лабиринтами, переходами. Получился крепкий дом. Там и стал жить.

Вот проголодался заяц, вышел на лужок травки поесть. И повстречал он там хитрую лисицу, она ему и говорит:

— Зайчик, зайчик, мягкий клубочек, подойди ко мне, давай поговорим. Не бойся, не будет тебе от меня вреда.

Наш-то зайчик был поумнее да похитрее своих братцев, он и ответил ей:

— Лиса-лисище, хитрые глазища, узкий носище! Знаю я тебя, коварную сестрицу. Вчера ты проглотила моих братцев и не подавилась. Думаешь, я не знаю о твоих проделках? Но меня тебе не поймать.

Дал наш заяц стрекача, припустил до самой норы. Юркнул он в нее и притаился. Лисица прибежала следом, сколько ни старалась — не смогла влезть в узкое отверстие. Решила она подождать. Караулила-караулила — да ни с чем и ушла восвояси.

Так самый младший братец оказался самым умным из трех зайцев. Смог он себя спасти и от лисы, и от собаки, и от охотника.

39

## СКАЗКА О ПАМУК-ХАНЫМ

**В** стародавние времена, когда солому решетом просеивали, жил один богач. Все у него имелось, не было только детей. Из-за этого он очень страдал, даже собрался было с женой разводиться. Да подумал-поразмыслил и решил, что негоже разрушать семейное гнездо, которому уже пятнадцать лет. Оправился этот человек к одной повитухе и пообещал ее озолотить, если она поможет ему стать отцом.

Повитуха взяла отрез белой ткани из американского хлопка, нарисовала на нем детское личико, приладила к нему туловище и набила куклу ватой. Затем запеленала ее, словно настоящего ребенка, и пошла в дом к богачу. Там подготовила



она вместе с его женой комнату роженицы. Наступил вечер, приближалось время прихода хозяина дома. К этому времени его жена уже улеглась в постель. Муж вернулся домой, узнал, что его жена в постели и встревожился, стал спрашивать, что случилось. А тут повитуха ему и говорит, мол, прошу награду за добрую весть, у тебя ребенок родился.

Богач очень удивился, захотел тут же побежать в комнату роженицы и на ребенка посмотреть. Но повитуха ему запрещает:

— Когда твой ребенок родился, от Всевышнего пришло предупреждение. Ты собирался развестись со своей женой, потому что у вас не было детей. За это ты будешь наказан: ты сможешь увидеть свою дочь Памук-ханым только в тот момент, когда в день своей свадьбы она будет садиться в карету.

Бедному мужу оставалось только согласиться с этим:

— Вреда нет от этого. Главное — ребенок есть, даже если мне теперь его видеть нельзя.

Каждую неделю в куклу добавляли понемногу ваты — так Памук-ханым росла. Тем временем эти жена и муж перестали за одним столом пищу принимать. Потому как жена совсем не выходила из своей комнаты, якобы боясь, что девочка расплчется.

Однажды в дом постучали. Оказалось, что принесли огромную коробку и мешок. Когда открыли их, внутри обнаружилось множество разнообразных игрушек и яств. Это были подарки от отца. Он стал каждый вечер присылать игрушки своей дочери.

С той поры утекло много воды. Памук-ханым исполнилось восемнадцать лет. Слава о ее красоте разнеслась по всему свету. Хвалебные слова дошли и до сына падишаха. Шехзаде\* настойчиво просил свою мать:

— Посватай за меня Памук-ханым. Я только на ней жениться хочу.

Его матушка отправилась в дом этой красавицы. У жены богача от страха чуть сердце не остановилось. Но разве можно отказать самой султанше, пришлось ей согласиться показать свою дочь. Сговорились они, что через неделю в полночь привезут будущую невесту во дворец.

А чтобы попасть во дворец, нужно было проехать по мосту, под которым жили пери\*. Если ночью через этот мост переправлялась какая-нибудь процессия, с кем-нибудь обязательно случалось что-нибудь плохое. Поэтому люди стали бояться ходить в темное время через этот мост во дворец.

Вот наступило условленное время. Как стемнело, Памук-ханым нарядили и посадили в карету. По одну ее сторону села повитуха, по другую — мать девушки из ваты. Медленно поехали они в сторону дворца. Обе женщины замерли от страха, поскольку и представить себе не могли, что их ждет впереди. Так они прибыли к волшебному мосту. Только карета на него въехала, как случилось нечто удивительное: Памук-ханым ожила и начала оглядываться по сторонам. Когда они уже достигли другого конца моста, раздался голос:

— Памук-ханым, ты можешь говорить с любым человеком, кроме шехзаде.

Тут карета достигла ворот дворца. Там их встречала большая процессия. Все спешили посмотреть на красавицу-невесту. А ее мать шла рядом с ней, испытывая огромное облегчение и гордость от того, что дочка всем пришлась по душе. До самого утра продолжался праздник. К утру приглашенные гости разошлись по своим комнатам. А то, что Памук-ханым совсем не разговаривала с шехзаде, все связали с ее крайней стеснительностью. Но поскольку девушка не проронила ни слова и в последующие дни, жених начал сердиться. Решил он тогда любым способом заставить говорить свою красавицу-невесту, а для этого женился еще раз — на дочери кадия\*. Так после недолгих приготовлений во дворец прибыла новая невеста.

Как-то ужинали они все вместе, и шехзаде попросил Памук-ханым приготовить ему рыбу. На следующий день Памук-ханым села в центр комнаты и говорит:

— Мангал, щипцы, уголь, масло, рыба, появитесь передо мной!

Тут же дверь распахнулась, показался мангал, а вслед за ним и остальное влетело в комнату. Когда все необходимое оказалось на месте, Памук-ханым засучила рукава и опустила свои пять пальцев в раскаленное масло, приговаривая:

— Пять рыбин, жарьтесь!

И положила на тарелку пять рыбин.

Ее соперница увидела это и захотела повторить. Конечно, сколько бы она ни звала, ничего к ней не прилетело чудесным образом. Тогда она так рассудила:

— Памук-ханым ленивка, все готовенькое к ее ногам прибыло. А я не поленюсь, сама схожу и все принесу.

И принесла все необходимое в комнату. Разогрела она масло и опустила в него свою руку. От дикой боли она так закричала, что шехзаде понял: не оставит Памук-ханым в покое его новую жену. Поэтому пришлось ему отвести несчастную дочку кадия обратно в дом к отцу. На обратном пути увидел он, как два человека ссорятся у колодца из-за того, кто раньше должен наполнить водой свои ведра. Услышал он, что один из них сказал:

— Заклинаю тебя именем султанши всех пери, что живут под мостом, я первым наполню ведро.

Его противник, услышав эти слова, тут же позволил это сделать. Шехзаде, увидев все это, припустил своего коня, быстрее ветра домчался до дворца. Ворвался в комнату, где была занята работой Памук-ханым, и прокричал:

— Памук-ханым, заклинаю тебя именем султанши всех пери, что живут под мостом, заговори со мной!

Только он произнес эти слова, как его красавица-жена произнесла:

— Мой шехзаде, о чем мы с тобой будем говорить?

Сын падишаха, услышав голос своей любимой жены, велел устроить праздник, который длился сорок дней и сорок ночей. Они достигли своего желания, мы же достигнем своего дивана...

40

## СКАЗКА О ПРИНЦЕССЕ СУЛТАН

**Д**авным-давно у одного падишаха была дочь, которую звали Султан. Было ей шесть-семь лет, когда захотела она пойти в школу. Сначала отец не соглашался, но дочка так настаивала, так просила его, что достигла желаемого. Падишах позволил ей ходить в школу, но в сопровождении целого батальона солдат. Между тем девочка оказалась не особо прилежной, совсем не занималась.

Однажды ученики должны были пойти на прогулку. Учительница не захотела брать с собой нерадивую ученицу и говорит ей:

— Завтра школа отправляется на большую прогулку на зеленые луга. А тебя мы оставим, потому что ты совсем не занимаешься.

Султан начала плакать. Но сколько бы она ни умоляла учительницу изменить свое решение, та отказывалась. Бедная девочка пришла домой очень расстроенной. Отец, увидев дочку огорченной, спросил у нее:

— Что случилось, дочка?

Та и пожаловалась на учительницу: мол, не берет ее с классом на прогулку. Падишах ее успокоил:

— Не печалься, дочка. Я завтра отправлю записку в школу. Они тебя возьмут с собой.

Наступило утро, девочка отправилась в школу. Вслед за ней батальон солдат. Учительница, получив записку от самого правителя, попробовала настаивать, говоря, что это на благо самой ученицы. Однако падишах прислал новое послание, в котором было написано, что он угощает всех едой, а Султан должна пойти вместе с классом.

Вот вся провизия была собрана, падишах повелела приготовить сорок казанов с едой и множество напитков. А сама Султан прибыла в сопровождении своих нянек, поскольку к своему приказу ее отец-падишах добавил следующее:

— Я поручаю свою дочь прежде всего милости Аллаха и вам. Вместе с ней придут сорок нянек. Не потеряйте мою дочь, иначе прикажу вам всем отрубить головы.

Школьная процессия проделала довольно долгий путь. Всю дорогу учительница держала маленькую Султан за руку. Наконец пришли они на зеленый луг. Солдаты сняли казаны с повозок, согрели молоко. Дети собрались на завтрак, а после солдаты рассыпались по округе.

Тут уже и обед подоспел, учительница стала совершать омовение перед намазом.

Все дети разбежались, кто куда. А дочку падишаха учительница от себя не отпускает. Пришло время совершить намаз, учительница обвязала одним концом веревки вокруг пояса Султан, а другой конец привязала к своему запястью. И так встала на намаз. Девочка захотела отвязать веревку, но не смогла.

Учительница закончила молиться и говорит:

— Ах, моя девочка! Тебя нам поручили охранять. Я тебя никуда от себя не отпущу. Ты же знаешь, что твой старший брат пропал. До сих пор ваш дом в черный цвет окрашен.

Вскоре наступило время полуденного намаза. Учительница снова привязала девочку веревкой к себе. Однако на середине молитвы она вдруг увидела, что девочка отвязалась и убежала к другим детям. Подумала она так:

— Ничего с ней не случится до того, как я намаз закончу. Пусть поиграет.

Когда женщина заканчивала намаз, она видела, что Султан присела под деревом по малой нужде, а потом вдруг она исчезла. Все кинулись ее искать, но она как сквозь землю провалилась...

Падишаху отправили горькую весть. Он приказал учительнице не показываться ему на глаза, а слугам своим — бросить ее и весь батальон солдат в темницу. Вскоре всех должны были казнить. Падишах же вместе с женой вырыли во дворце могилы, и поскольку он ослеп от горя на один глаз, а жену его парализовало, легли они вместе в эти могильные ямы.

Мы же вернемся к дочери падишаха.

Когда девочка играла с водой, земля разверзлась, и она упала в расщелину глубиной с семь этажей. На дне принялась Султан рыдать. Спустилась она еще ниже и оказалась в каком-то освещенном месте. Смотрит — там дверь стоит, перед которой бетоном все залито. Девочка ступила ногой на этот бетон, и на нем отпечатались следы ног. Приблизилась она к двери, села перед ней и снова заплакала. Тут дверь и открылась. И что же она видит перед собой? Огромный дворец, а в нем множество самых разных цветов.

Султан зашла во дворец, увидела там восемьдесят комнат с открытыми дверьми, в каждой из комнат стоит кровать.

А потом она вошла в зал, в котором было полно всего. Это зал принадлежал сорока разбойникам.

Когда разбойники вернулись к себе домой, девочка спряталась под самым большим диваном. Но те увидели свежие следы на бетоне и поняли, что кто-то пробрался к ним. Обыскали разбойники весь дом, но никого не смогли найти. Тогда решили они лечь спать.

Девочка ночью почувствовала голод, спустилась вниз и поела там хлеба с сыром. Потом снова поднялась наверх и снова спряталась под диваном.

Утром все разбойники уехали из дворца. Девочка спустилась в сад, погуляла по нему, полюбовалась розами, а когда наступило время, к которому хозяева дома возвращались,

она снова залезла в свой тайник. Разбойники вернулись, снова обыскали все уголки дворца, но никого не нашли. Очень они рассердились:

— Кто же гулял по нашему саду?

Так прошло несколько дней, затем недель, месяцев, вот уже и годы пролетели. За все это время разбойники не смогли отыскать того, кто у них поселился. Девочке исполнилось десять лет. Она продолжала жить тайно под диваном, принадлежавшим самому главарю шайки, потому что этот диван не сдвигался с места. Однажды Султан выбралась из своего тайника, и захотелось ей научиться выполнять какую-нибудь домашнюю работу. Она заправила газовые лампы, прибралась, подмела и вымыла весь дворец. Все-то у нее в руках спорилось. Потом она снова спряталась под диван.

Разбойники вернулись домой, главарь выкрикнул:

— Эй, кто ты? Выходи, покажись!

А девочка боится, разве осмелится она выйти из своего убежища?

И вот разбойники решили оставить караулить самого младшего товарища. Спрятали они его за входной дверью и наказали:

— Хватай любого, кто придет. Если не дастся, то убей его.

Младший разбойник просидел в засаде до вечера, но так никого и не дождался, уснул крепким сном. Когда вечером шайка вернулась домой, там все опять было прибрано, приготовлено. Тогда главарь так решил:

— Пусть завтра утром младший останется в своей комнате досыпать, а когда проснется, сможет поймать того, кто сюда приходит.

Девочка услышала это. На следующий день самый младший разбойник остался спать в своей комнате. Тогда Султан вышла из своего тайника и взялась за уборку комнат. Наконец она подошла к сорок первой комнате, дверь хлопнула, и из комнаты выглянула голова, которая спросила у девочки:

— Кто ты? Черт или леший?

А та отвечает:

— Ни то ни другое. Я человек.

Разбойник ей говорит:

— Пойди-ка сюда, расскажи, как ты здесь оказалась?

Откуда пришла?

Султан и рассказала:

— Я дочь падишаха такой-то страны. Ходила в школу, но не была прилежной ученицей. Поэтому учительница не хотела меня брать с классом на прогулку, а мой отец-падишах приказал, чтобы меня взяли с собой. За это он всех угостил едой. Так мы и пошли на зеленый луг. А там я потерялась.

Тут разбойник, который услышал такой рассказ, и отвечает:

— А, так ты моя родная сестра!

Они обнялись. Потом младший разбойник говорит:

— Как же я скрою твой приход? Ты так чисто везде убралась, что они сразу заметят, а потом убьют меня. Это страшные головорезы.

Потом спрашивает:

— А где ты пряталась до этого времени?

Девочка отвечает:

— Я пряталась в тайном месте. Вы никогда не сдвигали диван, под которым я лежала. Если бы вы это сделали, я бы кинулась вам на шею со словами: «Мои дорогие братья!»

Ее брат говорит:

— Спрячься пока там, а я подумаю, что нам делать. Вечером брошусь к ногам нашего главаря. Буду молить о пощаде. Я скажу, мол, если это женщина, пусть будет нам названной матерью, если девушка — сестрой, а если парень, то пусть будет братом. Вот тогда и покажу тебя.

С наступлением темноты с шумом вернулись разбойники. Главарь спрашивает:

— Кто это был?

А младший разбойник отвечает:

— Ага, я вам должен кое-что сказать. Если это старая женщина, пусть будет нам названной матушкой. Если девушка, пусть будет сестрой. А если парень, назовем его братом. Но все вы должны совершить омовение и поклясться на Коране.

Потом он вышел в середину комнаты и произнес:

— Это моя сестра, роднее ее у меня никого нет ни на этом свете, ни на том. Положение дел таково, так случилось, что она оказалась здесь.

Тут вышла Султан, подошла и поцеловала руку главарю, следом и остальным разбойникам. Все признали ее сестрой. И стали каждый день привозить для нее фрукты. Больше никто не появлялся в округе, даже птицы не смели пролетать мимо.

Приближался праздник, девочка перестирала всем белье. А потом вспомнила, что скоро праздник и ее старшие братья пойдут в мечеть. Поэтому она еще и выгладила их одежду и положила каждому у изголовья кровати. А у нее теперь была своя комната.

Наступил праздник, братья должны были вернуться с намаза. Султан их уже поджидала у двери. Когда разбойники выходили из ворот мечети, они увидели, что продают пестренькую кошечку, и решили ее купить для своей сестры. Девочка, увидев кошечку, обрадовалась и расцеловала братьев. А потом они поздравили друг друга с праздником.

Кошка очень привязалась к Султан. Куда бы та ни пошла, она следом ступает. Однажды девочка в своей постели лакомясь фруктами да позабыла и кошку не угостила. Тогда та кинулась на хозяйку и расцарапала ей все лицо. Девочка утром встала и от злости начала посудой швыряться. Братья огорчились. Потом узнали, что животное прячется от своей хозяйки, подумали-порассуждали и решили от греха подальше кошку выбросить из дома. Может тогда их сестра успокоится?

Гнали-гнали кошку из дома, но она каждый раз возвращалась. Тогда Султан снова злилась и кидалась в нее тем, что под руку попадет. Например, готовит она еду, видит животное — и давай швырять в него камни и куски земли, а это все в кастрюле оказывалось да на тарелках.

Главарь нашел решение:

— Ты оставь в двери маленькое отверстие, кошка просунет в него голову — ты топором и отрубишь ее.

Так и сделали. Полетела голова кошки, закатилась в угол.

Когда разбойники вернулись вечером, они выбросили тело животного подальше, а девочке сказали найти голову и закопать ее в каком-нибудь уголке сада. Та сделала, что ей приказали. И через несколько дней на этом месте вырос огромный чеснок. Как-то собралась девочка готовить кёфте\* с чесноком. И хотя старшие братья предупреждали ее не срывать чеснок, она каждый день отрывала по несколько перьев от стебля да листья выбрасывала.

И вот в тот день она приготовила сорок тарелок с кёфте, а в сорок первую нужно чеснок добавить. Девочка пошла, сорвала тот чеснок, мяла-мяла его, потом положила на тарелку.



Наконец все сели за стол, принялись за еду, и вдруг младший разбойник превратился в обезьяну. Оказалось, что тарелка с волшебным чесноком досталась ее родному брату.

Девочке стало тяжело на сердце от того, что она натворила. А обезьянка бегает вокруг да о помощи просит.

Однажды собралась девочка стирать белье, а его скопилось огромная гора. Она все перестирала, тут ей главарь и говорит:

— Дочка, не вешай белье сушиться под крышей.

Та не послушалась, собрала несколько корзин с бельем и отправилась наверх его развешивать. Стала она обратно спускаться, что-то впилося ей в пятку, она не удержалась и упала с крыши мертвой. Вечером разбойники вернулись домой, кинулись искать Султан, а ее нет нигде. Пошли за дом искать, видят — у ее тела сидит обезьянка и плачет.

Разбойники раздели девочку, осмотрели все тело, но никаких ран на нем не нашли. А оказывается, в пятку ей попал гвоздь, в который превратилась кровь кошки.

Разбойники надели траур, но их главарь говорит:

— Я не буду хоронить Султан, пусть лежит здесь, хоть годы.

Так они и решили, обернули тело девочки в разные ткани и положили в комнате.

Один из шайки говорит:

— Ага, так нельзя. Нужно купить верблюда, заказать гроб, поставить его на этого верблюда. Сверху накрыть тканями и отправить в горы, а рядом посадить обезьянку.

Вот купили они верблюда, положили Султан в табут\*, погрузили его на животное, и выпустили, чтобы он на гору шел. Верблюд идет, а сам жует и пену пускает изо рта.

Вдруг навстречу шехзаде\* едет. Оказалось, что в тот день он выехал на охоту. Он увидел верблюда, стало ему спокойно, решил он посмотреть, что там. Тут и обезьянка рядом прыгает, словно бы умоляет о помощи.

Шехзаде взял табут, отвез его домой. За его дворцом стояло пустое помещение, вроде склада. Так он там и спрятал от всех табут. Потом пошел к себе, сидит, грустит. Пришел его отец-падишах, спросил, в чем причина такой печали. Не дождавшись ответа, ушел.

Позже шехзаде пришел на склад, достал тело из табута, раздел его. Оказалось, что это девушка семнадцати-восемнадцати лет. Юноша внимательно осмотрел ее. Стоило ему

дотронуться до пятки, как девушка пошевелилась. Он при-  
смотрелся, увидел гвоздь и вытащил его. Тут девушка и про-  
снулась. Обезьянка же начала ее лицо целовать.

Шехзаде спрашивает у девушки:

— Ты дух или джинн? Кто ты?

А та отвечает:

— Я ни то ни другое. Я человек, как и ты.

И рассказала ему все, что с ней произошло. Шехзаде по-  
просил посидеть тихо, подождать, пока он вернется. А сам отпра-  
вился к отцу и сообщил, что нашел себе невесту и желает на ней  
жениться. Отец согласился, тут же никах\* совершили. Праздно-  
вали свадьбу сорок дней, сорок ночей. Стали они жить-пожи-  
вать, только молодая жена никогда не расставалась со своей обе-  
зьянкой. Очень это не нравилось шехзаде, приказал он выкинуть  
на улицу обезьяну. Девушка принялась умолять и плакать, тогда  
животное решили отдать няньке. Та держала у себя обезьянку цел-  
ый год. За это время у шехзаде и Султан родился сын. Подрос  
он немного, тут и его сестра на свет появилась. Когда и дочка  
подросла, шехзаде твердо решил избавиться от обезьяны. При-  
казал он нагреть смолу в казане и бросить туда животное. Так  
и сделали. Бедняжку, несмотря на ее крики, кинули в кипящую  
смолу. Но как только смола попала на шерстку, как внезапно обе-  
зьянка превратилась в человека. К тому же в красивого мужчину.  
Об этом чуде сообщили шехзаде, тот велел на весь свет разнести  
вести об этом. Еще не рассвело, а уже барабаны стучали в честь  
того, что нашлись сын и дочь падишаха.

Вот однажды Султан говорит своему мужу:

— Заскучала я, мой дорогой шехзаде. Я родила двух  
детей, сама стала матерью. А свою матушку столько лет не ви-  
дела, столько натерпелась без ее любви. Если позволите, я бы  
навестила ее.

Шехзаде отвечает:

— Ты одна не поедешь, мы вместе навестим ее.

Получили они разрешение на поездку у отца шехзаде,  
наняли карету, собрались и поехали. Ехали они целый месяц.  
Когда добрались, то увидели, что родной дворец Султан по-  
крашен в черный цвет. Постучали в дверь:

— Открывайте, шехзаде приехал!

За воротами им стража отвечает:

— Шехзаде умер.

Они снова постучали:

— Открывайте, Султан приехала.

Стража снова не поверила, побежали у падишаха спрашивать, что делать. Тот отвечает:

— Откройте, поглядим, кто приехал.

Ворота открылись. Падишах и его жена узнали своих детей, обняли их. Расцеловали внуков. На радостях выпустили из темницы учительницу и солдат. Падишах сорок дней и сорок ночей угощал весь кварталный люд. Потом женил своего сына. Так они стали счастливыми. Они достигли своего желания, а мы сядем на трон.

41

## СКАЗКА О ЕВРЕЕ — ПРОДАВЦЕ ИГОЛОК

**У** одной очень больной женщины было три дочери. Когда бедняжка покинула этот мир, они остались сиротами. Чтобы как-то заработать на жизнь, девушки занялись шитьем. Каждый день они занимались домашними делами до обеда, а после обеда до самой темноты шили и вышивали для других людей. Поскольку от постоянной работы кончики иголок часто обламывались, они привыкли покупать новые иглы у одного еврея — продавца иголок, который каждый вечер проходил мимо их дома.

И вот однажды у старшей сестры закончились все целые иголки. А как раз мимо шел еврей. Девушка подозвала его:

— Продавец иголок, продай мне свой товар!

А тот отвечает:

— Ах, красавица! У меня закончились хорошие иголки. Пойдем ко мне домой, там сможешь выбрать любые, какие душа пожелает.

Девушке сначала идти не хотелось, но потом подумала-подумала и согласилась. Так еврей привел ее к себе домой. Там дал ей в руки сырой говяжий язык и говорит:

— До моего прихода ты должна съесть этот язык, да не забудь покормить моих змей, живущих на потолке. Это мои детки.

Сказав так, он ушел по своим делам, а бедная девушка начала думать, что же ей теперь делать. В доме нет ни очага, на котором можно было бы приготовить еду, ни единого зернышка, которое можно было бы сварить. Начала она горько плакать. Долго слезы проливала, тут увидела, что возвращается хозяин дома, и спрятала говяжий язык за диваном. Но змеи пожаловались своему отцу:

— Батюшка, батюшка! Какую плохую матушку ты нам привел! Она и сама язык не съела, и нам не дала.

Продавец иголок тут же схватил девушку за ноги и повесил ее на стену, а сам снова отправился торговать. Проходя мимо дома сестер, позвал среднюю с собой:

— Твоя старшая сестра приглашает к себе в гости, — так обманул он ее.

С этой девушкой он поступил так же, как с ее старшей сестрой, — убил ее. На следующий день подошла очередь младшей сестры. Обманом привел ее продавец иголок к себе домой. Но та с собой взяла свою кошечку и складной нож.

Еврей дал этой девушке сырой говяжий язык и наказал его съесть и деток своих покормить, а сам ушел по делам. Младшая сестра думала-думала да надумала нарезать своим ножичком язык на мелкие кусочки и скормить их своей кошечке и змеям. А сама ничего в рот не взяла.

Когда вечером хозяин дома вернулся, змеи стали ему хвалить девушку:

— Батюшка, батюшка! Какую хорошую матушку ты нам привел. Она и сама язык съела, и нас накормила.

Тот остался доволен услышанным. Потом дал он девушке связку из сорока одного ключа и сказал:

— Открой сорок комнат, а сорок первую не открывай!

Девушка открыла сорок комнат, убранство каждой из них отличалось от других. А потом такое любопытство разобрало ее, что она взяла и открыла запретную комнату. Видит — сидят в ней мастера и делают канделябры. Она вошла внутрь и сказала им сделать такой канделябр, ножка которого была бы полая и запиралась изнутри. Мастера согласились, и через короткое время желание девушки было исполнено. Та пришла и говорит:

— Я заберусь внутрь этого канделябра, а вы продайте его любому, кому пожелаете.

Те согласились, она собрала себе поесть да и спряталась внутри.

А в тот день приехал к ним шехзаде\*, чтобы купить себе что-нибудь. Очень ему понравился необычный большой канделябр, он его и купил. Привез к себе во дворец и поставил на самом видном месте в своих покоях.

Была у этого шехзаде привычка ночью плотно перекусывать. Вечером в его спальню приносили разные кушанья, он ночью вставал и ел, а потом закусывал все марципаном и водой запивал.

Поэтому каждую ночь с двух концов его кровати — в изголовье и в изножье — всегда горели два канделябра. А у девушки, прятанной в новой покупке, через две ночи закончилась своя еда. Что же ей теперь делать? Услышала она, как шехзаде перекусывает по ночам, и как-то в одну из следующих ночей тихонько выбралась из своего тайника и съела всю его еду, даже марципан не оставила, и воду всю выпила. Потом она поменяла канделябры, что стояли у кровати юноши, местами и снова спряталась в своем укрытии.

В полночь шехзаде как обычно проголодался и встал со своей постели. Глядит — а перекусить-то и нечем, только посуда грязная стоит. Какой он скандал закатил своим слугам, как он ругался, что кто-то все съел! Весь дворец на ноги поднял, но никто не мог понять, куда еда пропала. Наконец, приготовили новые блюда и принесли ему.

Но когда еда стала таким удивительным образом пропадать каждую ночь, вызвалась тетка караулить вора. Вот приступила она к дежурству, долго ждала, потом такая на нее усталость навалилась, что она уснула. Тут девушка вышла снова из своего тайника и украла еду. На следующую ночь вызвалась сторожить нянька, да тоже уснула.

Наконец, шехзаде принял решение сам поймать вориху. Чтобы не заснуть, он порезал себе палец и приложил к ране известку. Так боль не позволила ему уснуть. Вдруг он услышал какой-то шум и притворился спящим. Вышла девушка из своего тайника, съела все блюда и марципан, а потом водой запивала. Только она собралась в свой канделябр обратно забраться, как тут ее и схватил шехзаде. Спрашивает он у красавицы:

— Кто ты? Ты дух или джинн?

А та отвечает:

— Я не дух и не джинн, а такой же человек, как и ты.

Влюбился шехзаде в девушку, очень она ему понравилась. Поэтому снял он со своего пальца кольцо и надел ей на руку. Не позволил он больше красавице жить в канделябре, оставил рядом с собой. Однако через некоторое время пришлось ему отправиться в военный поход. Тогда решил он спрятать свою любимую от всех и попросил ее снова пожить в канделябре. Та, конечно, согласилась. Сам же шехзаде наказал своим слугам ухаживать за его возлюбленной и никому не отдавать канделябр.

А у этого шехзаде раньше была нареченная, помолвка с которой он разорвал из-за красавицы. Вот прослышала его прежняя невеста о сопернице из канделябра и решила ей отомстить. Послала она во дворец свою мать, чтобы та попросила канделябр. Сначала во дворце слуги шехзаде отказали женщине, помня о его наказе, но потом женщина говорит: ничего плохого с этой вещью не случится, только мерки с подсвечника снимут да такой же закажут. И так она умоляла и просила, что домашние не выдержали и отдали его.

Женщина забрала канделябр и привезла своей дочери. Та стала жечь вокруг него свечи. От жара красавица, которая пряталась внутри, потеряла сознание. Бывшая невеста подумала, что она умерла, и очень обрадовалась этому. Приказала она своему слуге отвезти канделябр обратно во дворец шехзаде.

По дороге красавица пришла в себя и с трудом выбралась из своего тайника. Слуга, увидев ее, тут же влюбился. Девушка же принялась его умолять не выдавать ее и никому не говорить, где она.

Слуга согласился, пустой канделябр отвез во дворец шехзаде, а девушка осталась в голой степи. Шла она, шла, и встретился ей мусорщик. Просит она его:

— Дядюшка-мусорщик, возьми меня к себе домой, буду тебе дочерью.

А у мусорщика никогда не было детей, поэтому он с удовольствием взял ее к себе домой.

С тех пор много воды утекло. Шехзаде вернулся из похода. Начал он звать свою любимую из канделябра, да никак не дозвонится. Глядит, а в канделябре огарки стоят. Говорит он себе:

— О, горе! Они кому-то отдавали мой канделябр!

Так долго оплакивал шехзаде свою потерю, что заболел и слег.

Никак не мог шехзаде поправиться. Как-то захотелось ему поесть вкусного супа. Каждый житель страны принес ему отведать своего супа, но ни один не нравился ему. Об этом деле услышала наша девушка, попросила она своего приемного отца купить на базаре продуктов для супа:

— Отец, купи все необходимое, я тоже хочу сварить для шехзаде суп.

А мусорщик отвечает ей:


— Дочка, ему супы из самых лучших домов не пришлись по вкусу, неужто он твой суп будет пробовать?

А девушка свое гнет — сходи да купи. Делать нечего, сходил мусорщик на базар, принес продукты, девушка сварила прекрасный суп и опустила в кастрюльку кольцо. Потом отдала ее приемному отцу и отправила во дворец. Сначала стража высмеяла его, но потом услышал их перепалку шехзаде и приказал пустить мусорщика.

Стал шехзаде пробовать суп, зачерпнул со дна — а на ложке оказалось кольцо. Тут же узнал юноша свое кольцо, тогда попросил он у мусорщика руку его названной дочери и наградил его целой миской золота. Мусорщик привел ему девушку, а сам стал жить в достатке и благополучии. А шехзаде женился на своей красавице, и стали они жить счастливо.

42

## СКАЗКА О ГЛУПОМ ВЕЗИРЕ

авным-давно, когда солому решетом просеивали, жила одна старая женщина, и был у нее сын. Юноша продавал домашнюю птицу и так добывал им с матерью на пропитание. Однажды торговал он двумя гусями у самого дворца.

Везир, увидев продавца гусей, подозвал его к себе и говорит ему:

— Послушай, парень, я тебе даю сто шестьдесят куршей\* за твоих куриц, и ты мне их продаешь.

Юноша отвечает:

— Мой господин, только это не курицы, а гуси.

Везир сделал удивленный вид:

— Ты в своем уме? Разве гуси бывают такими? Не ломайся, вот, держи две лиры\*. Отнеси своих птиц на кухню. Да передай заодно повару, что я собираюсь к брадобрею, пусть он обед туда пришлет.

Юноша сказал про себя: «Я тебе покажу, как людей обманывать!» Схватил гусей и побежал на кухню. Там он сказал, что вернется позже, чтобы забрать обед для везира.

Когда наступило обеденное время, парень вернулся на дворцовую кухню. Там он забрал яства, которые повар разложил по золотым тарелкам, и поставил их на золотой поднос. Потом велел одному служке отнести все это к нему домой, а сам остался ждать, что дальше будет.

Везир, который в тот день остался без обеда, вернулся во дворец в страшном гневе. Узнав подробности, он понял, что парень сыграл с ним злую шутку. Тут же он приказал издать приказ, который гласил, что любой, кто разыщет и приведет шутника во дворец, получит сто лир.

Наш продавец гусей узнал об этом и говорит:

— Ну, погоди, господин везир. Я тебя так проучу, такую шутку с тобой сыграю, что на всю жизнь запомнишь, где гусь, а где курица.

Потом он переоделся, чтобы его не узнали, и отправился к везиру. Ему он сказал, что знает, где живет обманувший его парень.

Поэтому сначала они вместе отправились в лавку, которую парень только что арендовал. Везир положил в кассу сто лир, они заперли ее, и каждый взял себе по ключу. После отправились к парню домой. Только наш хитрец повел везира закоулками да переулками, а потом и говорит:

— Ты меня здесь подожди, а я попью воды и вернусь за тобой.

Оставил он везира в незнакомом ему месте, а сам прямоком побежал в лавку, забрал сто лир и вернулся к себе домой.

Глупый везир тем временем напрасно прождал своего спутника. Ему с трудом удалось выбраться из лабиринта улиц и добраться до своего дворца, где он поклялся себе, что больше не даст себя провести.



И вот однажды должна была состояться свадьба везира и дочери падишаха. Прослышал об этом хитрый парень. Поскольку он еще держал обиду на везира, то сказал своей матери:

— Матушка, дай мне один из своих чаршафов\* и сделай парик для меня. Я с тобой на свадьбу пойду.

Матушка нарядила его девушкой, и они вместе отправились во дворец. Пышная свадьба была в самом разгаре.

В какой-то момент невеста отлучилась в уборную, этим воспользовался юноша. Тонким голоском он сказал:

— Ах, как бы чего дурного не случилось с достопочтенной невестой, когда она останется одна. Будет лучше, если я с ней пойду, — и закрылся в уборной вместе с девушкой.

Там он рассказал дочери падишаха, что он на самом деле переодетый парень и что сделал он это для того, чтобы отомстить везиру. Девушка же в ответ тоже рассказала, что выходит замуж за этого человека не по собственному желанию, а по приказу отца. Тогда юноша ей предложил:

— Если и тебе хочется досадить везиру, то мне пришла в голову одна мысль. Давай поменяемся одеждой, ты в моем чаршафе пойдешь к моей матушке, которая стоит у ворот, попросишь ее пойти домой, а там все ей расскажешь.

Дочь падишаха с радостью согласилась с этим планом. Немного они повозились с переодеванием, а потом вышли вместе из уборной. Девушка тут же подошла к матери парня и отправилась с ней домой.

Юноша же в наряде невесты подождал, пока разойдется толпа, а потом говорит везиру:

— Мой паша, что-то скучно мне, давайте прогуляемся по саду?

Вместе они спустились в сад и стали прогуливаться по дорожкам. Взгляд поддельной невесты задержался на каком-то предмете, она спрашивает у визира:

— Мой паша, что это?

Тот отвечает:

— Моя султанша, этот предмет предназначен для совершения казни. Если ваш отец приказывает кого-то лишить жизни, то палач надевает это кольцо на голову осужденного, потом он натягивает эту веревку, тело поднимается в воздух, затем веревку отпускают — человек падает вниз и разбивается.

Невеста, приняв наивный вид, просит везира:

— О, пожалуйста, покажите, как кольцо надевают на голову, а то я ничего не поняла.

Тот согласился, но предупредил:

— Хорошо, моя султанша. Только натягивайте веревку медленно и осторожно. И ни в коем случае не отпускайте, иначе я разобьюсь.

Сам же засунул голову в кольцо. Тут парень и дернул как следует за веревку, а потом быстро отпустил. Потом сбежал через дверцу в саду. Прибежал домой и там рассказал, что сделал.

Везир упал, но не разбился насмерть. Лежит, стонет от боли. Услышали его стоны рабыни, тут же прибежали к нему на помощь. Увидели, что случилось, и давай кричать на всю округу:

— О Аллах! Невеста сбежала, а наш везир упал!

Подхватили его и отнесли в покои. Лежит бедняга в своей постели, живого места на нем не осталось. Все кости переломаны, ни один доктор не берется за лечение.

Юноша, узнав об этом, взял в руки сумку и начал прогуливаться вокруг дворца и зазывать:

— Я доктор! Кому нужен доктор — зовите меня!

Падишах приказал позвать его. Сам же сказал, что если доктор не вылечит больного, то не сносить ему головы. Поддельный лекарь тоже свои условия ставит:

— Пусть никто не заходит в комнату везира. Даже еду для него нужно будет передавать через отверстие в двери. Никто не должен будет реагировать на крики больного, потому что во время лечения ему будет очень тяжело. Зато через месяц он поправится, будет лучше прежнего.

Тут же везиру и доктору отвели отдельную комнату, все приготовили. Юноша вошел внутрь, хорошенько запер за собой дверь и обратился к больному:

— Ваше превосходительство, господин везир, через пару дней я тебе себя настоящего представляю.

Так они провели вместе несколько дней, юноша пил, ел, отдыхал. Потом и говорит везиру:

— Посмотри на меня внимательно, господин везир. Узнаешь меня? Помнишь, как ты обманом купил у меня двух гусей по цене двух кур?

Везир тут же узнал его и начал кричать. А юноша, смеясь, сказал в ответ:

— Сколько бы ты ни кричал — все напрасно. Помнишь, у тебя украли золотой поднос с золотыми тарелками? Это тоже был я. И сто лир из-под твоего носа я увел. И в невесту твою тоже я переоделся. В общем, это я сделал так, что ты теперь здесь лежишь. Теперь же наступило время лишить тебя жизни.

После этих слов юноша разрубил везира на четыре части, которые замуровал в одной из стен. А сам ночью, пока все спали, сбежал из дворца.

На следующее утро придворные, не услышав голоса везира, встревожились, но промолчали. Так прошло еще пару дней, наконец, рабыни сообщили о необычной тишине падишаху. По его приказу взломали дверь. А когда вошли внутрь, застыли от ужаса.

Падишах же был в горе. У него и дочь украли, и с везиром произошло что-то ужасное. Долго он печалился, наконец, велел издать такой указ: «Кто сотворил такое непотребство с везиром, пусть объявится. Я его помилую и одарю».

Юноша, услышав указ, подумал:

— Будь что будет, раз уже обещают помиловать, почему бы не попробовать?

И действительно отправился во дворец и рассказал обо всем падишаху. Падишах прежде всего обрадовался, что его дочь нашлась. Тут же он решил выдать ее за этого хитрого парня. Праздновали свадьбу сорок дней и сорок ночей. Они достигли своего желания, а мы же сядем на свой диван.

43

## СКАЗКА О ТЕМНОЙ НОЧИ

**В** одной богатой семье был единственный сын. Когда мальчик превратился в юношу, родители приняли решение его женить. Однако найти подходящую невесту оказалось нелегко.

А на другом конце города жил-был старый дровосек. Бедняга всю свою жизнь ходил в горы, там рубил деревья, потом продавал дрова на базаре и так кормил свою семью. К слову сказать, была у него дочь-красавица.

И вот однажды богатая дама, которая искала своему сыну невесту, случайно оказалась в доме этого дровосека. Она увидела его дочку, и та ей сразу пришлось по душе. Тотчас она обратилась к матери девушки:

— Мы богатая семья, у нас есть единственный ненаглядный сын. Вот собираемся его женить, да все не можем найти подходящей девушки. Но ваша дочь мне очень понравилась, поэтому милостью Аллаха прошу у вас руки вашей дочери для моего сына.

Мать девушки так ответила:

— Разве я буду возражать! Раз уж на то воля Аллаха, то пусть так и будет.

Богатая дама, получив согласие, тут же сняла со своего пальца дорогое кольцо и надела его на палец девушки, затем села в свою карету и уехала.

Наступил вечер, домой вернулся отец девушки — дровосек. Жена сразу же ему рассказала о том, какое им выпало счастье. Между тем их дочь все разглядывала кольцо и дивилась его красоте.

Богатая дама же, вернувшись домой, поспешила обрадовать своего сына:

— Сынок, я тебе нашла такую невесту, что решила ее не упускать и собственноручно надела ей на палец свое кольцо. Через несколько дней поеду туда с официальным визитом.

Однако накануне следующего визита богатой дамы к ней в гости пришла одна женщина, которая была ужасной интриганкой. Она посчитала необходимым сунуть свой нос в это дело:

— О боже, моя дорогая! До меня дошли слухи, что ты сосватала своему сыну дочь какого-то попрошайки. Виданное ли это дело, чтобы сын из такой знатной семьи, как ваша, женился на нищенке? Она же каждый день побирается. Ой, мне даже немножко жаль вас. Какой конфуз!

Эти слова запали в душу богатой дамы. И в самом деле, разве такая высокородная и богатая семья может позволить своему единственному наследнику жениться на ком попало? Нет, она не будет мириться с таким унижением.

На следующий день богатая дама отправилась в дом девушки, ворвалась внутрь и, не объясняя причин, сорвала кольцо с пальца нареченной своего сына. Так же молча она села в свою карету и уехала прочь.

Бедная девушка очень расстроилась из-за этого происшествия. Когда вечером вернулся отец, мать и дочь со слезами поведали ему о случившемся. Он рассердился и так сказал дочери:

— Не плачь, дочка. Клянусь, завтра утром я возьму тебя с собой в мечеть на намаз. Волей Аллаха, я отдам тебя замуж за первого встречного.

Наступило утро, на девушку надели платье. Отец взял ее за руку и повел к мечети. Стали они ждать перед ее воротами. Первым из них вышел морщинистый старик, весь в обносках. Он поздоровался с ними, они тоже поприветствовали его в ответ. После старик собирался продолжить свой путь, но тут дровосек схватил его за рукав и взмолился:

— Отец, я дал клятву, что отдам свою дочь первому человеку, который выйдет с утреннего намаза. По случайности ты оказался этим самым человеком. Поэтому я отдаю свою дочь за тебя. Не откажи, возьми ее замуж!

Старик же в ответ говорит:

— Сын мой, я глубокий старик, у которого нет даже работы, чтобы добыть денег на жизнь. Если в день мне перепадет десять пара\*, то и хорошо. А часто и этого нет. Нет у меня сил, чтобы кормить кого-то еще. Я отказываюсь от твоей дочери.

Дровосек же настаивает:

— Отец, родной, не подводи меня! Я клятву принес, пусть она исполнится. Я ведь тоже бедняк и часто голодаю. Возьми мою дочь замуж.

Не смог старик больше отказываться и говорит:

— Раз так, я согласен. Беру твою дочь. Пойдем, девушка, со мной.

Дровосек позвал еще двух человек в свидетели для совершения никяха\*, и все вместе они отправились в дом старика. Оказалось, что тот жил рядом с мечетью в грязной каморке, полной пауков. После заключения брака мужчины ушли, оставив девушку одну в этой крошечной комнатке.

Вечером вернулся старик и принес с собой свечу и хлеба на пять пара. Его ежедневное пропитание только из этого и состояло. А в то время хлеб стоил двадцать пара за одну окка\*.

Так прошел год. Все это время старик приносил девушке хлеб и свечу, но сам на ночь не оставался, а куда-то уходил. Где он проводил остальное время вне дома, она не знала.

Мать девушки продолжала оплакивать несчастную судьбу своей дочери. Часто она упрекала мужа:

— Зачем же ты поклялся да отдал нашу дочь за неизвестного человека! Позволь мне пойти к ней и посмотреть, как она там.

Наконец дровосек сжалился и сказал ей:

— Хорошо, жена. Не плачь, я отведу тебя к дочери.

Когда он привел мать к дочери, те бросились друг другу в объятия и стали горько плакать. Платье, что было на девушке, порядком истрепалось, волосы были грязными и нечесаными. А все потому, что не было у нее даже гребешка, пусть и с одним зубцом, чтобы причесаться. Мать принесла ей старое платье и свой старый гребешок, у которого почти все зубцы были обломаны, но все равно смогла причесать и убрать волосы своей доченьке.

Между тем богатая дама, что прежде сватала своему сыну эту девушку, нашла подходящую партию для него. Сначала состоялась помолвка, а потом совершили никах, и вот уже подоспела свадьба. Так случилось, что на само торжество случайно позвали мать девушки, чтобы она помогла варить кофе. Та пришла к своей дочери и позвала ее с собой:

— Доченька, меня позвали на свадьбу помогать кофе варить. Если хочешь, пойдем вместе.

Девушка же так ответила:

— Ах, матушка! Как же я пойду? Не знаю, Темная ночь — муж мой — разрешит ли? Я сегодня вечером у него спрошу. Если он позволит, то я с тобой пойду.

Оказывается, ее старого мужа звали Темная ночь. Наступил вечер, старик вернулся домой, тут его девушка и спрашивает:

— Сегодня приходила матушка, она хочет завтра взять меня с собой на свадьбу. Прошу, позволь мне сходить!

Ее старый муж так ответил:

— Хорошо, сходи на свадьбу. Но не удивляйся, завтра на празднике случится нечто поразительное. Жених не захочет жениться на своей невесте, он захочет тебя видеть своей женой. Ты соглашайся, возьми его под руку...

Девушка тут же вскипела:

— Я ни за что не соглашусь! Если так будет, то я не пойду туда!

Старик спросил, почему же она не желает выйти замуж за молодого и богатого. Ведь если она пойдет, то сможет стать хозяйкой в особняке. Он долго уговаривал девушку, рассказывая ей, какие блага ее там ждут и что в его доме никогда не будет такого. На что девушка так ответила:

— Нет, я не пойду. Такова моя судьба. На роду мне написано страдать. Если я выйду замуж за того человека, то и он вскорости станет нищим. Снова окажусь ни с чем. Такова моя участь. Я смирилась со своей судьбой, довольна ею.

А Темная ночь продолжал настаивать:

— Ты обязательно должна пойти. Я тебе приказываю как муж.

Бедной девушке ничего не оставалось, как уступить. А старик, получив ее согласие, снова ушел из дома. Девушка сидела, размышляла, пока свеча не догорела, а потом улеглась спать.

С восходом солнца пришла ее мать. Она попросила у соседней платье и туфли для дочери. Едва девушка успела надеть все это, как перед домом остановилась карета. Из нее вышли две нарядные дамы, которые сразу зашли в каморку. Они раздели девушку, потом надели на нее дорогой красивый наряд и алмазные украшения. И стала девушка необыкновенной красавицей, подобной гуриям из райского сада. Эти дамы вручили девушке алмаз в руки и наказали ей подарить драгоценный камень невесте. Наконец после всех приготовлений они вместе вышли из дома и сели в карету.

Тем временем к богатому дому подъехала карета с невестой, ее пригласили наверх и там усадили в комнате. Ее свекровь одарила всех гостей деньгами, а потом пришла очередь и гостям дарить свои подарки. Тут бедная девушка встала и вручила невесте алмаз ценой в сотни тысяч лир\*. Все гости застыли от удивления. А потом стали гадать, кто же эта госпожа.

В это время в комнату вошел жених. Вместо того чтобы взять под руку свою невесту, он воспротивился и пожелал уйти под руку с прекрасной незнакомкой, потому что влюбился в нее с первого взгляда. А поскольку наша девушка стала отказывать ему, начался переполох. Конечно же, родственники невесты посчитали себя оскорбленными, забрали свою дочь и уехали. Шумом и неразберихой воспользовалась и наша девушка, она незаметно спустилась вниз, там ее ждали дамы, с которыми она приехала. Они вместе снова сели в карету и быстро уехали.

Дома дамы раздели девушку, забрали с собой наряд и украшения и уехали восвояси. Девушка и ее мать остались в полном недоумении.

Между тем жених догадался отправить слугу вслед за каретой, на которой уехала прекрасная незнакомка. Так он узнал, что это была его прежняя невеста. Тогда он уперся, что женится только на ней, и всё тут. Делать нечего: его недавний брак сочли ошибкой, и родители отправились сватать бедную девушку.

Однако та тоже воспротивилась:

— Нет, у меня есть муж, это Темная ночь. Он, моя судьба. Я ни за кого другого не пойду.

Так сваты вернулись ни с чем, о чем и рассказали юноше. Тому же это показалось оскорбительным, он разозлился:

— Что это значит?! Я один из самых знатных и богатых юношей нашей страны, а какая-то чернавка смеет мне отказывать!

В страшном гневе юноша отправился в султанский дворец. Он попросил передать падишаху, что хочет обратиться к нему с просьбой. Падишах заявил, что соизволит принять его на следующий день. Удовлетворившись таким ответом, юноша вернулся домой.

В тот вечер Темная ночь снова пришел в свою каморку и принес с собой свечу и немного хлеба. В этот раз он остался ночевать дома и лег рядом с девушкой. Та же, увидев это, очень испугалась. Потому что это случилось в первый раз с тех пор, как отец привел ее сюда. Бедняжка начала плакать:

— О Аллах! Как же я останусь до самого утра вместе с Темной ночью?

В это время Темная ночь, который крепко спал, перевернулся на другой бок. С его лица что-то упало. Девушка сначала очень испугалась, но потом пригляделась повнимательнее. И что же она видит? С лица человека, который называл себя Темной ночью, сползла маска! Под ней же обнаружилось лицо луноликого юноши. Тут и свечка догорела. Девушка тоже прикорнула в уголке.

Проснувшись поутру, она никого в комнате не обнаружила. Только через некоторое время Темная ночь снова пришел и сказал ей:

— Сегодня тебя вызовут к самому падишаху. Ты должна явиться во дворец.



Девушка начала умолять мужа:

— Смилуйся, дорогой муж, Темная ночь. Я не могу пойти туда.

Но Темная ночь был непреклонен. Он строго ей приказал идти во дворец к падишаху.

Тут и матушка девушки пришла. Дочь ей все рассказала. Не успела она закончить свой рассказ, как за ней пришли из дворца. Девушка начала отказываться, но мать ей сказала:

— Доченька, послушай! Если Темная ночь посоветовал тебе идти, то ты лучше сходи.

Потом она поцеловала свою дочь в глаза и отправила вместе со стражниками во дворец.

Девушка, трясаясь от страха, вошла в дворцовые покои. Видит — перед ней стоит ее прежний жених. Тут же она поняла, зачем ее к падишаху вызвали. И еще больше испугалась. Ее прежний жених рассказал суть дела присутствовавшим придворным:

— Некоторое время назад я был помолвлен с этой красавицей. Я ее люблю. Поэтому либо она согласится стать моей женой, либо вы отдадите ее палачу.

Девушка, услышав эти слова, ответила:

— Нет, я не согласна стать вашей женой. У меня есть муж. Его зовут Темная ночь. Я принадлежу ему. Желаете — можете отдать меня палачу. Но на иное я не могу согласиться.

Ее речь еще сильнее разозлила богатого юношу. Он схватил девушку за руку и встряхнул ее, потом с угрозой произнес:

— Ты должна дать ответ: да или нет!

Красавица ответила отказом. Тогда богатый юноша обратился к падишаху с просьбой отдать эту своенравную девицу палачу. Между тем падишах, находившийся все это время за ширмой, обратился к девушке:

— Кем является Темная ночь?

Девушка так ему ответила:

— Я не знаю. Днем я его ни разу не видела. Вижу его только вечером, когда он приносит мне свечу и немного хлеба. Он всегда уходит потом. Поэтому я так и не узнала, кто он такой.

Падишах снова задает вопрос:

— Хорошо, но сможешь ли ты его узнать, если увидишь?

Девушка отвечает:

— Да, я узнаю его. Вчера он в первый раз остался ночевать со мной. На его лице была маска, она соскользнула с него, и я смогла рассмотреть его лицо. Так я узнала, что это молодой парень.

Падишах опять спрашивает:

— Но почему же ты отвергаешь своего прежнего жениха? Ты же живешь в такой нищете, а он смог бы сделать тебя богатой. Соглашайся!

Но девушка снова отказалась:

— Нет, я отдана Темной ночи. Я принадлежу только ему и никому больше. Вы можете казнить меня, но я не изменю своего решения.

Падишах с насмешкой ответил:

— Значит, ты узнаешь своего мужа, если увидишь. Так ли это? — и вышел из-за ширмы.

Девушка, увидев его, воскликнула:

— О боже! Мой господин, вы можете приказать меня убить, но, вероятно, это вы являетесь моим мужем — Темной ночью. Вчера ночью именно вы приходили ко мне, потому что на вашей щеке есть родинка, — и рухнула ему в ноги.

Падишах же так сказал:

— Да, это был я. Я хотел тебя испытать.

После этого он позвал своих подданных и приказал прогнать богатого юношу. А сам совершил никах с верной девушкой. Сорок дней и сорок ночей праздновали их свадьбу. Благодаря дочери дровосек с женой тоже стали жить не бедствуя. Так они достигли своих желаний, а мы заберемся на крышу.

44

## СКАЗКА О ТЕЛУШКЕ-ПЕСТРУШКЕ

**Б**ыло ли, не было ли, а в стародавние времена жила старушка по имени Айше Нинэ. И был у нее сынок, который ходил в школу. Собралась как-то Айше Нине купить корову и отправилась на базар. Зашла она в незнакомую лавку и обратилась к хозяину:

— Будешь ли покупать у меня молоко?

Лавочник ей отвечает:

— Если принесешь, куплю. Но сколько ты сможешь приносить молока в день?

Айше Нине говорит:

— Я буду приносить тебе по сорок окка\* молока.

Хозяину лавки понравился такой ответ, он ей и называет:

— Раз так, то принеси мне завтра целый бидон молока.

Айше Нине же отказывается:

— Нет, завтра не смогу принести, только через два года принесу.

Стоило лавочнику ответить согласием, как Айше Нине говорит ему:

— Раз так, то дай мне прямо сейчас одну лиру\*.

Тот дал ей целую лиру. Айше Нине с этой суммой отправилась на рынок, где коровами торговали. Там ей приглянулась красивая телушка-пеструшка. Она спросила у хозяина телушки, за сколько он готов продать ее. Тот попросил сто пятьдесят курушей\*. Айше Нине принялась просить да умолять:

— Эй, милоч! У меня только сто курушей есть. Откуда ж мне взять еще пятьдесят? Послушай, дорогой, отдай мне телушку за сто курушей.

Хозяин ни в какую не соглашается. Тогда Айше Нине говорит ему:

— Смотри, если ты мне не продашь, то тебе придется ее продать мяснику. Тот ее зарежет, разве это не грех? А я тебе молока буду приносить, когда она вырастет.

Эх, долго торговались они, да в конце концов стоворились. Айше Нине купила телушку-пеструшку за одну лиру. Погнала она ее перед собой домой.

Вдруг дорогу им перерезала канава. Телушка не смогла ее перепрыгнуть. Тогда Айше Нине оставила телушку у канавы, а сама пошла к собаке, которая лежала неподалеку. Сказала она собаке:

— Моя телушка не смогла перепрыгнуть через канаву. Пойдем, ты укусишь ее за ногу. Тогда она от боли и перепрыгнет.

Собака же ей отвечает:

— Да зачем мне это нужно? Животное мне ничего не сделало, чтобы я стала его кусать.

Айше Нине пошла тогда к леснику, который сидел на опушке леса неподалеку, и говорит ему:

— Эй, дядюшка лесник! Собака не хочет кусать телушку, а та не желает перепрыгивать через канаву. Дай мне палку, я тогда побью собаку, а та укусит телушку, а пеструшка перепрыгнет через канаву.

Выслушал ее лесник, посмотрел на нее строго и ответил:

— Собака ничего плохого мне не сделала, чтобы я дал тебе палку побить ее. Иди своей дорогой!

Айше Нине отправилась в деревню, там зашла в первую попавшуюся лавку и говорит:

— Бакалейщик, дай мне спички и керосин. Я лес подожгу. Лесник не дал мне палку, я не побила собаку, та не укусила телушку, а эта не перепрыгнула канаву.

Бакалейщик задумался, а что станет с лесом, если он загорится. Он и говорит старушке:

— Лес не причинил мне никакого вреда, чтобы я вдруг дал тебе спички с керосином и позволил тебе его поджечь.

Айше Нине после этих слов ушла из лавки. Пока она ходила по округе, повстречался ей один человек. Она у него спрашивает:

— Ты кто будешь?

Тот отвечает:

— Я вор.

Айше Нине и просит его:

— Раз ты вор, иди обворуй этого бакалейщика. Он мне спички с керосином не дал, а я не смогла из-за этого лес поджечь. В этом лесу сидит лесник, он мне палку не дал. Я этой палкой не смогла ударить собаку, чтобы та укусила телушку. А телушка не может канаву перепрыгнуть.

Вор подумал-подумал, а потом отвечает ей:

— Хорошо, но я не ворую у всех на виду.

Айше Нине поняла, что не будет толку от вора, и пошла дальше. Через некоторое время ей другой человек повстречался. Она и его спрашивает:

— Ты кем будешь?

Человек ей отвечает:

— Я сторож.

Айше Нине с радостью ему говорит:

— Слава Аллаху, а я как раз тебя ищу. Здесь ходит один вор. Ты его поймай и посади в тюрьму. Он не смог лавку

обокрасть, а хозяин той лавки не дал мне спички с керосином. Из-за этого я не смогла лес поджечь. А лесник мне палку не дал. Я палкой собаку не побила, та мою телку не укусила. А телушка-пеструшка не может через канаву перепрыгнуть.

Сторож покачал головой и стал стыдить старушку.

— Зачем мне это нужно, а, женщина? Я ведь не видел, чтобы вор что-то крал.

Поняла тогда Айше Нине, что и сторож ей не подмога. Пошла она дальше. Встретился ей еще один человек. Она у него спросила, кто он. Тот ответил, что он является субаши\*.

Старушка обрадовалась:

— Как хорошо! Не зря говорят: кто ищет, тот найдет. Хорошо, что ты мне встретился. Пойдем, ты проучишь сторожа. Он не захотел вора поймать. А вор не захотел лавку обокрасть. А хозяин лавки не пожелал мне спички с керосином дать. Я не смогла лес поджечь, потому что лесник мне не дал палку, чтобы я побила собаку, которая не захотела мою телку кусать. А телка моя не желает через канаву прыгать.

Субаши рассердился на старушку:

— Зачем мне это нужно, старая карга? Я не вижу вины сторожа.

Айше Нине смотрит — дело не ладится. Решила она тогда:

— Пойду-ка я к самому судье! Пожалуюсь ему. Другого выхода нет.

Отряхнула она пыль с одежды, поправила свой внешний вид и отправилась к судье. Предстала она перед ним и начала жаловаться да причитать:

— Сынок, я купила на базаре телушку-пеструшку. Погнала ее перед собой в деревню, да вдруг преградила нам дорогу канавка. Я сказала телушке прыгать, а она отказалась. Смотрю, лежит рядом собака. Я ей говорю: укуси мою телку, пусть она перепрыгнет через канавку. А та не захотела кусать. Тогда я решила найти палку и побить собаку. Пошла за палкой к леснику, но он мне не дал. Тогда я решила поджечь лес, а бакалейщик мне не дал спички и керосин. Потом я повстречала вора. Попросила его ограбить лавку, а тот не стал этого делать. Попался мне на глаза сторож. Слезно умоляла его схватить вора, а тот — ни в какую. Тогда я пошла к субаши, а он, вместо того чтобы поставить на место сторожа, меня прогнал. Вот теперь я к тебе пришла. Про-

шу тебя, помоги мне. Найди какой-нибудь способ, чтобы заставить телушку-пеструшку через канаву перепрыгнуть да чтобы я смогла в свою деревню вернуться и за соломой пойти.

Судья подпер рукой щеку и стал пристально изучать Айше Нине. А потом и говорит ей:

— А ну вон отсюда! Что я должен делать с тобой? Иди, к кому хочешь!

Тут лопнуло терпение у Айше Нине. Она подняла обе руки к небу и взмолилась:

— О Азраил, где ты?! Приди, забери душу у этого судьи!

И тут внезапно перед судьей появился Азраил. Судья, увидев перед собой ангела смерти, понял, что дело нешуточное. Тотчас приказал он уволить субаши. А субаши, услышав о собственном увольнении, немедленно согласился наказать сторожа. Тот, как узнал, что его накажут, тут же принялся искать вора. Вор почувствовал, что ждут его неприятности, и давай из лавки товар выносить. Бакалейщик немедленно дал Айше Нине спички с кerosином, лишь бы имущество свое спасти. Та схватила спички и бегом в лес. Там ее увидел лесник и спросил к чему такая спешка. А старушка отвечает:

— Известно зачем! Бегу твой лес жечь.

Лесник ей говорит:

— Так ведь жалко целый лес жечь! Что хочешь взамен?

Айше Нине просит:

— Я хочу палку.

Лесник согласился:

— Хорошо, я тебе палку дам, а ты откажись от своей затеи — лес жечь.

Получила Айше Нине палку и тут же направилась к собаке. Последняя почуяла, что не миновать ей побоев, вскочила, побежала телку кусать. Телушка-пеструшка увидела собаку, поняла опасность и давай скакать, тут и перепрыгнула через канаву.

Айше Нине, которая наконец получила желаемое, снова погнала свою телку в деревню. Пришли они домой. Старая женщина хорошенько вымыла, почистила телушку. В это время и сынок из школы вернулся. Увидел животное и спрашивает у матери:

— Матушка, ты никак телку купила?

А Айше Нине, ворча под нос, отвечает:

— Сгинь с глаз долой, не зли меня! Не знаешь, что со мной приключилось, а туда же — спрашивать!


Затем она рассказала сыну о том, что с ней случилось. Потом опомнилась и закричала на него:

— Что застыл, сынок! Забыл что ли, что тебе нужно телку в хлев отвести?

Им сказка, нам здоровье, им уголек, а нам жизнь. Упали с неба три яблока. Одно мне, другое тому, кто сказку сказывал, а третье тому, кто слушал...

45

## СКАЗКА О ВОЛШЕБНОМ КОНЕ



Авным-давно у правителя одной страны было три дочери. А еще был у него любимый конь, которого он кормил только изюмом и фундуком. Однажды его любимец стал резко худеть.

Правитель, обеспокоенный этим положением, поинтересовался у одного знатока, по какой причине конь мог так быстро потерять вес. Тот ему и ответил, что на коня не болезнь, а тоска напала.

Тогда хозяин решил женить коня. Стали ему приводить разных девушек в надежде, что он выберет себе пару. Однако конь ни на кого даже взглянуть не пожелал. В конце концов пришел черед дочерей самого правителя. Сначала перед конем предстала старшая дочь, потом средняя, наконец, младшая, и тут конь начал ржать и на дыбы становиться. Знаток и говорит отцу девушки:

— Конь желает жениться на твоей младшей дочери.

Делать нечего, отдал правитель свою младшую дочь замуж за коня. Любопытные придворные до самого вечера простояли у окна, ждали, что же будет происходить. Когда все разошлись, конь встрепенулся и превратился в прекрасного юношу.

Когда наступило утро, молодая жена собралась идти в баню. В это время муж ей и говорит:

— Когда ты будешь в бане, твои сестры и подруги будут над тобой смеяться и издеваться, но ты должна будешь в от-

вет промолчать. Если ты произнесешь хоть слово, потом вовек не сможешь меня найти.

Девушка отправилась в баню, там ей пришлось терпеть насмешки своих подруг, наконец она не сдержалась и ответила:

— А вот сами посмотрите, кто мой муж, конь или добрый молодец?

Юноша услышал ее голос, обернулся снова в коня и ускакал прочь в свою страну. Девушка вернулась домой, начала искать мужа, но нашла только письмо, оставленное под камнем в очаге. Она взяла письмо и пошла с ним к своему отцу, которому рассказала о случившемся. Красавица попросила у отца стальные доспехи и батальон солдат для сопровождения. Вместе с солдатами отправилась она на поиски своего мужа. Через некоторое время батальон повернул назад, а девушка продолжила свой путь. Наконец она добралась до равнины, видит — там стоят два дома, один из серебра и один из золота.

Тут из серебряного дома вышла служанка, которая пошла к источнику и там зачерпнула воду кружкой. Наша красавица, увидев это, спрашивает ее:

— Эй, девушка из серебряного дома, ты черпаешь воду кружкой, знаешь ли ты, где живет Тахир-бей?

Та отвечала:

— В том золотом доме.

Наша красавица направилась к золотому дому, из которого вышла другая служанка и тоже за водой пошла. Тогда дочь правителя у нее спрашивает:

— Эй, девушка из золотого дома, ты черпаешь воду кружкой, знаешь ли ты, где живет Тахир-бей?

Та отвечала:

— Тахир-бей живет здесь. Господин пообедал, сейчас будет умываться.

Дочь правителя попросила у девушки из золотого дома кружку, чтобы воды испить. И пока пила, незаметно опустила в нее свое кольцо. Служанка снова наполнила кружку водой и понесла господину. Тахир-бей начал мыть руки, тут из кружки выпало кольцо прямо ему в ладони. Он спросил у служанки, кто снаружи ждет. Та отвечала:

— Там стоит одна госпожа.



Тахир-бей приказал, чтобы ее привели к нему. Посмотрел он на дочь правителя, стал ее расспрашивать, кто она и откуда, а потом говорит:

— Моя мать — дэв\*. Если она тебя увидит, то съест, — и спрятал девушку в шкафу.

В это время домой вернулась мать Тахир-бея, которая сразу же почувствовала, что человеком пахнет. Спросила сына, а он ей отвечает:

— Что ты, матушка! Откуда здесь взяться человеку? Любого, кто сюда явится, мы с тобой сразу же проглотим. Не может здесь быть никого!

Мать приняла такой ответ, сели они с сыном беседовать. Тахир-бей и спрашивает ее:

— Матушка, если вдруг из шкафа выйдет девушка, ты меня женишь на ней?

Та поклялась, что именно так и сделает. Тогда Тахир-бей открыл шкаф, и оттуда вышла девушка.

На следующий день мать Тахир-бея дает девушке целое решето лука и говорит:

— Хочешь — чисти, хочешь — не чисти.

Девушка удивилась, спросила у Тахир-бея, что ей делать. Тот отвечает:

— Никогда не делай ничего, не спросив прежде у меня. Половину лука не трогай, а половину очисти от шелухи частично.

Дочь правителя сделала именно так. Когда великанша пришла домой, она спросила у девушки:

— Ты почистила лук?

Девушка ответила, что почистила. Тогда великанша рассердилась и принялась на нее ругаться, а та в ответ говорит:

— Я половину почистила, а половину не дочистила.

Женщина-дэв поняла, что ее сын помог девушке. Поэтому на следующее утро она дала той целое корыто белья и наказала:

— Хочешь — стирай, хочешь — не стирай.

Девушка снова попросила совета у Тахир-бея. Тот ее научил часть белья постирать, часть оставить нестиранным, а третью часть — постирать наполовину.

Девушка выполнила все в точности, как ее научили. Когда великанша вернулась домой, она сразу спросила, по-

стирала ли девушка белье. Та ответила, что постирала. Женщина-дэв рассвирепела, принялась ругаться. Тут девушка от страха призналась, что она часть постирала, часть не стирала, а оставшееся белье постирала наполовину. Великанша поняла, что снова без ее сына не обошлось.

На следующее утро она так сказала девушке:

— Я не желаю видеть тебя в этом доме. Если увижу — сразу съем.

Девушка пожаловалась Тахир-бею. Тот прикрепил к потолку качели, посадил на них красавицу и сказал:

— Когда матушка вернется домой, сразу же начинай раскачиваться.

Женщина-дэв пришла домой, увидела, что девушка раскачивается на качелях под потолком. Закричала она страшным голосом:

— Немедленно спускайся, несносная девчонка!

Тахир спустил девушку вниз.

Женщина-дэв тогда решила отправить неугодную ей девушку к родным теткам Тахира. Приказывает ей:

— Там есть давул\* и зурна\*. Ты должна принести их сюда.

Девушка рассказала об этом Тахир-бею. Он дал ей свое кольцо и так научил:

— Ты пойдешь к моим теткам. Они тебя пригласят зайти внутрь. Когда мои тетушки уйдут, ты возьмешь давул и зурну, а на столе оставишь это кольцо. У дверей ты увидишь корову, перед которой лежат кости, а с другой стороны ты увидишь собаку, перед которой лежит трава. Ты дашь корове траву, а собаке — кости. После этого ты сможешь убежать оттуда.

Девушка отправилась в путь и вскоре добралась до дома тетушек Тахира. Они пригласили ее в дом, усадили за стол, поставили перед ней угощение, а сами пошли зубы точить. Тут дочь правителя схватила давул и зурну, оставила на столе кольцо и поспешила обратно.

Великанши точат зубы, а сами спрашивают:

— Угощаешься ли ты, красавица?

Им кольцо отвечает:

— Угощаюсь, тетушки.

Великанши вернулись — а той и след простыл.

Мать Тахир-бея пришла домой и спросила у девушки, принесла ли она давул и зурну. Та ответила, что принесла. Великанша очень рассердилась на то, что не удалось избавиться от несносной девчонки.

Однажды женщине-дэву пришлось в голову привести к Тахир-бею одну из своих племянниц. Ее она провела в покои, а снаружи оставила возлюбленную Тахира, к каждому ее пальцу прикрепив по горящей свече. И дала девушке такой наказ:

— Не смей кричать и звать на помощь: если услышу, я тебя съем.

Потом великанша ушла к своему сыну, и они стали пировать и веселиться. Между тем свечи, горевшие на руках девушки, погасли, и огнем занялись ее пальцы. Бедняжка принялась жалобно причитать:

— Я горю, а мой Тахир веселится.

Услышал ее стоны Тахир-бей, пригляделся к девушке, что рядом с ним сидела, увидел подлог. В гневе оттолкнул он от себя самозванку, а сам поспешил на помощь к своей любимой. Освободил он ее, а свечи поставил на голову своей кухни. После этого Тахир-бей вместе со своей возлюбленной сбежал из дома.

Когда вернулась великанша, она долго стучала в дверь, ей никто не открывал. Тогда она сломала дверь и вошла внутрь. В доме она не нашла никого, кроме мертвой племянницы. В страшном гневе женщина-дэв бросилась в погоню за молодыми.

Тахир и дочь правителя долго бежали, наконец Тахир спросил девушку, что она видит сзади. Та обернулась и увидела, что его мать уже догоняет их. Сказала она об этом юноше, тот коснулся любимой, и она превратилась в фонтан, а сам он обернулся кружкой. Великанша прибежала к этому месту, увидела фонтан, зачерпнула кружкой воды и выпила ее. Ни с чем вернулась она домой. Дома ее дочка спрашивает, что она видела по дороге. Та отвечает:

— Ничего не видела, только фонтан встретился на пути, я из него немного воды выпила.

Дочка ей говорит:

— Ах, матушка! Это был Тахир.

Женщина-дэв снова бросилась в погоню. Вот-вот догонит беглецов. Дочь правителя посмотрела назад, увидела, что их настигает великанша, и сообщила об этом Тахиру. Тот сно-

ва прикоснулся к девушке и превратил ее в поле, а сам обернулся крестьянином, который стоит да размышляет, что ему посадить — кукурузу или бобы. Мать Тахира остановилась, спрашивает у него:

— Эй, крестьянин! Не видал ли ты здесь парня с девушкой?

Тот стоит не слышит, о своем поле думает. Мать дэвов стала его ругать на чем свет стоит, да потом домой вернулась.

Дома дочка снова ее спрашивает, не видела ли она кого по дороге? Великанша отвечает, что кроме крестьянина никто ей не повстречался. Дочка и говорит:

— Ах, матушка! Это, верно, и был Тахир.

Бросилась женщина-дэв опять в погоню. Беглецы же хоть и далеко убежали, но великанша вот-вот догонит их. Тогда Тахир снова прикоснулся к девушке, превратил ее в невесту, а сам стал попом. Великанша не узнала их, спрашивает у попа:

— Эй, святой отец! Не пробежали ли здесь парень с девушкой?

Поп отвечает:

— Я здесь служу уже пятнадцать лет, а ни разу такой пары не видел.

Мать дэвов вернулась ни с чем домой. Там рассказала дочке, кого видела. Дочка же объяснила, что это снова был Тахир.

Молодые убежали все дальше, но великанша снова почти сумела их догнать. Девушка обернулась назад, увидела приближающуюся мать дэвов и предупредила Тахира. Юноша тогда превратил любимую в дерево, а сам обернулся змеей и обвился вокруг ствола. Женщина-дэв, увидев дерево и змею на нем, в этот раз догадалась и закричала:

— Тахир, я знаю, что это ты! — и бросила в змею камень.

Тут Тахир превратился обратно в человека и убил свою мать. Потом он расколдовал девушку. Вместе они отправились в страну, в которой правил ее отец. Когда они приблизились к городу, дочь правителя отправила гонцов с весточкой к отцу и приказала прислать им на встречу батальон солдат. Вместе с солдатами Тахир и его возлюбленная вошли в город. Добрались они до дворца, где и жили счастливо до самого конца.

## СКАЗКА О МАЛЬЧИКЕ С ПАЛЬЧИК

**В** стародавние времена, когда солому через решето просеивали, жили-были муж и жена, все богатство которых заключалось в семерых сыновьях. Самым младшим из них был Мальчик с пальчик.

Однажды жена говорит мужу:

— Мы очень бедные, нам нечем кормить детей. Возьми сыновей, отведи их в лес и там оставь. Так мы хотя бы себя прокормить сможем, и, может быть, они спасутся.

Этот разговор услышал Мальчик с пальчик. Рано утром он встал и побежал к мельнице, рядом с которой набрал мелкой гальки и набил ею свои карманы. Потом вернулся домой, а тут уже и мать пришла будить детей. Она сказала им:

— Вставайте, ребятки! Ступайте в лес с вашим отцом и помогите ему нарубить дров.

Мать дала каждому сыну по ломтю хлеба. Дети с отцом отправились в путь. Мальчик с пальчик то и дело оборачивался и бросал на землю камешки. Наконец, они добрались до леса. Отец приказал детям сесть на землю. А сам ушел от них — сказал, что рубить дрова. Сам же незаметно вернулся домой.

Дети ждали отца до самого вечера, а когда поняли, что он за ними не вернется, горько заплакали. Однако Мальчик с пальчик им сказал:

— Не плачьте, братья! Я смогу найти дорогу.

Тут взошла луна, и по блестевшим в ее свете камешкам дети вышли из леса.

В тот день их отец получил немного денег от своего должника и попросил жену приготовить сладости. Когда они сели вечером за стол, то сказали:

— Ах, как было бы прекрасно, если бы наши дети сейчас были здесь.

В этот момент дверь распахнулась, и со словами: «Мы здесь!» — в дом вбежали сыновья во главе с Мальчиком с пальчик.

Родители бросились обнимать своих детей, усадили за стол, и все вместе они поужинали.

Через некоторое время деньги опять закончились. Жена снова говорит мужу:

— Давай отведем детей еще глубже в лес?

Но дети услышали разговор родителей. Утром Мальчик с пальчик встал и собрался за камешками, но обнаружил, что дверь заперта. Мать снова дала каждому по куску хлеба и отправила вместе с отцом в лес. Мальчик с пальчик в этот раз оставлял на дороге хлебные крошки. Отец завел детей еще глубже в лес, затем оставил их в самой чаще, а сам потихоньку сбежал. Когда стемнело, дети стали плакать. Мальчик с пальчик принялся успокаивать братьев. Он попытался найти обратную дорогу, но хлебные крошки давно уже склевали лесные птицы. Тогда Мальчик с пальчик забрался на самое высокое дерево и осмотрелся. Вдалеке он увидел какой-то огонек. Он слез и повел своих братьев в ту сторону. Оказалось, что дети пришли к дому, в котором жил дэв\*. Они постучали в дверь, им открыла жена дэва и спросила, что они здесь делают. Дети ответили, что они заблудились. Женщина их пожалела и спрятала в доме.

Через некоторое время домой вернулся дэв. Он сказал жене:

— Здесь пахнет человеком!

Поискал-поискал да и нашел спрятанных детей. Только он собрался их проглотить, как жена ему говорит:

— Оставь их на завтра, сегодня я тебе уже приготовила ужин.

Как бы то ни было, ей удалось уговорить дэва. А у этого дэва было семеро своих детей. Когда наступил вечер, они легли спать. В полночь Мальчик с пальчик разбудил своих братьев. Они перенесли детей дэва в свои постели. Сами же перелезли через стену и стали убегать. Дэв согласился и не стал есть детей сразу же. Он разозлился, надел волшебные сапоги и бросился догонять сбежавших детей. Те увидели, что великан их догоняет, и спрятались в пещере.

Мальчик с пальчик наказал своим братьям бежать в сторону родного дома, а сам подошел к великану. Он незаметно стянул с ног дэва волшебные сапоги, надел их и вернулся в дом к дэву. Там он сказал его жене:

— Дэва схватили разбойники. Требуют отдать им все ваши драгоценности, иначе они убьют его. Посмотри, на мне волшебные сапоги твоего мужа, он дал мне их, чтобы ты мне поверила. Нужно торопиться, разбойники вот-вот его зарежут.

Жена поверила его словам, собрала все драгоценные вещи, что были в доме, и отдала Мальчику с пальчик. Тот схватил мешок с драгоценностями и не мешкая, помчался домой.

А дома его уже ждали братья и родители. Когда Мальчик с пальчик вернулся, родные его обняли и расцеловали. Благодаря богатствам дэва семья стала жить в достатке и довольстве. Они достигли желаемого, а мы отправимся на наш диван.

47

## СКАЗКА О ДОЧЕРИ СЛУГИ, КОТОРЫЙ ЧИСТИЛ КУРИТЕЛЬНЫЕ ТРУБКИ

**Б**ыло ли, не было ли, но давным-давно, когда солому через решето просеивали, жил один богатый господин. У него был слуга по имени Хасан-ага, который чистил ему курительные трубки.

И вот однажды бей позвал к себе Хасана-агу и спрашивает его:

— Хасан-ага, что такое чистое золото, чистое серебро и чистая медь?

Тот думал, судил-рядил да так и не смог придумать ответ. Глядит — дело плохо, и просит своего господина:

— Мой бей! Очень сложный вопрос ты мне задал, не могу найти на него ответ. Дай мне сорок дней. Я еще подумаю, поспрашиваю, а через сорок дней скажу тебе тот ответ, который ты желаешь услышать.

Его господин согласился. Хасан-ага вернулся домой, обхватил голову руками и принялся думать. Так за тяжелыми думами и застала его старшая дочь. Она сразу же спросила у отца, почему он так печален.

А тот так ответил:

— Как же мне печалиться, доченька! Задали мне загадку, какая никому прежде не попадалась. О разгадке и думаю.

Дочь просит:

— Батюшка, что за загадка? Поделитесь со мной своей заботой. Вместе мы быстрее отгадаем.

Отец отвечает:

— Нет, никому не под силу разгадать эту загадку.

Но девушка продолжала настаивать, и Хасан-ага сдался:

— Сегодня бей позвал меня к себе. И спросил: «Что такое чистое золото, чистое серебро и чистая медь?» Я никак не могу найти ответ на этот вопрос. Попросил я у господина сорок дней на то, чтобы найти отгадку. Если в срок не смогу разгадать загадку, то меня казнят.

Услышав такие слова, старшая дочь побледнела и сказала:

— Батюшка, разве это беда? А я-то подумала, что господин приказал тебе отдать меня замуж за его сына и ты теперь сидишь и думаешь о приданом.

Тут к ним пришла средняя дочь и тоже спросила, чем озабочен их отец. Хасан-ага рассказал и ей, что ему господин загадал загадку и что если он через сорок дней не принесет разгадку, то будет казнен.

Средняя дочь тоже удивилась и сказала:

— Батюшка, да стоит ли об этом печалиться? Разве ж это загадка! Я думала, что господин собирается женить на мне своего сына и ты думаешь, откуда приданое взять.

Наконец появилась младшая дочь. Увидев своего отца таким озабоченным и с нахмуренными бровями, спросила:

— Батюшка, что случилось? Почему ты хмуришь брови? Почему твой взгляд задумчив? Что за дума тебя тяготит?

Хасан-ага рассказал о своей беде и младшей дочери:

— И не спрашивай, дочка! Я уже рассказал твоим сестрам, какая беда мне грозит. Задали мне неразрешимую загадку. Такую, что и ты, как и твои сестры, не сможешь мне помочь ее решить.

Младшая дочь не отступила, уговорила отца поделиться печалью:

— Пусть так, батюшка. Если бы ты открылся мне, я бы подумала, постаралась тебе помочь.

Наконец Хасан-ага и ей рассказал, в чем дело.

Младшая дочь выслушала отца, потом улыбнулась и стала успокаивать, глядя его по голове:

— Стоит ли из-за этого печалиться, батюшка! Найти отгадку несложно. Ты ступай немедленно к своему бею и скажи ему: «Господин, я готов ответить на ваши вопросы. Если позволите, я приступлю». Когда господин даст свое разрешение, ты так отвечай: «Вы тратите чистое золото, ваши слуги тратят чистое серебро, а мы довольствуемся чистой медью».



Хасан-ага обрадовался словам младшей дочери. Сразу побежал к своему господину и сделал так, как его дочь научила.

Когда бей позволил ему речь держать, Хасан-ага так сказал:

— Вы тратите чистое золото, ваши слуги тратят чистое серебро, а мы, бедняки, довольствуемся чистой медью.

Этот ответ понравился бею, но он не поверил, что Хасан-ага сам его нашел. Поэтому он спросил:

— Очень хорошо, Хасан-ага. Скажи, а кто тебе помог разгадать загадку?

Его слуга был честным и наивным человеком, поэтому он не стал скрывать, что ему помогла младшая дочка. Тогда бей задал ему новую задачу:

— В таком случае, Хасан-ага, передай своей дочери от меня привет. Скажи, что я хочу ее видеть, но она должна предстать передо мной невинной девой, но на девятом месяце.

Хасан Ага, получив такое распоряжение, вернулся в еще большей печали домой. Там встречает его младшая дочь, спрашивает, понравился ли ответ господину. Отец же ей отвечает:

— Твоя отгадка понравилась господину, но теперь он задал такую задачу, что никогда тебе не решить. Велел он тебе явиться к нему невинной девой, но на сносях, на девятом месяце.

Девушка рассмеялась и успокоила отца:

— Батюшка, да разве это загадка! Это легче, чем дышать воздухом. Не печалься, ложись спать. Утро вечера мудрее. Завтра я все решу.

На следующий день девушка встала спозаранку, нарядилась и, взяв с собой двух сестер и беременную женщину, отправилась к бею домой. Об их приходе слуги доложили своему господину. Тот велел позвать девушек к себе. Младшая дочь поставила вперед беременную женщину, следом своих сестер, а собой замкнула ряд. Так рядом они и пришли в покои бей. Тот спрашивает у беременной женщины:

— Какое мясо ты сейчас хотела бы съесть?

Та отвечает:

— Гуся да индейку.

Бей спрашивает у старшей сестры:

— А ты?

Та отвечает:

— Утку да курицу.

Господин задает тот же вопрос средней сестре, та отвечает:  
— Перепелку да петуха.

Пришла очередь младшей сестры отвечать на вопрос.  
Она же так ответила:

— Я бы съела рыбу, которая на суше живет, да масло, что в воде.

Господин услышал такой ответ и вскочил в гневе с криком:

— Разве живут рыбы на суше? И есть ли в воде масло?

Младшая же сестра отвечает:

— Как невинная дева родит, так и рыбы на суше появятся, а в воде — масло.

После этих слов, испросив позволения, девушки удалились. Бей позвал к себе Хасана-агу и говорит ему:

— По воле Аллаха, по указанию пророка отдай за меня свою младшую дочь.

Тот бросился ему в ноги и говорит:

— Сжался, господин! Наша дочь недостойна стать твоей супругой!

Бей отвечает:

— Ничего страшного, даже если она низкого происхождения, я все равно женюсь на ней.

Вслед за этим мать бея отправилась на смотрины в дом Хасана-аги. Его младшая дочь с почтением встретила важную гостью, оказала ей самый радушный прием. Мать бея спрашивает:

— Куда ушла твоя старшая сестра?

Девушка отвечает:

— Соединять одиноких в пары.

Женщина продолжила спрашивать:

— А куда ушла твоя средняя сестра?

Девушка в ответ:

— Делать некрасивых красивыми.

Женщина задала последний вопрос:

— Хорошо, а что ты сейчас варишь?

Девушка отвечает:

— Пять сверху, пять снизу.

Мать бея выслушала ответы девушки, но ничего не смогла понять, так и вернулась домой. Дома сын ее спрашивает, понравилась ли ей девушка. А мать ему отвечает:

— О господи, сынок! Я из ее слов ни одного не понял. Наверное, она сумасшедшая.

Бей сначала расстроился, но потом решил расспросить мать поподробнее. Она же продолжала настаивать на том, что у девушки с головой не в порядке. И пересказала, как невеста отвечала на ее вопросы. Бей, услышав ответы девушки, рассмеялся и сказал матери:

— Матушка, что же тут непонятного! Она хотела сказать, что ее старшая сестра отправилась совершать благие дела, средняя сестра ушла шить головной убор невесты, а сама она бобы готовила.

Вечером Хасан-ага вернулся домой и говорит младшей дочери:

— Доченька, господин желает на тебе жениться.

Девушка не удивилась этому и ответила отцу:

— Хорошо, батюшка. В таком случае передай господину от меня поклоны и скажи, что я выйду замуж только при одном условии. Он должен прислать сюда тридцать верблюдов, груженных золотом.

Хасан-ага от изумления широко распахнул глаза и закричал:

— Виданное ли это дело, дочка! Как же я ему такое смогу сказать?

Младшая дочь уперлась и стоит на своем:

— В противном случае я замуж за него не пойду.

На следующее утро Хасан-ага, хочешь не хочешь, вынужден был передать условие дочери бею. Тот сразу приказал приготовить караван из тридцати верблюдов с золотом. Когда все было готово, караван тронулся в путь. Погонщик верблюдов подгоняет животных, а сам себе под нос бубнит свои мысли:

— Эта девица и замуж за богача выходит, и тридцать верблюдов, груженных золотом, получает. Если будет недоставать одного верблюда, она и не заметит. А если я отведу одного верблюда к себе домой, я разбогатею.

Так и поступил погонщик верблюдов: оставил одного верблюда себе, а в дом девушки привел двадцать девять верблюдов. Вручая подарок, погонщик сказал девушке:

— Господин велел передать тебе привет и вот этот подарок.

Девушка стала считать животных, видит — их только двадцать девять вместо тридцати. Тогда она позвала погонщика и говорит ему:

— И ты передай мою благодарность господину. А еще спроси, почему все мусульмане соблюдают пост тридцать дней в году, а он только двадцать девять.

Погонщик покинул дом Хасана-аги, пришел к своему хозяину и говорит ему:

— Мой господин, я выполнил твое поручение. Но только дочка Хасана-аги не согласилась принять подарок. Сказала спросить у тебя, почему ты соблюдаешь пост только двадцать девять дней в году, в то время как весь мусульманский мир постится тридцать дней.

На что бей рассмеялся и так сказал погонщику:

— Я прикажу хорошенько наказать тебя. Немедленно отведи верблюда с золотом в дом Хасана-аги.

Погонщик испугался, бросился исполнять приказ своего хозяина. Привел он в дом девушки последнего верблюда. Теперь младшая дочь Хасана-аги, удостоверившись, что все золото на месте, велела погонщику передать господину, чтобы он начинал подготовку к свадьбе.

В доме бея немедленно принялись за подготовку. Длилась свадьба бея и младшей дочери Хасана-аги сорок дней и сорок ночей. Они достигли желаемого, мы же сядем на наш диван.

48

## СКАЗКА ОБ АРАБЕ

**В**стародавние времена жил один богатый человек, у которого было три дочери. Как-то собрался он в Мекку и Медину совершить хадж\*. Старшая дочь попросила отца привезти ей в качестве гостинца ремень. Средняя дочь захотела серьги. А младшая дочь так сказала:

— Привези мне, батюшка, ванскую кошку. Если ты забудешь о моей просьбе, то туман перекроет тебе путь. Ты не сможешь ни назад, ни вперед сдвинуться.

Отец пообещал исполнить просьбы дочерей.

Вот совершил он хадж, стал называться хаджи. Купил он старшим дочерям гостинцы, а о просьбе младшей позабыл. Проехал он половину пути, вдруг на его караван опустился такой густой туман, что нельзя было ни шагу ступить. Тут вспомнил отец, что не купил младшей дочери ванскую кошку.

С досады произнес он вслух:

— Ох!

Вдруг откуда ни возьмись появился страшный араб перед ним и спросил у человека:

— Почему ты вздыхать начал?

Человек ему рассказал, как из-за своей оплошности он попал в такую ситуацию. Тогда араб ему говорит:

— Если я тебя выведу из этого тумана, отдашь ли ты за меня замуж одну из своих дочерей?

Делать нечего, человек согласился. Тогда араб подхватил его и перенес в родной город прямо в дом. Отец отдал свою старшую дочь за араба замуж. Араб взял девушку и привез к себе домой, где вручил ей ключи от сорока комнат. И строго наказал:

— Ты можешь открыть тридцать девять комнат, но сороковую комнату не открывай!

Девушка пообещала ему не открывать. А тот араб питался человеческим мясом. Он ловил заблудших путников в горах и в степях, а потом приносил домой, убивал их и тела развешивал в последней комнате.

Вот девушка обошла весь дом, добралась до сороковой комнаты, не вытерпела и решила заглянуть в нее. Когда она открыла дверь, то увидела висящие там тела мертвых людей. Очень она испугалась, вся побледнела.

Через некоторое время араб засобирался в дорогу, дал девушке кусок человечины и сказал:

— Ты должна съесть это мясо. Если ты попробуешь спрятать его, то стоит мне по возвращении спросить: «Где ты?» — и мясо мне ответит.

Девушка не смогла съесть это мясо и спрятала его в ящике с золой. Араб вернулся домой и сразу выкрикнул:

— Ты где?

Мясо ответило:

— Я в ящике для золы.

Араб разозлился на девушку, сказал, что она ему не подходит, убил ее и повесил тело в сороковой комнате. Сам сел на свой тарантас и отправился к ее отцу. И сказал ему:

— Твоя старшая дочь очень скучает, просит тебя отпустить к ней среднюю сестру.

Человек согласился, отправил с арабом свою среднюю дочь. С ней араб поступил так же, как и со старшей сестрой.

И ее тело он спрятал в сороковую комнату. Через несколько дней араб снова отправился к их отцу. В этот раз он сказал:

— Обе твои дочери вместе гуляют, но очень скучают по младшей сестре. Послала меня к тебе, чтобы я ее тоже к ним отвез.

Бедный отец вынужден был отправить и младшую свою дочь вместе с арабом. А она взяла с собой свою ванскую кошечку.

Когда они приехали в дом к арабу, тот отдал ей ключи от сорока комнат. Потом дал ей кусок человечины и сам ушел. По возвращении он спросил у девушки:

— Ты съела мясо?

Та ответила:

— Да, съела.

Тогда араб прокричал:

— Где ты?

Мясо ему ответило:

— В теплом месте.

Арабу это понравилось, и он обнял младшую сестру и сказал ей:

— Ты мне подходишь.

А девушка накормила человеческим мясом свою кошку. Однажды и она не вытерпела и открыла сороковую комнату. Внутри она увидела тела своих мертвых сестер и опечалилась. Араб догадался, в чем дело. Он спрашивает у девушки:

— Что случилось, моя маленькая госпожа? Ты скучаешь, наверное? Я приведу свою мамушку, ты сможешь с ней побеседовать, так и развеешься.

Он вышел из комнаты, переоделся в женские одежды и снова вошел в комнату. Сел рядом с девушкой и стал расспрашивать:

— Как ты поживаешь, доченька? Все ли у тебя в порядке? Ты что-то бледная. Почему ты постоянно спрашиваешь, где твои сестры?

На что младшая сестра отвечала:

— Спасибо, мамушка. У меня все хорошо. Мне здесь очень хорошо живется. Мне не о чем печалиться.

Араб восторженно принял свое обличье. Потом спросил у девушки:

— Если я привезу твоего отца, обрадуешься ли ты?

Девушка отвечает:

— Я буду очень рада побеседовать с ним.

Араб снова вышел, встрепенулся и под видом отца девушки вернулся в комнату. Принялся он расспрашивать девушку, а та отвечает так же, как прежде, что все у нее хорошо. Араб снова принял свое прежнее обличье. В этот раз решил он спросить у девушки:

— Я приведу к тебе мою нянюшку, будешь ли ты с ней разговаривать?

Девушка не смела отказать. Араб обернулся старой нянюшкой и вошел к девушке. Принялся ее расспрашивать:

— Ах, моя принцесса, как ты поживаешь? Где ж вы были, пока меня не было? Я так давно тебя не видела. Но отчего ты так бледна? Что тебя гложет?

Тут девушка и рассказала нянюшке обо всем, что с ней произошло. Пока длился рассказ, нянюшка скалила свои зубы и страшно усмехалась. Девушка ее просила:

— Нянюшка, не делай так! Ты меня пугаешь!

Но, несмотря на свой страх, девушка продолжала свой рассказ. Стоило ей закончить, как нянюшка превратилась в араба. Девушка на месте от испуга в обморок упала. Когда она очнулась, араб ей сказал:

— Ты тоже мне не подходишь. Идем со мной. Ждет тебя часть своих сестер.

Девушка взмолилась:

— Позволь, я совершу омовение перед смертью.

Араб говорит ей:

— А что если ты сбежишь?

Девушка отвечает:

— Ты обвяжи меня веревкой вокруг талии, держи один конец в своих руках. А я совершу омовение и вернусь.

Араб согласился. Тогда девушка спустилась вниз, отвязала от своей талии веревку, привязала ее конец к лестнице. А сама убежала и спряталась в одной бане. Там она увидела женщину и принялась умолять ее о помощи:

— Ах, матушка, притворись, будто я твоя дочь. Если здесь появится араб и станет спрашивать обо мне, ты прогони его со словами: «Это моя дочь».

Женщина согласилась, помогла девушке переодеться в другое платье.

Межу тем араб, устав ждать, спустился вниз, но никого не обнаружил возле крана. Тут же он бросился в погоню. Зашел в баню и спрашивает у находившейся там женщины:

— Не пробежала ли здесь девушка?

Женщина не подала в виду, что врет, и говорит:

— Была, да я ее отправила отсюда.

Тогда араб спрашивает:

— А кто это у тебя здесь сидит?

Женщина сердито отвечает:

— Это моя дочка. А ты кого ищешь — ступай, ищи в другом месте!

Араб вышел из бани и вернулся домой, чтобы там поискать девушку. Между тем женщина говорит девушке:

— Здесь неподалеку живет пастух верблюдов. Ступай к нему, он сможет тебе помочь.

Девушка помчалась к пастуху верблюдов, рассказала ему о своей беде. Тот спрятал девушку под хомут для верблюда и дал ей в руки девятнадцать иголок со словами:

— Когда араб поднимет хомут, ты уколи иголками верблюда.

Появился араб и спрашивает пастуха:

— Не видел ли ты здесь девушки?

Тот отвечает:

— Нет, никого не видел.

Араб стал проверять верблюжьи хомуты, девушка тут и вонзила все иголки в верблюда. Животное тут же перенесло девушку к дому одного большого человека. Тот, увидев перед своими воротами верблюда, вышел и забрал девушку в дом. А через несколько дней женил на ней своего сына. У них родилось три сына.

Однажды араб пришел под видом попрошайки в дом, где жила теперь девушка, и стал стучать в дверь. Мать мужа сказала:

— Открой дверь, дай попрошайке кусок хлеба.

Девушка послушалась и так и сделала. Араб же увидел ее и сказал:

— Это тебе так с рук не сойдет, я тебя проучу.

И вот однажды араб забрал у всех мужчин души и спрятал их в бутылку. Потом превратился в барана и вошел в дом богатого человека, где теперь жила девушка. Она сразу догадалась, что это за баран, и сказала свекрови:

— Этот баран лишний. Это не животное, а страшный араб.

Свекровь же отвечает:

— Не бойся, это всего лишь баран какого-то бедняги.

Когда хозяин придет за ним, мы его сразу отдадим.



Араб несколько дней прожил в этом доме под видом животного. Потом он взял бутылку, в которой были спрятаны души, вырыл колодец и спрятался в нем. Из колодца он сказал девушке:

— Сдайся, иначе один твой сын умрет.

Девушка ответила:

— Нет, не сдамся тебе!

Тогда араб бросил одного из сыновей в огонь. Снова спрашивает у девушки:

— А теперь сдашься?

Когда девушка снова отказалась, он бросил в огонь и второго сына. Девушка принялась будить своего мужа, но напрасно — он спал беспробудным сном. Тогда она стала звать помощь с улицы, но никто не откликнулся. В это время какая-то птица сказала ей на своем языке:

— Разбей бутылку!

Девушка разбила бутылку, и тут же проснулся ее муж. Он начал кричать: «Что случилось?» Жена ему отвечает:

— Случилось то, что должно было случиться! Вы меня не послушали, не прогнали приبلудного барана. А он убил двух ваших сыновей!

Муж смотрит — действительно, двух сыновей нет. Немедленно выхватил свою саблю и зарубил араба. После этого они предали тело араба огню. А потом сыграли снова свадьбу и стали жить счастливо.

49

## СКАЗКА О КОВАРНОЙ РОДНЕ

**В** свое время у одного судьи были три дочери. За старшую посватался некий дервиш. Судья дал свое согласие. Так старшая дочь судьи и дервиш поженились. Но оказалось, что молодая жена все время молчит при муже. Тогда дервиш отправил ее обратно в родительский дом. Через несколько дней он посватался уже к средней дочери судьи и женился на ней. Средняя сестра, как и старшая, не разговаривала со своим мужем. На следующий день дервиш и ее отправил обратно к отцу.

Так настала очередь младшей дочери судьи, потому что дервиш теперь ее посватал за себя. Вот они поженились, и вечером за ужином девушка сказала:

— Ой, мой господин, мы забыли поставить соль на стол! Дервиш остался доволен ею, и после этого они начали вместе жить.

Однажды на рынке глашатай объявил горожанам, что продается один большой особняк вместе со всей обстановкой. Младшая сестра и говорит своему мужу-дервишу:

— Ах, если бы у нас были деньги, мы бы купили этот особняк!

Дервиш тут же спустился в подвал своего дома и принес оттуда золото, показывает его жене и говорит:

— Вот на эти золотые мы и купим тот особняк.

Они купили дом и переехали в него. Из подвала старого дома они перенесли много мешков с золотыми монетами в свой новый особняк. Спустя несколько месяцев жена дервиша забеременела.

Прошло ровно девять месяцев и десять дней. Ребенок должен был вот-вот родиться. Повивальная бабка стояла у изголовья кровати, а старшие сестры жены ей помогали. Наконец на свет появилась здоровая и красивая двойня — мальчик и девочка.

Старшие сестры не смогли этого перенести, отвлекли повитуху и подменили детей щенятами. Потом взяли этих щенков, отправились к своему зятю и говорят ему:

— Полюбуйся, ты женился на нашей сестре, а она тебе вот кого родила, — и показывают ему щенят.

Дервиш, увидев зверушек, пришел в страшный гнев и велел свою жену закопать живьем в землю на семь этажей вглубь, а щенят положить в сундук и бросить в реку.

Коварные тетушки так и сделали: положили в один сундук вместе с щенятами и новорожденных, потом бросили его в реку, а для своей сестры перед большими воротами выкопали яму глубиной в семь этажей и зарыли ее в ней.

Мы же отправимся за сундуком... Тот плыл-плыл по течению реки, а потом и зацепился за одну мельницу. Та мельница же принадлежала одной пожилой паре. Они увидели, что водяное колесо перестало крутиться, и испугались, подумали, что снаружи разбойники их поджидают. Поэтому не стали выходить из дома. Долго они размышляли, наконец, решили выглянуть

из дома. Увидели, что за колесо зацепился сундук, подумали, что он с золотом, и обрадовались. Вытащили его из воды, отнесли в дом и открыли. Вытащили они здоровеньких да румяных детишек и вместе с ними щенят. И стали их растить.

Поскольку Аллах не подарил мельнику своих детей, то он полюбил этих найденышей всей душой. Ребятишки же под должным приглядом стали расти не по дням, а по часам.

Когда детям исполнилось пять лет, они попросили у мельника разрешения посидеть на пороге дома. И вот уже каждый вечер вместе со своими собаками брат с сестрой играли у порога и разглядывали прохожих.

Так случилось, что ежедневный путь их настоящего отца — дервиша — пролегал через эти места. И вот он утром и вечером проходил мимо этих ребятишек и горевал, что Аллах дал ему вместо таких прекрасных детей щенят. Иногда он даже специально останавливался рядом с ними и ласково трепал по щекам.

Мельник же догадался, кто являлся настоящим отцом его приемных детей. Однажды дервиш не удержался и предложил ему:

— Я полюбил ваших детей. Они очень воспитанные. Позвольте мне пригласить их к себе в гости на один день?

Мельник не стал возражать. И дервиш сказал, что придет в пятницу и заберет детей. Потом мельник подозвал к себе ребятишек и сказал им:

— Мои дорогие дети, до сего дня я вас растил. Но этот человек, что сюда приходит, является вашим настоящим отцом. Он придет в пятницу и заберет вас.

А потом мельник рассказал им, какое зло сотворили их родные тетки.

Наступила пятница. Дети собрались и сели ждать своего настоящего отца. Тут к ним подошел мельник и строго наказал:

— Мои дорогие дети, когда вы пойдете к себе домой, ни в коем случае не входите через большие ворота, потому что под ними лежит ваша мать. Может быть, ваши тетки и вам подстроят какую-то ловушку. Вы попросите сломать стену и так входите. Когда вас позовут к столу, не прикасайтесь к еде, пока взрослые не попробуют ее. А если вам принесут кофе, не пейте его!

Немного погодя пришел дервиш и забрал с собой детей. Когда они пришли к дому, дети сказали:

— Мы не будем входить в эти ворота. Мы войдем только, если вы сломаете стену.

Как ни упрашивали детей, не смогли их уговорить войти через ворота. Пришлось сломать стену, и так они вошли. Навстречу им вышли их родные тетки. Они сразу поняли, что это дети их младшей сестры. Они показали друг другу знаками, что ребятишек нужно отравить.

Через некоторое время тетушки принесли детям кофе. Те отказались его пить. Потом накрыли стол. Дети сели за него, держа в руках своих собачек. Сначала подали суп. Одна из тетушек говорит:

— Дорогие мои птенчики, приступайте к еде! Вы гости, вам положено первыми отведать угощение.

А те сразу отвечают отказом:

— Нет, мы не можем приступить к трапезе раньше, чем взрослые отведают.

Никто не прикоснулся к еде. Видя это, девочка схватила миску с супом и швырнула ее в стену. Собачки принялись есть пролившийся суп. И сразу же умерли от яда. Тут терпение детей лопнуло, и они обратились к своему настоящему отцу:

— Отец наш, вас обманули наши тетушки. Вы поверили их словам, что наша мать родила вместо нас щенят. Но разве такое возможно? Мы ваши дети.

Дервиш, узнав, что дети, которые так ему понравились, являются его родными сыном и дочерью, обнял их и расцеловал. А теток он спросил:

— Ах, коварные обманщицы, какую плату вы выберете за свой злой умысел? Сорок мулов или сорок слов?

Женщины ответили:

— Что мы будем делать со словами? Дай нам сорок мулов, и мы поедем путешествовать.

Тогда злых обманщиц привязали к хвостам сорока мулов, которых отпустили в горы. Там, среди камней, и нашли завистливые сестры плату за свое преступление. Разорвало их на части, а косточки разметало по округе.

Дервиш же приказал выкопать свою жену. Из ямы вытащили женщину, сильно похудевшую, но зато живую. Через несколько месяцев хорошего лечения и ухода она вернулась в свою прежнюю форму. Снова сыграли они свадьбу и стали вместе с детьми жить счастливо.

## СКАЗКА О СУДЬБЕ И ДОЛЕ



Авным-давно, когда солому решетом просеивали, жила-была одна красавица. И очень она кичилась своей внешностью. Бывало, все кривляется перед зеркалом и хвалится:

— Ах, какая же я красавица!

Однажды взяла она с собой беззубую расческу и старое полотенце и пошла в баню. Заглянула в баню, хорошо там... Но откуда ж деньги взять, чтоб помыться...

Хозяин бани увидел красавицу, пожалел ее:

— Что смотришь, красавица, заходи внутрь.

Потом приказал своим банщицам:

— Отведите ее и помойте!

Те взяли девушку, отвели к крану. Там намылили разок, да так и оставили. Бедняжка принялась мыть себя сама. Потом смотрит — а все банщицы собрались возле одной арабки и оказывают ей знаки внимания, холят ее и лелеют. Оказалось, что арабка — жена какого-то важного человека.

Арабка сжалилась над красавицей и пригласила рядом с собой мыться. Начали они беседу. Новая знакомая, заметив, какая девушка красивая, очень удивилась и говорит:

— Меня тут со всех сторон ублажают, а такая красавица из-за своей бедности осталась без внимания!

Не будем затягивать. Красавицу хорошенько вымыли. Вместе с арабкой они вышли из парной, оделись, присели отдохнуть. В это время им принесли лимонады, кофе. Арабка заплатила хозяину бани за себя и за девушку, потом говорит девушке:

— Мы вместе непременно должны поехать к нам домой.

Потом посадила девушку к себе в карету. Красавица между тем обронила, что не сообщила матушке о том, куда едет. Тут же послали к ней весть о том, что ее дочь едет в гости в дом такого-то господина.

Наконец карета тронулась. Прodelав долгий путь, она остановилась перед одним особняком. Госпожа вошла внутрь.

Навстречу высыпали служанки вместе с экономкой. Наступил вечер, был приготовлен роскошный ужин, после которого арабка сказала девушке:

— Ты сейчас отдыхай, а я поднимусь к своему мужу. До пяти я буду у него, потом вернусь, и мы вместе посидим.

Красавица ответила, чтобы хозяйка не беспокоилась о ней.

Госпожа ушла к своему супругу. Девушка же все это время провела с другими женщинами. Наконец арабка вернулась и приказала своим служанкам:

— Зарежьте двух куриц. Одну из них после ощипывания оставьте сырой, а вторую приготовьте и принесите нам.

А сама предложила девушке немного прогуляться.

Вместе они вышли на улицу. Потом пришли в один лесок. Арабка и говорит:

— Я сейчас позову свою судьбу, — и закричала: — Эй, судьба моя, доля-долюшка!

В тот же миг перед ними появился пятнадцатилетний юноша. Женщина говорит красавице:

— Вот моя судьба. Я уродливая арабка, но моему мужу кажусь удивительной красавицей. Для него нет никого краше меня. А сейчас ты позови свою судьбу.

Девушка тут же начала звать:

— Эй, судьба моя да доля-долюшка!

Смотрит — а перед ней появился старый человек, который ворчит:

— Зачем вы меня оторвали от теплого очага? Я замерзаю, весь дрожу от холода.

Сказал так и ушел.

Потом арабка говорит красавице:

— Доченька, твоя судьба — этот старый человек. Ты красивая, но очень кичишься своей красотой! Не будь такой заносчивой! Посмотри на меня, я же не хвалюсь своим богатством. Ступай, разыщи свою судьбу. Но ни перед кем не хвастайся. Возьми с собой эти деньги, пользуйся на здоровье!

После этих слов девушка перестала быть заносчивой красавицей. А стала милой, доброй и обходительной со всеми. Тут и ей удача подвернулась — встретился суженый, они поженились. Им сказка, а нам здоровье...

СКАЗКА О ПЛАЧУЩЕМ ГРАНАТЕ  
И СМЕЮЩЕЙСЯ АЙВЕ

Авным-давно, когда мухи были цирюльниками, верблюды — глашатаями, а старый вол — полководцем, когда вороны в поход собрались, аисты купцами сделались, а ласточки платья шить стали, когда утки сели в лодку, гуси за весла взялись, а собаки лудили, когда мыши стали богатеями, кроты — архитекторами, а черепаха — бандитом с большой дороги, жил-был один паша. И все не получалось у него сыном обзавестись.

Наконец, женился паша в последний раз. Жена забеременела. Паша ей и говорит:

— Если ты родишь дочь, я прикажу палачам отрубить тебе голову.

Бедная женщина начала гадать, кто же у нее родится — сын или дочь. Через девять месяцев и десять дней родилась у паши дочка. Принялась жена рыдать, а повитуха у нее спрашивает:

— Почему ты плачешь, госпожа?

Жена паши, горько рыдая и причитая, отвечает:

— Кому же плакать, как не мне! Паша прикажет мне голову отрубить за то, что я дочку родила.

Умная повитуха сразу же запеленала ребенка как мальчика и отправила паше радостную новость. Тот щедро наградил повитуху.

И вот ребенок растет и крепнет с каждым днем. Так же быстро растет и беспокойство матери. Ребенку исполнилось шестнадцать лет. Паша все это время оттягивал время обрезания, чтобы не огорчать любимого сына. Наконец, пришло время обрезания, паша отправил весть матери ребенка.

Однажды ребенок спросил у матери:

— Матушка, почему ты такая грустная?

Женщина в отчаянии рассказала всю правду:

— Дитяtko мое родное, твой отец думает, что ты юноша. В свое время он пригрозил мне отрубить голову, если я не рожу сына. Повитуха нарядила тебя мальчиком и обманула

твоего отца. Тот же хочет сделать своему сыну, то есть тебе, обрезание. Если правда откроется, то не сносить мне головы.

Ребенок обнял свою мать и говорит:

— Матушка, не огорчайся. Вся ситуация мне понятна теперь. Когда будет подготовлено место для обрезания и праздника по этому поводу, я попрошу у отца разрешения покататься на моем жеребце вокруг пруда. Мой конь по моему велению перепрыгнет через горы и унесет меня далеко отсюда. Даст Бог, однажды я вернусь сюда.

Мать с дочерью поплакались, попрощались. На следующее утро все было подготовлено для важного события. На праздник пришли самые известные музыканты. Паша говорит своей дочери:

— Сын мой, сегодня наступил самый счастливый день в моей жизни. Единственное мое желание — угодить тебе! Будь спокойным.

Девушка же решила этим воспользоваться и говорит:

— Мой дорогой отец, позвольте мне прокатиться на моем коне-одногодке вокруг этого пруда, а потом приступим к исполнению вашего желания.

Паша согласился:

— Хорошо, мой сын. Ты можешь прогуляться, где тебе хочется.

Девушка бросилась к коню и начала его умолять. Конь пожалел девушку и сказал ей человеческим языком:

— Не печалься, моя султанша. Я тебя унесу, словно ветер, туда, куда ты пожелаешь.

Девушка села на коня, обхватила его за шею, сделала два круга вокруг пруда, а потом ее конь взлетел, перепрыгнул через стену и умчался вместе с всадницей прочь.

Паша и его слуги растерялись, бросились в погоню, но коня уж и след простыл.

Конь вместе со своей ношей мчался во весь опор по равнинам, по горам. Наконец, прибыли они в какую-то долину. Конь говорит:

— Моя султанша! Я привез тебя сюда. Смотри — напротив горит огонек. Ступай к нему. Я же не смогу пойти с тобой, но дам тебе три своих волоска. Когда попадешь в трудное положение, потри их друг об друга — и я примчусь на помощь. Пусть Аллах тебя не оставит своей милостью.



Девушка сошла с коня и побежала на огонек. Прибежала она к дому, постучала в двери. Ей открыл какой-то человек и спросил:

— Что ты здесь ищешь?

Девушка взмолилась:

— Ах, батюшка, возьмите меня к себе на службу.

Человек жалился над ней и взял к себе помощницей повара.

С того дня девушка стала прилежно работать. Она готовила еду вместо повара. Дом, в который она попала, принадлежал одному падишаху, который был в трауре. Однажды он послал за поваром и сказал ему:

— Пришли ко мне того, кто готовит еду.

Девушка тут же переделась в мужское платье и поднялась к падишаху. Тот стал расспрашивать:

— Сынок, ты кто, чей ты сын?

Девушка же так отвечала:

— Мой господин, я сын одного купца. Но я потерялся, и мой путь привел меня к вашему дворцу.

Падишах ему говорит:

— Хорошо, сынок. То, что ты из благородной семьи, видно по твоему лицу. У меня есть три дочери. Но самая младшая — большая упряmica. Никогда не выходит из своей комнаты. Ты должен увидеть всех троих. Ту, что тебе понравится, отдам тебе в жены.

На следующий день мнимый юноша увидел дочерей падишаха. Ему пришлось по душе упряmica, о чем он сообщил падишаху. Падишах говорит:

— Ах, сынок! Ведь она такая упрямая! Но спросить можно...

Он приказал позвать свою младшую дочь, объяснил ей положение дел. Дочь попросила у отца одну ночь на раздумье и пообещала завтра дать ответ.

Наступила ночь. Младшая дочь падишаха заперлась в своей комнате. Мнимый юноша же начал смотреть за ней через замочную скважину. В полночь упряmica взяла золотой кувшин и рогатину и села перед окном. Через пять минут в окно влетел голубь. Девушка побрызгала водой из кувшина на голову голубя, тот обернулся луноликим юношей.

Намиловались они вдвоём, потом девушка спрашивает своего возлюбленного:

— Ах, любимый! Сегодня ко мне посватался какой-то убогий. Что мне ему ответить?

Юноша отвечает:

— О султанша моего сердца! Разве стоит из-за этого расстраиваться? Попроси его принести самое красивое в мире зеркало. То зеркало находится в саду одного дэва. Когда он возьмет зеркало, будет разорван дэвом на части. Так мы и освободимся.

На следующий день дочь падишаха объявила свою волю отцу. Падишах же передал слова дочери мнимому юноше. Тот же, смеясь, ответил:

— Не печальтесь, мой господин! Я достану зеркало.

Тут же он покинул дворец, потер друг о друга волшебные волоски, и перед ним появился конь. Девушка рассказала все своему коню. Тот так ответил:

— Ах, моя султанша! Это трудная задача. Но пусть тебе поможет Аллах!

Он отвез свою хозяйку к саду дэва и так ее научил:

— У ворот стоят лев, перед которым лежит трава, и ягненок, перед которым лежит мясо. Ты положи мясо перед львом, а перед ягненком — траву. Так ты сможешь войти внутрь. Дэв тебя встретит, предложит подняться вверх. Потом он скажет тебе: «Я пойду приготовлю суп», — а сам пойдет точить зубы. Ты же возьмешь из шкафа зеркало, перепрыгнешь через ручей в саду и убежишь.

Девушка сделала так, как наказал конь. Украла зеркало и сбежала. Дэв, поняв, кто украл зеркало, бросился в погоню. Девушка перепрыгнула через речку. Дэв же остался на том берегу. Тогда дэв закричал ягненку:

— Держи ее, хватай!

А ягненок отвечает:

— Почему я должен ее хватать? Она меня травой накормила.

Тогда дэв закричал льву:

— Держи ее, хватай!

А тот тоже отвечает:

— Я не буду ее хватать, она мне мясо дала.

Тогда дэв произнес проклятье:

— Если ты девушка, стань юношей, а если ты парень, то стань девушкой!

Наша девушка глядит — и в самом деле она превратилась в юношу. Конечно, радости не было конца. Настоящим

юношей помчалась наша героиня обратно. Принес юноша зеркало дочери падишаха.

Ночью снова дочь падишаха обратилась с вопросом к своему возлюбленному. В этот раз он так сказал:

— Если он принесет плачущий гранат и смеющуюся айву из моего сада, ты должна будешь за него выйти.

Упрямая дочь падишаха сказала о своем желании отцу. Юноша тут же вызвал своего коня. По дороге они увидели маленького мальчика, который держал в одной руке колпак и шкуру, в другой — кнут. Юноша спросил у мальчика, что это такое. Тот же так отвечал:

— Если ты наденешь этот колпак на голову, то станешь невидимым.

Мальчику заплатили золотом. Наш герой надел колпак на голову, стал невидимым и отправился в сад к волшебному возлюбленному дочери падишаха. Взял он в одну руку гранат, а в другую руку — айву. Тут гранат начал плакать, а айва — смеяться.

Зачарованный юноша, увидев это, закричал:

— Эй, султанша! Услышь весть! Ты выйдешь замуж за настоящего храбреца. До сего дня ты была моей, а теперь ты его будешь.

Не будем затягивать. Юноша отнес гранат и айву младшей дочери падишаха. Они поженились. Юноша забрал свою невесту и отвез в родной дом. Его мать давно уже ослепла от пролитых слез, а отец от горя поседел. Наконец, и они обрели счастье с приездом молодых...

52

## СКАЗКА О СОРОКА РАЗБОЙНИКАХ

**В** давние времена жили-были два брата — Касым и Али-баба. Касым был богат, Али-баба же был бедняком.

Каждый день Али-баба уходил в лес, чтобы рубить дров для продажи. В городе он продавал их и на вырученные деньги кормил свою семью.

Однажды он снова работал в лесу, как вдруг увидел, что в его сторону во весь опор скачут всадники. От страха Али-

баба вскарабкался на дерево, спрятался в его ветвях и стал наблюдать, что будет дальше.

Оказалось, это были сорок разбойников. Они сняли со своих лошадей сорок сундуков. Их главарь подошел к спрятанной за ветками кустарника двери и сказал так громко, что Али-баба смог расслышать:

— Сим-сим, откройся!

Тотчас дверь открылась. По приказу главаря все разбойники по очереди вошли внутрь. Потом он сам зашел и запер за собой дверь.

Разбойники долго не выходили из своей пещеры в скале, но и Али-баба боялся слезть со своего дерева. Он почти начал терять сознание, как дверь в скале открылась и разбойники наконец вышли. Их главарь снова громко произнес:

— Сим-сим, закройся!

Дверь и закрылась. Все сорок разбойников вскочили на своих коней и ускакали из леса. Али-баба слез с дерева, подошел к той таинственной двери и сказал:

— Сим-сим, откройся!

Дверь открылась. Когда Али-баба увидел, что пещера полна сокровищ, он удивился. В пиалах из золота и хрусталя лежали алмазы, жемчуг и рубины. И не было им счета.

Али-баба нагрузил в свою седельную сумку столько золота, сколько мог нести его осел. Потом вышел из пещеры и не забыл произнести:

— Сим-сим, закройся!

Он отправился домой. Там рассказал о своем приключении своей жене и наказал никому не говорить об этом. Так они стали богаты. Золота было столько, что и не сосчитать. Поэтому решили они его взвесить. Али-баба отправился за весами в дом своего брата Касыма. Тому стало любопытно, что же его брат-бедняк собирается взвешивать, и поэтому он намазал медом одну из чаш весов.

Али-баба, закончив свои дела с золотом, отдал весы обратно. Однако он не увидел, что к смазанному медом дну чаши пристала одна монетка.

Дома Касыма в нетерпении ожидала его жена. Стоило ему войти в дом, как она напустилась на него со словами:

— Ты думаешь, мы богатые, а твой брат, оказывается, еще богаче! Он даже не считает свои золотые монеты, а взвешивает.

Касиму стало завидно, всю ночь провел без сна. На следующее утро направился он в дом к своему младшему брату. Жена Али-бабы догадалась, что Касиму стало все известно. И предложила ему:

— Никому ни о чем не рассказывай, мы поделим все золото поровну.

Но Касиму показалось это недостаточным, поэтому он заставил Али-бабу во всем признаться. Тот и рассказал, как нашел золото. Тогда старший брат решил, что пойдет туда сам и выберет самые лучшие из сокровищ пещеры и таким образом станет самым богатым. Взял своих мулов и отправился в лес. Встал перед дверью и сказал:

— Сим-сим, откройся!

Дверь открылась, а когда Касым вошел внутрь, закрылась за его спиной. Тот сразу стал хватать сокровища, драгоценные камни и золото. Когда он набрал полные сумки, то пошел к двери и там забыл, что нужно говорить. Начал он называть названия всех зерен, что знал:

— Ячмень, откройся! Рожь, откройся! Пшеница, откройся...

Но дверь и не думала открываться. От страха Касым начал плакать.

Через несколько часов в пещеру вернулись сорок разбойников. Увидев перед входом в пещеру мулов, они поняли, что их тайна раскрыта. Они вытащили свои сабли и подошли к двери. Главарь произнес:

— Сим-сим, откройся!

Как только дверь открылась, оттуда вывалился Касым. Но он не смог убежать от разбойников. Они убили его среди своих сокровищ.

53

## СКАЗКА О КЕМ-Я-БЫЛ, КТО-Я И КЕМ-БУДУ

**П**опробуй догони того, кто уже прибежал, попробуй помоги тому, кто уже сделал. Филинов много, и все любят развалины. Кто лезет в чужой сад без разрешения, кто идет в кабак без денег, того Бекри Мустафа завтра утром проучит!

Нет друга лучше, чем сам Создатель, нет друга лучше, чем его посланник! Досталась мне от отца старая шкура. Я шью, он распарывает. А внутрь вошки падают. Самая маленькая размером с горошину, а самая большая — как пушечное ядро.

Да что там вошки! Вот блоха для хаджи! Говорят, она хорошо знает, где сидеть. Посадил блоху — отправил в Стамбул. Ждал-ждал — не вернулась. Послал вслед тыловую службу. Купили гуся на базаре. Сам белый-пребелый, а мясо жестче костей.

Было нас сорок человек: десять по дрова идут, десять огонь разжигают, десять трут-мнут. Глядим — а гусь голову поднял, из котла на нас смотрит.

Крыса скок-поскок — не оставила ни горошинки, ни боба. Эй, хозяин кофейни, прячь свою коробку. Та бесхвостая крыса пристрастилась к кофе. Крыса съела всю пшеницу в долине. Выползла из столба — глазища больше лепешки, зубищи острее серпа.

По потолку кувырком, на старших не глядя.

Палкой да по входящим, на потолке грохот да шум. Опрокинулся на меня горшок с йогуртом. Взял я тогда ружье в саду. Зарядил девятью луковицами.

Тут она как нырнет в кусты да как заткнет за пояс мечеть султана Селима. Серый осел упирается, назад тянет. Я схватил за хвост да вперед тяну.

Крыса встала, подошла к веслу. Уставилась на сиротский горшок с пекмезом\* в восемьдесят окка.

Захлебнулась, потонула наша бесхвостая крыса. Помощница моего господина. Был ее колпак остер. А мы потушим костер. Заболтали, заговорили народ. А тот как рассердится, не сносить нам головы.

Давным-давно, когда солому решетом просеивали, в одной стране был правитель, у которого не было детей. Наконец, родилась дочка.

Девочка росла, но со временем ее тело стало покрываться ранами. Много докторов пытались лечить девочку, но никто из них не смог ее вылечить от этого тяжелого недуга. Много разных лекарств и снадобий изготовили специально для ее ран, но те не проходили, а напротив, их становилось еще больше.

Правитель приказал покрыть все тело дочери золотыми пластинами и драгоценными камнями, чтобы с ран не капала сукровица. Об этом узнали все жители той страны, среди которых оказалась и одна ведьма. Та не стала медлить, собрала свою сумку и отправилась к дворцу. Она начала бродить вокруг дворца и громко звать наряд:

— Исцелю раны, облегчу состояние больного!

Слова этой женщины услышала юная принцесса, которая сразу же позвала ее к себе. Женщину сначала привели к самому падишаху. Тот сказал:

— Добрая женщина, если ты сможешь исцелить мою дочь, я тебя осчастливлю!

Ведьма ответила, что повелителю нет необходимости беспокоиться, потом она сказала:

— Вы должны выделить мне одну комнату, в которую кроме нас с принцессой больше никто не войдет. Два дня я буду лечить госпожу, а на третий день ничего и не останется.

Как бы там ни было, сначала ей дали комнату. Когда все придворные во дворце заснули, ведьма вытащила из своей сумки инструменты, содрала все драгоценные камни с тела девушки и спрятала их себе в сумку. А потом выбросила девушку из окна, а сама сбежала.

Наступило утро, обитатели дворца проснулись, смотрят — все двери нараспашку, и нет ни принцессы, ни знахарки. Кинулись искать повсюду.

Пока они заняты поиском, мы посмотрим, что стало с нашей принцессой.

Когда принцесса выпала из окна, она поднялась, кинулась туда-сюда да входа во дворец найти не смогла. Тогда она пошла по дороге, куда глаза глядят. Шла до самого утра. Поутру остановилась у источника воды. Она попила из него, потом омыла свои раны, и те тут же затянулись, а боль прошла. Тогда девушка вымылась несколько раз этой водой, потому что это оказалась живая вода.

От источника девушка направилась дальше, пока не пришла к одному полю, на котором работал крестьянин. Девушка обратилась к нему:

— Отец, я сирота. Можешь ли ты принять меня дочерью?

Крестьянин согласился:

— Хорошо, доченька. Давай вместе пойдем домой.

И они направились к нему домой. Там девушку с радостью приняла жена крестьянина. Какое-то время девушка жила у них просто так. А потом крестьянин и его жена решили, что она составит достойную партию их единственному сыну. Поэтому сыграли свадьбу и начали жить вместе одной семьей. Прошел год. У молодых родился ребенок. Принцесса умоляла мужа:

— Позволь мне назвать нашего сына.

С согласия мужа она назвала его Кем-я-был. Мальчик подрос, у него появился братик. Девушка назвала второго сына Кто-я. И он тоже стал расти. Наконец, родился третий сын, которого назвали Кем-я-буду.

Вот дети достаточно выросли, и пошли они однажды на поле своего отца. Когда они там играли, появились всадники. Между тем мать мальчиков готовила еду на краю поля. Она тоже увидела путников и пригласила к своему огню. Накрыла она стол для гостей и узнала среди них своих отца и няньку.

Она приготовила кофе и, когда тот был готов, позвала своего сына Кем-я-был и сказала ему:

— Сынок, Кем-я-был, возьми этот кофе и отнеси своему дедушке-правителю.

Через некоторое время она позвала своего среднего сына:

— Сынок, Кто-я, собери чашки.

Еще через какое-то время она обратилась к своему младшему сыну, который собирал фрукты с деревьев:

— Кем-я-буду, отнеси эти плоды своему дедушке-правителю.

Мальчик принес фрукты, правитель очень удивился. Он подумал: «Я столько лет правлю страной, а таких имен не слышал». Поэтому он спросил у крестьянина:

— Старик, это твои внуки? Кто их так назвал?

Крестьянин же рассказал ему, как нашел свою невестку в поле и что было дальше. А потом добавил:

— Когда эти дети появились на свет, их так нарекла мать.

Тогда правитель спросил у матери детей, почему она так их назвала. А та рассказала обо всем, что с ней случилось. Когда правитель понял, что перед ним стоит его родная дочь, расплакался от счастья. Он забрал всех и отвез в свой дворец, где они зажили вместе счастливо.



## СКАЗКА ОБ ОЛЕНЕ

**Б**ыло ли, не было ли, в стародавние времена жила одна женщина. У нее были муж и двое приемных детей — мальчик и девочка. Однажды ее муж прислал домой мясо. Женщина стала готовить это мясо, но пока готовила, незаметно съела все. Тогда она отрезала от себя одну грудь и приготовила ее.

Когда наступил вечер, муж пришел домой и спросил:  
— Жена, мясо готово?

Женщина ответила, что еда готова, и принесла ее мужу. Они поужинали. Муж и говорит:  
— До чего же вкусное мясо!

Тут жена ему рассказала, что отрезала и приготовила свою грудь. Потом предложила:

— Человеческое мясо очень вкусное, давай завтра детей съедем.

Муж согласился. На следующий день женщина сказала детям:

— Ступайте, принесите воду. Я вымою вам голову.

Дала в руки по куску хлеба с маслом и отправила к источнику.

Когда дети шли по дороге, девочка предложила брату:

— Давай угостим хлебом ворону.

Так они и сделали. Ворона съела хлеб с маслом, а потом говорит детям:

— Ваша мачеха собирается вас зарезать и съесть. Когда вернетесь домой, возьмите с собой мыло и серп и убегайте оттуда. Мачеха бросится за вами в погоню. Вы бросьте на землю серп — на том месте вырастет колючий кустарник. Вас он не тронет, а мачеху задержит. Пока она будет выпутываться, вы убежите.

Дети вернулись домой. Схватили мыло, серп и побежали. Мачеха кинулась за ними вдогонку, вот-вот настигнет. Дети бросили на землю серп — все вокруг заросло колючим кустарником, и они смогли ускользнуть от нее. Однако их

мачехе все же удалось выпутаться из колючек и она снова начала их догонять. Тогда дети кинули за спину мыло, оно превратилось в широкое море. Женщина осталась далеко позади, а они смогли спастись.

Спасшись от злой мачехи, дети прошли довольно долгий путь. Брат захотел пить. А сестра всякий раз его останавливала:

— Не пей отсюда — собакой станешь. Не пей отсюда — в оленя превратишься.

Но ее просьбы оказались напрасными. Мальчик все-таки выпил из одной речки и превратился в оленя. Так девочка осталась без брата. Вместе с оленем она прошла еще немного. Когда наступил вечер, девочка забралась на дерево и там заснула. А олень нашел себе место под деревом.

Наступило утро. Сын падишаха решил устроить охоту в тех местах. Когда он проезжал под тем деревом, он взглянул вверх и увидел на ветвях девушку, которая показалась ему очень красивой. На дерево вскарабкаться трудно, а обратно слезть еще сложнее. Девушка никак не могла спуститься вниз. Наконец шехзаде приказал срубить дерево.

Его слуги сразу приступили к делу. Рубили-рубили, уже и вечер наступил, а они никак его срубить не могут. Поэтому решили они утром закончить работу и ушли. Между тем олень подошел к дереву, полизал его — и порубленный ствол снова сросся.

На следующей утро слуги шехзаде вернулись, смотрят — а дерево стоит нетронутое, словно бы его и не рубили. Тогда они нашли одну ведьму и приказали ей спустить девушку с дерева. Девушка, спустившись, рассказала о том, что с ней произошло. И шехзаде приказал ее и оленя отправить во дворец. Там он женился на красавице.

Олень по ночам ложился спать в покоях своей старшей сестры. Он подходил к кровати и ласкался о ноги супругов, приговаривая:

— Вот ножки моей сестренки, а вот ножки моего зятяка.

Через некоторое время девушка забеременела. Однажды ей стало скучно, она позвала свою служанку-арабку и сказала ей:

— Пойдем вместе погуляем.

Арабка же давно уже решила погубить султаншу, потому что ревновала к ней шехзаде. Бывало, она себе так говорила:

— Ах, что бы мне такое сделать, чтобы шехзаде женился на мне?

И вот в тот день они пошли на берег реки, сели там и начали беседовать. Когда они смотрели на воду, арабка неожиданно толкнула сзади султаншу и сбросила ее в реку. Там огромная форель подхватила девушку и проглотила.

Арабка же побежала во дворец, закрыла все окна и двери в спальне султанши и легла на ее место. Она так сказала:

— Не желаю свет видеть. Я больна, солнечные лучи мне вредят.

Когда наступила ночь, пришел олень и говорит:

— Вот ножки моего зятя, а где же ножки моей сестренки? — и начал плакать.

В тот день шехзаде ничего не понял. И однажды арабка говорит ему:

— Ах, мой шехзаде, мне так захотелось оленины. Давай приготовим этого оленя.

Никакие уговоры не помогли, начали готовиться к тому, чтобы зарезать животное.

Бедный олень пошел к речке, в которую упала его сестра, и начал жалобно звать:

— Ножи точат, моей крови просят. Выходи, сестра, выходи.

Сестра же ему отвечает:

— Форель меня проглотила. Мой сынок Мехмет у меня на руках, умывается моими слезами. Я его в свои волосы запеленала. Не могу выйти, братец, не могу.

Так олень приходил каждый день на речку и плакал.

Однажды стало шехзаде любопытно, он пошел вслед за оленем. На берегу реки он услышал, что тот говорит. И когда понял, что случилось, позвал своих солдат и приказал им осушить речку. Поймали они огромную форель, вспороли ей брюхо и оттуда вышла султанша. Вместе с сыном отвели ее во дворец. Шехзаде же спросил у арабки:

— Чего желаешь — сорок лошадей или сорок ножей?

Арабка отвечала:

— Сорок ножей пусть упадут на голову врага, а я желаю сорок лошадей. Сяду на них и поеду к родному отцу.

Схватили ее, привязали к хвостам сорока лошадей и пустили в степь. Там ее разорвало на тысячу кусочков. А шехзаде стал жить счастливо вместе со своей женой и детьми. Им сказка, а нам здоровье...

## СКАЗКА О ЙЕШИЛЕ ИНДЖИ



Авным-давно, когда солому через решето просивали, жил один купец, у которого было три дочери. Как-то решил купец отправиться в хадж. Позвал он к себе своих дочерей по очереди и спросил у каждой, что ей привезти в подарок. Старшая дочь попросила алмазные серьги, средняя — алмазную булавку, а младшая дочь попросила Йешиля Инджи. И сказала ему:

— Если ты не найдешь такого, то останешься на полпути и домой не вернешься.

Отец, услышав такие слова, огорчился. Наконец, он выехал в путь. Через много дней он достиг святых мест. Там он купил подарки старшим дочерям, а вот для младшей не смог найти Йешиля Инджи. Он сел на пароход, а тот оказался сломан, и все морские пути — перекрыты. Наконец капитан говорит:

— Если у кого осталось невыполненное обещание, он должен его исполнить, иначе мы не сможем тронуться с места.

Делать нечего, сошел купец с парохода. И снова занялся поисками Йешиля Инджи. Попался ему лоточник, который ему так сказал:

— Это не вещь, которую можно продать-купить. Йешиль Инджи — это сын падишаха Йемена.

Тогда купец отправился во дворец йеменского падишаха и там рассказал свое дело. Йешиль Инджи так ответил:

— Я не смогу поехать с тобой. Возьми с собой эти три шкатулки для своей дочери.

Купец взял шкатулки и сел на пароход. Пароход тут же завелся и поплыл. Через несколько дней купец уже прибыл на родину. Он вручил старшей дочери алмазные серьги, средней — алмазную булавку, а младшей передал три шкатулки со словами:

— Возьми эти шкатулки и сгинь с моих глаз. Из-за тебя мне пришлось столько всего пережить!

Девушка взяла шкатулки и ушла из дома. Шла она, шла и пришла на один пустырь. Там она сказала себе:

— Интересно, что же лежит в этих шкатулках, из-за которых меня отлучили от дома? — и открыла первую шкатулку.

Тут же на пустыре возник дворец. Открыла она вторую шкатулку, а оттуда вышли сорок слуг и пригласили девушку войти во дворец. Тот был прекрасно обставлен. Поэтому девушка радостно провела там остаток дня.

В другой не менее радостный день она открыла третью шкатулку, и оттуда появился хрустальный мост, который тянулся в дальнюю даль. По мосту же уже ехал прекрасный всадник. Когда он приблизился к дворцу, все поняли, что это сам Йешиль Инджи. Слуги бросились открывать ворота. Йешиль Инджи вошел во дворец, они стали беседовать с девушкой. А когда он собрался в обратный путь, то так сказал ей:

— Если ты закроешь шкатулку, когда я буду на этом мосту, то я умру.

Девушка стала его уверять:

— Разве придет мне в голову закрыть шкатулку!

Так шли дни. Старшим сестрам стало любопытно, как поживает их младшенькая. Отправились они на поиски. И только поздним вечером добрались до ее дворца. Решили они постучаться и попроситься на ночлег. Им открыли дверь. А их сестра, услышав родные голоса, тут же спустилась к ним навстречу. Она пригласила их к себе наверх.

Старшие сестры решили узнать, как ей удалось стать богатой. Поэтому они ей сказали:

— Вот и свиделись с тобой. А теперь нам домой пора. Но сначала вели баню приготовить.

Девушка приказала натопить баню. Банщица стала мыть одну из старших сестер, а вторая тем временем обошла весь дворец, но ничего не смогла найти. Только на верхнем этаже ей попались три шкатулки, одна из которых была закрыта, а две другие открыты. Она открыла закрытую шкатулку, но ничего в ней не увидела. Когда первая сестра вышла из бани, они попрощались и отправились восвояси.

Девушка, которая уже несколько дней не виделась с Йешилем Инджи, тут же открыла третью шкатулку, но ничего не случилось. Моста не было видно, как и ее возлюбленного.

Девушка догадалась, в чем дело. Не мешкая она отправилась в путь. А шкатулки закрыла и взяла с собой. По дороге ей повстречалось дерево, на котором сидели и разговаривали две птички. Одна из них говорила:

— Масло с затылка дэва, который спит под этим деревом, исцелит Йешиля Инджи.

А другая ей отвечает:

— Ах, если бы она поняла да так сделала!

Оказалось, что девушка понимает птичий язык, поэтому она убила дэва и собрала масло с его затылка. Она переоделась в лоточника и начала странствовать, зазывая народ:

— Я доктор, чудесный доктор. Никто не знает, кто я.

Так она добралась до дворца Йешиля Инджи. Его мать, услышав слова девушки, велела тут же позвать бродячего лекаря. Девушка, войдя в комнату, попросила всех выйти, а потом смазала тело Йешиля Инджи маслом дэва и так оживила его.

Падишах, который увидел, что его сын снова ожил, спросил у бродячего лекаря:

— Говори, что ты желаешь!

Девушка так ответила:

— Ничего не желаю, кроме моего обручального кольца и четок.

Девушка отправилась на площадь, там открыла шкатулки. Вошла в свой дворец. А тут и Йешиль Инджи на коне по мосту скачет и грозно размахивает своей саблей. Девушка немедленно надела свое обручальное кольцо и взяла в руки четки. Увидев это, Йешиль Инджи спросил у нее, откуда эти вещи. Девушка же рассказала ему все, что с ней приключилось. Они сыграли свадьбу, которая длилась сорок дней и сорок ночей. Так они достигли своих желаний.

56

## СКАЗКА О КРЕСТЬЯНКЕ

**Д**авным-давно, когда солону решетом просеивали, а я качал колыбельку своей матери, в дверь постучали. Мы открыли дверь, бабушка с клюкой стукнула ею нас, да так, что мы оказались в Мерджанджиларе. Попалось нам в руки ружье со старым курком. Потом стали подмастерьями у повара. Стоило нам шагнуть с ружьем в руках, как очутились мы в Зейтинбурну. Там на высоком кипарисе сидит большой сокол. Вскинули мы

ружье, сокол вниз свалился. Взяли мы сокола, стоило шагнуть, глядь — а мы уже в Касымпаше. Там спросили мы кастрюлю у проплывавших мимо в лодке женщин, те отвечали, что у них нет. А одна из них говорит: «У нас только дырявая кастрюля есть». Взяли мы ту кастрюлю, положили в нее сокола. Тот варился-варился, рос-рос, мы его ели-ели, так, что пузо надулось. Сели мы тут на пароход и начали сказку сказывать.

Жила-была одна крестьянка. Не было у нее никого, кроме двух ребятшек. Бедняжка каждый год работала на своем поле, потом ехала в город и продавала там выращенное зерно. На вырученные деньги она вместе со своими детьми перебивалась с хлеба на воду.

Вот как-то наступило время снова ехать в город. Крестьянка посадила одного ребенка в один карман переметной сумки, второго — в другой карман и отправилась в путь. С трудом удалось ей продать пшеницу и ячмень. Потом она купила, что ей было нужно. Снова погрузила детей в переметную сумку и пустилась в обратную дорогу.

По пути нужно было им переправиться через речку. Однако женщина не могла это сделать со своей поклажей. Она сняла сумку. Сначала перенесла на тот берег одного ребенка, а когда пошла за вторым, то увидела, что его схватил и унес лев. Крича от горя, решила она вернуться к первому ребенку, а того уже давно волк унес. Бедняжка обезумела от горя, сначала побежала догонять льва. Но видит, что не может она его догнать. Тогда бросилась она вслед за волком — и это оказалось напрасным. Потеряв всякую надежду, в слезах вернулась крестьянка в свою деревню.

Мы же вернемся к детям. Лев так обрадовался своей добыче, что по дороге к своему дому не заметил, как попал в ловушку к охотникам. Так ребенок спасся, а охотники его усыновили.

Другому ребенку тоже удалось спастись, благодаря охотнику, который подстрелил волка. По воле случая этот охотник тоже решил оставить спасенного ребенка у себя. И стал его растить как родного сына.

С тех пор прошло несколько лет. Детям исполнилось по восемнадцать лет. Приемные отцы позвали их к себе и сказали, что пришел срок им искать себе работу и жить самостоятельно. Так юноши расстались с охотниками.

Один из них сел на пароход, чтобы ехать в Алеппо. На пароходе присел он на скамеечку и задумался о жизни. По счастливой случайности и другой юноша сел на тот же па-

роход. Прогуливаясь по палубе, он увидел одногодку, который о чем-то размышлял. Он поинтересовался причиной. Так они подружились. Но они не знали, что родные братья, потому что были воспитаны разными людьми. Наконец, они стали обсуждать, кто куда едет. И поняли, что оба ищут работу. В Алеппо они сошли с парохода. Обошли все рынки и базары и, наконец, устроились к одному горшечнику подмастерьями. Потом стали думать, где же им ночевать. Горшечник им говорит:

— Здесь рядом живет одна старая женщина. Много лет назад она потеряла двух своих сыновей, поэтому пришла в город и устроилась в услужение. Она вам поможет найти кров, спросите у нее.

Юноши пошли к этой женщине, нашли ее и попросились к ней на ночлег. Старая женщина так отвечала:

— У меня только одна комната. Мы повесим посередине занавеску, за ней вы ляжете, а я устроюсь на другой половине.

Юноши согласились. Когда наступил вечер, они пришли в эту комнату. Они легли в своей половине, а женщина в своей.

Юноши стали рассказывать друг другу свои истории. Женщина же внимательно прислушивалась к их рассказам и поняла, что это ее дети. Она подняла занавеску и попросила их:

— Сыночки, расскажите ваши истории еще раз.

Юноши рассказали, а женщина им и говорит:

— Я ваша мать.

Она рассказала им о себе, они обнялись. А юноши поняли, что они родные братья. Зажили они счастливо вместе.

57

## СКАЗКА О ВОЛШЕБНОЙ КУРИЦЕ

**Б**ыло ли, не было ли, но в стародавние времена у состоятельных родителей было три сына. Однажды вечером отец семейства принес домой курицу и наказал жене, чтобы она никого мясом этой птицы не кормила.

Жена же об этом забыла. Она угостила одной почкой старшего сына, другой почкой — второго сына, а младшего накормила куриными ножками.



Позднее домой вернулся муж. Он потребовал, чтобы жена принесла ему мясо курицы. А та и говорит:

— А я накормила мясом детей.

Ее муж очень рассердился и спросил, почему она так поступила. Жена же отвечала:

— Но дети были голодны.

Тогда муж велел позвать сыновей. Жена же отвечала, что дети спят. Но муж настаивал:

— Разбуди их, я собираюсь их резать.

Оказалось, что дети в соседней комнате не спали и все слышали. Когда их мать все же пошла за ними, они уже сбежали, выпрыгнув из окна. Женщина не нашла детей в комнате, расплакалась и, рыдая, рассказала об этом мужу.

Мы же вернемся к детям... Они оказались на распутье, перед ними лежали три дороги. И каждый из них выбрал свою.

Средний брат, который выбрал дорогу, что была посередине, шел-шел по ней и пришел в одну деревню. Там он стал подмастерьем у хозяина кофейни. Работал он за еду. Да хозяин и сам-то никогда досыта не ел. И вот юноша вечером лег спать, а наутро встал и отправился работать.

Между тем жена его хозяина пришла убирать его матрас и, подняв его, обнаружила мешок с золотом. Вечером она сказала мужу:

— Этот мальчик приносит удачу. Я под его матрасом нашла мешочек с золотом.

На следующий день юноша спозаранку встал и отправился в путь. Оказывается, причина, по которой под его матрасом обнаружилось золото, заключалась в той куриной почке, которой его мать накормила.

Ближе к полудню этот юноша достиг города. Здесь он на один день остановился в караван-сараяе. А в этом городе у одного богача была дочь-красавица. Чтобы на нее посмотреть, нужно было заплатить мешок золота. Но в этом городе ни у кого такого богатства не было и в помине. Юноша же отправился во дворец и поднялся к красавице. Та у него спросила:

— Откуда у тебя такие деньги?

Юноша же, нисколько не смутившись, рассказал ей правду:

— Когда я был маленьким, моя мать дала мне съесть куриную почку. Поэтому теперь каждое утро под своим матрасом я нахожу мешок с золотом.

Так он сказал и вышел. Девушка на следующий день пригласила его снова во дворец. Ее слуги взяли юношу под руки и подняли к ней наверх. Стали они вместе пировать и пить вино. А красавица же притворилась, будто пьет вино, а сама пила воду. Юноша же через полчаса совершенно опьянел. Его начали избивать, побои вызвали у него рвоту, и вместе с ней из его желудка выскочила и куриная почка. Слуги взяли юношу и отнесли его туда, где он спал прежде.

Когда наступило утро, юноша проснулся, заглянул под матрас, но ничего там не нашел. Он тут же вспомнил вчерашнее приключение. Раздумывая, что же ему делать, он пришел на берег реки. Там росли инжир, виноград, яблоки. Он залез на яблоню, сорвал несколько яблок, потом забрался на инжир и сорвал с него несколько плодов. А потом собрал немного винограда. Сначала он поел яблок, и на его голове выросли рога длиной в десять метров. Поел винограда — рога отпали. Съел инжир — и превратился в осла. Съел несколько виноградин — и снова стал человеком. Тогда юноша сказал:

— Ага, теперь я знаю, как тебя проучить.

Набрал он еще этих плодов и пошел в город.

Он пришел ко дворцу красавицы и начал выкрикивать:

— Продаю яблоки, продаю яблоки...

Девушка услышала, позвала его к себе и купила яблоки.

Юноша отдал ей яблоки, а сам вернулся к себе. На следующий день по городу разнеслась весть, что у красавицы выросли рога и теперь разыскивают лекарей и докторов. Юноша надел маску и с гроздьем винограда пошел во дворец.

Пришедшие доктора рога отпиливают, а те упрямо вырастают снова. Очередь дошла до юноши. Он сказал отцу девушки:

— В эту комнату никто не должен входить, кроме меня.

Ради здоровья дочери отец согласился на это условие.

Мнимый доктор вошел в покои и сказал красавице:

— Если ты отдашь мне почку, которую проглотила, я сделаю так, чтобы у тебя больше не было рогов.

Та вынуждена была согласиться. Она вызвала у себя рвоту и отрыгнула почку. Юноша подхватил почку и сам проглотил. Потом он дал красавице виноград, и рога с ее головы упали.

Юноша же вышел из дворца и пошел к себе. На следующее утро он вернулся с инжиром, угостил сочными плодами

стражников, которые стояли на карауле на лестнице, и всех превратил в ослов. Так он прошел в покои красавицы. Ее он тоже накормил инжиром, и она стала ослицей. Тогда юноша сел на нее и отправился в другой город. Там ему потребовалось что-то купить. Он обменял золото на местные деньги, смотрит — а на них портрет его брата. От хозяина лавки он узнал о том, что случилось. Он снова сел на ослицу и поехал во дворец правителя. Его остановили солдаты. Он им сказал:

— Не держите мою ослицу, король — мой брат.

Солдаты ему отвечали:

— Нет, мы не можем пропустить. Мы скажем королю.

Они отправили своему правителю весть, что ко дворцу подъехал человек на ослице. Король велел им пропустить его к себе.

Юноша поднялся к королю. Они долго беседовали и, наконец, обнаружили, что приходится друг другу братьями. Король сказал своему брату:

— Я прикажу, чтобы твою ослицу поставили в хлев.

А юноша отвечает:

— Что ты, это не животное, а красавица, каких свет не видывал.

Его старший брат удивился и сказал:

— Ты смеешься надо мной!

Тогда юноша дал ослице несколько виноградин, и она снова стала красавицей. Король устроил для них свадьбу, которая длилась сорок дней и сорок ночей. Так они достигли своих желаний...

58

## СКАЗКА О ПАДИШАХЕ ЗОЛОТОЙ ГОРЫ

**В** стародавние времена у одного богатого купца было двое детей — сын и дочь. Купец вложил все свое состояние в два морских парохода, груженных товаром. Поэтому он в нетерпении ожидал прибытия этих судов в родной порт. Однажды ему сообщили, что его пароходы пропали в море. Таким образом, все его состояние исчезло в один миг, и у него остался только маленький участок земли.

Однажды, опечаленный, он ходил по своему наделу, как вдруг перед ним появился карлик. Карлик спросил у купца:

— Сын Адама, чем ты опечален?

Сначала купец не хотел отвечать карлику, но потом подумал, что так может обидеть его, и рассказал о своей беде:

— Все мое богатство пропало! Сейчас у меня ничего нет, кроме этого участка. Я постоянно думаю об этом и поэтому печальный.

Карлик засмеялся и так сказал ему:

— Не переживай. Если ты обещаешь отдать мне через двенадцать лет первое, что встретишь сегодня на обратном пути, я дам тебе столько золота, сколько ты пожелаешь.

Купец подумал, что первой он встретит собаку, сразу же согласился с предложением карлика. Карлик же, услышав слова согласия от человека, в ту же минуту пропал. Купец, по-прежнему пребывая в печали, побрел домой. И первым ему повстречался его собственный сын. С того случая прошел ровно месяц, а обещанных карликом денег было не видеть. Купец все это время размышлял. Однажды он оказался совсем без денег. Поэтому он решил продать кровельное железо с крыши. Он забрался на крышу, стал отдиирать железо, и тут под руку ему попался целый мешок золота. Так этот человек снова разбогател. От радости он готов был плясать.

Прошли годы. Сын вырос. И однажды купец вспомнил о своем обещании, данном карлику. Тут от горя он потерял голову. В конце концов он все рассказал своему сыну. Юноша же, выслушав отца, сказал:

— Не бойся, отец. Я не позволю карлику забрать меня с собой.

Пришел день, когда нужно было выполнить обещанное. Отец с сыном направились в то место, где должны были встретиться с карликом. Юноша начертил большой круг и встал в него вместе с отцом. Через какое-то время появился карлик, он приблизился к кругу и сказал:

— Выполнишь ли ты обещанное мне? Надеюсь, ты не забыл о слове, данном тобой?

Юноша опередил своего отца и со словами: «Что ты здесь ищешь, уродец?» — выпрыгнул из круга, накинудся на карлика, и стали они душить друг друга. Наконец, юноша вынужден был сдаться. Карлик посадил его на корабль, который ожидал на берегу озера.

Старый отец страшно огорчился из-за того, что навсегда потерял сына, и в слезах вернулся домой.

Корабль же плыл много дней по озеру и, наконец, пристал к берегу, на котором стоял украшенный золотом дворец. В нем не было ни одной живой души, потому что здесь поселились джинны.

Юноша сошел с корабля и вошел в дворцовый сад. Потом обошел все до единой комнаты во дворце. Наконец, открыв последнюю дверь, он обнаружил внутри лежащую белую змею. Оказывается, та змея была прекрасной девушкой. Только вот джинны связали ее, превратили в змею и принесли в этот дворец.

Змея, увидев юношу, обрадовалась и сказала ему:

— О прекрасный шехзаде, ты пришел, чтобы спасти меня. Ты должен выполнить все, что я тебе скажу. Сегодня ночью двенадцать черных карликов придут сюда, с их запястий будут свисать цепи. Ни в коем случае не отвечай на их вопросы, молчи, даже если они будут бить тебя этими цепями. На следующий день придут другие двенадцать карликов, а еще через день их будет двадцать четыре. Тогда они отрежут тебе голову, но ты молчи. В полночь их силы иссякнут, я освобожусь, приду к тебе, омою твое тело живой водой, и ты оживешь.

Все произошло так, как сказала змея. На третью ночь юноше отрезали голову. Змея превратилась в прекрасную султанскую дочь. Она омыла его тело живой водой, и он ожил. Потом они поженились.

Султанская дочь отвела юношу к себе на гору. А та гора была вся из золота. Так юноша стал падишахом той горы. Для него построили дворец из золота. В нем он стал жить вместе с султаншей. У них родился сын.

Однажды падишах вспомнил о своем старом отце. И ему очень захотелось его увидеть. Но султанша была против его отъезда:

— Я знаю, что если ты уедешь, то с тобой произойдет большое несчастье.

Но падишах не стал даже слушать свою жену. Султанша поняла, что он и в самом деле собрался уезжать. Тогда она сняла с пальца кольцо и протянула его супругу со словами:

— Надень это кольцо себе на палец. Когда тебе что-нибудь понадобится, сними его с пальца и пожелай, что тебе нужно. Но не проси, чтобы я предстала перед твоим отцом.

Падишах надел кольцо на палец и пообещал жене помнить обо всех ее наставлениях. А потом снял кольцо с пальца и пожелал очутиться рядом с отцом. Закрыв глаза, а когда открыл их, увидел, что находится в доме своего отца. Однако старец не узнал в пришельце своего сына и сказал:

— Ты не мой сын, мой сын умер много лет назад.

Падишах Золотой горы, услышав такие слова, не сдержался и расплакался:

— Нет, отец, ты ошибаешься. Я твой сын. Неужели ты не видишь отметины на моем теле? Неужели не было точно таких же отметин на теле твоего ребенка?

Услышав эти слова, мать ответила:

— Под правой рукой моего сына было родимое пятно величиной со смородину. Он с ним родился.

Тогда падишах снял с себя одежду и показал родимое пятно под правой рукой. Отец с матерью заплакали от радости. Бросились они на шею к своему сыну. Потом он рассказал им о том, что с ним произошло. Отец не поверил ему и сказал:

— Нет, ты обманываешь. Разве падишах Золотой горы будет путешествовать таким способом?

Их сын постарался им объяснить, каким волшебным способом он сюда попал, но так и не смог их убедить. Тогда, желая доказать, что он настоящий падишах Золотой горы, юноша снял с пальца кольцо и пожелал, чтобы его султанша вместе с сыном оказались рядом с ним. Тут же оба появились. Однако султанша выглядела очень расстроенной.

Родители поверили в рассказы своего сына и решили жить все вместе.

Однажды падишах отправился вместе с женой гулять по берегу озера. Там он показал ей место, где он был посажен на корабль. После долгой прогулки они внезапно почувствовали усталость. Они прилегли на траву и заснули.

Султанше не терпелось отомстить своему супругу за то, что он не послушался ее. Пока он спал, она осторожно сняла кольцо с его пальца. И пожелала оказаться в своем дворце вместе с сыном.

Когда падишах Золотой горы проснулся, он обнаружил, что находится один на берегу озера и что у него пропало кольцо. Он сказал себе:

— Я уже не могу вернуться домой к отцу. Они подумают обо мне, что я обманщик и мошенник. Я должен найти свою жену.

И падишах, не имея особой надежды, отправился на поиски горы.

Долго ли, коротко ли пришел он наконец к горе. У ее подножия дрались три дэва. Увидели они падишаха и говорят:

— Пусть вот он будет нашим судьей. Пусть он разделит наше наследство.

А наследство состояло из сабли, часов и пары сапог. Если сабле приказать: «Сабля, руби!» — то она могла отрубить голову любому человеку, на которого укажешь. Хозяин часов же мог стать тем, кем или чем захочет. А надевший сапоги мог мгновенно попасть в любое место, как бы далеко оно ни находилось.

Падишах, услышав слова дэвов, так сказал им:

— Сначала мне нужно попробовать все эти предметы в деле, чтобы я мог понять, кому из вас что должно достаться.

Он взял часы и пожелал превратиться в муху. Тут же он стал мухой. Потом он взял саблю и сапоги и пожелал очутиться на Золотой горе. Когда он открыл глаза, то увидел себя стоящим перед своим дворцом. Падишах прислушался и услышал звуки веселой музыки, доносящиеся из дворца. Народ, стоявший возле дворца, сказал ему, что это играют на свадьбе султанши с другим шехзаде. Тогда падишах вошел во дворец вместе с волшебными предметами и там, невидимый, встал рядом с султаншей.

Та же сидела за столом и пировала на глазах у сотен людей. Чтобы она ни взяла в руку и ни поднесла бы ко рту, падишах, будучи невидимым, тут же забирал из ее рук.

Султанша испугалась и спряталась в своих покоях. Падишах последовал за ней. Там она кинулась на диван и заплакала:

— О всемогущий создатель! Снова джинны меня околдовали.

Падишах сразу же вытащил часы и обрел свой прежний вид. Он сказал султанше:

— Моя султанша, я спас тебя от джиннов, но ты меня обманула. Разве я заслужил такое обращение?

Султанша тут же выбежала из своей комнаты и приказала придворным расходиться. Она сказала, что свадьба не состоится и что вернулся настоящий падишах Золотой горы. Приехавшие на свадьбу гости — другие падишахи и шехзаде — подняли ее на смех. Падишах же Золотой горы рассердился на них за то, что они посмели осмеять его супругу, и приказал волшебной сабле снести им всем головы. Так он

стал падишахом Золотой горы во второй раз. Вместе с женой и сыном они начали счастливую жизнь. Они достигли своего желания, а мы сядем на свой диван...

59

## СКАЗКА О ХУРШИТЕ И МИХРИ

**Б**ыло ли, не было ли, в стародавние времена, когда солому решетом просеивали, когда верблюд был глашатаем, а петух имамом и когда вол был цирюльником, моя мать помещалась в лодке, а отец еще был в люльке. Я тогда еще его люльку качал, он из нее выпал, поранил лоб о порог. Тогда мать схватила щипцы, отец взялся за весло, загнали меня в угол за дверью...

Как мне тут не рассердиться! Как схватил я минарет Топхане да засунул себе за пазуху, как трубу. А потом схватил пушечные ядра, да набил ими карманы, как семечками. И пошел по морю, аки посуху...

Шел, шел, нашел лодку. Гребни, лодочник, в Эйюп! Девушки в Эйюпе очень строгие, дали мне затрещину, так что глаза повывезали. Увидел девушку, зовут Эмине, пошел посмотрел, где живет. Гляжу — а с одной стороны дома сплошной туман, с другой стороны — зеленый луг, а позади растет камыш. Одну стену маляры красят, другую кровельщики железом обшивают. Перед домом Мехмет Али-паша дерется, да с азартом. Твоя мать красавица, твой отец молодец, еле спасся от них...

В свое время у одного из йеменских падишахов был сын по имени Хуршит. Однажды Хуршит попросил у своего отца позволения поехать на охоту. Вот он отправился в путь, прошел несколько часов, и повстречались ему три брата. После доброй беседы попросил Хуршит у них разрешения назваться их четвертым братом. Те ответили:

— Мы скажем нашей бабушке, если она согласится, то станешь нашим братцем.

Пошли они к бабушке и рассказали ей суть дела. Та же так ответила:

— Хорошо, было вас трое, а теперь вас четверо.

Так Хуршит стал вместе с ними жить.



В той стране жила одна красавица по имени Михри. Они влюбились друг в друга. Но там был еще один человек по имени Капитан Кара. Он тоже любил Михри.

Однажды девушка дала Хуршиту кольцо, а тот надел ей на руку браслет — так они обручились. Через некоторое время Хуршит отправился в другую страну на охоту. Капитан Кара, который решил воспользоваться этим удобным случаем, распространил слух, что Хуршит погиб, и предложил девушке пойти жить к нему. Наконец, сердце девушки дрогнуло и она согласилась на брак с Капитаном Кара. Пришло время свадьбы, которая должна была длиться сорок дней и сорок ночей. Как вдруг на тридцать девятый день вернулся Хуршит. Бабушка ему сказала:

— Сынок, где же ты пропадал? Капитан Кара женится на девушке. Сегодня тридцать девятый день их свадьбы.

В ответ на это Хуршит сказал:

— Сегодня определится, кому суждено быть мужем этой девушки.

Он переоделся в дервиша, взял в руки саз\*. Другие его братья тоже переоделись: один в виночерпия, второй — в разносчика закусок, третий говорит, что кофе варить будет. Так они сговорились между собой и с помощью раки, закусок и кофе усыпили народ на свадьбе. Потом поднялись наверх, в покои Капитана Кара, и сказали ему:

— Господин, внизу ждет дервиш с сазом. Если позволите, мы его сюда приведем.

Капитан Кара ответил:

— Я сегодня многих видал, пусть и этот придет.

Хуршит с сазом в руке поднялся в покои, там сел и начал играть на сазе. А сам поглядывает вокруг. Видит, что его Михри сидит за стеклянной стеной в семь слоев. Ударил он по струнам и запел, чтобы девушка его вспомнила:

Погрузил в воду свой бурдюк,  
Думал, наполнится водой.  
Моя милая возлюбленная,  
Я позволил украсть мой браслет.  
Месяц родился возвышенным,  
День родился прекрасным,  
Моя милая возлюбленная,  
Знак нашей помолвки — тот браслет.

Тут девушка увидела свое кольцо у дerviша на пальце и упала в обморок. Служанки привели ее в чувство. Поскольку все гости и жених были уже совершенно пьяны, то братья воспользовались случаем и украли девушку из-за стеклянной стены, сели вместе с Хуршитом на коней и увезли девушку.

Скакали они по степям, по горам, оглянулись — а проскакали совсем ничего. Остановились у речки. Девушка говорит:

— Мой господин, давайте здесь отпустим наших коней попасться. Да и я уже столько времени в дороге, что поспала бы.

Хуршит положил голову девушки себе на колени, и она заснула. Через некоторое время показался столб пыли вдалеке, это был Капитан Кара. Хуршит пожалел девушку, не стал ее будить, запел песню:

Стану я рабом красавицы, что спит на моем колене,  
Смельчаком слывет тот, кто поет как соловей,  
Не смог увезти тебя в край родной,  
Доставай чашу для вина, моя любимая...

Когда он запел, девушка проснулась и спросила, что случилось. Хуршит показал на дорогу и сказал:

— Вон мчится Капитан Кара, пыль столбом.

Девушка ответила ему:

— Не бойся, доставай свой палаш, отдай мне. Когда он подъедет, то бросится ко мне. Я ему тут же голову отрублю.

Хуршит сначала не согласился с этим, но потом уступил просьбам девушки и отдал ей свой палаш. Потом отошел и остановился на краю дороги. Тут и капитан Кара показался, проезжая мимо девушки, он сказал ей:

— Так ты меня отблагодарила?

Потом направил своего коня на Хуршита. Тут девушка подоспела, напала со спины и снесла ему голову. После Хуршит и девушка продолжили свое бегство. Через некоторое время оглянулись они назад, а за ними мчатся солдаты Капитана Кара.

Солдаты же, увидев, как их командир погиб, разослали весть об этом народу, описали, как выглядит Хуршит. А потом приказали всем, кто увидит такого человека, немедленно убить его.

По пути Хуршит и Михри повстречали разбойников. Те захотели их убить, но Хуршит начал петь:

Я поднялся в гору, там нашел плато.  
Срубленных мной голов, не восемьдесят, а сто.

Сейчас пришла отсрочка арабу-конюху.  
Не убивай, да не прольется моя арабская кровь.

Разбойники смилостивились над ними и отпустили. Двое влюбленных проехали еще немного, а там снова их другие разбойники поджидали, которые были более бессердечными. И вот уже нет никакого спасения. Тогда запела девушка:

Как иссыкла вода у источника,  
Так высохли сердца у пришедших.  
Не стать мне невестой, а тебе женихом.  
Сольемся ли мы в объятиях, ждет нас смерть.  
Без объятий же — мы уже мертвы.

Эта песня разжалобила разбойников. Снова влюбленные смогли продолжить свой путь. Через несколько дней прибыли они в страну, где правил отец Хуршита. Там им навстречу выехали солдаты его отца. Те сразу же захотели их убить. Хуршит попросил у них разрешения спеть один бейт\*:

— Позвольте мне спеть один куплет, а потом убивайте, — и затянул песню:

Я сын правителя йеменского санджака\* Великих Османов,  
Если спросите мое имя, я Хуршит-бей...

Только закончилась эта строфа, как солдаты прильнули к полам одежды Хуршита, с почестями спустили его с коня. Тут же отправили весть его отцу. Немедленно прибыло еще несколько сотен солдат, вооруженных ружьями. Они отдали честь Хуршит-бею и проводили его во дворец. Сорок дней и сорок ночей длилась свадьба Хуршита и Михри. Они достигли желаемого, чего и вам желаю.

60

## СКАЗКА О МАЧЕХЕ

**Б**ыло ли, не было ли, у одного падишаха росла дочь необыкновенной красоты. И звали ее Красавица. Случилось так, что ее мать умерла и девочка осталась сиротой. Падишах же женился на другой женщине. Она тоже была красива, но не так, как ее падчерица.

Мачеха начала завидовать своей падчерице из-за ее красоты и в конце концов надумала сжить ее со свету. Женщина позвала к себе одну ведьму. Передала ей целую миску золота и приказала убить девушку.

И вот ведьма пошла к Красавице и говорит ей:

— Дочка, пойдем, вместе прогуляемся.

Взяла она с собой девушку и отвела на вершину горы. Там сказала ей:

— Дочка, твоя мачеха желает от тебя избавиться. Это дело она поручила мне. Я тебя сюда привела, но не собираюсь причинять тебе вред. Ступай, куда глаза глядят, но домой ни в коем случае не возвращайся.

Красавица постояла какое-то время на вершине, поплакала. Потом оглянулась и увидела за своей спиной огромный дворец. Не мешкая вошла она внутрь. Посередине большого зала она увидела накрытый стол, на котором стояло семь тарелок. Она попробовала по кусочку еды с каждой тарелки.

Потом она прошла в покои, где увидела семь кроватей. Она прилегла на одну из них, но та показалась ей маленькой. Перелегла на другую — эта оказалась большой. Наконец, она выбрала кровать себе по размеру и заснула в ней.

Через некоторое время вернулись хозяева дворца. Один из них рассердился:

— Кто-то ел из моей тарелки!

Другие присоединились к нему:

— И из наших тарелок кто-то ел!

Очень они рассердились и отправились спать. Один из них снова говорит:

— Кто-то лежал на моей кровати!

Остальные тоже стали кричать:

— И на моей кровати кто-то лежал!

В конце концов седьмой хозяин воскликнул:

— А в моей кровати и сейчас спит! — и разбудил девушку.

Когда они увидели, насколько девушка красива, то их гнев стих, и они сказали ей:

— Стань, пожалуйста, нам сестрой!

Девушка ответила согласием.

Утром все семеро ушли на работу, оставили Красавицу дома. Девушка приготовила еду, прибралась в доме. Так прошло десять дней.

А в доме отца этой девушки было одно зеркало. Бывало, встанет она перед ним и спросит:

— Кто красивее — я или моя мачеха?

Зеркало всегда отвечало:

— Ты красивее!

Однажды мачеха тоже встала перед зеркалом и спросила:

— Ты красивее или я?

Зеркало ей ответило:

— Ни ты, ни я не сравнимся красотой с твоей падчерицей!

Тогда женщина рассвирепела от злости и закричала:

— Как! Эта девчонка жива до сих пор? — и приказала привести к ней ведьму, которую тут же послала убить девушку.

Ведьма собрала разные колечки, бусы, украшения. А одно кольцо смазала ядом. Потом со своим товаром стала ходить во-круг дворца, где девушка жила, и звать покупателей:

— Продаю бусы, продаю кольца!

Красавица позвала ее к себе. Ведьма вошла внутрь, сначала показал ей свой товар, а потом и говорит:

— Девушка, вот это кольцо будет тебе впору, — и надела кольцо ей на палец. Девушка тут же упала замертво.

Когда братья вечером вернулись домой, они нашли сестру мертвой. Поплакали, погоревали, а потом увидели на пальце кольцо, сняли его — и девушка очнулась. Она рассказала, что с ней произошло.

Братья сказали ей:

— Не бери ничего без нашего разрешения! Все, что тебе нужно будет, мы с базара принесем.

После они по-прежнему ходили на работу, а Красавицу оставляли дома одну.

Однажды мачеха снова подошла к зеркалу и спросила:

— Зеркало, зеркало, кто из нас красивее — я или ты?

Зеркало снова ей ответило:

— Никто из нас не сравнится по красоте с твоей падчерицей.

Женщина, услышав эти слова, разозлилась:

— Как? Неужели эта девчонка до сих пор жива? — и велела разыскать ведьму.

В этот раз ведьма стала торговать поясами. Все они были заколдованными. Девушка обратилась к ней:

— Если бы дверь не была заперта, я бы купила у тебя пояс.

Ведьма ей и говорит:

— Не беда, девушка. Спусти веревку, я к ней привяжу пояс. Девушка из своего окна спустила вниз веревку, ведьма привязала к ней пояс. Красавица подняла веревку, повязала пояс и упала замертво.

Вечером вернулись братья. Увидев сестру бездыханной, они сняли с нее пояс, и она снова ожила. Снова они побранили ее:

— Почему ты купаешься без нашего разрешения? Разве мы тебе в чем-то отказывали?

С тех пор прошел год. Снова мачеха спросила у волшебного зеркала:

— Зеркало, зеркало, кто красивее — я или ты?

Ей зеркало ответило:

— Никто из нас не сравнится красотой с твоей падчерицей.

Женщина от гнева потеряла голову, начала рвать на себе волосы и рыдать в голос:

— Что же мне делать? Эта девчонка все еще жива!

Она приказала привести к себе ведьму. Ведьма взяла яблоко, напоила его ядом и отправилась во дворец к девушке. Девушке так захотелось яблочка отведать, что она взяла его у ведьмы, откусила и упала замертво.

Братья вернулись домой, увидели ее бездыханное тело, осмотрели его, но ничего не смогли найти. Тогда начали они плакать, что на этот раз она точно умерла. Изготовили для нее красивый гроб и отнесли его на вершину горы.

А у Красавицы был один браслет, который так ярко сверкал, что его блеск был виден на расстоянии в восемь часов пути.

Братья караулили у гроба три дня и три ночи, потом ушли восвояси.

Однажды сын падишаха отправился на прогулку. Смотрит — а с противоположной вершины что-то сверкает. Взял он с собой своего воспитателя и отправился в то место. Погрузил он девушку на своего коня. Конь же все скакал да гарцевал по пути, и изо рта девушки выпали все кусочки отравленного яблока. Она ожила, но рассказать ничего не могла.

Шехзаде спросил у девушки:

— Пойдешь ли ты за меня замуж?

Красавица же в знак согласия только головой кивнула.

Когда подготовка к свадьбе закончилась, на нее созвали всех соседей. И отец Красавицы с мачехой тоже приеха-

ли на свадьбу. В день свадьбы отец и дочь узнали друг друга. Отец спросил у нее:

— Доченька, чем я тебя обидел, что ты сбежала из дома?

И девушка рассказала ему обо всем, что с ней произошло. Падишах, узнав о кознях своей жены, повернулся к ней и спросил:

— Что ты выбираешь? Сорок ножей или сорок лошадей?


Женщина так ответила:

— Пусть сорок ножей вонзятся в спины моим врагам. Я выбираю сорок лошадей.

Тут же злую мачеху привязали к хвостам сорока лошадей и пустили в горы. Там разорвало ее на мелкие кусочки. Так она понесла наказание за причиненное зло. А Красавица с шехзаде зажили счастливо.

61

## СКАЗКА О ХИТРОУМНОЙ ДЕВУШКЕ

авным-давно жил один человек по имени Мехмет. Как-то решил он отправиться в путешествие. Дочку свою он оставил на попечение соседям, а сам уехал.

Девушка каждый день выходила гулять в сад своих соседей. Вот однажды она снова гуляла и вдруг наткнулась на железную дверь. За ней повар сорока разбойников жарил лук. Девушка обратилась к нему:

— Повар, повар, что ты делаешь?

Он ей ответил:

— Еду готовлю, дочка.

Девушка внимательно огляделась и увидела, что на больших полках стоят бидоны. Тут же спросила у повара:

— А что в этих бидонах?

Тот ей ответил:

— Всякое разное: масло, варенье, патока.

Девушка, услышав это, попросила:

— Ах, повар! Мне вдруг так захотелось отведать патоки.

Дай мне немного, да я пойду.

Чтобы достать патоку из огромного бидона, повару пришлось лезть к нему по лестнице. В это время девушка схватила его за ноги и столкнула прямо в бидон.

Вечером домой вернулись сорок разбойников, но не нашли своего повара. Кинулись искать по всем углам, наконец, нашли того в бидоне с патокой. Вытащили повара, отмыли, привели в чувство, потом спрашивают:

— Что с тобой приключилось?

Тот отвечает:

— Ничего особенного, мне захотелось патоки отве-  
дать. Полез за ней, да тут нога моя соскользнула с лестницы, и я упал прямо в бидон.

На следующий день девушка снова пришла к повару и говорит ему:

— Ах, дорогой дядюшка! Недоразумение приключи-  
лось, ты уже прости.

Так она к нему подлизалась и в этот раз попросила угостить ее медом.

Повар, конечно, ей перестал доверять, но, когда она поклялась, что не будет проказничать, снова взобрался на лестницу. А девушка его опять столкнула в бидон, в этот раз уже с медом.

Наступил вечер, домой вернулись разбойники. Снова пришлось им искать своего повара. Нашли они его в бидоне с медом. Вытащили, отмыли, привели в чувство, спросили:

— А сегодня что с тобой приключилось?

Повар по-прежнему о девушке молчит:

— Захотелось меда отве-  
дать, стал набирать, да нога со-  
скользнула, так и очутился в бидоне.

Девушка приходила еще несколько дней подряд, и каж-  
дый раз повар оказывался в новом бидоне.

Однажды она пришла и увидела корзину на кухне. Она и говорит повару:

— Полезай в корзину, я тебя взвешу.

Тот залез в корзину, девушка подняла ее к потолку и оставила там, привязав веревку.

Разбойники, вернувшись вечером домой, увидели сво-  
его повара висящим в корзине под потолком, спустили его и спрашивают:

— Повар, что с тобой приключилось?



Тот отвечает:

— Да, вот захотелось взвесить себя, веревка лопнула, вниз спуститься не смог.

На следующий день девушка заявила с несколькими бутылками раки и говорит повару:

— Будь добр, покажи мне комнаты на верхнем этаже.

Повар согласился, начали они гулять по верхнему этажу. В какой-то момент оказались они в комнате для невесты. Тут девушка предложила повару:

— Давай с тобой выпьем! — и напоила его раки.

Повар захмелел. Тогда девушка сбрила ему бороду и усы, нарисовала губы, нарумянила щеки. Надела на него свадебное платье и покрывало, а сверху на голову нацепила свадебный венец. Так нарядила она повара в невесту-красавицу, а сама убежала.

Вечером вернулись разбойники, принялись его искать. Когда, наконец, они нашли его в таком виде, удивлению их не было предела. Взяли его, переодели, умыли, привели в чувство и спросили:

— Да что с тобой происходит?!

В этот раз повар не стал скрывать правду:

— Через эту железную дверь каждый день приходит одна девушка. Это она со мной такое сделала. Это она меня и в бидоны толкала, и в корзине под потолок подвешивала.

Главарь рассердился и говорит:

— Сегодня я останусь дома и дождусь ее. А вы ступайте отсюда!

Однако в тот день девушка не пришла. Наступила ночь, сорок разбойников улеглись спать. Девушка же взяла с собой корзину моркови и пришла к ним в дом. Она засунула по морковке каждому из них в рот, а на веки намазала деготь. Потом ушла к себе.

Наутро разбойники проснулись, а ни видеть, ни говорить не могут. Долго им пришлось возиться, чтобы глаза и рот себе освободить.

Главарь сорока разбойников поклялся:

— Я выпущу ей кровь и всю выпью!

Потом он отправил сватов к девушке домой. Та дала такой ответ:

— Я выйду за тебя замуж, но при одном условии. Хочу великолепный мебельный гарнитур в комнату невесты.

Главарь согласился. Когда комната была приготовлена, невеста села в карету и поехала в дом сорока разбойников.

По дороге она увидела лавку кондитера. Она велела остановить карету и вошла в лавку. Там она сказала кондитеру:

— Ты должен изготовить куклу — мою точную копию — из воска. А живот куклы наполнишь сиропом.

Кондитер исполнил пожелание девушки. Невеста забрала куклу и привезла ее в дом к разбойникам. Посадила вместо себя в комнате, а к голове привязала веревку.

Жених вошел в комнату и, приняв куклу за настоящую девушку, спросил у нее:

— Так это ты нашего повара в бидоны сталкивала, в корзине подвешивала и нарядила его невестой?

После каждого из вопросов девушка дергала за веревку, и кукла послушно кивала головой.

Главарь сорока разбойников рассердился не на шутку. Схватил саблю, взмахнул ею и отсек кукле голову из воска. Тут же из шеи потек сироп, а разбойник, приняв его за кровь, начал жадно пить его.

Вдруг из укромного местечка вышла девушка и говорит: — А вот и я!

Эта шутка пришлось по душе главарю сорока разбойников, и он женился на девушке. Зажили они счастливо.

62

## СКАЗКА О МЕХМЕТЕ-ДУШЕГУБЕ

**Д**авным-давно, когда солому через решето просеивали, у одного падишаха была дочка, прекрасней и дороже которой для него никого не было. Однажды, когда девушке расчесывали волосы, с ее головы что-то упало. Ее нянька подхватила это и бросила в банку с маслом. Через несколько дней это нечто так выросло, что перестало помещаться в банке. А еще через пару дней оно так разбухло, что лопнуло прямо посередине. Нянька взяла это нечто и поднялась к падишаху. Тот сильно удивился и спросил:

— Это что такое?

Нянька ответила:

— Несколько дней назад, когда я расчесывала волосы вашей дочери, это упало с ее головы.

Падишах продолжал ахать:

— Ах, ах! Тому, кто скажет, что это такое, я отдам свою дочь в жены.

Стали бить в барабаны, послали весть во все концы государства. Но никто не смог отгадать, что это было. Много крови было пролито.

В то время в горах жил жестокий человек по имени Мехмет-душегуб. Однажды он предстал перед падишахом и спросил его:

— Мой падишах, если я скажу, что это было, ты отдашь за меня твою дочь?

Падишах согласился, и они подписали договор.

Все с любопытством уставились на Мехмета-душегуба, ожидая его слов. А тот и говорит:

— Мой падишах, это вошь.

Все бросились поздравлять его, но падишах с досады хлопнул себя по колену и сказал:

— Ох, что же мне теперь делать? Я ведь должен отдать дочь за этого верзилу!

Дворец превратился в дом покойника, все рыдали. Из глаз девушки текли кровавые слезы. Очень она расстраивалась, что вынуждена теперь выйти замуж за этого страшного человека. Стоялась свадьба. Бедная девушка вытерла слезы и сказала:

— Видно такова моя судьба! До чего же я невезучая!

Но с самой свадебной ночи она перестала поднимать взгляд на своего мужа Мехмета-душегуба. Все время дулась. Тогда Мехмет-душегуб поклялся себе проучить девушку. На следующий день он отправился к падишаху и сказал ему:

— Мой господин, мы с вашей дочерью у вас пожили, а теперь я хочу отвезти мою жену к моей матушке.

Падишах согласился с одним условием:

— Я пошлю вместе с вами батальон солдат. Если место, куда вы направитесь, окажется безлюдным и пустынным, мои солдаты привезут дочь обратно.

Мехмет-душегуб принял это условие. Вместе с солдатами они выдвинулись в путь. Долго ли, коротко ли ехали они, пока наконец не приехали в безлюдные горы. Тут Мехмет-душегуб говорит:

— Убирайтесь отсюда, или я вас убью.

Солдаты были вынуждены вернуться назад. Падишах очень расстроился. Он был опечален тем, что выдал дочь замуж за такого страшного человека.

Мы же вернемся к нашей девушке... Бедняжка так долго брела по горам через колючие кустарники, что все ее тело покрылось кровоточащими ранами, она стала похожа на маковый цветок. В какой-то момент Мехмет-душегуб поставил девушку между двух стен и сказал ей:

— Стой здесь, я собираюсь тебя сжечь. Не смей кричать и звать на помощь!

А сам ушел на поиски бумаги, ветоши и керосина. Девушка осталась одна и начала звать на помощь. Ее голос услышал возница, но он себе сказал:

— Видно, Мехмет-душегуб забирает чью-то жизнь. Если я помогу этой душе, то он и меня убьет.

За этим возницей ехал другой возница, в повозке которого лежали тюки с хлопком. Он увидел девушку, подбежал, взял на руки, принес к себе в повозку и спрятал в мешке для хлопка. И строго-настрого наказал ей не кричать. Он пообещал спасти ее.

Когда Мехмет-душегуб вернулся с керосином и ветошью, он не нашел девушку и помчался в погоню. На верхней дороге ему встретилась повозка. Он приказал вознице:

— Немедленно выдай девушку, иначе я убью тебя!

Возница ответил ему:

— Аллах свидетель, я не брал девушку. За мной едет повозка с хлопком — может, этот возница спас ее.

Мехмет-душегуб приблизился к повозке с хлопком и сказал вознице:

— Выдай девушку, иначе я убью тебя.

Но и этот возница стал все отрицать. Мехмет-душегуб не поверил ему:

— Я сейчас проткну все твои тюки вертелом. Если девушка там, то она закричит.

Возница согласился. Мехмет-душегуб стал протыкать один за другим мешки. А поскольку возница был хитрым и опытным человеком, то он незаметно для разбойника сбросил с повозки мешок с девушкой. Таким образом, когда мешки закончились, ему удалось убедить злодея в том, что девушку не прятал. А сам после удочерил девушку.

В один прекрасный день к девушке посватался сын одного падишаха. Сыграли свадьбу. И стали они жить в городе в большом особняке.

Как-то в город пришел Мехмет-душегуб, зашел к цирюльнику и стал у него бриться. Пока они разговаривали о том о сем, брадобрей пожаловался разбойнику:

— Этот дом напротив загораживает солнечный свет. Поговаривают, что есть такой Мехмет-душегуб. Так вот, девушка, что вырвалась из его рук, вышла замуж за шехзаде, и теперь они живут в этом доме.

Мехмет-душегуб немедленно поднялся. Забыв о бритве, он бросился на улицу. На базаре купил двух баранов и пришел с ними к особняку. У ворот особняка с одной стороны сидел тигр, а с другой стороны — лев. Так Мехмет-душегуб скормил им двух баранов. Пока хищники были заняты поеданием свежего мяса, злодей вошел внутрь и проник в спальню. Там он схватил девушку и сказал ей:

— Я собираюсь тебя убить. Ступай, взгляни еще раз на свою семью.

Девушка, пройдя через все комнаты, хотела разбудить своих родных. Но как бы она их ни щипала, ни кусала, ей не удалось это сделать. Мехмет-душегуб сказал ей:

— Дарю тебе еще ровно пять минут.

Девушка снова не смогла никого разбудить. Она начала плакать. В это время к окну подлетела птица. Стала стучать в стекло клювом. Она спросила у девушки:

— Сестрица, если я спасу тебя, дашь ли слово, что, если у тебя будет дитя, ты отдашь его мне?

Девушка дала слово. Тогда птица сказала ей:

— Спустись под лестницу, там стоит бутылка. Возьми ее и брось в главный зал. Тогда домочадцы проснутся.

Птица сказала так и улетела. Девушка сделала все, как ей посоветовала птица. И действительно домочадцы проснулись. Она бросилась к ним со словами:

— Помогите, Мехмет-душегуб хочет лишить меня жизни!

Все спустились вниз. Смотрят, а тот уже печь растопил и собирается девушку в нее бросить. Тогда они схватили и бросили в огонь его самого.

С того события прошло много дней, потом уже лет, у девушки родился ребенок. Тогда девушка и вспомнила о слове, данном птице. Стало ей жалко разлучаться с дитем.

Тот рос, рос. И исполнилось ему семь лет, отправили ребенка в школу. Однажды, когда тот возвращался домой, к нему подлетела птица и сказала:

— Спроси у матери, собирается ли она сдержать свое слово? — а сама улетела.

Ребенок пришел домой и спросил у матери:

— Мама, сегодня ко мне птица подлетела и сказала спросить у тебя, собираешься ли ты сдержать свое слово. А потом улетела.

Мать поняла, в чем дело, и так научила ребенка:

— Дитяtko мое, если птица к тебе еще раз прилетит, то ты скажи, что забыл спросить у меня.

На следующий день дитя снова повстречало птицу. Та пожелала услышать ответ, а ребенок сказал, что забыл спросить.

Тут птица догадалась, кто его научил так отвечать. Ударила своим крылом по щеке ребенка. Он превратился в птичку, и они вместе улетели.

Птица стала для ребенка отцом, и тот полюбил ее как родного отца. Так крепко они друг к другу привязались, что ни на минуту не хотели расставаться.

Однажды отец решил женить своего сына, которому уже исполнился двадцать один год. Он женил его на бедной девушке. Сыграли свадьбу, через некоторое время должен был родиться ребенок. Но они жили очень бедно, поэтому птица-сын сказал своей жене:

— Ступай в тот особняк. Попросись жить на нижнем этаже. Там живут хорошие люди, они позволят тебе. Но обо мне ничего не говори.

Жена пошла, все сделала, как муж сказал. Хозяйка особняка выделила ей комнату на втором этаже.

Девушка же проделала дыру, чтобы птица могла свободно прилетать. Однажды муж и жена беседовали в своей комнате, а их разговор слышала служанка. Она тут же побежала к госпоже и сказала ей:

— Госпожа, мужчина в комнате — должно быть, ваш сын.

На следующий день хозяйка дома сама подслушала у двери. Она узнала своего сына, не вытерпела и зашла внутрь. Но птицы не могли оторваться друг от друга. Мать же не хотела отпускать своего сына. Тогда сын говорит:

— Матушка, отпусти меня, я вернусь.

Когда птица улетела, встало солнце. Он застал своего отца мертвым, сгорающим в огне. Увидев это, сын тоже бросился в огонь и умер. А его мать стала приглядывать за своей невесткой, как за родной дочерью...

## СКАЗКА О ЗОЛОТОЙ КОЗЕ



Авным-давно жил-был один падишах. Была у него единственная дочь с белоснежной кожей, золотыми кудрями, небесно-голубыми глазами и нежным румянцем на щеках. Ее красота вызывала восхищение у всех юношей, которые видели ее. Конечно же, у нее не было недостатка в женихах. Однако ее нянька считала всех претендентов недостойными своей воспитанницы и была против того, чтобы принцесса выходила замуж.

Задумала нянька хитрость. Пришла к падишаху и говорит ему:

— Ваше величество, мой достопочтенный господин. Вы находитесь в растерянности, не зная, кого выбрать из такого множества сватающихся к вашей дочери. Я, ваша преданная раба, сегодня утром придумала следующее. Прикажете построить подземный дворец для нее. Лестницу, ведущую наверх в сад, скроем железной дверью, а над ней установим бассейн. После этого каждому из претендентов дадим ровно три дня на поиски принцессы. Если они не найдут вашу дочь, то вечером третьего дня вы прикажете отрубить им голову.

Эта идея пришлась по душе падишаху. Нянька от радости замерла в ожидании его приказа. Между тем он вышел из себя и произнес:

— Чего вы ждете? Считайте, что я уже отдал свой приказ! Немедленно приступите к строительству подземного дворца!

Нянька выскочила из его покоев, созвала архитекторов, каменщиков и заставила их приняться за работу. Рабочие трудились день и ночь, не покладая рук, и дворец был построен за сорок дней.

Когда все было готово, дочь правителя переселили туда. Пусть она остается там, а мы отправимся во дворец...

Каждый день приходило по несколько юношей просить руки принцессы. Им давался срок в три дня. Все это время они безрезультатно искали дворец, в котором она была спрятана, и вечером третьего дня им отрубали голову. Нянька же выкладывала башню из их несчастных голов прямо рядом с дворцом.

В другом государстве у падишаха было трое сыновей. Однажды старший сын пришел к своему отцу и говорит ему:  
— Мой дорогой отец, я собираюсь найти дочь такого-то падишаха и жениться на ней.

Сколько отец ни отговаривал его от этой затеи, он так и не смог заставить сына отказаться от нее. Старший сын собрался, попрощался со своей семьей и отправился в путь. Долго ли, коротко ли шел, наконец, пришел к дворцу. Он предстал перед падишахом и сказал:

— Я сын такого-то падишаха. Хочу жениться на вашей дочери. Тот ему ответил:

— Сынок, ты еще молод, прекрасен. Ты еще можешь жениться на девушке, которая будет лучше, чем моя дочь. К тому же мою дочь еще найти нужно. Даю тебе три дня. Если ты не найдешь ее, тебе отрубят голову.

Но упрямый юноша так ответил:

— Я пришел сюда, заранее зная обо всех трудностях, что меня ждут. Поэтому я не уйду. Я собираюсь принять ваши условия.

В тот день старший сын немного отдохнул, а на следующий день принялся за поиски. Три дня искал, но напрасно: он не смог найти, где прячется принцесса. Поэтому на третий день после вечерней молитвы его казнили, а голову добавили к башне.

Через некоторое время средний сын пошел к отцу и сказал ему:

— Мой дорогой отец, я хочу жениться на дочери того падишаха.

Его отец ответил:

— Сынок, твой старший брат ушел и не вернулся отсюда. Ему отрубили голову. Не ходи туда!

Но юноша не послушался своего отца, попрощался с семьей и отправился на поиски принцессы. Пройдя долгий путь, он пришел во дворец. Предстал перед падишахом и сказал ему:

— Я сын такого-то падишаха. Хочу жениться на вашей дочери.

Падишах и этого юношу предостерег:

— Сынок, недавно здесь был твой старший брат. Ему не удалось справиться с заданием. Ему отрубили голову. И ты не сможешь найти.



Однако юноша не стал слушать этих слов и ответил:  
— Я пришел сюда, чтобы найти вашу дочь. Обратной дороги нет. Я собираюсь ее найти.

Но и он не смог найти принцессу, ему тоже отрубили голову и положили ее рядом с головой старшего брата.

Падишах, который потерял сразу двух сыновей, поседел от горя. Их мать ослепла, оплакивая кончину своих детей. Как тут к отцу пришел самый младший сын и сказал ему:

— Мой дорогой отец, я собираюсь жениться на дочери того правителя, которую не смогли найти мои братья.

Несчастный отец бросился отговаривать его от этой затеи, но так и не смог этого сделать.

Младший сын попрощался с родителями и ушел. Когда он вошел в город, то пошел сразу к ювелиру. Дал ему два мешка золота и приказал:

— Сделай мне из этого золота козу, но она должна быть такого размера, чтобы я мог спокойно внутри поместиться. Остаток золота можешь забрать себе.

Ювелир согласился и принялся за работу. На следующее утро коза была готова. Юноша пришел, оглядел ее со всех сторон, остался доволен и сказал:

— А сейчас ты отнесешь ее во дворец падишаха и передашь в качестве подарка принцессе, — сам же забрался внутрь козы.

Ювелир погрузил козу на спину носильщику и отправился во дворец. Он предстал перед падишахом и сказал ему, что приготовил для принцессы подарок.

Падишах приказал отнести золотую козу в покои своей дочери. Слуги сразу же сбежались к козе и отнесли ее в подземный дворец. Подарок очень понравился девушке, и она приказала поставить его в своей спальне.

Младший сын через крохотные отверстия в глазах козы смог разглядеть принцессу и был очарован ее красотой. На следующий день юноша почувствовал сильный голод и стал думать, как ему решить этот вопрос. Очень скоро решение пришло само. Каждую ночь в спальне принцессы оставляли большой поднос с разными блюдами. Шехзаде выбрался ночью из чрева козы, поел, а потом снова забрался внутрь козы. Так продолжалось несколько ночей.

Все это время принцесса думала, что это ее служанки воруют ее еду, поэтому решила проследить за ними. Ночью шехзаде выбрался из своего тайника, поел и собрался уже снова спрятаться, как принцесса зажгла свечи, и оба застыли, разглядывая друг друга. Девушка была поражена красотой юноши, а тот был в восторге от ее красоты. Наконец их взгляды встретились, и принцесса спросила, кто он.

Юноша ответил:

— Я сын такого-то падишаха. Два моих старших брата искали тебя, но не смогли найти, поэтому им отрубили головы. Я же решил поступить по-хитрому.

Девушка полюбила парня. Тот днем прятался во чреве золотой козы, а по ночам выходил из него. Через какое-то время они поняли, что дольше так продолжаться не может. Дочь правителя сказала:

— Мы не можем так дальше поступать. Давай вместе придумаем решение.

Они стали думать, долго судили-рядили, пока юноше в голову не пришла одна идея:

— Мы сейчас сломаем ножку у козы. Ты должна будешь настоять на том, чтобы ее починили. Остальное я беру на себя.

Принцесса согласилась. На следующий день она сообщила няньке, что у ее любимой козы сломалась нога. Падишах, узнав об этом, сразу же приказал, чтобы ее отремонтировали. Позвали ювелира и передали ему приказ. Тот снова отвез козу к себе в лавку. Там шехзаде выбрался из козы и велел ювелиру доставить козу обратно во дворец, но уже пустой. Сам же напрямик отправился во дворец. Он предстал перед отцом принцессы и сказал ему:

— Я сын такого-то падишаха. Пришел, чтобы жениться на вашей дочери.

Падишах попробовал его отговорить от этой идеи, но не преуспел в этом деле.

На следующий день юноша взялся за поиски принцессы. Два дня он делал вид, что ищет повсюду. На третий день он снова предстал перед падишахом и спросил его:

— Ваше величество, позвольте мне поискать и в саду.

Как ни пыталась нянька за его спиной подмигивать и показывать падишаху, чтобы тот не позволял, тот согласился и сказал:

— Конечно, ты можешь поискать и в саду.

Юноша от радости словно на крыльях помчался в сад, за ним еле поспевала нянька.

Он осмотрел каждый угол, а потом подошел к бассейну, заглянул в него и сказал:

— Разрешите осушить этот бассейн.

Нянька принялась рвать на себе волосы от негодования. Падишах, который наблюдал за происходящим из окна, понял, что нянька потеряла свое могущество, и послал одного из слуг выпустить всю воду из бассейна. Когда вода ушла, появилась тайная железная дверь. Юноша попросил открыть ее. Слуга же сначала засомневался, потому что ключи от подземного дворца были у няньки. Та же, обливаясь потом, попросила подождать несколько минут, убежала, а потом с неохотой пришла обратно с ключами в руках. Открывая дверь, она сказала:

— Я вас сама приглашу, когда можно будет, — и спустилась вниз к принцессе.

Она нарядила султанскую дочь служанкой, затем собрала всех прислуживавших девушек во дворце и спрятала принцессу среди них, затем позвала шехзаде. Юноша, спустившись вниз, был удивлен. Перед ним стоял целый ряд всяких девушек: высоких и маленьких, красивых и некрасивых, толстых и худых. Нянька сказала ему:

— Среди них ты должен отыскать принцессу.

Говорят же: даже если смешать золото с грязью, оно не потеряет своего благородства. Так и здесь: в какие бы лохмотья ни была одета принцесса, ее розовое личико словно бы говорило: «Я — принцесса». Среди всех служанок она выделялась своей гордой осанкой. А поскольку шехзаде видел ее прежде, то, не раздумывая, он направился к ней, взял за руку и вывел ее в центр комнаты. Вместе они отправились к отцу девушки. Тот поздравил юношу. И приказал казнить няньку, из-за козней которой столько матерей потеряли своих сыновей. Приказ немедленно был исполнен. Отрубленную голову няньки водрузили на самый верх башни, которую она построила из черепов женихов. Шехзаде пригласил своих родителей во дворец. Свадьбу праздновали сорок дней и сорок ночей. До самого конца они жили счастливо. Они достигли желаемого, а мы сядем на наш диван...

## СКАЗКА О СОЛИ

**Ж**ил-был один падишах, у которого было три сына. Однажды он позвал их к себе и спросил, как сильно они его любят. Самый старший сын сказал, что любит отца так же сильно, как любят сокровища, вроде золота или алмазов.

Средний сын ответил:

— Я люблю своего отца так же сильно, как люблю сладости, например пироги или кадаиф\*.

Тут младший сын бросился на шею к отцу и сказал ему:

— Дорогой отец, я люблю тебя так сильно, как люблю соль.

Невежественный падишах, услышав такие слова, страшно разгневался и велел позвать палачей. Он приказал им взять своего младшего сына, отвести в горы и там убить. Но палачи не смогли найти в себе мужества лишить жизни этого прекрасного луноликого юношу. Помня о приказе своего господина, они взяли свои ножи и отвели младшего шехзаде на вершину горы. Там же они решили не брать грех на душу и сказали ему:

— Сынок, нам жалко лишать тебя жизни. Мы не будем тебя убивать. Отдай нам свою рубашку, мы вымажем ее заячьей кровью и отнесем твоему отцу. Ты же ступай, куда хочешь, но назад не возвращайся.

Юноша обрадовался своему неожиданному освобождению, снял с себя рубашку и передал палачам. Потом пошел, куда глаза глядят. Долго ли, коротко ли, он шел-шел, пока не пришел в одну страну. В этой стране умер правитель, и через три дня должны были выбирать нового падишаха.

Юноша отправился в один из кварталов, что стояли на краю города. Постучался в первую же дверь. Оказалось, что там жила одинокая старуха. Ей он сказал, что чужак в этом городе, что у него умерли родители. И попросил приютить его. Поскольку у старухи не было своих детей, она согласилась.

Через три дня на равнине за городом собрался народ, чтобы выбрать нового падишаха. Старуха, взяв приемного сына, тоже отправилась туда. Тут запустили в небо птицу

и стали ждать. Птица полетала-полетала, а потом опустилась на голову этому чужаку. Но люди не согласились с таким решением и сказали:

— Он спустился с гор, пусть туда и возвращается. Нашим падишахом ему не быть.

На следующий день снова собрались. Юноша в этот раз пошел на кладбище и там стал ждать. Запустили в небо птицу и застыли в ожидании, на чью же голову она сядет. Некоторые даже стали вытягивать свои шеи, чтобы она села на их голову.

Но птица полетала-покружила и улетела в сторону кладбища. Смотрят — а она снова опустилась на голову юноши. И в этот раз народ остался недоволен и так сказал:

— У турок принято три раза испытывать судьбу. Завтра снова будем запускать птицу в небо.

Собрались люди на третий день. Старуха с приемным сыном снова туда пришли. Выпустили птицу в третий раз. Пока народ в волнении и нетерпении подпрыгивал на месте, гадая, кому же на голову она сядет, птица полетала-полетала и снова опустилась на голову юноше. Тут всем пришлось признать такое решение справедливым.

Так юноша стал падишахом этой страны. Поскольку он был умным, то через некоторое время смог завоевать симпатии и доверие своего народа. Правил он так хорошо, что страна начала процветать.

С тех пор прошло время, и новый падишах пригласил к себе в гости своего отца. Он приказал повару приготовить самые вкусные яства, но при этом ни одно из блюд не солить.

Отец прибыл в сопровождении целого батальона солдат. Поскольку он давно не видел сына, то не смог его узнать в дорожной, расшитой золотом одежде. Он с уважением поприветствовал молодого падишаха. Они побеседовали немного, а потом сели за стол. Но оказалось, что вся еда была несоленой.

Два дня прошло, старого падишаха уже воротило от отсутствия соли. Однажды он решил проверить своих солдат, пришел к ним и спрашивает:

— Как вы живы-здоровы, дети мои?

Те ему отвечают:

— Мы в порядке, наш падишах. Еда здесь сытная, но несоленая.

Старый падишах им отвечает:  
— И моя еда тоже несоленая. Сегодня за обедом я постараюсь найти возможность и спросить об этом.  
Обедая в тот день с гостеприимным хозяином, он спросил:  
— Дорогой мой, а что — соли совсем нет?  
Его сын отвечает:  
— Есть. И ее столь много, что вся соль по миру идет отсюда.  
Гость удивился и спрашивает:  
— Но в таком случае почему соли нет на столе?  
Молодой падишах ответил:  
— Нам сказали, что вы не любите и не едите соль.  
Поэтому я приказал не солить пищу.  
Старый падишах вскинулся:  
— Как же это возможно, мой дорогой? Жизнь без соли очень пресная. Без соли мы все не смогли бы жить. Я очень люблю соль.  
Его сын понял, что пришло время открыться, и сказал:  
— О мой падишах! А не вы ли приказали казнить вашего младшего сына, когда он сказал, что любит вас столь же сильно, как соль?  
В этот момент старый падишах все понял. Он узнал своего сына и попросил у него прощения. Они обнялись. Так падишах-отец раскаялся в содеянном.

65

## СКАЗКА О БОГАТЫРЕ ТЕСТО

**Д**авным-давно, жили старик со старухой. У них никогда не было детей. Они долго молили Бога, чтобы он подарил им ребенка, но их молитвы не были услышаны.  
Однажды старики решили придумать, из чего бы им сделать подобие ребенка. Наконец, старухе пришло в голову кое-что, и она сказала мужу:  
— Старый, сходи-ка ты на базар и купи мне мешок муки. Я слеплю из теста ребеночка, мы его в печи испечем — будет нам утешение.

Мужу понравилась эта идея, он собрался на базар и принес оттуда мешок муки. Жена замесила из нее тесто, вылепила из него ребеночка и поставила в печь. Тот пекся-пекся, а потом выскочил из печи со словами: «Люблю».

Через некоторое время на кухню зашла старуха и увидела, что печь открыта. Она удивилась этому. Заглянула в печь, а там пусто. Тогда она спросила:

— Кто взял тесто отсюда?

Ребенок из теста отвечает из угла:

— Мать, я здесь, никто меня не брал.

Старуха, услышав ответ, сначала испугалась и спросила:

— Ты кто?

— Я твой сын, — ответило тесто.

Тогда женщина обрадовалась, обняла сына и сразу полюбила его. А когда вечером вернулся старик, то поспешила ему передать радостную новость.

В то время как обычный ребенок растет из месяца в месяц, из года в год, ребенок этих стариков — Тесто — рос не по дням, а по часам. За двенадцать дней он стал таким, будто ему двенадцать лет. Однажды Тесто сказал отцу:

— Отец, я собираюсь пойти рыбачить. Купи мне удочку на базаре.

Отец согласился, пошел на базар и купил ему удочку. Богатырь, увидев эту удочку, заявил:

— Отец, разве это удочка? Я хочу большую удочку.

Отец отправился к кузнецу и попросил его сделать большой крючок для большой удочки. Но и эта не понравилась Тесту. Несколько раз пришлось отцу ходить к кузнецу. Наконец, он потерял всякое терпение, отправился к корабелу и купил у него якорь, отнес его сыну и сказал:

— Вот, держи, принес тебе такую удочку, какую ты просил.

В этот раз сын обрадовался:

— Вот теперь это на удочку похоже! Правда, все равно маловата, но думаю, сгодится.

Взял он корабельный якорь и отправился рыбачить. Обошел все реки, озера, но ни в одном водоеме не нашел подходящей рыбы. В конце концов, пришел он на берег одного озера. Вдруг из воды поднялся дракон и напал на него. Тогда Тесто сказал:

— Ага, наконец я нашел рыбку по своему вкусу, — подцепил дракона на якорь и волоком потащил его домой.

Но эта рыба не проходила в дверной проем, тогда Тесто принялся ломать двери. Увидевший это отец спрашивает сына:

— О боже, сынок, что ты делаешь?

А Тесто отвечает:

— Я принес рыбу, но она не проходит в эти двери, поэтому я хочу их сломать.

Старики пошли посмотреть, что это за рыба такая, и с удивлением обнаружили вместо рыбы большого дракона. Подняли они крик:

— О боже, сынок, отнеси свою рыбу туда, откуда ты ее взял. Оставь ее там!

Но Тесто не стал слушать и заплакал:

— Как же так! Я принес вам рыбу, а вы от нее нос воротите.

Наконец, насилу успокоили его и отправили назад отнести дракона.

Когда Тесто играл с квартальной детворой, он постоянно плакал. Он становился с каждым днем все сильнее — настолько, что если с кем-то завязывалась драка, то он непременно убивал маленького соперника или отрывал ему руку или ногу, или ломал какую-нибудь часть тела.

Однажды отец ему сказал:

— Сынок, я оставил нашу лошадь пастись неподалеку. Сходи, приведи ее.

Тесто пошел, искал-искал да ничего похожего на лошадь не нашел. В поисках добрался он до самого леса, но и там никого не нашел. Вдруг навстречу ему медведь, который, не мешкая, напал на него. Обрадовался Тесто и говорит:

— Ага, вот и лошадь моего отца. Видно, узнала меня, как быстро бежит ко мне.

Схватил он медведя за ухо и приволок домой, поставил в стойло.

Потом Тесто пошел к отцу и сказал:

— Отец, я привел лошадь.

Отец спустился вниз, зашел в сарай — а там медведь.

Испугался он, бросился к сыну и говорит:

— О боже, сынок! Ты отведи его туда, откуда привел.

Тесто сначала заупрямился — насилу его уговорили, чтобы отвел он медведя обратно в лес и там оставил.



Поскольку Тесто рос таким силачом, то, играя с соседскими мальчишками, он непременно их калечил: то сломает что-нибудь, то глаз выбьет, то пристукнет кого ненароком одним кулаком. Уже кварталный люд начал возмущаться этим. В один день отправили они весть старикам, что либо они сына отошлют куда подальше, либо пусть уходят искать себе дом в другом месте.

Оказались старики в трудном положении. Им и с сыном расстаться нелегко, и уходить с насиженных мест не хочется. А уж убить такого богатыря не представлялось возможным.

Начали старики искать способ, как от него отделаться. Наконец, нашли решение: нужно его послать в страну волков, где хищники его разорвут на части. Позвали они Тесто и говорят ему:

— Там за горой есть Черный лес, там твои тетушки и зятя живут. Сходи к ним, спроси, как они поживают. Передай им, что мы уже старыми стали и сами к ним прийти не можем. Приведи их сюда.

Тесто попросил у отца булаву в качестве оружия. Отец дал ему свою булаву, да сыну не понравилась она. Пошел Тесто к кузнецу и заказал у него булаву размером с огромный котел. И на следующий день отправился в Черный лес.

Когда Тесто добрался до места, все жившие там волки и медведи разом на него напали. Этот же бедняга только сказал:

— До чего ж моя родня невоспитанная: я пришел спросить, как они поживают, а они на меня нападают.

Очень Тесто разозлился, схватил всех вместе, связал, закинул за плечи и принес к себе на родину.

Его родители увидели, что он живой вернулся, и решили отправить его в страну львов. Сказали ему:

— Сынок, сходи теперь проведай своих двоюродных братьев. Они живут за теми горами.

Тесто снова пустился в путь. Там он отловил всех львов и принес их к себе на родину.

Тут уж старики растерялись, не знают, что делать. Решили они тогда пойти к своему правителю и попросить его найти способ избавиться от этого богатыря.

Правитель приказал им прислать богатыря к себе. Тесто предстал перед правителем, и тот ему говорит:

— Слушай меня, Тесто. У меня есть один баран. Тебе нужно привести его сюда, но так, чтобы ни ему, ни другим не было от тебя вреда.

Когда Тесто дал свое согласие, то слуги правителя отвели его к разъяренному слону. Злое животное тут же напало на богатыря, но тот схватил его за хобот и приволок к правителю. Правитель был очень удивлен. Тогда он решил найти другой способ погубить этого богатыря. Приказал ему отправиться в страну дэвов. И так сказал:

— На горе Каф живут четыре вора. Ступай и убей их. Распори им животы, вынь оттуда сундуки и мне принеси. Сначала перед тобой окажется разбойник, у которого внутри железный сундук спрятан, потом разбойник с серебряным сундуком, потом с золотым сундуком в животе, а в конце — разбойник с алмазным сундуком. Ты должен будешь их всех убить.

Потом повелел дать Тесту с собой достаточно еды и отправил выполнять свое задание. Долго ли, коротко ли, Тесто шел через горы, через степи, потом оглянулся назад, а прошел-то совсем ничего... Наконец он пришел к горе Каф. Посмотрел он снизу на гору. А она у подножия черная, посередине зеленая, а вершина ее — белоснежная. Начал богатырь подниматься на гору, наконец добрался до самой вершины. Присел Тесто на камень, передохнул. Потом встал, решил прогуляться, оглядеться. Только сделал один шаг, как раздался громовой голос и навстречу ему вышел огромный дэв. Дэв сказал ему:

— Эй, нахал, что тебе здесь нужно? Столько лет здесь не ступала нога человека. Как ты осмелился сюда прийти! Теперь тебя ждет смерть!

На что Тесто ответил:

— А вот сейчас посмотрим, кто умрет первым — ты или я.

Поднял он свою саблю и обрушил ее на голову дэва. Тот сразу и свалился там бездыханный.

Потом пришел второй дэв, Тесто и его убил. За ним явился третий дэв, его Тесто зарубил уже двумя саблями. А когда пришел последний дэв, убил его Тесто уже тремя саблями.

Тесто вспорол животы всем четырем дэвам, вытащил сундуки. И стало ему любопытно, что же там внутри? Решил он открыть их да посмотреть. Вот открылся первый сундук из железа, а в нем серебро лежит. Потом Тесто открыл серебряный сундук, а тот оказался полный золота. Настал черед золотого сундука. Открыл его Тесто и замер от удивления, потому что внутри оказалась прекрасная девушка во дворце из серебра. Та ему и говорит:

— Теперь я тебе принадлежу. Не отводи меня к правителю, женись на мне сам.

Самым последним открыл Тесто алмазный сундук, а там сидит еще более красивая девушка в золотом дворце. И она тоже говорит богатырю:

— Эй, богатырь! Я теперь твоей стала. Не отводи нас к правителю. Женись на мне.

Тесто подумал, поразмышлял и сказал себе:

— Я трудился, сам нашел. Какое у правителя на это богатство право есть? Пойду-ка я к себе на родину.

Богатырь взял и отнес сундуки домой. Там построил два дворца, в одном поселил мать, а в другом — отца. Сам же женился на красавицах.

Правитель узнал, что случилось с Тестом. Разгневался и отправил к нему своих солдат. Но жены-волшебницы заколдовали против них еще больше солдат. Волшебная армия победила войско правителя, а самого его в плен взяли. Оказалось, что народ той страны не очень-то и хотел видеть его своим правителем. Люди давно уже хотели встать под знамена такого богатыря, как Тесто. Когда народ узнал, что их прежний правитель пленен, то тут же отправили к богатырю делегацию с просьбой стать их правителем.

Тесто согласился. Прежний правитель передал свою власть ему. Сорок дней и сорок ночей шли празднества в этой стране. Они достигли желаемого, мы же отправимся на наш диван...

66

## СКАЗКА О ВОЛШЕБНОМ ЖЁЛОБЕ

**Д**авным-давно, когда солому решетом просеивали, в маленькой деревне неподалеку от большого города жил-был бедный дровосек. Каждое утро уходил он из своей лачуги в лес, там рубил деревья на дрова. Потом, навьючив их на себя, шел в город продавать на базаре. За эту тяжелую работу ему удавалось выручить только три акче\*.

Однажды надоела такая жизнь дровосеку, и решил он стать богатым. Оставил он свою лачугу и пошел по дороге, куда глаза глядят. Шел он долго, наконец, почувствовал сильный голод. Поскольку у него не было денег, то и купить хоть какое-то пропита-

ние он себе не мог. Тогда дровосек прошел еще немного и увидел марширующих по плацу солдат. Еще больше он удивился, когда услышал, что солдаты шагают, повторяя слова: «Сегодня не среда, а четверг. Сегодня не четверг, а среда». Решил он дожидаться, чем закончится муштра, а сам про себя подумал, что после упражнения они наверняка сядут обедать и его пригласят.

И действительно, солдаты, закончив маршировать, отправились к палатке обедать, однако никому и в голову не пришло звать дровосека с собой. Тогда он, не спросив ни у кого, сам подошел и сел с ними за один стол. Никто и словом не обмолвился, когда он начал есть. Но когда обед закончился и дровосек уже собрался уходить, солдаты ему сказали, что он должен отработать еду. Теперь и этот бедняга вынужден был шагать по плацу вместе с другими воинами и повторять: «Сегодня не среда, а четверг. Сегодня не четверг, а среда». Вечером он лег вместе с ними спать. На следующее утро засобирался он в путь, а солдаты ему говорят:

— За ту еду, что ты здесь ел, нужно отслужить от пяти до двадцати лет.

Так бедный дровосек вынужден был остаться на военной службе на целых пять лет. Когда закончился этот срок, он обратился к командиру и попросил разрешение уйти. Командир его отпустил, а с собой дал ремень для оружия, свирель, рубашку и серебряный желоб.

Поскольку ежедневная муштра состарила бедного дровосека и сделала его больным, то он решил вернуться в свою деревню. Взял он ремень для оружия, свирель, рубашку, серебряный желоб и пошел в свою лачугу. Здесь он снова занялся прежним ремеслом.

Однажды, собираясь в лес, дровосек сказал жене:

— Послушай, я иду в лес. Дай мне ремень для оружия, что ли, чего он попусту лежит. Хоть день, а поношу его.

Жена дала ему ремень, он опоясался и пошел в лес. Там, как всегда, он нарубил дров, взвалил на себя вязанку и направился в город. На базаре он продал свои дрова, как и прежде, за три акче, а деньги засунул за пояс. В тот день ему нужно было купить еще и соли, поэтому он зашел в лавку за ней и попросил взвесить нужное количество. Когда же пришло время платить, он опустил руку за пояс, смотрит — а там вместо трех акче лежит несколько сотен лир. Дровосек сначала застыл от изумления, а потом, догадавшись, что в этом кроется какая-то тайна, собрался и поспешил домой.

Разбогатевший таким образом дровосек не стал менять своего привычного образа жизни. Как и прежде, он каждый день ходил в лес, там рубил дрова, потом продавал их на базаре, а заработанные три акче клал за пояс для оружия, и они превращались в сотни лир.

Дровосек рассказал о своей тайне только жене, но при этом пригрозил ей:

— Смотри, жена, никому не рассказывай о том, что услышала!

Пришло время, и наш бедняга заболел, а вскоре и умер. Женщина, похоронив мужа, позвала сына и сказала ему:

— Сынок, чтобы наш дом не пропал, теперь тебе нужно работать.

Как и отец, сын дровосека начал каждый день ходить в лес, рубить дрова, а потом продавать их на базаре за три акче. Так он стал старшим в семье. Однако такая тяжелая работа и жалкое вознаграждение за нее быстро ему надоели. Он хорошенько подумал, а потом сказал себе:

— А ведь отец был богатым человеком, каждый день он приносил домой сотни лир, которые зарабатывал продажей дров. А я почему-то зарабатываю только три акче. Что-то за этим кроется.

Эта мысль не давала ему покоя, пока наконец он не спросил у матери:

— Матушка, я каждый день продаю дрова на базаре, но моя прибыль — всего три акче. Между тем наш отец тоже продавал каждый день дрова, но вечером приносил домой сотни лир. Почему так происходит? Наверное, мне что-то неизвестно? О чем ты мне должна рассказать?

Женщина же так ответила сыну:

— Откуда мне знать, сынок? Наверное, у твоего отца руки были удачливые. Стоило ему землю взять, как та в золото превращалась. Что может быть другое?

Сын погрустнул, потом начал возражать:

— Нет, земля просто так в золото не превращается.

Женщина продолжала твердить свое:

— А я почему знаю, превращается, не превращается.

Сын продолжал настаивать:

— Не пойдет. Расскажи, что знаешь. Если ты не откроешь мне тайну, я тебя убью.

Такие слова напугали женщину, но все равно не раскрыла она тайну своего мужа. Только сказала:

— У нас есть немного денег. Твой отец брал из них понемногу, а вечером снова возвращал на место.

Сын узнал у матери, где спрятаны деньги. Когда увидел он столько золота в одном месте, вздумалось ему тут же жениться. И не на ком-нибудь, а на дочери падишаха! Отправил он мать свахой в султанский дворец.

Женщина совсем не хотела идти туда, но не смогла отговорить сына от этой затеи. Наконец, она пришла во дворец и попросила отдать дочку падишаха за ее сына. Падишах сначала долго смеялся, потом решил потешить себя и подшутить над сыном дровосека. Он сказал женщине:

— Я отдам свою дочь за твоего сына, но при одном условии. Он должен принести мне сто мешков золота.

Жена дровосека, услышав такие слова, встала и пошла домой. Там она рассказала сыну об условии. Юноша же так ответил ей:

— Рассмешили меня. Ну и легкую же задачку мне задал падишах! Мы сейчас набьем мешки нашим золотом и отправим во дворец.

Женщина начала его уговаривать, чтобы он отказался от своей затеи, чтобы зря деньгами не разбрасывался, чтобы выбрал девушку — ровню себе. Куда там, не смогла переубедить. Сын настаивал на том, чтобы отослать мешки во дворец.

Наконец, мать с сыном пришли к тайнику и начали заполнять мешки золотом. Юноша как заполнит один мешок, так прислонит его к стенке, а сам уже за другим тянется. Так они возились с утра до вечера, с вечера до утра и заполнили девяносто девять мешков. Но на сотый мешок монет уже не хватило. Юноша, увидев, что надежды стать зятем падишаха рухнули, почти обезумел от горя. Он сказал матери:

— Если мой отец смог скопить монет столько, сколько поместилось в девяносто девяти мешках, то обязательно должно быть где-то столько монет, чтобы мешков стало ровно сто. Скажи мне, где он еще спрятал деньги.

Женщина в слезах ему отвечала:

— Откуда взяться другим деньгам, сынок! Это все, что есть. Так ты и эти деньги хочешь отдать, а самому снова начать побираться!

Сын даже слушать ее не стал, а просто пригрозил:

— Живо давай деньги сюда!

Несчастливая женщина, поняв, что дело худо и сейчас родной сын побьет ее, сказала:

— Вся тайна в этом поясе для оружия. Ты должен им подпоясаться и отправиться в лес. Там нарубить дров и отнести их в город на базар. Те три акче, что ты заработаешь, продав свои дрова, тебе нужно положить за пояс. Когда ты придешь домой, пояс будет полон золотых монет.

На следующее утро сын все сделал так, как сказала мать. Опоясался и пошел в лес. Там нарубил дров, принес их в город, продал на базаре за три акче, а деньги спрятал за пояс. Придя домой, он обнаружил, что жалкие монетки превратились в сотни лир. Он обрадовался, наполнил последний мешок, погрузил все мешки на верблюдов и отправил во дворец.

Падишах, увидев, что на верблюдах прибыло сто мешков золота, очень удивился. Он узнал, что этот подарок доставили ему от сына дровосека, и приказал привести того во дворец. Он сказал так:

— Молодец, сынок! Ты исполнил мое желание. Сейчас нет никаких преград, чтобы отдать тебе мою дочь. Но мне просто интересно, откуда у тебя столько золота? Если ты поделишься своим секретом, я прикажу немедленно начать приготовления к свадьбе.

Сын дровосека поверил его словам и рассказал тому о волшебном поясе для оружия. Падишах тут же пришел в ярость и закричал:

— Так оказывается, все искусство не в тебе, а в поясе!

Падишах приказал побить юношу. У него отняли пояс, а самого всего в ранах и синяках выбросили на улицу.

Между тем, когда сын дровосека был во дворце, он увидел султанскую дочь и влюбился в нее по-настоящему.

Он пришел домой и рассказал обо всем матери. Потом так сказал:

— Что осталось еще дома? Дай мне это, я пойду заработаю денег, чтобы поесть.

Что делать бедняжке, она совсем растерялась. Потом вспомнила, что дома есть еще сломанная свирель, оставшаяся от мужа. Она протянула ее сыну и сказала:

— Вот и все, что у нас осталось. Возьми и делай с ней, что хочешь.

Тот взял свирель и подул в нее, тут же появился один солдат. Подул еще — появился второй солдат. Так юноша понял, что стоит дунуть в свирель, как появится солдат. А еще он убедился, что в его руках теперь есть настоящее оружие. Через короткое время вся округа была полна солдат.

Падишах, увидев чужую армию, спросил:

— У нас здесь нет столько солдат, откуда они пришли?

Ему ответили:

— Господин, это армия сына дровосека.

Падишах сначала не понял, спросил:

— Какого еще дровосека?

А потом вспомнил и сказал:

— О боже! Неужто это солдаты того, кто золото принес?

Тут падишах рассвирепел и приказал доставить к нему этого бедняка. Он ему так сказал:

— Значит, я так ошибся! Оказывается, вы большой человек. В прошлый раз мы плохо с вами обошлись, вы уж простите нас. Я вам сейчас отдаю свою дочь, но мне любопытно, откуда взялись эти солдаты?

Юноша как услышал, что за него отдают принцессу, так тут же снова голову потерял. Не понимая, что делает, он рассказал падишаху, как появилась его армия. Падишах, узнав то, что ему нужно было, приказал отнять свирель и вышвырнуть голодранца из дворца.

Юноша вновь вернулся домой весь в ранах и синяках. Он сказал матери:

— Падишах и в этот раз меня обманул. Он забрал у меня свирель. Дай мне, что осталось в доме. Пойду заработаю пару монет на пропитание.

Женщина разозлилась, стала проклинать своего сына. Но разве не смягчится в конце концов материнское сердце, вот и она сжалилась над сыном и его мольбами. Она сказала:

— Возьми эту рваную рубашку, что осталась от твоего отца. Поступай, как знаешь, но домой больше не возвращайся!

Сын взял рубашку, надел ее на себя и вдруг обнаружил, что он находится в султанском дворце. Тогда он сказал:

— Ага, теперь-то, я знаю, как отомстить падишаху!

Сняв рубашку, он снова оказался дома. Подождал, пока стемнеет. Как солнце скрылось, он надел рубашку и в мгновение ока очутился в султанском дворце. Он вошел в покои



дочери падишаха и принялся с ней развлекаться... В первый раз принцесса промолчала, во второй раз снова стерпела, но когда парень совсем обнаглел, рассказала обо всем отцу.

Падишах разозлился, как никогда прежде. Но, спрятав свой гнев, он снова приказал доставить к себе сына дровосека, потчевал, угощал его, говорил лестные речи. Однако так и не смог выведать тайну. Юноша, наученный горьким опытом, крепко держал язык за зубами и ничего не рассказал.

Но падишах все равно хотел узнать, как сын дровосека проникает в спальню принцессы. Поэтому он вызвал к себе одну колдунью. Поделился с ней своей бедой и попросил помочь ему. Колдунья взяла день на раздумья, а потом пришла и говорит ему:

— Этот парень надевает на себя рубашку. Все волшебство заключается в ней. Если заполучить эту рубашку, то сын дровосека больше не сможет ни во дворец проникнуть, ни в спальню принцессы.

Падишах, услышав это, попросил ее придумать, как бы забрать эту рубашку. Колдунья же, получив приказ падишаха, попросила изготовить такой сундук, чтобы она могла в нем поместиться. Также сделать в крышке маленькую дырочку, а сам сундук вместе с ней поставить в спальне принцессы.

Сын дровосека снова появился во дворце, вошел в спальню дочери падишаха и стал раздеваться. Он не обратил внимания на то, что снятую рубашку сам бросил на сундук. Колдунья воспользовалась такой удачей и затащила рубашку внутрь сундука.

Султанская дочь, которая была предупреждена, увидев, что рубашка теперь у колдуньи, принялась кричать и разбудила всех придворных. Дворцовый люд в недоумении поднялся наверх в покои. Сын дровосека же опешил от неожиданности, хотел было сбежать да не нашел рубашки. Тут-то он и понял, что опять попал в ловушку. В покои принцессы уже вбежали слуги и служанки, схватили его и избili до полусмерти. Юноша насилу смог спастись и убежать из дворца. Что же ему теперь делать? Стал он думать, размышлять, да ничего лучше, чем вернуться к матери, не придумал. От стыда не смея поднять голову, он пришел домой. Начал виниться перед ней и умолять:

— Аллах свидетель, я устал, теперь буду только работать. Если что-то осталось от отца, дай мне, я буду использовать это, только чтобы заработать нам денег на пропитание.

Женщина снова пожалела своего сына и отдала ему последнюю вещь, доставшуюся в наследство от отца, а именно серебряный жёлоб.

Сын взял этот предмет, но не стал оставаться дома, а ушел в степь. Сев у подножия холма, он бросил желоб рядом с собой. Вдруг перед ним появился сад. Смотрит, а в том саду разные плодовые деревья растут. Тогда сын дровосека протянул руку и сорвал яблоко. Он откусил от яблока, и тут же на его голове выросли рога. Рога все росли и росли, и, наконец, стали такими большими, что юноша даже головы от земли оторвать не мог. Тогда он сорвал какую-то травинку и съел ее. В тот же миг рога отпали. Сын дровосека подошел к другому дереву и сорвал грушу. Откусил от нее — и превратился в осла. Давай реветь по-ослиному. Поревел, покричал, проголодался, решил траву пожевать. Пока срывал траву, ему опять попалась какая-то травинка, которую он съел и обратно в человека превратился. Тогда он набрал побольше этой травы, что обратно его человеком сделала, и положил к себе в карман. В этот раз нарядился он дервишем, сел и начал молиться. Во время радения вокруг него собралось много людей. Тогда сын дровосека показал им яблоки и говорит:

— Вы должны съесть эти яблоки!

Все, кто там находился, откусили от плодов и тут же на их головах выросли рога. Оказалось, что среди этих людей были и те везиры, которые били сына дровосека, которые отняли у него пояс для оружия, свирель и рубашку. Рога на их головах стали такими большими, что они и пошевелиться уже не могли. В это время дервиш встал и сказал:

— Прощайте, я ухожу.

А рогатые везиры принялись его умолять:

— Ради бога, отец-дервиш, спаси нас от этих рогов! Куда же ты уходишь, бросив нас в таком состоянии!

Юноша сделал вид, что не слышит их. Везиры умоляли, кланялись ему в ноги и говорили:

— Если ты спасешь нас от этой напасти, мы выполним любое твое желание.

Тогда сын дровосека им сказал:

— Если вы сбросите вашего падишаха с трона, отдадите его дочь за меня замуж, я придумаю какое-нибудь решение.

Везиры поклялись, что так и сделают.

Юноша ответил:

— В таком случае вы должны принести мне старый пояс для оружия, свирель и рваную рубашку, которые падишах держит у себя.


Чтобы исполнить этот приказ, один из везиров встал и, ударяясь рогами обо все углы и стены, сходил во дворец, без ведома падишаха взял волшебные предметы и принес их юноше. Сын дровосека забрал свои вещи, а каждому из везиров дал пожевать по пучку оборотной травы. Рога с их голов сразу и отпали. Везиры обрадовались, поцеловали полы одежды юноши, вернулись в город и свергли падишаха с престола. А на его место посадили сына дровосека. Султанскую же дочь выдали за него замуж.

Так сын дровосека получил и трон, и принцессу. Сорок дней и сорок ночей праздновали свадьбу.

Став новым падишахом, сын дровосека накормил старого правителя грушами, и тот превратился в осла. Только и оставалось ему кричать по-ослиному. Таким образом, бедный юноша и отомстил злему падишаху, и себя потешил. Они достигли желаемого, а мы сядем на наш диван...

67

## СКАЗКА О ЛАНИ, КОТОРАЯ БЫЛА СУЛТАНСКОЙ ДОЧЕРЬЮ



Авным-давно, когда солому решетом просеивали, когда верблюд был глашатаем, а блоха — брадобреем, я качал колыбельку своего отца. Качал-качал, да как дам по ней! Полетела колыбель на базар, а там дел невпроворот. Только знай, что продавай да покупай. Встретил я там девушку. Зовут Бакийе. Открыл личико, а там зубы как штыки, сама злее, чем шайтан. О, спаси Аллах!

В свое время у одного падишаха был сын. Однажды он отправился на охоту и повстречал прекрасную лань. Он был сражен красотой ее глаз. Только собрался он подстрелить лань, как увидел, что из ее рта выпало письмо, а сама она исчезла.

Шехзаде поднял письмо и прочел его. В нем было написано так: «О мой господин, о мой паша, вы найдете меня по такому-то адресу». Шехзаде стало интересно, он отправился во дворец и рассказал обо всем своему отцу. Попросил у него железный посох, железные чарыки и отправился на поиски. Долго ли, коротко ли шел, но пришел в одну кофейню. То место называлось кофейней ашиков\*, где эти певцы собирались, играли на сазе и пели песни. Шехзаде присел к ним и рассказал о своей беде. Один из ашиков пригласил его к себе домой погостить. Но утром шехзаде, встав на заре, никому ничего не сказав, убежал оттуда.

Поутру ашик велел слугам приготовить еду и отнести гостю. Те пошли в комнату к гостю, но там никого не оказалось. Ашик немедленно вышел из дома, побежал следом за шехзаде, а вскоре нашел его спящим под деревом. Он его разбудил и спросил:

— Друг, почему ты убежал так рано?

Шехзаде же так отвечал:

— А что же мне делать? Ведь я ищу султаншу-лань.

Ашик и шехзаде поднялись и пошли по дороге. Они шли до самого вечера. Когда стемнело, они добрались до дворца ашиков. Там им принесли два подноса с едой, два куска хлеба и два подсвечника. Постелили им в комнате. После ужина путники улеглись спать. Ашик был умным человеком, поэтому он остался бодрствовать. Вдруг в полночь из моря донесся голос:

— Нянюшка, нянюшка, кто сейчас во дворце ашиков?

Другой голос ему отвечает:

— А кому быть, как не шехзаде с ашиком?

Голос из моря продолжал:

— Откуда и куда они идут?

Невидимая нянюшка так отвечала:

— А куда им идти, как не на поиски султанши-лани?

Голос из моря спросил:

— Смогут ли они найти ее?

Нянюшка в ответ:

— Ах, этого не могу сказать.

Ашик внимательно слушал это разговор. Поутру он рассказал обо всем шехзаде, потом они покинули дворец и продолжили свой путь. Долго пришлось им идти, пока они не достигли дворца, чьи стены были покрашены в черный цвет. Рядом с дворцом стояла маленькая хижина, они вошли в нее и остались там на ночевку.

Они спросили у старухи, что жила в этой хижине:

— Чей это дворец? Почему его стены черные?

Старуха им так отвечала:

— Этот дворец принадлежит султанше-лани. Ее отец воевал с одним королем. Кто проиграл бы в этой войне, должен был победителю отдать свою дочь. Король победил. Теперь султаншу-лань должны отдать ему, поэтому стены у дворца черные.

Когда путники услышали это, ашик переоделся в женщину. Вместе с шехзаде они пошли во дворец. Ашик вошел в покои султанши-лани и сказал ей:

— Моя султанша, ты садись в карету, я же завернусь в черный чаршаф и пойду на могилу твоей матери. Когда ты будешь в карете проезжать мимо кладбища, прикажи остановиться. Иди на могилу своей матери, там я тебе отдам черный чаршаф, а ты мне отдашь свой свадебный наряд. Я сяду вместо тебя в карету и так спасу тебя.

Султанша-лань согласилась. Король прислал за ней целую процессию из карет. Султанша-лань выбрала самую подходящую для себя. Потом сделала так, как сказал ашик, надела на себя черный чаршаф и пошла в старухину хижину. Ашик же вместо нее сел в карету и поехал к королю. Карета остановилась перед особняком короля, ненастоящую невесту отвели в покои. Пришла жена короля и говорит:

— Добро пожаловать, турецкая девица!

Ашик немедленно ей ответил:

— Ступай отсюда, грязная гяурка.

Королева подумала, что не понравилась девушке, и ушла. После пришла королевская дочь и сказала:

— Добро пожаловать!

Ашик ей ответил:

— И я рада приветствовать тебя, госпожа!

Королевская дочь с удивлением уставилась на ашика.

Тот спросил:

— Почему вы так странно смотрите на меня, госпожа?

На что королевна отвечала:

— В моем сне один дервиш показал мне портрет. Он сказал, что, если я обращусь в тайную веру, он выдаст меня замуж за того человека с портрета. Вы же на него очень похожи.

Ашик так сказал девушке:

— А как вы узнаете этого человека?

Девушка ответила:

— На его плече есть родимое пятно, по нему я его узнаю.

Ашик показал свое родимое пятно и сказал:

— Вот мое родимое пятно. И мне этот дервиш показал тебя. Он сказал, что, если девушка обратится в тайную веру, она станет моей женой. Вы тоже на нее похожи...

В этот раз королева спросила:

— А как ты узнаешь, что это я?

Ашик отвечал:

— У нее на руке есть родинка.

Тогда девушка воскликнула:

— Да, это я!

Оказалось, что ашик давно был влюблен в эту девушку, поэтому он очень обрадовался, увидев ее перед собой. Он предложил ей, не мешкая, сбежать. Девушка согласилась. Рано утром они пришли в хижину старухи. Султанша-лань не знала, как ей благодарить спасителя. Вчетвером они покинули эту хижину и отправились в путь. Через некоторое время они оказались во дворце ашиков. В этот раз их угостили четырьмя разными блюдами, принесли четыре куска хлеба. Потом их отвели в комнату с четырьмя кроватями и четырьмя подсвечниками. Ашик снова бодрствовал в эту ночь. Наступила полночь, из моря раздался голос:

— Нянюшка, нянюшка! Кто сегодня во дворце ашиков?

Голос няньки отвечал:

— А кому быть, как не султанше-лани, шехзаде, ашику и королевне?

Голос из моря продолжал:

— Станут ли они счастливыми?

Тогда нянюшка отвечала:

— Ах, если бы кто-то из них не спал сейчас да послушал, что я скажу. Отец отправит для шехзаде меха и коня, они замороженные. Кто-то должен догадаться и разорвать их. Потом отец шехзаде превратится в семиголового дракона, придет и съест султаншу-лань. Кто-то должен его убить... Вот бы мои слова были кем-то услышаны!

Ашик же не спал и все слышал. Утром все четверо отправились во дворец шехзаде. Падишах увидел их издалека и отправил им навстречу подарки: коня и меха. Ашик быстро разорвал меха, а коня убил. Шехзаде очень рассердился.

Наконец они прибыли во дворец. Вечером все разошлись по своим покоям. Ашик пришел к шехзаде и сказал ему:

— Мой шехзаде, позвольте мне сегодня лечь в ваших покоях.

Шехзаде согласился. Ашик не стал спать. Наступила полночь. Падишах превратился в дракона с семи головами, и только он собрался проглотить султаншу-лань, как ашик выскочил и убил его. Шехзаде очень разозлился и сказал ашику:

— Ты разорвал меха и заколол коня, которого мне послал отец. А сейчас ты убил моего отца! Ответь мне, почему ты это сделал?

Ашик так ответил:

— Прошу тебя, шехзаде. Не заставляй меня говорить, иначе ты потом будешь раскаиваться.

Но шехзаде продолжал настаивать:

— Нет, ты немедленно мне все расскажешь.

Ашик начал свой рассказ:

— Твой отец хотел тебя убить, поэтому он послал тебе те меха.

Стоило ему произнести эти слова, как его голова превратилась в камень. Увидевший это шехзаде стал отговаривать своего товарища:

— О боже! Ашик, не говори больше ничего!

Но того было уже не остановить, он решил идти до конца:

— Нет, теперь я уже должен все сказать, как есть, чтобы ты стал спокоен. Твой отец превратился в дракона. Он соби-  
рался тебя проглотить, когда я его убил.

Произнеся последние слова, ашик весь окаменел.

Королевна, узнав об этом, перестала разговаривать с шехзаде. Когда тот спал, кто-то отвесил ему хорошую оплеуху, и невидимый голос сказал:

— Подлый шехзаде, бессовестный шехзаде! Встань да помоги уже ашику. Ступай сегодня ночью во дворец ашиков. Проведи там ночь, но не спи!

Шехзаде встал рано утром и направился во дворец ашиков. Чтобы ночью не уснуть, он порезал себе палец. От этой боли он и думать не мог о сне. Наступила полночь, голос из моря сказал:

— Нянюшка, нянюшка, кто сегодня во дворце ашиков?

Голос няньки отвечал:

— А кому здесь быть, кроме подлого шехзаде, бессовестного шехзаде?

Голос из моря продолжал:

— Сможет ли он найти способ расколдовать ашика?

Голос няньки отвечал:

— Должен найти! Ему нужно сделать разрез на шее ребенка и его кровью намазать ашика. Потом водой из этого моря омыть рану ребенка, тогда ашик оживет. Но разве кто-то услышит мои слова!

Наступило утро. Шехзаде сделал все то, что услышал ночью. Ашик начал просыпаться, а через некоторое время совсем ожил. Шехзаде побежал к королевне, чтобы принести ей радостную новость:

— Вставай, твой возлюбленный ожил!

Девушка не поверила ему:

— Ступай отсюда, низкий шехзаде! Ты хочешь посмеяться надо мной.

Однако сердце заставило королеву встать и пойти к ашику. Увидев его живым, она кинулась ему на шею, вместе они заплакали от радости. Шехзаде попросил прощения у ашика. Потом сыграли свадьбу королевы и баба, которая длилась сорок дней и сорок ночей. Им сказка, а нам здоровье...

68

## СКАЗКА О РЕБЕНКЕ, КОТОРЫЙ РОДИЛСЯ У МУЖЧИНЫ

**Д**авным-давно, когда солому решетом просеивали, жила одна супружеская пара. Хотя они давно уже жили вместе, у них не было детей. Как-то жена отправилась тайком от мужа к одной повивальной бабке и попросила у нее какого-нибудь лекарства, чтобы родить ребенка. Повитуха смешала мякоть тыквы с лекарствами и дала эту смесь женщине, наказав съесть по ложке в обед и на ужин.

Женщина забрала лекарство, пришла домой и поставила миску в шкаф.

На следующий день, когда муж вернулся домой, он не обнаружил дома своей жены. Соседи ему сказали, что она ушла на базар. Мужчина решил самостоятельно найти себе



что-нибудь поесть и подошел к шкафу. Как назло, в тот день шкаф был пустым. Но ему на глаза попала миска с лечебной тыквой. Он, недолго думая, сел и с аппетитом съел всю тыкву. Потом пошел дальше по своим делам.

Когда он вечером вернулся домой, его встретила жена с такой речью:

— Что ты наделал, бестолковый! Зачем ты съел мою тыкву?

Муж обиделся и ответил:

— А что случилось-то? Нашел тыкву да поел. Я съем, ты съешь, какая разница?

Женщина продолжала его ругать:

— Ее мне повитуха дала. Это лекарство было, дурья твоя башка!

Поругались они еще немного, потом подулись друг на друга. А после и вовсе забыли про это.

С той поры прошло несколько месяцев. С того самого дня, как муж отведал той тыквы, в его животе стало что-то расти. Через восемь месяцев это что-то приобрело уже слишком большой размер. Когда он приходил на работу, его товарищи желали ему скорейшего выздоровления. Мужчина же не обращал на это никакого внимания, смеялся над ними, не отвечал им, а кому-то и вовсе грубил.

Наконец ситуация достигла того предела, что он перестал на работу ходить, поскольку это стало трудно. Его уложили в кровать для рожениц. И через девять месяцев и десять дней он родил абсолютно круглую, как тыква, дочку. К их дому стал народ валом валить, чтобы посмотреть на девочку-тыкву.

Шли годы. Девочка Тыковка выросла. Ей исполнилось шестнадцать лет. Однажды посреди города глашатаи начали созывать народ и объявили им следующее:

— Все, у кого есть дочери, должны прислать их на городскую площадь. Шехзаде будет выбирать себе невесту.

Тыковка, которая услышала, о чем кричат глашатаи, обратилась к матери:

— Я тоже пойду посмотреть на шехзаде.

Ее мать рассердилась и сказала:

— Куда ты, убогая тыква, собралась идти? У тебя ни рук нет, ни ног. Чем ты собираешься понравиться шехзаде?

Тыковка не стала обижаться на мать и так ответила:

— Пускай, матушка. Мне бы только на шехзаде взглянуть.

Получив разрешение матери, Тыковка покати­лась на площадь, где уже собралось много девушек. Она выкати­лась на самую середину и там встала.

Шехзаде выглянул в окно, но никто ему не приглянулся. Но он увидел стоящую в центре Тыковку и сбежал вниз, чтобы поближе разглядеть ее. Он взял ее на руки, поднялся с ней к себе в покои. Потом приказал объявить, чтобы девушки рас­ходились по домам, потому что ему понравилась Тыковка. Мать шехзаде возненавидела эту девушку-тыкву. Она сказала сыну:

— Честное слово, сынок! Неужто ты не мог выбрать кого-нибудь получше, чем эта тыква?

Шехзаде же так ответил:

— Матушка, что поделать! Говорят же, что тот красив, кого сердце полюбит.

И вот каждый день эта Тыковка сидела в углу, а еду и напитки ей приносили прямо туда. Так прошло много дней, пока однажды не объявили о свадьбе сына везира и одной красавицы.

Мать шехзаде собиралась на свадьбу и подстригала себе ногти. К ней подкатилась Тыковка и просит:

— Матушка, матушка! Дай мне, пожалуйста, ножницы. Я тоже себе ногти подстригу.

Та ей отказала:

— Катись отсюда, девушка-тыква. У тебя ни рук нет, ни ног, какие ногти ты подстригать собралась?

Так свекровь и не дала ей ножницы. Через некоторое время нарядная госпожа села в свою карету и поехала в дом, где проводили свадьбу. За ней покати­лась Тыковка, но она вдруг отряхнулась и превратилась в самую красивую девушку, какую мир видел. Она собрала свою кожуру и спрятала в одном месте. Потом хлопнула в ладоши, и перед ней появился араб, одна губа у которого была до земли, а вторая губа доста­вала до самого неба. Он сказал:

— Желай, чего изволишь.

Девушка же пожелала:

— Ты должен сделать эту комнату синей. Потом ты дашь мне синее платье, синюю карету, девушек, одетых с головы до ног только в синее, и мешок с золотыми монетами.

Араб ушел, потом вернулся и сообщил, что все готово.

Девушка нарядилась, села в карету и направилась в дом, где свадьба была, разбрасывая по дороге золотые монеты.

Когда она прибыла на свадьбу, там ее встретили с большим почетом. Посадили рядом с ее свекровью. Та до конца свадьбы от нее не отходила. Свекрови очень приглянулась эта красавица, поэтому она начала сокрушаться, что Аллах не подарил ей такую красивую невестку. Когда до конца празднеств остался час, девушка встала и попросила у свекрови разрешения покинуть ее.

Свекровь же начала уговаривать:

— Останьтесь еще, моя дорогая. Через час вместе бы поехали.

Девушка в тревоге произнесла:

— Мой господин будет меня ждать, мне нельзя опаздывать, госпожа.

Женщина, видя, что девушка ускользает от нее, попросила у нее адрес. А девушка назвала ей такой адрес:

— Мы живем в квартале мастеров, что ножницы делают. И сами мы Ножницы.

Свекровь начала вспоминать да такого квартала и не вспомнила. Девушка ее успокоила:

— Все возможно, моя госпожа. Он находится на такой окраине, которую вы и не вспомните.

Девушка с прежним шиком отправилась в обратный путь. Рассыпая по дороге золотые монеты, она приехала в особняк. Там она хлопнула в ладоши и вызвала араба. Сказала ему вернуть все, как было. Потом снова завернулась в свою кожуру и уселась в углу.

Скоро вернулась свекровь, а после нее пришел и шехзаде. Мать, увидев сына, начала причитать:

— Ах, сыночек, какую беду ты на себя сам навлек! Я сегодня на свадьбе видела такую красавицу, что словами не описать.

Шехзаде поинтересовался, где же она живет. И узнал от матери, что та живет в квартале мастеров, что ножницы делают, и семья ее носит имя Ножницы. Шехзаде тоже не смог припомнить такого квартала. Но он понял, что здесь кроется какая-то тайна, однако промолчал, матери ничего не сказал.

Прошло еще сколько-то дней. В этот раз выходила замуж еще одна девушка. Свекровь снова позвали на свадьбу. Госпожа, наряжаясь в гости, завивала волосы щипцами. Тыковка, которая увидела это, обратилась к свекрови:

— Матушка, матушка, дай мне, пожалуйста, щипцы, я тоже волосы завью.

На что госпожа начала ругаться:

— Катись отсюда, лысая тыква! У тебя ни головы нет, ни волос, что ты собралась завивать?

И вот госпожа нарядилась и поехала на карете на свадьбу. После ее ухода Тыковка вылезла из своей кожуры, хлопнула в ладоши и вызвала араба. В этот раз приказала она ему убрать комнату в красный цвет, принести ей красное платье и красную карету, привести служанок в красных платьях и принести много мешков с золотыми монетами.

Села она в карету и поехала на свадьбу. Там свекровь подумала, что эта новая красавица еще лучше, чем предыдущая. Снова она приказала посадить ее рядом с собой. Они целый вечер проговорили. И тогда свекровь спросила, в каком квартале живет красавица и какое имя носит ее семья.

Девушка же так ответила:

— Мы живем в квартале, где продают щипцы. А семья наша называется Щипцы.

Свекровь снова не смогла вспомнить такого квартала. Девушка же ее успокоила:

— Все возможно, моя госпожа. Он находится на такой окраине, которую вы и не вспомните.

Снова за час до окончания свадьбы она попросила разрешения покинуть госпожу, и как та ни уговаривала ее еще остаться и вместе возвращаться, не смогла уговорить. Девушка отвечала:

— Дома меня мой господин ждет, он позволил мне только столько оставаться.

С прежним шиком, раздаривая всем встречным по дороге золото, девушка вернулась домой. Там она хлопнула в ладоши и вызвала араба, которому приказал все вернуть, как было.

Вечером мать говорит шехзаде:

— Ах, сыночек, зачем же ты женился на этой тыкке! Сегодня на свадьбе я видела такую красавицу! Она еще лучше прежней!

Шехзаде стало интересно, он спросил, где живет эта красавица.

Женщина же так ему ответила:

— Она живет в квартале, где щипцы продают. И род ее называется Щипцы.

В голову шехзаде закралось сомнение. Он сказал, что не помнит такого квартала и такой семьи. Но чтобы не обижать мать, ответил:

— Что поделаешь, матушка. Видимо, такова моя судьба. Кого сердце полюбит, тот и красив.

Прошло еще несколько дней. Снова свекровь засобиралась на очередную свадьбу. Наряджаясь, причесывала она себе волосы. К ней прикатилась Тыковка и просит:

— Матушка, матушка, дай мне, пожалуйста, расческу. Я себе волосы причешу.

Женщина рассердилась, принялась ругаться:

— Катись отсюда, лысая голова. У тебя ни головы, ни волос нет. Чем ты собралась расческу держать? У тебя и рук-то нет!

И в этот раз оставив Тыковку без расчески, села свекровь в карету и укатила на свадьбу. Стоило ей уйти, как Тыковка встрепенулась, отряхнулась от своей кожуры. Потом хлопнула в ладоши и приказала арабу убрать ее комнату в зеленый цвет, принести зеленое платье, зеленую карету, привести служанок в зеленых одеждах. И чтобы мешки с золотом не забыл! Она села в зеленую карету и, рассыпая по дороге золотые монеты, приехала на свадьбу. В этот раз все взгляды были обращены на нее. Все бросились к ней навстречу. Свекровь пожелала, чтобы та села рядом с ней. Принялись они беседовать. Пусть они разговаривают себе, а мы отправимся домой...

В красавице из рассказов матери заподозрил шехзаде Тыковку. Решил он в этот раз подсмотреть, что будет. Увидел он, как Тыковка просила расческу у матери, как та ей отказала, как девушка освободилась от тыквенной кожуры, как она вызвала араба и как комнату в зеленый цвет убрала. Когда девушка надела зеленый наряд, она засверкала, словно драгоценный камень. Шехзаде в тот момент чуть не распахнул дверь и не бросился к ней в ноги. Но поскольку у него была цель разобраться, в чем дело, он сдержался. Когда он увидел, что красавица села в карету и с блеском отбыла на свадьбу, он забежал в комнату, проследил из окна, когда же карета скроется за поворотом, а потом

схватил кожуру и разорвал ее на клочки. В это время, как раз, его матушка расспрашивала красавицу, где же та живет. Девушка же ей отвечала, что живет в квартале, где продают расчески, а сама она из рода по имени Расческа. Свекровь снова не смогла вспомнить подобный адрес. Девушка же утешила ее:

— Все возможно, моя госпожа. Он находится на такой окраине, которую вы и не вспомните.

За час до окончания торжества она попросила разрешения покинуть госпожу, села в карету и приехала домой. Она вызвала араба, отдала ему наряд. Сама же пошла в тот угол, где сложила свою кожуру, однако не смогла там ее найти. Начала Тыковка кружить по комнате, причитая при этом:

— Ах, моя кожура, куда же ты подевалась!

Тут прятавшийся в шкафу шехзаде вышел и сказал ей:

— Ваша кожура здесь, моя госпожа.

Девушка сначала удивилась, а потом они обнялись. И Тыковка так объяснила:

— Ах, если бы вы сохранили мою кожуру, то вы бы поступили хорошо. Я и сама хотела освободиться от нее, но ваша матушка меня находила недостойной. Всегда прогоняла меня со словами: «Катись отсюда, лысая голова». Поэтому я не ходила.

Тут и свекровь приехала. Тогда девушка спряталась в шкафу.

Стоило свекрови войти в комнату, как она принялась корить своего сына:

— Ах, сыночек! Зачем ты женился на этой тыкве! Обрек себя на несчастья! А я такую красавицу видела сегодня!

Когда шехзаде спросил, откуда та красавица была, мать ответила, что она живет в квартале, где расчески продают, и род ее зовется Расческа.

Тогда шехзаде открыл шкаф и вытащил оттуда Тыковку. Он спросил у матери:

— Матушка, не та ли это девушка, что ты видела?

Госпожа тут же признала девушку. Они тоже обнялись. В тот же день начались приготовления к свадьбе. И наконец, они закатали такую свадьбу на сорок дней и сорок ночей, что другие от зависти пальцы прикусили. Они достигли желаемого, а мы отправимся на наш диван.

## СКАЗКА О БОЖЬЕМ ДАРЕ



Авным-давно, когда солону решетом просеивали, у одного падишаха было три дочери. Позвал как-то отец к себе старшую дочь и спросил ее:

— Доченька, я тебе сейчас один вопрос задам, ты мне должна верный ответ дать. Чей подарок лучше — Аллаха или падишаха?

Девушка, не раздумывая, отвечала:

— Дорогой отец, конечно, подарок падишаха лучше.

Этот ответ пришелся по душе падишаху, и он сказал дочери:

— Доченька, я остался доволен твоим ответом. Я решил отдать тебя замуж за сына везира. Ступай, готовься к свадьбе.

Через какое-то время падишах позвал к себе среднюю дочь. И ей он задал свой вопрос:

— Доченька, скажи мне. Чей подарок лучше — Аллаха или падишаха?

И средняя дочь, ни капли не сомневаясь, ответила так же, как ее старшая сестра:

— Конечно, настоящий дар — это падишахский дар.

И этот ответ понравился отцу, поэтому он сказал дочери:

— Хорошо, я решил тебя выдать замуж за сына моего младшего везира. Ступай, готовься к свадьбе.

С того дня прошло довольно много времени, наступила очередь младшей дочери идти к отцу. Он повторил ей свой вопрос. Младшая же дочь задумалась. Поразмышляв чуть-чуть, она ответила:

— Драгоценный мой отец, конечно, лучший подарок тот, что дарован Аллахом.

Падишах был взбешен таким ответом младшей дочери, он закричал на нее:

— Ах ты бессовестная! Прочь с глаз моих, ты мне больше не дочь! Пусть Аллах тебе дарует, а мы поглядим.

Бедная девушка в слезах ушла из дворца. Она долго бродила по горам, а потом ей повстречался пастух. Она сказала ему:

— Батюшка, я сирота. Усыновишь ли ты меня?

Этот добросердечный пастух согласился это сделать. Под вечер они вместе направились к нему в лачугу. С того дня девушка поселилась в его доме. Она начала выполнять всю домашнюю работу. Прошло некоторое время, старик пришел к девушке и сказал ей:

— Волей Аллаха, я прошу тебя выйти замуж за моего сына. Согласна ли ты?

Девушка выразила согласие, и они сыграли скромную свадьбу.

Через много месяцев старый пастух заболел и умер. Обязанность кормить семью легла на плечи молодого пастуха. Но ему было трудно это делать, поэтому в один день он ушел из деревни с друзьями искать себе работу.

Три товарища объединились и в конце своего пути пришли в далекую деревню. Ее жители очень страдали от того, что у них не было воды. В деревне был колодец. Но требовался смельчак, который бы спустился на дно этого колодца и достал воду. Такому смельчаку обещали подарить десять золотых.

Молодой пастух решил попробовать справиться с этой задачей, он спустился в колодец, на дне которого он увидел перед собой мать дэвов. На одном колене матери дэвов сидела красавица, а на другом — красавец.

Мать дэвов грозно сказала пастуху:

— Ответь мне, сын Адама, кто красивее: девушка, парень или я?

Пастух, не раздумывая, ответил:

— Красив тот, кого сердце полюбит.

Мать дэвов повторила это вопрос три раза, и каждый раз пастух давал один и тот же ответ. Великанша сдалась и сказала:

— Сын Адама, ты правильно ответил. Проси у меня, чего хочешь.

Пастух же сказал:

— Прежде всего, я желаю вам здоровья, а потом воду для жителей деревни.

Мать дэвов сказала:

— Хорошо, пусть так и будет. А сам возьми с собой эти три граната и ступай наверх.

Смельчак выбрался из колодца, который сразу же по приказу матери дэвов наполнился водой. Пастух забрал десять золотых. Эти деньги и три граната он передал для своей



семьи вместе с одним из своих товарищей, который не смог заработать денег на чужбине и решил вернуться домой. Сам же пошел в другие края, чтобы заработать еще денег. Пусть он идет своей дорогой, а мы посмотрим, что делается в его доме...

Его товарищ принес его семье деньги и гранаты. Так случилось, что в тот день девушка — жена пастуха — сильно захотела пить. Решила она съесть один гранат. Разрезала его и вдруг увидела, что внутри него вместо зернышек бриллианты невероятной цены. Девушка обрадовалась и побежала к матери. Она вручила матери одно гранатовое зернышко и послала ее к ювелирам, при этом дала такой наказ:

— Отдай этот бриллиант тому, кто даст за него столько золота, что смогут унести десять мулов.

Женщина отправилась к ювелирам, показала им драгоценный камень, наконец, ей удалось продать его за желаемую цену. И она вернулась домой с золотом.

Девушка позвала самых лучших архитекторов своего времени. И попросила их построить рядом с отцовским домом такой роскошный дворец, что по сравнению с ним дворец падишаха выглядел бы как курятник. Архитекторы построили его за короткое время. Девушка приказала снести лачугу, в которой жила все это время. И со всей семьей переселилась в новый дворец. По ее велению слуги приглашали каждого проходящего мимо ее дома к столу, кормили-поили его, а вдобавок и деньгами одаривали. Таким образом, имя щедрой хозяйки и ее дом стали воспевать в дестанах\*.

Прошло много лет.

Однажды хозяйка дворца увидела, что какой-то человек плачет у дверей ее дома. Внимательно приглядевшись, она поняла, что это ее собственный муж. Она приказала слугам пригласить его внутрь, отмыть, переодеть, накормить, а потом привести к ней.

И вот пастух помылся, наелся, а потом со страхом поднялся к хозяйке дома. Смотрит — а это его собственная мать сидит в мехах. Он подбежал, поцеловал ей руки. Потом видит — а рядом с ней сидит его жена. Теперь он повернулся к ней, и они обнялись. Пастух спросил, что они делают в этом дворце. Мать и жена рассказали ему о волшебных гранатовых зернышках. Пастух очень обрадовался. Стали они вместе жить счастливо.

Падишах, до которого докатилась слава нового дворца и его хозяйки, переделался в дервиша и вместе с нянькой пошел поглядеть на это диво. Хозяйка дворца еще издалека

узнала свою няньку, поняла, что рядом с ней ее отец, и приказала подготовить самый лучший сервиз. Падишах, притворившийся дервишем, был восхищен красотой накрытого для него стола. Он вместе с нянькой поел, потом настала очередь кофе. Но падишах все никак не мог набраться смелости, чтобы спросить, кто же владеет этим дворцом. Наконец, он засобирался домой. Но хозяин дома — пастух — обратился к нему:

— Дервиш-баба, в моей семье есть больные. Не прочтешь ли ты молитву для них?

Делать нечего, падишах согласился и поднялся наверх.

Наверху в красивой кровати лежала его дочь. Увидев его, она вскочила и бросилась к нему со словами:

— Мой дорогой отец, позвольте мне поцеловать вам руки.

Падишаху, который узнал свою дочь, стало очень стыдно. Он раскаялся. А младшая дочь спросила:

— Что ты теперь скажешь, отец? Чей подарок лучше — Аллаха или падишаха?

Падишах ответил:

— Ты права, дочь моя. Лучший подарок — тот, что дарован Аллахом. Живите счастливо. А моего зятя я назначу новым падишахом.

Так до самой смерти жили они в радости и счастье...

70

## СКАЗКА О ХРУСТАЛЬНОМ ДВОРЦЕ

**Б**ыло ли, не было ли, у Аллаха рабов много, а падишаху он детей не даровал. Падишах постоянно молился и клялся:

— Если у меня будет дитя, то я его буду растить в пещере, чтобы оно выросло нравственным и целомудренным.

Наконец, в один прекрасный день у него родилась дочь. Падишах приказал немедленно обустроить пещеру, в которой запер свою дочь вместе с кормилицей, главной нянькой и невольницами.

Девочка начала свою жизнь, запертая меж крепких стен. Летели дни, месяцы, ребенок рос. Когда ей было пять лет, к ней привели учителя. Она начала учиться читать и писать.

Когда дочери падишаха было одиннадцать лет, она играла в своей пещере с мячом. Случайно она подкинула мяч так высоко, что он разбил стекло в окошке, которое было под самым потолком пещеры. Когда стекло упало вниз, девочка собрала все, что было рядом, сложила в высокую пирамиду и взобралась по ней к окну. Когда она выглянула в него и увидела мир снаружи, она горько заплакала.

Об этом доложили падишаху. Падишах пришел в пещеру, но и он не смог успокоить плачущую дочь. И был вынужден взять ее с собой и выйти наружу.

Девочке разрешили прогуляться по султанскому саду. Она, увидев всю эту красоту, заупрямилась и заявила отцу:

— Я желаю, чтобы отец построил для меня хрустальный дворец с прекрасным садом, в котором должен расти золотой кипарис. Если это не будет сделано, я убью себя.

Когда падишаху сообщили об этом, он приказал выполнить пожелание своей дочери. За несколько недель построили хрустальный дворец с прекрасным садом.

Девочка достигла четырнадцати лет. Слава о хрустальном дворце разнеслась далеко. Приходило много желающих посмотреть на него. Однажды прибыл и сын йеменского падишаха. Двое юных созданий влюбились друг в друга. Каждый приходивший гулял и осматривал в восхищении дворец, а сын йеменского падишаха не мог оторваться от принцессы. Под утро на девушку напал сон, она положила голову на колени юноше и заснула.

Юноша же сорвал цветы с розовых кустов, что росли рядом с ними, осторожно встал, подложил под голову принцессы розовые лепестки. Он поцеловал спящую красавицу в лоб и покинул султанский сад, а потом и страну.

Прошло немного времени, девушке приснился плохой сон, и она проснулась. Не увидев рядом с собой возлюбленного, она заплакала. Стала искать его повсюду, но найти не смогла. Тут мимо проходил один дервиш. Она обратилась к нему:

— Милый дервиш, я отдам тебе вместе с моим платьем еще миску золота. Дай мне взамен свою одежду.

Дервиш немедленно разделся и отдал девушке. Принцесса надела одежду дервиша и отправилась в путь.

Долго ли, коротко ли шла девушка, но вскоре она увидела впереди себя караван. В этом караване она и нашла сына йеменского падишаха. Она тут же подбежала к нему. Юноша, заметив перед собой дервиша, спросил:

— Дервиш, откуда ты идешь?

Девушка же так ответила:

— Я иду из хрустального дворца.

Юноша приблизился к ней и спросил:

— А что ты там видел, дервиш?

Девушка в этот раз ответила следующее:

— Я видел золотой кипарис, подушку из розовых лепестков, девушку, которая оплакивала расставание с любимым.

Йеменский шехзаде без конца задавал вопросы дервишу, а тот отвечал. Так они добрались до Йемена. Падишаху сообщили, что вернулся шехзаде. На радостях стали палить пушки, на встречу высыпали подданные. Шехзаде отправил отцу весть, что вместе с ним едет дервиш, и он войдет во дворец, если только отец позволит и дервишу явиться вместе с ним.

Падишах милостиво разрешил им обоим войти во дворец. По дороге юноша без конца спрашивал дервиша о том, что тот видел.

Оказалось, что йеменский шехзаде был помолвлен. Через несколько дней должна была состояться его свадьба. Последние приготовления были окончены. Состоялось свадебное торжество. Шехзаде же приказал постелить дервишу в покоях рядом с его собственными.

В полночь шехзаде стало интересно, что же делает дервиш, он поднялся с постели, вышел из комнаты. И обомлел, когда увидел, что перед дверьми, привязав к шее веревку, висит его возлюбленная, а ее длинные волосы свисают до самого пола. Он перерезал веревку и спас девушку.

Прежняя невеста была отправлена домой. Шехзаде женился на своей возлюбленной. Отцу девушки отправили весть об этом, и через несколько дней они приехали к нему в хрустальный дворец. Падишах с радостью встретил свою дочь и зятя. Снова стреляли пушки, шли празднества. Они достигли желаемого...

КОНЕЦ

## СЛОВНИК

Акче́ — серебряная монета. Основная денежная единица Османской империи с конца XIII века до 1687 года, в 1690 году ее сменил куруш.

Аши́к — поэт, певец.

Баба́ (букв. отец, батюшка) — вежливое обращение к мужчине старше по возрасту.

Бедеста́н — особая часть рынка, где велись торги антикварными и уникальными предметами на принципах аукциона.

Бейт — поэтическая строка из двух полустиший, единица классического стиха.

Да́й — 1) дядя по матери; 2) дядька, слуга-наставник.

Дау́л — народный музыкальный ударный инструмент, распространенный на Кавказе, в Средней Азии, Иране, Болгарии, Турции и у гагаузов. Большой барабан.

Де́рвиш — член исламского религиозно-мистического братства. В фольклоре часто выступает как волшебный помощник и добрый советчик героя.

Деста́н — эпическое сказание героического или любовно-романтического содержания.

Джу́ббе — долгополое верхнее платье, уличный халат.

Дэв — сказочно-мифологический персонаж индо-иранского происхождения. У турок дэвы — злые духи мужского и женского пола, великаны с несколькими головами, иногда циклопы. Как правило, враждебны людям, но с помощью магии их можно приручить и принудить помогать человеку. Туповаты.

Зинда́н — темница, тюрьма; как правило, подземная.

Зурна́ — язычковый деревянный духовой музыкальный инструмент с двойной тростью, распространенный на Ближнем и Среднем Востоке, Кавказе, Балканах, в Индии, Малой Азии и Средней Азии.

Кадаи́ф — кондитерское изделие из теста с сахарным сиропом.

Ка́дий — шариатский судья, знаток исламского права.

Калфа́ (букв. помощник, подмастерье) в османском доме этот статус носила старшая из рабынь или служанок. Выполняла функции экономки, домоправительницы. Поэтому слово «калфа» часто использовалось как прибавка к имени для подчеркивания статуса.

Кёфтё — вид котлет, биточки или фрикадельки из рубленого мяса.

Куруш — османская серебряная монета. Чеканилась с 1690 по 1691 год. В настоящее время — мелкая разменная монета.

Ли́ра — денежная единица поздней Османской империи (с 1844 по 1923 год) и современной Турецкой Республики (с 1923 года). Чеканилась и выпускалась в разных видах от золотой монеты (ок. 7 г золота) до современных банкнот, юбилейных и памятных монет. Равняется 100 курушам.

Меджидийё — общее название золотых и серебряных монет различного номинала. Чеканились с 1844 года в правлении султана Абдулмеджида I (1839–1861).

Никях — часть, этап брачного обряда у турок. Совершается имамом, в присутствии свидетелей. Представляет собой заключение брачного договора.

Окка́ — мера веса, ок. 1,3 кг.

Паланкин — носилки в виде кресла или ложа, укрепленные на двух длинных шестах, концы которых лежат на плечах носильщиков.

Пара́ — медная монета небольшого номинала. Начали чеканить во времена Мурада IV (1623–1640).

Пекмёз/бекмёз — вываренный до густоты меда виноградный сок.

Пе́ри — сказочно-мифологический персонаж иранского происхождения. У турок — зловредные духи женского (реже мужского) пола, имеют зооморфные черты, могут обращаться в животных. Могут помогать людям и даже вступать в брачную связь с героями. В турецкой мифологии часто связаны с водной стихией.

Пештималь — банное полотенце, небольшая простыня. Мыться в бане при посторонних людях полностью обнаженным считалось непристойным, поэтому тело ниже пояса обвязывали пештималем.

Ракы́ — традиционный крепкий алкогольный напиток, виноградная водка на анисовом семени.

Саз — струнный щипковый музыкальный инструмент.

Санджа́к — 1) знамя, флаг; 2) административная единица меньше области, но больше района.

Селямлык — мужская половина традиционного османского дома.

Сою́ш — холодное вареное мясо; как правило, козлятина или ягнятина.

Субаш́и — чин или должность, управляющий имением или начальник полицейского участка.

Табу́т — ящик, в котором переносят покойника на кладбище, но не захоранивают в нем.

Тага́н — треножник.

Хадж — паломничество к святыням ислама — в Мекку, прежде всего. Религиозная обязанность мусульманина.

Хаджи́ — почетная приставка к имени, свидетельствующая, что человек совершил паломничество (хадж) в Мекку.

Хан (хане) — жилье, постоялый двор, помещение.

Хите́м — (букв. край, конец, завершение) — край света, тридевятое царство в сказках.

Ходжа́-эфе́нди — (букв. господин учитель) — вежливое обращение к грамотному, сведущему мужчине.

Чарша́ф — 1) простыня; 2) головное покрывало, которое по достижении определенного возраста обязаны были носить мусульманки при посторонних.

Чары́ки — грубая крестьянская обувь из бараньей кожи.

Чепке́н — короткий кафтан с вышивкой и разрезными рукавами.

Шехзаде́ — сын правителя. В сказках — герой, царевич-королевич.

Эфе́нди — вежливое обращение и/или приставка к имени; господин/госпожа, сударь/сударыня, хозяин/хозяйка.



Научно-популярное издание

**СТАМБУЛЬСКИЕ СКАЗКИ**  
СОБРАЛ И ЗАПИСАЛ НАКИ ТЕЗЕЛЬ

Редактор *Н. А. Мирзоева*  
Корректор *Ю. А. Стржельбицкая*  
Компьютерная верстка *Е. А. Дружининой, А. М. Вейшторт*  
Обложка *Е. А. Дружининой*

Подписано в печать 00.00.2023. Формат 60 × 90 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>.  
Усл. печ. л. 17. Тираж 1000 экз. Print-on-Demand. Заказ №

Издательство Санкт-Петербургского университета.  
199004, Санкт-Петербург, В. О., 6-я линия, д. 11.  
Тел./факс +7(812) 328-44-22  
[publishing@spbu.ru](mailto:publishing@spbu.ru)



[publishing.spbu.ru](http://publishing.spbu.ru)

Типография Издательства СПбГУ.  
199034, Санкт-Петербург, Менделеевская линия, д. 5.

Книги Издательства СПбГУ можно приобрести  
по издательским ценам на сайте [publishing.spbu.ru](http://publishing.spbu.ru)  
и в Доме университетской книги СПбГУ:  
199034, Санкт-Петербург, Менделеевская линия, д. 5.  
Тел. (812) 329-24-71.

Часы работы: 10.00–20.00 (пн. — сб.).